



VICTRIX Superior 32 kW X



- Ⓟ Podręcznik obsługi
wraz z instrukcjami
- Ⓡ Talimat ve uyarılar kitapçığı
- Ⓒ Návod k použití a upozornění

- Ⓜ Használati utasítás
és figyelmeztetések
- Ⓡ Manual de instrucțiuni
și recomandări
- Ⓜ Instruction booklet
and warning

Szanowny Kliencie,

Gratulujemy wyboru wysokiej jakości produktu Immergas, który na długi okres jest w stanie zapewnić Ci dobre samopoczucie i bezpieczeństwo. Jako Klient Immergas, będziesz mógł zawsze liczyć na pomoc wykwalifikowanego personelu Autoryzowanego Serwisu Technicznego, szkolonego w celu zagwarantowania nieustannej wydajności Twojego kotła.

Prosimy przeczytać z uwagą poniższe strony: można w nich znaleźć przydatne wskazówki dotyczące prawidłowej eksploatacji urządzenia, których przestrzeganie potwierdzi satysfakcję z produktu Immergas.

Prosimy o natychmiastowe zwrócenie się do naszego lokalnego Autoryzowanego Centrum Serwisowego z prośbą o dokonanie wstępnej kontroli działania. Nasz technik sprawdzi stan działania, dokona koniecznych regulacji kalibrowania i zdemontuje wrażliwą eksploatację generatora. W celu ewentualnych prac i regularnej konserwacji prosimy o zwrócenie się do Autoryzowanych Punktów Serwisowych Immergas, dysponując one oryginalnymi częściami i konkretnym przygotowaniem pod bezpośrednim nadzorem producenta.

Ostrzeżenia ogólne

Instrukcja obsługi stanowi integralną i istotną część produktu i będzie musiała zostać przekazana użytkownikowi również w przypadku przekazania własności.

Należy się z nią uważnie zapoznać i zachować ją na przyszłość, ponieważ wszystkie uwagi w niej zawarte dostarczają ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa podczas instalacji, eksploatacji i konserwacji.

Instalacja i konserwacja muszą zostać przeprowadzone zgodnie z obowiązującymi normami, według wskazówek producenta i przez wykwalifikowany personel, tj. osoby posiadające konkretną wiedzę techniczną z zakresu instalacji.

Niewłaściwa instalacja może być powodem obrażeń u osób i zwierząt oraz szkód na rzeczach, za które producent nie jest odpowiedzialny. Konserwacja musi zostać przeprowadzona przez wykwalifikowany personel techniczny a Autoryzowany Punkt Serwisowy firmy Immergas jest w takim przypadku gwarancją kwalifikacji i profesjonalizmu.

Urządzenie można wykorzystywać wyłącznie do celu, dla którego zostało przewidziane. Jakikolwiek inne użycie należy uważać za niewłaściwe i w konsekwencji niebezpieczne.

W przypadku błędów podczas konstrukcji, eksploatacji lub prac konserwacyjnych, spowodowanych nieprzestrzeganiem obowiązującego prawodawstwa, przepisów lub instrukcji zawartych w niniejszej instrukcji (lub innych, dostarczonych przez producenta), producent uchyli się od jakiegokolwiek odpowiedzialności kontraktowej lub pozakontraktowej za powstałe szkody i gwarancja dotycząca urządzenia traci ważność.

Więcej informacji na temat przepisów dotyczących instalacji gazowych generatorów ciepła dostępnych jest na stronie Immergas, pod następującym adresem: www.immergas.com

DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Zgodnie z Dyrektywą o gazie 90/396 WE, Dyrektywą EMC 89/336 WE, Dyrektywą w sprawie wydajności 92/42 WE i Dyrektywą niskonapięciową 73/23 WE. Producent: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DEKLARUJE, ŻE: kotły Immergas model:

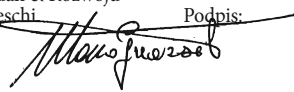
Victrix Superior 32 kW X

są zgodne z powyższymi Dyrektywami Unijnymi

Dyrektor Badań & Rozwoju

Mauro Guareschi

Podpis:


Sayın Müşterimiz,

Sağlık ve güvenliğinizi uzun süreli olarak temin edecek olan yüksek kaliteli Immergas ürününü tercih ettiğinizden dolayı Sizi kutlarız. Bir Immergas Müşterisi olmanız sıfatıyla, kombinizinin devamlı verimli olmasını sağlamak amacıyla mesleki açıdan hazırlıklı ve eğitimli Yetkili Teknik Servis ağından yararlanabilirsiniz.

Müteakip sayfaları dikkatlice okuyunuz: Immergas ürününden en sağlıklı ve verimli şekilde istifade etmeniz sağlayacak olan cihazınız için yararlı bilgileri temin edebilirsiniz.

SCihazınızın ilk çalıştırma kontrolü için zaman kaybetmeksizin bölgenize bulunan Yetkili Teknik Servis Merkezine müracaat ediniz. Teknik elemanımız sağlıklı çalışma şartlarını denetleyecek ve gerekli ayarlar ile kalibrasyonları yapıp, cihazın kullanımı konusunda Sizlere bilgi verecektir.

Her türlü gereksinim ve olağan bakım hallerinde Immergas Yetkili teknik Servislerine müracaat ediniz: bu merkezler nezdinde orijinal parça ve aksesuar bulunmakta olup, üretici tarafından mesleki özel eğitime hazırdır.

Genel uyarılar

Kılavuz kitapçık ürünün ayrılmaz ve bütünüyle bir parçasını oluşturmakta olup, cihazın mülkiyet değiştirmesi halinde yeni kullanıcısına teslim edilmelidir.

Söz konusu kitapçığın itina ile muhafaza edilmesi ve kullanımını yani sıra montaj ve bakım hususlarında da önemli bilgiler içermesinden ötürü gerektiğinde başvurulabilir olması gerekmektedir.

Montaj ve bakım işlemlerinin, yürürlükteki yasal düzenlemelere uygun bir şekilde üretici firma talimatları doğrultusunda tesisat sektöründe yeterli teknik bilgiye haiz ve mesleki beceriyeye sahip uzman personel tarafından yapılması gerekmektedir.

Yanlış bir montaj, üretici firmanın sorumlu tutulamayacağı ve insanların yani sıra hayvan ve yabuk da eşyalara da zarar verebilecek tehlikelere sebebiyet verebilir. Cihazın bakım işlemlerinin yetkili ve uzman teknik personel tarafından yürütülmesi gerekmektedir olup, Immergas Yetkili Teknik Servis Merkezleri bu konuda kalite ve profesyonelliği konusunda bir teminat oluşturmaktadır.

Bu cihazın yalnızca tasarlanarak üretilmiş olduğu amaçlara uygun şekilde kullanılması gerekmektedir. Bunun dışındaki her türlü kullanım uygun olmamanın yanı sıra tehlikelidir de.

Montaj, kullanım veyahut da bakım işlemleri esnasında, yürürlükteki yasal düzenlemelere veyahut da standartlar ile işbu kılavuz kitapçıkta yer alan bilgilerle (ve her hal-i karda Üretici tarafından sunulan bilgi ve talimatlara) riayet edilmemesinden ötürü oluşabilecek hatalardan dolayı Üretici firmanın ne sözleşme kapsamı ne de sözleşme harici herhangi bir sorumluluğu olmayacağı gibi cihazın garantisinin geçerliliği sona erer.

Gazlı ısıtma cihazlarının montajı konusundaki yasal düzenlemeler hususunda daha detaylı bilgi edinebilmek için Immergas'a ait aşağıda belirtilen web sitesine bakınız: www.immergas.com

CE UYGUNLUK BEYANI

CE 90/396 sayılı gaz hususundaki Yönerge, EMC CE 89/336 Yönergesi, CE 92/42 verim Yönergesi ile CE 73/23 sayılı alçak gerilim Yönergesi uyarınca. Üretici: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure No.: 95 42041 Brescello (RE)

AŞAĞIDA BELİRTİLEN BEVANDA BULUNMAKTADIR: Immergas kombi modelleri:

Victrix Superior 32 kW X

Avrupa Birliği Yönergelerine uygundur

Araştırma ve Geliştirme Müdürü

Mauro Guareschi

İmza:


Vážený zákazník,

blahopřejeme Vám k zakoupení vysoce kvalitního výrobku firmy Immergas, který Vám na dlouhou dobu zajistí spokojenost a bezpečí. Jako zákazník firmy Immergas se můžete za všech okolností spolehnout na odborný servis firmy, který je vždy dokonale připraven zaručit Vám stálý výkon Vašeho kotle.

Přečtěte si pozorně následující stránky, můžete v nich najít užitečné rady ke správnému používání přístroje, jejichž dodržování Vám zajistí ještě větší spokojenost s výrobkem Immergasu.

Navštivte včas náš oblastní servis a žádejte úvodní přezkoušení chodu kotle. Náš technik ověří správné podmínky provozu, provede nezbytné nastavení a regulaci a vysvětlí Vám správné používání kotle.

V případě nutných oprav a běžné údržby se vždy obračejte na schválené odborné servisy firmy Immergas, protože pouze tyto servisy mají k dispozici speciálně vyškolené techniky a originální náhradní díly.

Všeobecná upozornění

Návod k použití je nedílnou a důležitou součástí výrobku a musí být předán uživateli i v případě jeho dalšího prodeje.

Návod je třeba pozorně pročit a pečlivě uschovat, protože všechna upozornění obsahují důležité informace pro Vaši bezpečnost ve fázi instalace i používání a údržby.

Instalaci a údržbu smí provádět v souladu s platnými normami a podle pokynů výrobce pouze odborně vyškolený pracovník, kterým se v tomto případě rozumí pracovník s odbornou technickou kvalifikací v oboru těchto systémů.

Chybná instalace může způsobit škody osobám, zvířatům nebo na věcech, za které výrobce neodpovídá. Údržbu by měli vždy provádět odborně vyškolení oprávnění pracovníci. Zárukou kvalifikace a odbornosti je v tomto případě schválené servisní středisko firmy Immergas.

Přístroj se smí používat pouze k účelu, ke kterému byl výslovně určen. Jakékoliv jiné použití je považováno za nepatřičné a nebezpečné.

Na chyby v instalaci, provozu nebo údržbě, které jsou způsobeny nedodržemím platných technických zákonů, norem a předpisů uvedených v tomto návodu (nebo poskytnutých výrobcem), se v žádném případě nevztahuje smluvní ani mimosmluvní odpovědnost výrobce za případné škody, a příslušná záruka na přístroj zaniká.

Další informace o normativních předpisech týkajících se instalace plynových kotlů získáte na internetových stránkách Immergas na následující adrese: www.immergas.com

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

Ve smyslu Směrnice pro spotřebiče plynových paliv 90/396/ES, Směrnice o účinnosti 92/42/ES a Směrnice pro elektrická zařízení nízkého napětí 73/23/ES

Výrobce: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

PROHLAŠUJE, ŽE: kotle Immergas model:

Victrix Superior 32 kW X

odpovídají uvedeným směrnici Evropského společenství

Ředitel výzkumu a vývoje

Mauro Guareschi

Podpis:



Kedves Vásárló!

Gratulálunk, hogy egy, a csúcsmínőséget képviselő Immergas terméket vásárolt, amely hosszú ideig és biztonságosan fogja az Ön kényelmét szolgálni. Az Immergas vásárlóinak bármikor rendelkezésére áll a cég szakképzett szervizhálózata, amely naprakészen biztosítja az Ön készülékének folyamatos hatékonyságát.

Figyelmesen olvassa át a következő oldalakat: hasznos tanácsokat kaphat készüléke helyes használatával kapcsolatban, amelyekel követve biztosan meg lesz elégedve az Immergas termékével.

Mínél hamarabb lépjen kapcsolatba az Önhöz legközelebbi szervizzel, és kérje az üzembe helyezési szolgáltatásunkat. Szakemberünk ellenőrzi a készülék megfelelő működési feltételeinek meglétét, elvégzi a szükséges beállításokat, és elmagyarázza Önnek a készülék helyes üzemeltetését.

Amennyiben javítás vagy karbantartás válik szükségessé, forduljon az Immergas szakszerviz központjaihoz: ezek szükség esetén eredeti alkatrészeket biztosítanak és közvetlenül a gyártótól eredő felkészüléssel büszkélkedhetnek.

Általános tudnivalók

A használati útmutató szerves és elengedhetetlen része a terméknek, ezért fontos, hogy a felhasználó átruházás esetén azt is kézhez kapja.

Az útmutatót gondosan meg kell őrizni és figyelmen át kell tanulmányozni, mivel biztonsági szempontból fontos utasításokat tartalmaz az instalálás, a használat és a karbantartás tekintetében.

Az instalálást és a karbantartást az érvényben lévő egyéb jogszabályok értelmében csakis megfelelő szakirányú képzettséggel rendelkező szakember végezheti az érvényes előírások betartásával, a gyártó útmutatása szerint.

A hibás instalálás személyi, állati és tárgyi sérüléseket okozhat, amelyekért a gyártó nem vállal felelősséget. A karbantartást csak felhatalmazott szakember végezheti, ebben a tekintetben az Immergas szakszervizek hálózata a minőség és a szakértelem biztosítéka.

A készüléket csakis eredeti rendeltetési céljának megfelelően szabad használni. Minden egyéb alkalmazása nem rendeltetésszerűnek, ennél fogva veszélyesnek minősül.

A hatályos jogszabályban foglalt műszaki előírásoknak vagy a jelen útmutató utasításainak (illetve a gyártó egyéb rendelkezéseinek) be nem tartásából fakadó helytelen instalálás, használat vagy karbantartás esetén a gyártót semmilyen szerződéses vagy szerződésen kívüli felelősség nem terheli, és érvényét veszíti a készülékre vállalt jótállása is.

A gázüzemű hőfejlesztők beszerelésére vonatkozó jogszabályokról bővebb információkat az Immergas honlapján találhat, a következő címen: www.immergas.com

CE SZABVÁNYOSSÁGI NYILATKOZAT

A 90/396/EK Gáz irányelv, a 89/336/EK EMC irányelv, a 92/42/EK Hatásfok irányelv és a 73/23/EK Alacsony feszültségű irányelv értelmében.

A Gyártó: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

KIJELENTI HOGY: az Immergas kazának, modell: **Victrix Superior 32 kW X**

megfelelnek a az előírt EU Közösségi szabványoknak

Kutatási és Fejlesztési igazgató
Mauro Guareschi

Aláírás:


Stimate client,

Vă felicităm pentru ca ați ales un produs Immergas de calitate superioară în măsură să vă asigure bunăstare și siguranță pe termen lung. În calitate de client Immergas veți putea conta întotdeauna pe un Serviciu calificat de Asistență Autorizat, pregătit și actualizat pentru a garanta eficiența constantă centralei dumneavoastră.

Citiți cu atenție paginile următoare: veți putea regăsi sugestii utile privind corecta utilizare a aparatului, ale căror respectare va confirma satisfacția dumneavoastră pentru produsul Immergas.

Adresați-vă imediat centrului nostru de Asistență Autorizat zonal pentru verificarea inițială a funcționării. Tehnicianul nostru va verifica condițiile de funcționare, va executa reglările necesare de calibrare și vă va indica utilizarea corectă a generatorului.

Adresați-vă pentru eventuale necesități de intervenție și întreținere obișnuite Centrelor Autorizate Immergas: acestea dispun de componente originale și presupun o pregătire specifică în grija directă a constructorului.

Avertismente generale

Manualul de instrucțiuni constituie parte integrantă și esențială a produsului și va trebui să fie înmănat utilizatorului și în caz de transfer de proprietate.

Acesta va trebui să fie păstrat cu atenție și consultat atent, întrucât toate avertismentele furnizează indicații importante pentru siguranță în fazele de instalare, uz și întreținere.

Instalarea și întreținerea trebuie să fie efectuate cu respectarea normelor în vigoare, conform instrucțiunilor constructorului și de personal calificat profesional, înțelegând prin aceasta pe acela care deține competența specifică tehnică în domeniul instalațiilor.

O instalare greșită poate cauza daune persoanelor, animalelor sau lucrurilor, pentru care constructorul nu este responsabil. Întreținerea trebuie să fie efectuată de personal tehnic abilitat, Serviciul de Asistență Tehnică Autorizat Immergas reprezintă în acest sens o garanție de calificare și de profesionalism.

Aparatul va trebui să fie destinat doar utilizării pentru care a fost expres prevăzut. Orice altă utilizare se consideră improprie și așadar periculoasă.

În caz de erori în instalare, utilizare sau întreținere, datorate nerespectării legislației tehnice în vigoare, a normei sau a instrucțiunilor din manualul de față (sau oricum furnizate de constructor), se exclude orice responsabilitate contractuală și extracontractuală a constructorului pentru daune și se pierde garanția privind aparatul.

Pentru informații ulterioare privind dispozițiile normative referitoare la instalarea generatoarelor de căldură pe bază de gaz, consultați site-ul Immergas la următoarea adresă: www.immergas.com

DECLARAȚIE CE DE CONFORMITATE

Potrivit Directivei gaz CE 90/396, Directiva EMC CE 89/336, Directiva randamente CE 92/42 și Directiva Joasă Tensiune CE 73/23.

Constructorul: Immergas S.p.A v. Cisa Ligure nr. 95 42041 Brescello (RE)

DECLARĂ CĂ: centralele Immergas model:

Victrix Superior 32 kW X

Sunt conforme cu aceleași Directive Comunitare

Director Cercetare & Dezvoltare
Mauro Guareschi

Semnatura:


Dear Customer,

Our compliments for having chosen a top-quality Immergas product, able to assure well-being and safety for a long period of time. As an Immergas customer you can also count on a qualified after-sales service, prepared and updated to guarantee constant efficiency of your boiler.

Read the following pages carefully: you will be able to draw useful suggestions regarding the correct use of the appliance, the respect of which, will confirm your satisfaction for the Immergas product.

Contact our area authorised after-sales centre as soon as possible to request commissioning. Our technician will verify the correct functioning conditions; he will perform the necessary calibrations and will demonstrate the correct use of the generator. For any interventions or routine maintenance contact Immergas Authorised Centres: these have original spare parts and boast of specific preparation directly from the manufacturer.

General recommendations

The instruction book is an integral and important part of the product and must be assigned to the user also in the case of transfer of ownership.

It must be kept well and consulted carefully, as all of the warnings supply important indications for safety in the installation, use and maintenance stages.

Installation and maintenance must be performed in compliance with the regulations in force, according to the manufacturer and professionally qualified staff, intending staff with specific technical skills in the plant sector.

Incorrect installation can cause injury to persons and animals and damage to objects, for which the manufacturer is not liable. Maintenance must be carried out by skilled technical staff. The Immergas Authorised After-sales Service represents a guarantee of qualifications and professionalism.

The appliance must only be destined for the use for which it has been expressly declared. Any other use must be considered improper and therefore dangerous.

In the case of errors during installation, running and maintenance due to the failure to comply with the technical laws in force, standards or the instructions contained in this book (or however supplied by the manufacturer), the manufacturer is excluded from any contractual and extra-contractual liability for any damages and the appliance warranty is invalidated.

For further information regarding legislative and statutory provisions relative to the installation of gas heat generators, consult the Immergas site at the following address: www.immergas.com

DECLARATION OF CONFORMITY

For the purpose and effect of the CE 90/396 Gas Directive, EMC CE 89/336 Directive, CE 92/42 Boiler Efficiency Directives and CE 73/23 Low Voltage Directive.

The Manufacturer: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DECLARES THAT: the Immergas boiler model: **Victrix Superior 32 kW X**

is in compliance with the same European Community Directives

Research & Development Director

Mauro Guareschi

Signature:



1 INSTALACJA KOTŁA. (INSTALATOR)

1.1 UWAGI DOTYCZĄCE INSTALACJI.

Kocioł Victrix Superior kW X został zaprojektowany wyłącznie dla instalacji naściennej, w celu ogrzewania otoczenia dla celów domowych i podobnych.

Ściana musi być gładka, tzn. pozbawiona wypukłości i wklęsłości, aby umożliwić dostęp od tylnej części. Nie zostały absolutnie zaprojektowane dla instalacji na podstawach lub podłogach (Rys. 1-1).

Zmieniając typ instalacji zmienia się również klasyfikacja kotła, a dokładniej:

- **Kocioł typu B23** jeśli zainstalowany przy użyciu odpowiedniej końcówki zasysającej powietrze bezpośrednio z miejsca, w którym zainstalowany jest kocioł.
- **Kocioł typu C** jeśli zainstalowany przy użyciu rur koncentrycznych lub innych, przewidzianych dla kotłów o komorze szczelnej dla zasysania powietrza i wydalania spalin.

Wyłącznie wykwalifikowany technik hydrauliczki posiada autoryzację na instalację gazowych urządzeń Immergas.

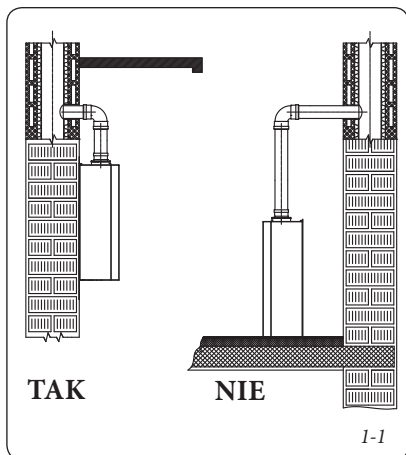
Instalacja musi zostać przeprowadzona według wskazań norm, obowiązującego prawodawstwa i zgodnie z lokalnymi przepisami technicznymi, według wskazań dobrej praktyki.

Przed zainstalowaniem urządzenia należy sprawdzić, czy dotarło nienaruszone; w przeciwnym razie należy natychmiast zwrócić się do dostawcy. Elementy opakowania (zszywki, gwoździe, plastikowe woreczki, styropian, itd.) nie mogą zostać pozostawione w miejscu dostępnym dla dzieci, stanowiąc źródło niebezpieczeństwa. W przypadku, gdy urządzenie zostanie umieszczone wewnątrz lub pomiędzy meblami, należy pozostawić przestrzeń wystarczającą do przeprowadzenia zwyczajnych prac konserwacyjnych; zaleca się więc pozostawienie przynajmniej 3cm między osłoną kotła i pionowych ścian mebla. Nad i pod kotłem należy pozostawić przestrzeń aby umożliwić zabiegi na podłączeniach hydraulicznych i instalacji odprowadzania spalin. Żaden przedmiot łatwopalny nie może znajdować się w pobliżu urządzenia (papier, ścierki, plastik, styropian, itd.).

Nie zaleca się umieszczania urządzeń AGD pod kotłem gdyż mogłyby zostać uszkodzone w przypadku ingerencji zaworu bezpieczeństwa (jeśli niewłaściwie doprowadzone do lejka spustowego), lub w przypadku przecieków ze złączek hydraulicznych; w przeciwnym razie producent nie może zostać pociągnięty do odpowiedzialności za ewentualne szkody na urządzeniach AGD.

W przypadku nieprawidłowości, usterki lub niewłaściwego działania, urządzenie musi zostać wyłączone i należy zadzwonić po uprawnionego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas, który posiada konkretne przygotowanie i oryginalne części). Wstrzymać się więc od jakiegokolwiek ingerencji lub prób naprawy.

Brak przestrzegania wyżej wspomnianego wskazuje odpowiedzialność osobistą i nieskuteczność gwarancji.



1 KOMBİ MONTAJI. (MONTAJ PERSONELİ)

1.1 MONTAJ KONUSUNDA UYARILAR.

Victrix Superior kW X kombi, yalnızca ve kesinlikle, ikamet ve benzeri amaçla kullanılan ortamların ısıtılması amacıyla ve duvata monte edilmek üzere tasarlanmıştır.

Kombinin monte edileceği duvarın düz ve pürüzsüz olmanin yanı sıra duvarın arkacından cihaza müdahale edilmesine olanak vermeyen girinti ve yarıklarının da olmaması gerekir. Kombiler, kesinlikle, zemin ve mesnetler üzerine monte edilmek amacıyla tasarlanmamışlardır (Şekil 1-1).

Montaj türündeki değişikliklere göre kombinin sınıflandırılması da aşağıdaki şekilde değişir :

- Kombinin monte edilmiş bulunduğu mekandan doğrudan hava emişi sağlayacak özel terminal kullanılarak monte edilmiş olması halinde **B23 tipi kombi** olarak adlandırılır.
- Hava emişi ve duman tahliyesi amacıyla kapalı hazneli kombilerde konsantrik boru ve diğer türde kanalların monte edilmiş olması halinde **C tipi kombi** olarak adlandırılır.

Kesinlikle ve yalnızca mesleki açıdan yeterliliğe haiz ve Immergas gazlı cihaz montajına yetkili bir uzman tesisatçı tarafından uygulama yapılabilir.

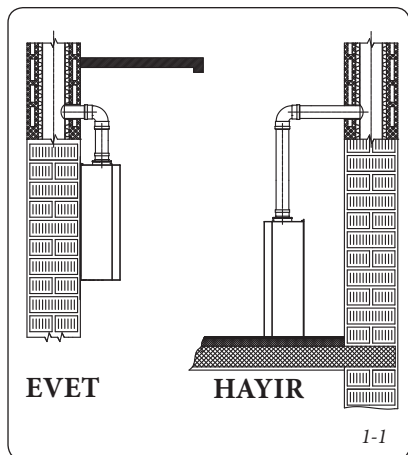
Montajın yürürlükteki yasal düzenlemelerle standartlara uygun olarak ve yerel kurullar ile teknik standartlara riayet edilerek yapılması gerekir.

Cihazı monte etmeden evvel sağlam ve bütün olduğunun kontrol edilmesini gerekmektedir, böyle olmaması halinde vakit kaybetmeksizin tedarikçi firmaya müraacaat edilmelidir. Ambalaj malzemeleri (agraf, çivi, plastik torbalar, polistirol kauçuk, vs.) tehlike yaratabilecek malzemeler oldukları için çocukların erişemeyeceği yerlerde muhafaza edilmelidir. Cihazın mobilya içerisine veyahut da mobilyalar arasına monte edilmesini halinde olağan bakım müdahaleleri için gerekli mesafelerin bırakılması gerekir; bu nedenle de kombinin dış cidarları ile mobilya kesiti arasına asgari 3 cm mesafe bırakılması tavsiye olunur. Kombinin montajı esnasında alt ve üst kısımlarında baca ve su bağlantıları için mesafe bırakılması gerekmektedir. Cihaz yakınında kesinlikle hiçbir yanıcı maddenin bulundurulmaması gerekmektedir (kağıt, bez parçası, plastik, polistirol, vs.).

Elektrikli ev aletlerinin kombi cihazının altına monte edilmemesi tavsiye olunur, çünkü emniyet valfinin devreye girmesi durumunda bunlara zarar verebilir (ancak özel bir huni ve hortum sistemi bulunuyorsa zarar vermez); ayrıca su bağlantılarında sızma olması halinde de hasara yol açabilir; emsal olaylardan dolayı doğabilecek hasarlarda üretici firma elektrikli ev aletlerinde oluşan hasardan sorumlu değildir.

Normalin dışında bir çalışma, arıza veyahut da sağlıksız bir durum olması halinde cihazın devre dışı bırakılması ve yetkili teknik personele baş vurulması gerekir (örneğin, gerek orijinal yedek parça ve gerekse teknik bilgi konularında yeterli bilgi ve birikime sahip Immergaz yetkili Teknik Servisi). Bu nedenle hiçbir tamirat teşebbüsü veyahut da müdahalede bulunulmamalıdır.

Yukarıda belirtilen hususlara riayet edilmemesi kişisel sorumlulukların üstlenilerek garanti kapsamının sona ermesi sonucunu doğurur.



1 INSTALACE KOTLE. (INSTALATÉR)

1.1 POKYNY K INSTALACI.

Kotel Victrix Superior kW X byl navržen výhradně k instalaci na stěnu, k vytápění obytných a podobných místností.

Zeď musí být hladká, tedy bez výstupků nebo výklenků, které by k němu umožnily přístup zezadu. V žádném případě nejsou tyto kotle navrženy k instalaci na základnu nebo podlahu (Obr. 1-1).

Podle typu instalace se mění také klasifikace kotle, a to následovně:

- **Kotel typu B23** v případě, že je instalován pomocí příslušné koncovky k nasávání vzduchu přímo z místa, ve kterém je instalován.
- **Kotel typu C** v případě instalace pomocí soustředěných trubek nebo jiného potrubí navrženého pro kotle s vzduchotěsnou komorou pro nasávání vzduchu a vypouštění spalin.

Instalaci plynových kotlů Immergas může provádět pouze odborně kvalifikovaný a autorizovaný servisní technik plynových zařízení.

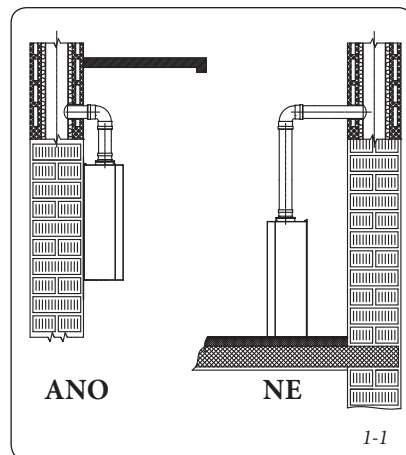
Instalaci je třeba provést podle požadavků norem, platné legislativy a v souladu s místními technickými směrnici podle zásad dobré praxe.

Před instalací zařízení je vhodné zkontrolovat, zda bylo dodáno úplně a neporušené. Pokud byste o tom nebyli přesvědčeni, obraťte se okamžitě na dodavatele. Prvky balení (skoby, hřebíky, umělohmotné sáčky, pěnový polystyrén apod.) nenechávejte dětem, protože pro ně mohou být zdrojem nebezpečí. V případě, že je přístroj uzavřen v nábytku nebo mezi nábytkovými prvky, musí být zachován dostatečný prostor pro běžnou údržbu; doporučuje se ponechat 3 cm mezi pláštěm kotle a svislými stěnami nábytku. Nad kotlem a pod ním musí být ponechán prostor, který by umožňoval zásahy do hydraulického a kouřového potrubí. V blízkosti zařízení se nesmí nacházet žádný hořlavý předmět (papír, látka, plast, polystyrén atd.).

Doporučuje se pod kotel neumísťovat žádné domácí elektrospotřebiče, protože by mohly být poškozeny v případě zásahu bezpečnostního ventilu (pokud není přímo připojen k vypustnému hrdlu), nebo v případě netěsnosti hydraulických spojek; v opačném případě výrobce nenese zodpovědnost za případná poškození domácích elektrospotřebičů.

V případě poruchy, vady nebo nesprávné funkce je třeba zařízení deaktivovat a přivolat povolání technika (například z oddělení technické pomoci společnosti Immergas, která disponuje zvláštní technickou průpravou a originálními náhradními díly). Zabraňte tedy jakému zásahu do zařízení nebo pokusu o jeho opravu.

Nerespektování výše uvedeného povede k osobní zodpovědnosti a ztrátě záruky.



1 A KAZÁN BESZERELÉSE. (BESZERELŐ)

1.1 BESZERELÉSI TUDNIVALÓK.

Az Victrix Superior kW X kazán kizárólag falra lehet felszerelni, a készülék helyiségek fűtésére és használati melegvíz előállítására, háztartási vagy ahhoz hasonló célokra használható.

A falfelületnek simának kell lennie, vagyis nem lehetnek rajta olyan kiálló vagy beugró részek, melyek hozzáférhetővé tennék a készülék hátsó részét. Nem alapokra vagy padlózatra történő beszerelésre alakítottuk ki (lásd az 1-1. ábrát).

A beszerelés típusának megváltoztatásával a kazán típusa is változik:

- **B₂₃ típusú kazánse,** ha a beszerelés helyiségéből szívja be közvetlenül a levegőt az erre a célra szolgáló végelem felhasználásával.
- **C típusú kazán,** ha koncentrikus csöveket vagy más típusú vezetékeket használ a hermetikusan zárt kazán levegő beszívására és füstelvezetésére.

Az Immergas gázkészülékeket csakis megfelelő szakmai képiséssel rendelkező víz – gáz – fűtésszerelő szakember telepítheti.

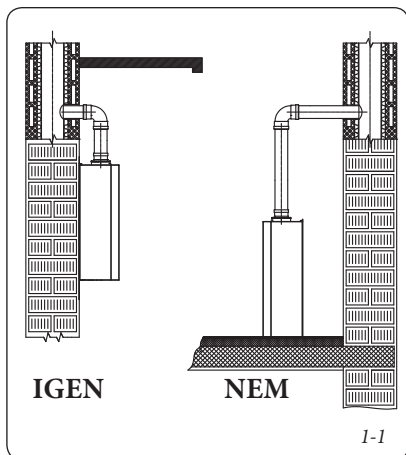
A beszerelést a szabványoknak, az érvényes jogszabályoknak és a helyi műszaki előírásoknak megfelelően, az elvárható legnagyobb szakértelemmel kell elvégezni.

Telepítés előtt ellenőrizni kell, hogy a készülék nem sérült-e meg a szállítás során, kétely esetén haladéktalanul forduljon a viszonteladóhoz. A csomagolóanyagokat (kapcsokat, szegeket, műanyag zacskókat, polisztirolt, stb.) ne hagyja gyermekek keze ügyében, mivel ezek veszélyesek lehetnek. Amennyiben a készülék bútorok között vagy szekrénybe kerül elhelyezésre, elegendő helyet kell biztosítani a karbantartási műveletek számára, ezért tanácsos a kazán burkolata és a szekrény fala között legalább 3 cm-nyi helyet hagyni. A kazán felett és alatt hagyjon helyett, hogy el lehessen végezni a vízvezetékek és kéményrendszer javítását. A készülék közelében ne legyen semmilyen tűzveszélyes tárgy (papír, rongy, műanyag, polisztirol stb.).

Javasoljuk, hogy ne helyezzen elektromos háztartási készülékeket a kazán alá, mert a biztonsági szelep beavatkozása esetén (ha nincs megfelelően egy elvezető tölszerhez csatlakoztatva) vagy amennyiben a vízcsatlakozások eresztettek, megsérülhetnek. Ellenkező esetben a gyártó nem felelős az elektromos háztartási készülékekben keletkezett árokért.

Rendellenesség, üzemzavar vagy nem tökéletes működés esetén a készüléket ki kell kapcsolni és szakembert kell hívni (például az Immergas szakszervizt, amelynek szakemberei a legjobban ismerik a cég gyártmányait és eredeti cserealkatrészeket építenek be). Ne kísérletezzünk a hiba kijavításával.

A fentiek figyelmen kívül hagyása személyes felelősséggel és a jótállás elvesztésével jár.



1 INSTALARE CENTRALĂ. (INSTALATOR)

1.1 AVERTISMENTE PRIVIND INSTALAREA Centrala termică Victrix Superior kW X a fost proiectată numai pentru instalarea pe perete; pentru încălzirea spațiilor pentru uzul domestic și asemănător.

Peretele trebuie să fie drept, fără denivelări și proeminente în măsură să permită accesul dinspre partea posterioară. Aceste centrale nu sunt proiectate pentru instalarea pe pământ sau pe podea (Fig. 1-1).

Variind tipul de instalare, variază și clasificarea centralei, și anume:

- **Centrală de tip B₂₃** s dacă este instalată folosind terminalul corespunzător pentru aspirarea aerului direct din locul în care este instalată centrala.
- **Centrală de tip C** dacă este instalată folosind tuburi concentrice sau alte tipuri de țevi prevăzute pentru centrale cu cameră etanș pentru aspirarea aerului și expulzarea gazelor arse.

Numai un instalator, calificat profesional este autorizat să instaleze aparaturile pe gaz Immergas.

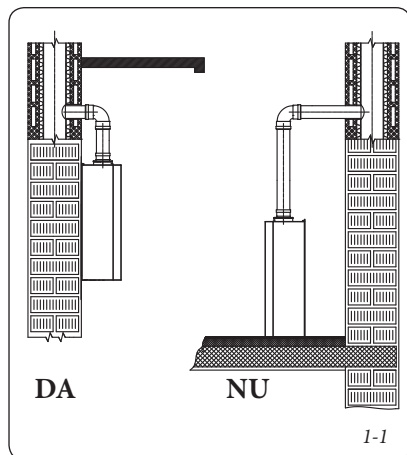
Instalarea trebuie efectuată respectând normele și legislația în vigoare, cu respectarea normelor tehnice locale și ale buneii tehnici.

Înainte de instalarea aparatului este necesar să se verifice dacă acesta a ajuns integru; dacă acest lucru nu este cert, trebuie să vă adresați imediat furnizorului. Elementele ambalajului (cleme, cuie, saci de plastic, etc.), nu trebuie lăstate la îndemâna copiilor întrucât sunt periculoase. În cazul în care aparatul este montat între obiecte de mobilă, trebuie lăsat un spațiu suficient pentru normala întreținere; este recomandat să se lase cel puțin 3 cm între învelișul centralei și părțile verticale ale mobilei. Deasupra și dedesubtul cazanului trebuie lăsat spațiu pentru a permite intervenții asupra racordurilor hidraulice și sistemelor de evacuare a gazelor arse. Niciun obiect inflamabil nu trebuie să se găsească în apropierea aparatului (hârtie, plastic, polistiro, etc.).

Se recomandă a nu așeza aparate electrocasnice sub centrală, pentru că ar putea suferi daune în caz de intervenție a supapei de siguranță (dacă nu este legată corespunzător la o pânză de descărcare), sau în cazul unor pierderi pe lângă racordurile hidraulice; în caz contrar constructorul nu va fi responsabil pentru eventualele avarii cauzate aparaturilor electrocasnice.

În caz de anomalie, defecțiune sau funcționare necorespunzătoare, aparatul trebuie dezactivat și este necesar chemarea unui tehnician calificat (de exemplu centrul de Asistență Tehnică Immergas, care dispune de o pregătire tehnică specifică și de piese originale de schimb). Nu efectuați nicio intervenție sau reparație.

Nerespectarea celor enumerate mai sus determină responsabilitatea personală și ineficacitatea garanției.



1 INSTALLATION OF THE BOILER (INSTALLER)

1.1 INSTALLATION RECOMMENDATIONS.

The Victrix Superior kW X boiler has been designed uniquely for wall-installation, for the heating of rooms for domestic use and similar.

The wall surface must be smooth, without any protrusions or recesses enabling access to the rear part. They are NOT designed to be installed on plinths or floors (Fig. 1-1).

By varying the type of installation the classification of the boiler also varies, precisely:

- **Type B boiler**, if installed using the relevant terminal for air intake directly from the room in which the boiler has been installed.
- **Type C boiler** if installed using concentric pipes or other types of pipes envisioned for the sealed chamber boiler for intake of air and expulsion of fumes.

Only professionally qualified heating/plumbing technicians are authorised to install Immergas gas appliances.

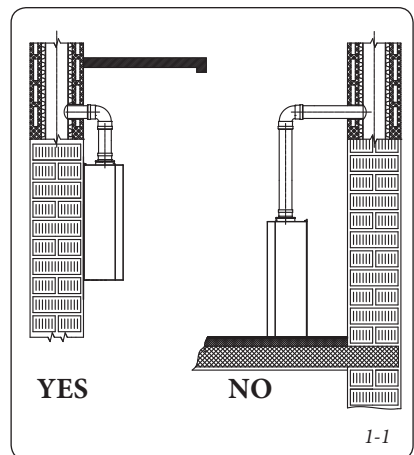
Installation must be carried out according to the standards, current legislation and in compliance with local technical regulations and the required technical procedures.

Before installing the appliance, ensure that it is delivered in perfect condition; if in doubt, contact the supplier immediately. Packing materials (staples, nails, plastic bags, polystyrene foam, etc.) constitute a hazard and must be kept out of the reach of children. If the appliance is installed inside or between cabinets, ensure sufficient space for normal servicing; therefore it is advisable to leave a clearance of at least 3 cm between the boiler casing and the vertical sides of the cabinet. Leave adequate space above the boiler for possible water and fume removal connections. Keep all flammable objects away from the appliance (paper, rags, plastic, polystyrene, etc.).

Do not place household appliances underneath the boiler as they could be damaged if the safety valve intervenes (if not conveyed away by a discharge funnel), or if there are leaks from the connections; on the contrary, the manufacturer cannot be held responsible for any damage caused to the household appliances.

In the event of malfunctions, faults or incorrect operation, turn the appliance off immediately and contact a qualified technician (e.g. the Immergas Technical Assistance centre, which has specifically trained personnel and original spare parts) Do not attempt to modify or repair the appliance alone.

Failure to comply with the above implies personal responsibility and invalidates the warranty.



- Przepisy dotyczące instalacji: niniejszy kocioł może zostać zainstalowany na zewnątrz w miejscu częściowo osłoniętym. Za miejsce częściowo osłonięte uważa się takie, w którym kocioł nie jest wystawiony na bezpośrednie działanie czynników atmosferycznych (deszcz, śnieg, grad, itd.).

Uwaga: instalacja kotła na ścianie musi mu zagwarantować stabilne i pewne wsparcie.

Koleczki (dostarczane seryjnie) w razie obecności listwy wspornikowej lub bazy mocującej w wyposażeniu kotła, mogą zostać użyte wyłącznie dla umocowania kotła na ścianie; ; mogą zapewnić odpowiednie wsparcie tylko, gdy wprowadzone właściwie (według reguł dobrej praktyki) na ścianach zbudowanych z cegieł pełnych lub półpełnych. W przypadku ścian wykonanych z cegły dziurawki lub przegród o ograniczonej stabilności, lub murarki innej od tej wskazanej, należy przeprowadzić wstępną kontrolę stabilności systemu wsparcia.

N.B.: śruby do koleczków z łbem sześciokątnym obecne w blisterze służą wyłącznie do umocowania odpowiedniej listwy wspornikowej na ścianie.

Kotły te służą do ogrzania wody do temperatury niższej od temperatury wrzenia przy ciśnieniu atmosferycznym.

Muszą zostać podłączone do instalacji ciepłej i sieci dystrybucji wody użytkowej (w.u.) odpowiedniej do ich osiągnięć oraz ich mocy.

- Montaj kuralları : bu kombi kısmen muhafazalı açık mekanlarda montaja olanak sağlar. Kısmen muhafazalı yer olarak kombinin doğrudan doğruya atmosferik şartlara (yağmur, kar, dolu, vs.) maruz kalmadığı mekanlar kast edilmektedir.

Dikkat : kombinin duvara montajının cihazın sağlıklı çalışmasına mani olmayacak derecede sağlam ve sarsılmaz olarak yapılması gerekmektedir.

Kombi cihazının duvara takılabilmesi için askı aparatının da cihazla birlikte sunulmuş olması halinde ambalajda bulunan dübeller (birlikte sunulmuş) yalnızca askılığın duvara tespiti için kullanılmalıdır; bunlar ancak dolu veyahut da yarı dolu tuğlalı bir duvara sağlıklı bir şekilde takılmış olmaları halinde (normal sağlıklı teknikler kullanılarak) sağlam olarak tutuşu sağlarlar. Montajın yapılacak olduğu duvarın açık tuğlalı veyahut da yukarıda belirtilenlerden farklı inşaat teknikleriyle örülmüş olması halinde, öncelikle duvarın statik ve mukavemetinin sağlanması ve bunu müteakiben montajın yapılması gerekir.

Not : torbada sunulan altıgen başlı dübel vidalarının yalnızca duvara montaj askısının takılarak sabitlenmesinde kullanılması gerekmektedir.

Bu kombiler suyu atmosferik basınçtaki kaynama seviyesinin altında bir derecede ısıtırlar.

Kombi cihazlarının güç ve debi kapasitelerine uygun bir kalorifer ve bir de sıcak kullanım suyu tesisatına bağlanmaları gerekmektedir.

- Instalační normy: tento kotel je možné instalovat ve venkovním prostředí na částečně chráněném místě. Místem částečně chráněným se rozumí takové místo, kde kotel není vystaven přímému působení a pronikání atmosférických srážek (déšť, sníh, kroupy atd.).

Upozornění: Místo instalace na stěnu musí kotli poskytnout stabilní a pevnou oporu.

Hmoždinky (dodané v počtu několika kusů) v případě opěrné konzoly nebo upínací podložky obsažené v dodávce jsou určeny výhradně k instalaci kotle na stěnu; adekvátní oporu mohou zaručit pouze pokud jsou správně instalovány (podle technických zvyklostí) do stěn z plného nebo poloplného zdiva. V případě stěn z děrovaných cihel nebo bloků, příček s omezenou statikou nebo zdiva jiného, než je výše uvedeno, je nutné nejdříve přistoupit k předběžnému ověření statiky opěrného systému.

Poznámka: Hmoždinkové šrouby se šestihlannou hlavou v blisteru se používají výhradně k upevnění opěrné konzoly na zeď.

Tyto kotle slouží k ohřevu vody na teplotu nižší, než je bod varu při atmosférickém tlaku.

Musí být připojeny k topnému systému a rozvodné síti užitkové vody, které odpovídají jejich výkonu a možnostem.

- Telepítési szabályok: ez a kazán felszerelhető külső, részlegesen védett térbe. Részlegesen védett külső tér alatt olyan hely értendő, ahol a kazánt nem éri közvetlenül és belsejébe nem juthat csapadék (eső, hó, jégeső stb.).

Figyelem! A falra történő rögzítésnek kellően stabilan és biztonságosan kell tartania a hőtermelő készüléket.

A tipliket (készülékhez adott csomagban), amennyiben a kazánt kiegészíti egy tartó kengyel vagy rögzítés sablon, kizárólag a kazánnak a falra rögzítéséhez lehet használni! ; Csak abban az esetben biztosítanak megfelelő stabilitást, ha tömör vagy féltömör téglából rakott falba, helyesen (szakszerűen) kerülnek felszerelésre. Üreges téglából vagy falazó elemből készült fal vagy korlátozott teherbírású válaszfal, illetve a fentiekől eltérő felszerkezet esetén előzetesen ellenőrizni kell a tartórendszer statikai terhelhetőségét.

Megj: a tiplikhez való hatszög fejű csavarokat kizárólag a fali tartó kengyel rögzítéséhez szabad használni.

Ezek a kazánok arra szolgálnak, hogy vizet melegítsenek fel atmoszférikus nyomásnál forráspont alatti hőmérsékletre.

Csakis rendeltetésüknek és teljesítményüknek megfelelő fűtési rendszerre és vízhálózatra csatlakoztathatók.

- Norme de instalare: această centrală poate fi instalată în exterior, într-un loc parțial protejat. Prin loc parțial protejat se înțelege acela în care centrala nu este expusă direct acțiunii precipitațiilor atmosferice (ploaie, zăpadă, grindină, etc.).

Atenție: instalarea centralei pe perete, trebuie să garanteze o susținere stabilă și eficientă generatorului însuși.

Diblurile (furnizate de serie), în cazul în care este prezent un suport de susținere sau de fixare împreună cu centrala, vor fi utilizate exclusiv pentru fixarea centralei la perete; pot asigura o susținere adecvată dacă sunt introduse corect (conform normelor unei bune tehnici) în pereții construiți cu cărămidă plină sau semiplină. În cazul pereților realizați în cărămidă sau blocuri de ciment, pereți despărțitori cu stăcitate limitată sau oricum ziduri diferite de cele enumerate, este necesar să se procedeze la o verificare preliminară statică a sistemului de suport.

N.B.: șuruburile pentru dibluri, cu capul hexagonal, prezente în blister, vor fi utilizate exclusiv pentru fixarea respectivului suport de susținere la perete.

Aceste centrale se utilizează pentru încălzirea apei la o temperatură inferioară celei de fierbere la presiune atmosferică.

Trebuie să fie racordate la o instalație de încălzire adecvată și la o rețea de distribuție a apei menajere adecvată prestațiilor acestora și capacității lor.

- Installation regulations: this boiler can be installed outside in a partially protected area. A partially protected location is one in which the appliance is not exposed to the direct action of the weather (rain, snow, hail, etc.).

Important: Wall mounting of the boiler must guarantee stable and efficient support for the generator.

The plugs (standard supply) are to be used only in conjunction with the mounting brackets or fixing template to fix the appliance to the wall; they only ensure adequate support if inserted correctly (according to technical standards) in walls made of solid or semi-hollow brick or block. In the case of walls made from hollow brick or block, partitions with limited static properties, or in any case walls other than those indicated, a static test must be carried out to ensure adequate support.

N.B.: the hex head screws supplied in the blister pack are to be used exclusively to fix the relative mounting bracket to the wall.

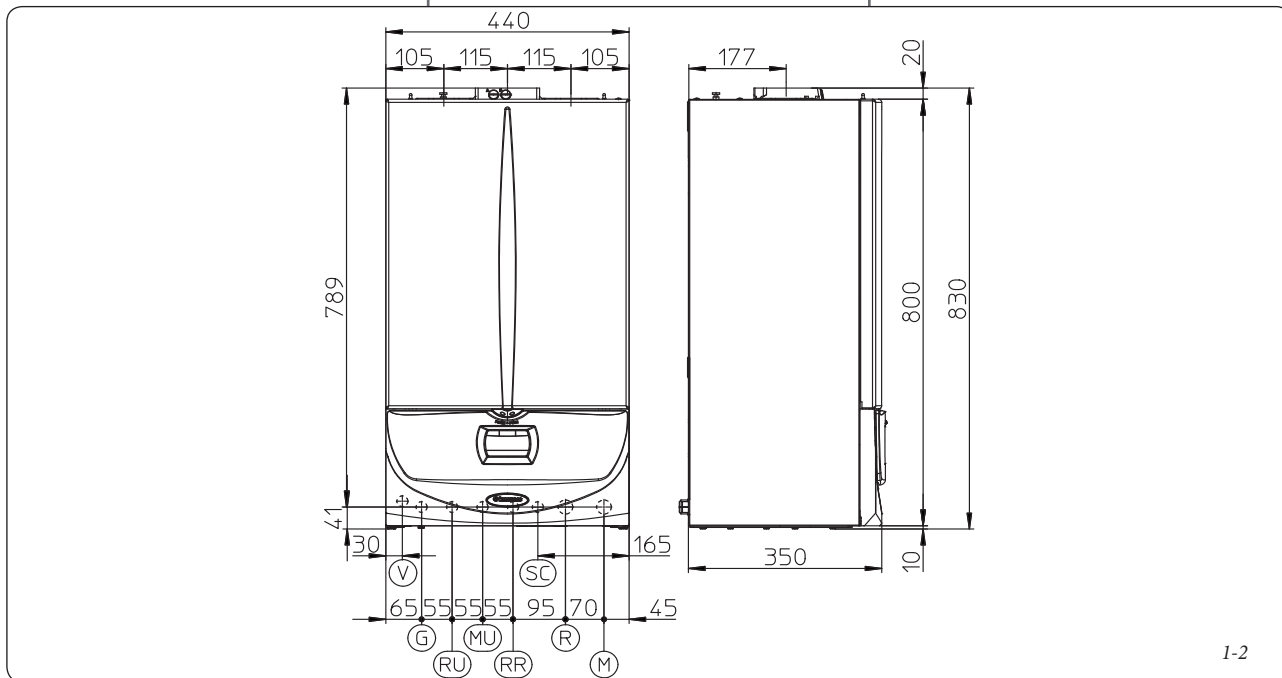
These boilers are used to heat water to below boiling temperature in atmospheric pressure.

They must be connected to a heating system and hot water circuit suited to their performance and capacity.

1.2 GŁÓWNE WYMIARY.

1.2 ANA BOYUTLAR.

1.2 Hlavní rozměry.



1-2

* = kocioł jest wyposażony w zawór kurkowy gazu 90° z przyłączami 3/4" i złączką Ø18 mm.

Opis (Rys. 1-2):

- V - Podłączenie elektryczne
- G - Zasilanie gazu
- RU - Powrót jednostki grzewczej (opcja)
- MU - Wyjście jednostki grzewczej (opcja)
- RR - Uzupełnienie instalacji
- SC - Odprowadzenie kondensatu (minimalny przekrój wewnętrzny Ø 13 mm)
- R - Powrót instalacji
- M - Odpływ instalacji

1.3 OCHRONA PRZECIWI ZAMARZNIĘCIU.

Temperatura minimalna -3°C. Kocioł wyposażony jest seryjnie w funkcję przeciw zamarzaniu, która uruchamia pompę i palnik gdy temperatura wody wewnątrz kotła zejdzie poniżej 4°C.

Funkcja przeciw zamarzaniu jest zapewniona wyłącznie, gdy:

- kocioł jest właściwie podłączony do obwodów zasilania gazem i elektrycznego;
- kocioł jest nieustannie zasilany;
- kocioł nie jest w stand-by (⏻)
- kocioł nie jest zablokowany z powodu braku zapłonu (parag. 2.6);
- istotne komponenty kotła nie mają awarii.

W tych warunkach kocioł jest chroniony przed mrozem do temperatury otoczenia -3°C.

Temperatura minimalna -15°C. W przypadku, gdy kocioł zainstalowany byłby w miejscu, gdzie temperatura jest niższa niż -3°C i gdyby zabrakło zasilania gazem, lub kocioł zablokowałby się z powodu braku zapłonu, można doprowadzić do zamarnięcia urządzenia.

Aby uniknąć ryzyka zamarnięcia zastosować się do następujących wskazówek:

- Chronić przed mrozem obwód ogrzewania wprowadzając do niego płyn przeciw zamarzaniu (konkretny dla instalacji grzejnych) dobrej jakości, stosując się ściśle do instrukcji producenta płynów, jeśli chodzi o potrzebną ilość względem minimalnej temperatury w której chcemy przechować instalację.

Materiały, z których wykonane zostały kotły są wytrzymałe na płyny przeciwzamarzaniu o podstawie z glikoli etylenowych i propylenowych.

Czas trwałości i ewentualny zbyt - dostosować się do wskazówek producenta.

* = kombi 3/4" bağlantılı ve Ø18mm rakorlu 90° bir gaz musluğu ile donatılmıştır.

Açıklamalar (Şekil 1-2):

- V - Elektrik bağlantısı
- G - Gaz girişi
- RU - Boyler birimi geri dönüş (opsiyonel)
- MU - Boyler birimi gönderim (opsiyonel)
- RR - Tesiat dolumu
- SC - Kondensasyon tahliye (asgari iç çap Ø 13 mm)
- R - Tesiat dönüşü
- M - Tesiat salımı

1.3 BUZLANMAYA KARŞI KORUMA.

Asgari ısı -3°C. Kombi cihazı, içerisindeki suyun -4°C derecesine altına inmesi halinde otomatik olarak pompa ve boileri devreye sokarak buzlanmayı önleyici bir sistemi bulunmaktadır.

Buzlanmaya karşı koruma ancak aşağıdaki şartlarda sağlanır:

- kombinin düzenli bir şekilde gaz ve elektrik girişlerine bağlı olması;
- kombi cihazının girişlerinin sağlanması;
- kombi stand-by konumunda değildir (⏻)
- kombinin ateşleme olmadığından ötürü arıza halinde olmaması (paragraf. 2.6);
- kombi cihazının ana aksamlarının arızalı olmaması.

Bu şartlarda kombi cihazı ortam ısısının -3°C derecesine kadar düşmesi halinde buzlanmaya karşı koruma altındadır.

Asgari ısı -15°C. Kombi cihazının ısının -3°C nin altına düştüğü bir ortamda monte edilmiş olması halinde ve de gaz girişinin kesilmesi veyahut da ateşleme yapılamadığı için arızaya geçmesi durumunda buzlanma önleyici sistem devreye giremez ve cihazda buzlanma oluşur.

Buzlanma tehlikesinin önlenmesi amacıyla aşağıda belirtilen kurallara uyunuz:

- Tesiatteki buzlanmayı önleyebilmek amacıyla, bu devreye kaliteli marka bir antifriz konulması (kalorifer tesisatları için özel mamul) tavsiye olunur, bu amaçla üretici firma tarafından cihazın kaç derecelik düşük ısılarda korunmasının arzulandığına göre belirlenen antifriz karışım oranlarını dikkate alınız.

Kombi cihazlarının üretilmiş olduğu malzemeler etilen glikol ve propilen bazlı antifrizlere karşı dayanıklıdır.

Bunların ömrü ve muhtemel imhaları konusunda tedarikçi firma uyarılarına riayet ediniz.

* = kotel je vybaven plynovým kohoutem 90° s přípojkami 3/4" a spojkou o průměru 18 mm.

Legenda (Obr. 1-2):

- V - Elektrické připojení
- G - Přívod plynu
- RU - Návrat jednotky ohřivače (volitelně)
- MU - Náběh jednotky ohřivače (volitelně)
- RR - Plnění zařízení
- SC - Odvod kondenzátu (minimální vnitřní průměr 13 mm)
- R - Vratný okruh systému
- M - Náběh systému

1.3 OCHRANA PROTI ZAMRZnutí.

Minimální teplota -3°C. Kotel je sériově dodáván s funkcí proti zamrznutí, která uvede do činnosti čerpadlo a hořák, když teplota vody v kotli klesne pod 4°C.

Funkce proti zamrznutí je ale zaručena pouze pokud:

- je kotel správně připojen k plynovému potrubí a elektrické síti;
- je kotel neustále napájen;
- kotel není v pohotovostním režimu (⏻)
- není kotel zablokovaný v důsledku nezapnutí (Odst. 2.6);
- základní komponenty stroje nemají poruchu.

Za těchto podmínek je kotel chráněn před zamrznutím až do teploty okolí -3°C.

Minimální teplota -15°C. V případě, že by byl kotel instalován v místě, kde teplota klesá pod -3°C a v případě, že by došlo výpadku plnění plynem nebo k jeho zablokování v důsledku nezapnutí, může dojít k jeho zamrznutí.

Abyste zabránili riziku zamrznutí, řiďte se následujícími pokyny:

- Chraňte před mrazem vytápěcí okruh jeho obohacením kvalitní nemrznoucí kapalinou (speciálně určenou pro vytápěcí systémy), přičemž se řiďte pokyny výrobce této kapaliny zejména pokud jde o nezbytné procento vzhledem k minimální teplotě, před kterou chcete zařízení ochránit.

Materiály, ze kterých jsou kotle vyrobeny, jsou odolné vůči nemrznoucím kapalinám na bázi ethylen glykolu a propylenu.

V otázce trvanlivosti a likvidace se řiďte pokyny dodavatele.

1.2 FŐBB MÉRETEK.

1.2 DIMENSIUNI PRINCIPALE .

1.2 MAIN DIMENSIONS.

PL	TR	CZ	HU	RO	IE	(mm)	
Wysokość	Boy	Výška	Magasság	Înălțime	Height	830	
Szerokość	En	Šířka	Szélesség	Lățime	Width	440	
Głębokość	Derinlik	Hloubka	Mélység	Adâncime	Depth	350	
PRZYŁĄCZA - BAĞLANTILAR - PŘÍPOJKY - CSATLAKOZÓK - MUFE - ATTACHMENTS							
GAZ	GAZ	PLYN	GÁZ	GAZ	GAS	G	3/4" *
WODA	SUYUN	VODA	VÍZ	APĂ	WATER	RR	1/2"
INSTALACJA	TESISAT	ZAŘÍZENÍ	BERENDEZÉS	INSTALAȚIE	PLANT	R	3/4"
						M	3/4"

1-3

* = a kazán egy 90°-os gázcappal van ellátva, 3/4" csatlakozókkal és Ø18 mm-es csatlakozódarabokkal.

Jelmagyarázat (1-2 ábra):

- V - Elektromos kapcsolódás
- G - Gázellátás
- RU - Forraló egység visszatérése (opcionális)
- MU - Forraló egység menete (opcionális)
- RR - Berendezés utántöltése
- SC - Páralecszódás kiürítése (minimális belső átmérő Ø 13 mm)
- R - Berendezés visszacsatlakoztatása
- M - Berendezés kimeneteli vize

1.3 FAGYÁSGÁTLÓ VÉDELEM.

Minimális hőmérséklet -3°C. A kazán egy sor olyan fagyálló funkcióval van ellátva, amelyek megengedik a szivattyú és az égő működését, amikor a kazán belső vizének hőmérséklete 4°C alá süllyed. A fagyásgátló működését pedig a következők biztosítják:

- a kazán megfelelőképpen van kapcsolva az gáz-, és a villanyhálózatához;
- a kazán folyamatos ellátású;
- a kazán nincs stand-by-ban (⏻)
- a kazán nincs begyújtási zár alatt (2.6 bekezd);
- a kazán fő összetevő részeiben nincs üzemzavar.

Ezekkel a feltételekkel a kazán védett a fagy ellen -3°C környezeti hőmérsékletig.

Minimális hőmérséklet -15°C. Ha a kazán egy olyan helyre van felszerelve, ahol a hőmérséklet -3°C alá süllyed vagy, ha nincs gázellátás, vagy a kazán zárásblokkálással működik, a berendezés befagyhat.

A befagyás veszélyét elkerülendő, kövesse a következő útmutatásokat:

- Védje a fűtési hálózatot jó márkájú fagyálló folyadék bevitelével a hálózatba (fűtőberendezések számára valót), pontosan követve a kazán gyártójának utasításait annak tekintetében, hogy mennyi a felhasználandó folyadék kellő százaléka, a minimális hőmérséklet függvényében, amelytől a berendezést védeni kívánja.

A kazánt alkotó anyagok ellenállnak az etil-glikogén és propilén alapú fagyálló folyadékoknak.

A tartósság és az esetenkénti zománcoszás tekintetében kövesse a gyártó utasításait.

* = centrala este dotată cu un robinet de gaz la 90° cu mușe 3/4" și racord Ø18 mm.

Legenda (Fig. 1-2):

- V - Racord electric
- G - Alimentare gaz
- RU - Retur unitate fierbător (optional)
- MU - Tur unitate fierbător (optional)
- RR - Reumplere instalație
- SC - Evacuare condens (diametru intern minim Ø 13 mm)
- R - Retur instalație
- M - Tur instalație

1.3 PROTECȚIE ANTI-ÎNGHEȚ.

Temperatura Minimă -3°C. Centrala este dotată de serie cu o funcție antigel ce pune în funcție pompa și arzătorul când temperatura apei în interiorul centralei coboară sub 4°C.

Funcția anti-îngheț este însă asigurată doar dacă:

- centrala este racordată corect la circuitele de alimentare cu gaz și electrică;
- centrala este alimentată în mod constant;
- centrala nu e în stand-by (⏻)
- centrala nu este în stare de blocare datorată nepornirii (vezi paragr.2.6);
- componentele esențiale ale centralei nu sunt defecte.

În aceste condiții, centrala este protejată împotriva înghețului până la o temperatură a mediului de -3°C.

Temperatura minimă -15°C. În cazul în care centrala este instalată într-un loc în care temperatura coboară sub -3°C și atunci când lipsește alimentarea cu gaz sau centrala intră în stare de blocare datorată nepornirii, este posibil să se ajungă la înghețarea aparatului.

Pentru a evita riscul de înghețare, respectați următoarele instrucțiuni

- Protejați circuitul de încălzire contra gerului introducând în acest circuit un lichid antigel (specific instalațiilor de încălzire) cea mai bună marcă, respectând scrupulos instrucțiunile fabricantului în ceea ce privește procentajul necesar comparativ cu temperatura minimă la care se dorește păstrarea instalației.

Materialele cu care sunt realizate centralele, rezistă la lichide antigel pe bază de glicoli de etilenă și propilen.

Pentru durată și eventuala dezmembrare, respectați indicațiile furnizorului.

* = the boiler has gas valve at 90° with 3/4" attachments and Ø18 mm. connections.

Key (Fig. 1-2):

- V - Electrical connection
- G - Gas connection
- RU - Storage unit return (optional)
- MU - Storage unit delivery (optional)
- RR - System filling
- SC - Condensate drain (minimum internal diameter Ø 13 mm)
- R - System return
- M - System delivery

1.3 ANTI-FREEZE PROTECTION.

Minimum temperature -3°C. The boiler comes standard with an antifreeze function that activates the pump and burner when the system water temperature in the boiler falls below 4°C.

The antifreeze function is only guaranteed if:

- the boiler is correctly connected to gas and electricity power supply circuits;
- the boiler is powered constantly;
- the boiler is not in stand-by (⏻)
- the boiler is not in no ignition block (parag. 2.6);
- the boiler essential components are not faulty.

In these conditions the boiler is protected against freezing to an environmental temperature of -3°C.

Minimum temperature -15°C. If the boiler is installed in a place where the temperature falls below -3°C and in the event there is no gas, or the boiler goes into ignition block, the appliance may freeze.

To prevent the risk of freezing follow the instructions below:

- Protect the heating circuit from freezing by introducing a good quality anti/freeze liquid (specifically for heating systems), carefully following the manufacturer's instructions regarding the percentage necessary with respect to the minimum temperature required for preserving the system.

The materials the boilers are made from are resistant to ethylene and propylene glycol-based anti/freeze liquids.

For life and possible disposal, follow the supplier's instructions.

- Chronić przed mrozem obwód napełniania instalacji i syfon odprowadzania kondensatu korzystając z wyposażenia dostarczanego na zamówienie (zestaw przeciw zamarzaniu) złożonego z rezystora elektrycznego, odpowiedniego okablowania i termostatu sterowania (przeczytać uważnie instrukcje montażu zawarte w opakowaniu zestawu).

Ochrona przeciw zamrożeniu kotła zapewniona jest w ten sposób tylko gdy:

- kocioł jest właściwie podłączony do obwodów zasilania elektrycznego i zasilany;
- komponenty zestawu przeciw zamarzaniu nie mają awarii.

W tych warunkach kocioł jest chroniony przed mrozem do temperatury -15°C .

Dla wydajności gwarancji wyłączona są uszkodzenia pochodzące z przerw w zasilaniu energii elektrycznej i braku uwzględnienia tego, co opisano powyżej.

N.B.: w przypadku zainstalowania kotła w miejscach, gdzie temperatura może być niższa niż 0°C wymagana jest izolacja rur podłączeniowych.

Woda wewnątrz jednostki grzejnej (jeśli obecna) nie jest chroniona przed mrozem, gdy kocioł jest wyłączony.

1.4 PODŁĄCZENIA.

Podłączenie gazu (Urządzenie kategorii II_{2H3B/P}).

Nasze kotły zbudowane są do pracy z metanem (G20) i L.P.G. Instalacja rurowa zasilania musi być taka sama lub wyższa niż złączka kotła $3/4''\text{G}$. Przed podłączeniem gazu należy dokładnie oczyścić wszystkie rury doprowadzające paliwo aby usunąć ewentualne pozostałości, które mogłyby negatywnie wpłynąć na właściwą pracę kotła. Ponadto należy skontrolować, czy rozprowadzany gaz jest zgodny z tym, dla którego przeznaczony jest kocioł (patrz tabliczka danych umieszczona w kotle). Jeśli nie są zgodne, należy przeprowadzić prace na kotle w celu dostosowania go do innego rodzaju gazu (patrz przekształcenie urządzeń w przypadku zmiany gazu). Ważne jest ponadto sprawdzenie ciśnienia dynamicznego sieci (metan lub L.P.G.), które zostanie użyte do zasilania kotła, gdyż zbyt niskie, może wpłynąć na moc generatora powodując niedogodności dla użytkownika.

Upewnić się, czy podłączenie zaworu kurkowego zostało przeprowadzone właściwie. Rura doprowadzająca gaz spalania musi być odpowiednio wymierzona zgodnie z obowiązującymi normami, aby zagwarantować właściwy zasięg gazu do palnika również w stanie maksymalnej mocy generatora i osiągi urządzenia (dane techniczne). System połączeń musi być zgodny z normami.

Jakość spalanego gazu. Urządzenie zostało zaprojektowane do pracy z gazem wolnym od zanieczyszczeń; w przeciwnym razie należy zamontować odpowiednie filtry przed wejściem gazu do urządzenia aby przywrócić jego czystość. **Zbiorniki magazynujące (w razie zasilania z magazynu LPG).**

- Może się zdarzyć, że nowe zbiorniki magazynujące LPG mogą zawierać resztki gazu obojętnego (azotu), które zubażają mieszaninę dostarczaną do urządzenia powodując jego nieprawidłowe działanie.
- Z powodu składu mieszanki LPG, w okresie magazynowania w zbiornikach może się odłożyć warstwa komponentów mieszanki. Może to spowodować zmianę mocy cieplnej mieszanki dostarczanej do urządzenia z następującą po tym zmianą jego osiągow.

Podłączenie hydrauliczne.

Uwaga: przed wykonaniem podłączeń kotła, aby nie utracić gwarancji na moduł kondensacyjny oczyścić dokładnie instalację cieplną (rury, elementy grzewcze, itd.) odpowiednimi środkami kwasowymi i usuwającymi osad będącymi w stanie usunąć ewentualne resztki, które mogłyby negatywnie wpłynąć na dobre funkcjonowanie kotła.

Aby uniknąć osadów wapiennych lub korozji w instalacji ogrzewania, muszą zostać przestrzegane zalecenia zawarte w normie, dotyczącej postępowania z wodą w instalacjach ciepłych do użytku cywilnego.

- Talep üzerine tedarik edilebilen ve bir elektrik rezistansı ile bunun kablolarının yanı sıra bir de kumanda termostatından oluşan tesisatın dolumunu ve kondensasyon tahliye sifonunu donmaya karşı korunması setini de (buzlanma önleyici set) edinebilirsiniz (aksesuar olarak satılan setin ambalajında yer alan montaj talimatlarını dikkatlice okuyunuz).

Bu durumda kombi cihazının buzlanmaya karşı korunması ancak aşağıdaki şartların oluşması durumunda temin edilebilir:

- kombinin düzenli bir şekilde elektrik girişine bağlı olması;
- buzlanma önleyici set aksesuarının arızalı olmaması.

Bu şartlarda kombi cihazı ısısının -15°C dereceye kadar düşmesi halinde buzlanmaya karşı koruma altındadır.

Garanti kapsamının geçerli olması hususunda elektrik kesintilerinin olmamasının yanı sıra daha önceden belirtilen hususlara da riayet edilmesi gerekmektedir.

Not: Kombi cihazının ısısının 0°C derecenin altına düşüğü mekânlara gerek kullanım suyu ve gerekse kalorifer amaçlı montajı halinde gerek kalorifer tesisatının ve gerekse kullanım suyunun borularının izolasyonu olması gerekmektedir.

Boylar birimi içerisinde yer alan su (mevcut olması halinde) kombinin tamamen kapalı olması durumunda buzlanmaya karşı koruma altında değildir.

1.4 BAĞLANTILAR.

Gaz bağlantıları (II_{2H3B/P} kategorisi aparat).

Bizim kombilerimiz metan gazı (G20) ve L.P.G. ile çalışmak üzere üretilmişlerdir. Gaz bağlantısı yapılmadan önce gaz hattı ve boruları içerisinde ileride kombinin veriminin düşmesine neden olabilecek tüm kalıntıların temizlenmesi gerekmektedir. Ana hattın dağıtılan gazın kombi için öngörülen türde olmasının kontrolü gerekmektedir (kombi cihazı üzerinde yer alan etikete bakınız). Farklılık olması halinde kombi üzerinde işlem yaparak gaz dönüşümünün yapılması gerekir (cihazlarda gaz dönüşüm başlığı bakınız). Ayrıca, hattın gelen gazın (metan veya LPG) dinamik basıncının kontrol edilmesi gerekmektedir, çünkü gaz girişindeki basıncın yetersiz olması halinde cihazdan verim sağlanmasın zorlaşır ve kullanıcı için sorunlar oluşabilir.

Gaz hizmeti bağlantısının sağlıklı şekilde yapılmış olduğunu kontrol ediniz. Gaz besleme borusunun boyutu, gazın boylere tam ve güvenli şekilde iletilmesini sağlayacak şekilde ve yürürlükteki yasal düzenlemelere riayet edilerek sağlıklı bir şekilde cihazın azami güçte çalışırken de en iyi veriminde edilmesini temin edecek şekilde boyutlandırılmış olmalıdır (teknik veriler). Bağlantı sistemlerinin yasal düzenlemelere uygun olması gerekmektedir.

Yakıt olarak kullanılan gazın kalitesi. Cihaz yabancı madde ihtiva etmeyen saf yakıtla kullanılmak üzere tasarlanmıştır; aksi olması halinde, yakıtın saf hale getirilmesinin sağlanması amacıyla cihaza gerekli filtre sistemlerinin ilave edilmesi gerekmektedir.

İstifleme tankı (LPG deposundan giriş olması halinde).

- Yeni LPG istif tanklarında kalıntı gazlar (azot) olması muhtemel olup, bu gazların mevcudiyeti halinde yakıt alışımının güç kaybı olabileceğinden dolayı hatalı çalışmalara sebebiyet verebilirler.
- LPG gazının alışımına bağlı olarak tanklarda istiflenmesi esnasında muhtelif alışım katmanlarının sathlaşması söz konusu olabilir. Bu da, cihazın ürettiği kalori veriminde değişkenlik oluşmasına sebebiyet verebileceği gibi cihazın randımanını olumsuz olarak etkileyebilir.

Hidrolik devre bağlantısı.

Dikkat: kombinin bağlantılarının yapılmasından önce cihaz garantisinin geçerliliğini yitirmemesi için, kondensasyon modülünde (borular, ısıtıcı aksesuar, vs.) oluşması muhtemel kalıntıları çözücü veya sudan emsal maddeler kullanılarak arındırınız, aksi takdirde kombinin çalışmasına olumsuz etki yaparlar.

Kalorifer tesisatı içerisinde atk ve kalıntı birikimi oluşmasını ve bundan dolayı tesisatın hatalı

- Chraňte před mrazem okruh plnění systému a sifon pro vypouštění kondenzátu pomocí doplňku, který lze objednat (souprava proti zamrznutí), která je tvořena elektrickým odporem, příslušnou kabeláží a řídicím termostatem (přečtěte si pozorně pokyny pro montáž obsažené v balení doplňkové soupravy).

Ochrana před zamrznutím kotle je tímto způsobem zaručena pouze pokud:

- je kotel správně připojen k elektrickému napájení a je zapnut;
- komponenty soupravy proti zamrznutí nemají poruchu.

Za těchto podmínek je kotel chráněn před zamrznutím až do teploty okolí -15°C .

Ze záruky jsou vyňata poškození vzniklá v důsledku přerušení dodávky elektrické energie a nerespektování toho, co bylo uvedeno výše.

Poznámka: V případě instalace kotle do míst, kde teplota klesá pod 0°C , je nutná izolace připojovacího potrubí okruhu ohřevu užitkové vody.

Voda v jednotce ohříváče (je-li přítomen) není chráněna před mrazem, pokud je kotel vypnutý.

1.4 PŘÍPOJKY.

Plynová přípojka (Přístroj kategorie II_{2H3B/P}).

Nasze kotły jsou zkonstruovány tak, že mohou fungovat na metan (G20) a tekutý propan. Přírodní potrubí musí být stejné nebo větší než přípojka kotle $3/4''\text{G}$. Před připojením plynového potrubí je třeba provést řádné vyčištění vnitřku celého potrubí přivádějícího palivo, aby se odstranily případné nánosy, které by mohly ohrozit správné fungování kotle. Dále je třeba ověřit, zda přiváděný plyn odpovídá plynu, pro který byl kotel zkonstruován (viz typový štítek v kotli). V případě odlišnosti je třeba provést úpravu kotle na přívod jiného druhu plynu (viz přestavba přístroje v případě změny plynu). Ověřit je třeba i dynamický tlak plynu v síti (metanu nebo tekutého propanu), který se bude používat k napájení kotle, protože v případě nedostatečného tlaku by mohlo dojít ke snížení výkonu generátoru, a kotel by správně nefungoval. Přesvědčte se, zda je připojení plynového kohoutu správně provedeno. Přírodní plynová trubka musí mít odpovídající rozměry podle platných norem, aby mohl být plyn k hořáku přiváděn v potřebném množství i při maximálním výkonu generátoru a byl tak zaručen výkon přístroje (technické údaje). Systém připojení musí odpovídat platným normám.

Kvalita hořlavého plynu. Zařízení bylo navrženo k provozu na hořlavý plyn bez nečistot; v opačném případě je nutné použít vhodné filtry před zařízením, jejichž úkolem je zajistit čistotu paliva.

Skladovací nádrže (v případě přivádění tekutého propanu ze skladovacího zařízení).

- Může se stát, že nové skladovací nádrže kapalného ropného plynu mohou obsahovat zbytky inertního plynu (dusíku), které ochuzují směs přiváděnou do zařízení a způsobují poruchy jeho funkce.
- Vzhledem ke složení směsi kapalného propanu se může v průběhu skladování projevit rozvrstvení jednotlivých složek směsi. To může způsobit proměnlivost výhřevnosti směsi přiváděné do zařízení s následnými změnami jeho výkonu.

Vodovodní přípojka.

Upozornění: Před připojením kotle a za účelem zachování platnosti záruky na kondenzační modul je třeba řádně vymýt celé tepelné zařízení přístroje (potrubí, topná tělesa apod.) pomocí čisticích prostředků a prostředků na odstraňování usazenin a odstranit tak případné nánosy, které by mohly bránit správnému fungování kotle.

Abyste zabránili usazování vodního kamene, nečistot a vzniku koroze v topném systému, musí být respektovány předpisy dané normou, která se vztahuje na úpravu vody v topných zařízeních pro civilní použití.

- Védje a fagy ellen a berendezés utántöltő rendszerét és a kondenz kiürítő szifont a kérésre adott kiegészítő használatával (fagyásgátló készlet), amely egy villanyellenállásból, az ehhez tartozó vezetékekből és egy távvezérlésű termosztátból áll (olvassa el figyelmesen az összeszerelési utasításokat, amelyek a kiegészítő készlethez tartoznak).

A fagyásgátló védelem a kazán befagyása ellen ilymódon akkor biztosítható, amennyiben:

- a kazán megfelelően van kapcsolva az gáz-, és a villanyhálózathoz;
- a fagyásgátló készlet elemeiben nincs üzemzavar.

Ezekkel a feltételekkel a kazán védett a fagy ellen -15°C környezeti hőmérsékletig.

A garancia fenntartásának érdekében ki vannak zárva az elektromos áram megszakítása és az előbbieket nem tartása okozta károk.

Megj.: amennyiben a kazánt olyan helyekre szereli be, ahol a hőmérséklet 0°C alá süllyed, a csatlakoztató csöveket szigetelni kell.

Az egető egységben a víz (ha van) nem védett a fagy ellen, amennyiben a kazán ki van kapcsolva.

1.4 CSATLAKOZÁSOK.

Gázcsatlakozás (II_{2H3B/P} kategóriájú készülék).

Kazánjainkat földgáz- (G20) és GPL-gáz üzemre terveztük. A csatlakozó gázcső átmérője ugyanakkora vagy nagyobb legyen, mint a kazán 3/4" G csatlakozó eleme. A gázhálózatra való csatlakoztatás előtt gondosan meg kell tisztítani a gázt szállító csőrendszer belsejét az esetleges szennyeződésektől, mivel ezek veszélyeztethetik a kazán megfelelő működését. Ellenőrizni kell továbbá, hogy a rendelkezésre álló gázfajta megegyezik-e azzal, amelyre a kazán be van állítva (lásd a kazánon elhelyezett adattáblát). Ha nem, a kazánt át kell állítani a rendelkezésre álló más gázfajtára (lásd a készülék másféle gázüzemre való átállítására vonatkozó részt). Ezen kívül fontos, a (földgáz vagy GPL gáz) hálózati dinamikus nyomásának ellenőrzése, amelyről a kazán üzemelni fog. Az elégtelen nyomás kihat a fűtőkészülék teljesítményére, ezáltal kellemetlenséget okozhat a felhasználóknak.

Ellenőrizze, hogy a gázlezáró csap helyesen van-e bekötve. A gázcsatlakozó cső méretének meg kell felelnie az érvényes előírásoknak, hogy az égő gázellátása a legnagyobb teljesítményen való üzemelés esetén is megfelelő legyen, illetve biztosítva legyen a készülék hatásfoka (lásd a műszaki adatokat). A csatlakozási rendszernek meg kell felelnie a szabványok előírásainak.

A fűtőgáz minősége. A készüléket szennyeződesztes fűtőgázzal való üzemelésre tervezték, ellenkező esetben célszerű megfelelő szűrőelemet beiktatni a készülék elé, hogy a fűtőanyag kellően tiszta legyen.

Gáztárolók (GPL-gáz tartályról való üzemeltetés esetén).

- Előfordulhat, hogy az újonnan létesített GPL-gáz tartályok nyomokban inert gázt (nitrogént) tartalmaznak, amely csökkent a készülékbe jutó gázkeverék fűtőértékét és ezáltal rendellenes működést okozhat.
- A GPL gázkeverék összetételéből fakadóan előfordulhat, hogy a tárolás során a keverék alkotóelemei egymás fölé rétegződnek. Ez megváltoztathatja a készülékbe jutó keverék fűtőértékét és ezáltal befolyásolja annak hatásfokát.

Hidraulikus csatlakozás.

Figyelem: A hidraulikus hálózatra való csatlakoztatás előtt gondosan át kell mosni a víz- és fűtési rendszer belsejét (csövek, melegítő, stb.) erre a célra szolgáló maró- vagy vízkőoldószerrel, mely képes eltávolítani az esetleges szennyeződések, amelyek veszélyeztethetik a kazán megfelelő működését.

A fűtőberendezésben a lerakódások, mészkőlerakódások és rozsdá keletkezésének elkerülése végett be kell tartani a jogszabályban előírt előírásokat, amelyek a civil használatú hőberendezésekben a vízkezelésre vonatkoznak.

- Protejați împotriva gerului circuitul de umplere instalație și sifonul de evacuare a apei de condensare utilizând un accesoriu furnizabil la cerere (kit antigel) compus dintr-o rezistență electrică, din cablajul corespunzător și dintr-un termostat de comandă (citiți atent instrucțiunile pentru montare incluse în confecțiunea kitului accesoriu).

Protecția împotriva înghețării centralei este în acest fel asigurată doar dacă:

- centrala este corect racordată la circuitul de alimentare electrică și alimentată;
- Componentele kitului antigel nu sunt distruse.

În aceste condiții centrala este protejată contra înghețului până la o temperatură de -15°C.

Pentru eficiența garanției sunt excluse daunele ce rezultă din intreruperea furnizării energiei electrice și din lipsa respectării celor precedente.

N.B.: în caz de instalare a centralei în locuri unde temperatura coboară sub 0°C se solicită izolarea tuburilor de racord.

Atunci când centrala este oprită apa din interiorul fierbătorului (dacă e prezentă) nu e protejată împotriva gerului.

1.4 RACORDURI.

Racord gaz (Aparat categoria II_{2H3B/P}).

Centralele noastre sunt construite pentru a funcționa cu gaz metan (G20) și GPL. Conductele de alimentare trebuie să fie egale sau mai mari față de racordul centralei 3/4" G. Înainte de a efectua racordul la gaz trebuie să efectuați o curățare internă a tuturor conductelor instalației de aducție a combustibilului pentru eliminarea eventualelor reziduuri ce ar putea compromite buna funcționare a cazanului. Mai trebuie să se controleze ca gazul distribuit să corespundă cu cel pentru care a fost prevăzută centrala (vezi plăcuța date de pe centrală). Dacă diferă este necesar să interveniți asupra centralei pentru adaptarea la alt tip de gaz (vezi conversiunea aparatelor în caz de schimb gaz). E important să mai verificați presiunea din rețea (metan sau GPL) care se va utiliza pentru alimentarea centralei, întrucât dacă e insuficientă poate avea influență asupra puterii generatorului provocând neplăceri utilizatorului.

Asigurați-vă ca racordul robinetului de gaz să se efectueze corect. Țeava de aducție a gazului combustibil trebuie să fie dimensionată adecvat în baza normelor în vigoare pentru a garanta puterea corectă a gazului în arzător și în condițiile de putere maximă a generatorului și să garanteze prestațiile aparatului (date tehnice). Sistemul de articulare trebuie să fie conform cu normele.

Calitatea gazului combustibil. Aparatul a fost proiectat pentru a funcționa cu gaz combustibil fără impurități; în caz contrar, este nevoie să introduceți filtre adecvate în amonte față de aparat pentru a reface puritatea combustibilului.

Rezervoare de stocare (în caz de alimentare din depozit de GPL).

- Se poate întâmpla ca noile rezervoare de stocare GPL să conțină reziduuri de gaz inert (azot) ce sărăcesc amestecul distribuit aparatului cauzându-i funcționări anormale.

- Din cauza compoziției amestecului GPL poate apărea în timpul perioadei de stocare în rezervoare o stratificare a componentelor amestecului. Acest lucru poate cauza o variație a puterii calorice a amestecului distribuit aparatului cu variația prestațiilor ulterioare ale acestuia.

Racord hidraulic.

Atenție: înainte de a efectua racordurile centralei pentru a nu pierde garanția privind modulul de condensare spălați bine instalația termică (țevi, corpuri ce se încălzesc etc.) cu decapanți adecvați sau produse pentru eliminarea incrustațiilor în măsură să elimine eventualele reziduuri ce ar putea compromite buna funcționare a centralei.

Pentru a evita depunerile, incrustațiile și coroziunile în instalația de încălzire, trebuie respectate prescrierile normei, privind tratarea apei în instalațiile termice cu utilizare civilă.

- Protect the filling circuit and condensate drain trap against freezing by using an accessory that is supplied on request (antifreeze kit) comprising two electric heating elements, the relevant cables and a control thermostat (carefully read the installation instructions contained in the accessory kit pack).

Boiler anti-freezing protection is thus ensured only if:

- the boiler is correctly connected to gas and electricity power supply circuits and powered;
- the anti-freezing kit components are efficient.

In these conditions the boiler is protected against freezing to temperature of -15°C.

The warranty does not cover damage due to interruption of the electrical power supply and non-compliance with that given on the previously.

N.B.: if the boiler is installed in places where the temperature falls below 0°C the attachment pipes must be insulated.

The water inside the storage unit (if present) is not protected from freezing when the boiler is off.

1.4 ATTACHMENTS.

Gas connection (Appliance category II_{2H3B/P}).

Our boilers are designed to operate with methane gas (G20) and LPG. Supply pipes must be the same as or larger than the 3/4" G boiler fitting. Before connecting the gas line, carefully clean inside all the fuel feed system pipes to remove any residue that could impair boiler efficiency. Also make sure the gas corresponds to that for which the boiler is prepared (see boiler data-plate). If different, the appliance must be converted for operation with the other type of gas (see converting appliance for other gas types). The dynamic gas supply (methane or LPG) pressure must also be checked according to the type used in the boiler, as insufficient levels can reduce generator output and cause malfunctions. Ensure correct gas cock connection. The gas supply pipe must be suitably dimensioned according to current regulations in order to guarantee correct gas flow to the boiler even in conditions of max. generator output and to guarantee appliance efficiency (technical specifications). The coupling system must conform to standards.

Combustible gas quality. The appliance has been designed to operate with gas free of impurities; otherwise it is advisable to fit special filters upstream from the appliance to restore the purity of the gas.

Storage tanks (in case of supply from LPG depot).

- New LPG storage tanks may contain residual inert gases (nitrogen) that degrade the mixture delivered to the appliance causing functioning anomalies.

- Due to the composition of the LPG mixture, layering of the mixture components may occur during the period of storage in the tanks. This can cause a variation in the heating power of the mixture delivered to the appliance, with subsequent change in its performance.

Hydraulic attachment.

Important: In order not to void the warranty before making the boiler connections, carefully clean the heating system (pipes, radiators, etc.) with special pickling or de-scaling products to remove any deposits that could compromise correct boiler operation.


In order to avoid scaling in the heating system, the provisions given in the regulations on water treatment in heating systems for civil use must be respected.

Podłączenia hydrauliczne muszą zostać wykonane w sposób racjonalny wykorzystując zaczepty na bazie kotła. Spust zaworu bezpieczeństwa kotła musi zostać podłączony do lejka spustowego. W przecięwnym razie, jeśli zawór spustowy musiałby ingerować zalewając pomieszczenie, producent kotła nie będzie za to odpowiedzialny.

Odprowadzenie kondensatu. Dla odprowadzenia skraplającej się wody, wyprodukowanej przez urządzenie, należy podłączyć się do sieci ściekowej przy pomocy rur odpornych na skropliny kwaśne, o \varnothing wewnętrznym przynajmniej 13 mm. Instalacja połączenia urządzenia z siecią ściekową musi zostać wykonana tak, aby uniknąć zamrznienia gęstwy w nim zawartej. Przed uruchomieniem urządzenia upewnić się, że kondensat może zostać odprowadzony we właściwy sposób. Należy ponadto zastosować się do obowiązujących norm i wytycznych krajowych i lokalnych dotyczących odprowadzania wód odpływowych.

Podłączenie elektryczne. Kocioł "Victrix Superior kW X" posiada dla całego urządzenia stopień ochrony IPX5D. Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia jest zapewnione tylko, gdy jest ono idealnie podłączone do dobrze funkcjonującego uzziemia, przeprowadzonego jak przewidziano w obowiązujących normach bezpieczeństwa.

Uwaga: Immergas S.p.A. uchyła się od odpowiedzialności za obrażenia na osobach lub szkody na rzeczach spowodowanych brakiem uzziemia kotła i nieprzestrzeganiem odpowiednich norm.

Sprawdź ponadto, czy instalacja elektryczna jest odpowiednia dla maksymalnej mocy wchłoniętej przez urządzenie, wskazanej na tabliczce umieszczonej na kotle. Kotle są wyposażone w specjalny przewód zasilania rodzaju "X" pozbawiony wtyczki. Przewód zasilania musi zostać podłączony do sieci 230V $\pm 10\%$ / 50Hz uwzględniając biegunowość L-N i podłączenie do uzziemia  su tale rete deve essere prevista una disconnessione na takiej sieci musi istnieć wyłącznik wielobiegunowy o kategorii nadmiernego napięcia klasy III. W razie wymiany przewodu zasilania zwróć się do wykwalifikowanego technika (na przykład z Autoryzowanego Serwisu Technicznego Immergas). Przewód zasilania musi przestrzegać opisanego traktu.

W razie konieczności wymiany bezpiecznika sieci na karcie regulacyjnej, skorzystaj z bezpiecznika szybkiego 3,15A. Dla zasilania ogólnego urządzenia z sieci elektrycznej, zabronione jest korzystanie z przejściówek, gniazdek zbiorczych i przedłużaczy.

1.5 STEROWANIE ZDALNE I TERMOSTATY CZASOWE OTOCZENIA (OPCJA).

Kocioł przygotowany jest do zastosowania termostatów zegarowych otoczenia lub zdalnego sterowania.

Te komponenty Immergas dostępne są jako zestaw oddzielny od kotła i dostarczane na zamówienie. Wszystkie termostaty czasowe Immergas podłączone są tylko przy pomocy dwóch przewodów. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji dotyczących montażu i eksploatacji zawartych w dodatkowym zestawie.

- Cyfrowy termostat czasowy On/Off (Rys. 1-5). Termostat pozwala na:
 - ustawienie dwóch wartości temperatury otoczenia: jednej na dzień (temperatura komfort) i jednej na noc (temperatura zredukowana);
 - ustawić do czterech różnych programów tygodniowych włączeń i wyłączeń;
 - wybrać pożądaną stan pracy spośród różnych możliwych pozycji;
- funkcjonowanie stałe w temperaturze komfort.
- funkcjonowanie stałe w temperaturze zredukowanej.
- funkcjonowanie stałe w ustawianej temperaturze mrozoochronnej.

Termostat czasowy zasilany jest 2 bateriami alkalicznymi 1,5V rodzaju LR 6;

- Dostępne są dwie typologie zdalnego sterowania: Zdalne Sterowanie Przyjaciół (CAR) (Rys. 1-6) i Super Zdalne Sterowanie Przyjaciół (Super CAR) (Rys. 1-7) obydwa z funkcją czasowych termostatów pogodowych. Panel termostatów czasowych pozwalają i techniki, poza


çalışmasını önlemek amacıyla evsel kullanim suyu ve kalorifer tesisatları konusunda standartların öngörümekte olduđu kurallara riayet ediniz.

Hidrolik bağlantıların kombi şablonunda belirtilen bağlantı noktalarına uyulmak suretiyle sağlıklı bir şekilde yapılması gerekmektedir. Kombinın güvenlik valf tahliyesinin bir tahliye hunisine bağlanması gerekmektedir. Aksi takdirde, emniyet valfinin devreye girmesi halinde ve cihazın bulundđu mekanı su basması durumunda Üretici sorumlu tutulamaz.

Kondensasyon tahliyesi. Cihazın çalışması esnasında oluşan kondensasyonun kanalizasyona tahliyesi amacıyla asitli kondensasyon materyallerine dayanıklı şekilde üretilmiş olan ve iç çapı asgari \varnothing 13 mm borular kullanılmalıdır. Cihazın kanalizasyona tahliye bağlantısının ihtiva etmekte olduđu sivim donması önleyecek tedbirler alınarak yapılması gerekir. Cihazı çalıştırmadan evvel kondensasyonun doğru ve sağlıklı şekilde tahliye edilebilmesinden emin olunuz. Ayrıca, atık sular konusunda yürürlükteki yerel ve ulusal yasal düzenlemeler ile standartlara da riayet edilmesi gerekmektedir.

Elektrik bağlantısı. "Victrix Superior kW X" kombi tüm cihaz olarak IPX5D seviyesi muhafazaya sahiptirler. Bu cihazın elektrik güvenliği ancak cihazın yasal düzenlemelerin öngördüğü şekilde yeterli bir topraklı hatta doğru bir şekilde ve yürürlükteki güvenlik standartlarına uygun olarak yapılması halinde temin edilebilir.

Dikkat : Immergas S.p.A., kombinın toprak bağlantısının yapılmamış olması ve referans olarak riayet edilmesi gereken standartlara uyulmamasından ötürü kişi veyahut da eşyalarale gelebilecek her türlü hasar karşısında hiç bir şekilde sorumlu tutulamaz.

Ayrıca, kombi üzerinde yer alan etikette belirtilen cihazın azami kapasitede emdiği elektrik akımının mekanda bulunan elektrik tesisatına uygun olduğunun kontrol edilmesi gerekmektedir. Kombiler, "X" tipi, fişiz giriş kablosu ile donatılmışlardır. Giriş kablosunun, L - N kutupları ile toprak hattına  riayet edilmek suretiyle, 230V $\pm 10\%$ / 50Hz bir tesisata bağlanması gerekmektedir olup, söz konusu tesisat hattı üzerinde III sınıf olarak adlandırılan çift kutuplu bir şalter yer almalıdır. Gaz türünde değişim ve dönüşüm işlemleri için uzman bir teknisyene müraعات ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine). Giriş kablosunun öngörülen hattı ve yolu takip etmesi gerekmektedir.

Ağ üzerinde sigorta değiştirilmesi gerekmesi durumunda, ayar kartı üzerinde 3,15A hızlı tip bir sigorta kullanınız. Cihazın ana elektrik girişinin sağlanması amacıyla, hat bağlantısını da adaptörler, üçlü prizler veyahut da uzatma kablolarının kullanılmasına müsaade edilmez.

1.5 UZAKTAN KUMANDALAR VE ORTAM KRONOMETRİK TERMOSTATI (OPSİYONEL).

Kombi cihazı ortam kronometrik termostatları ile uzaktan kumanda bağlantısı için ön hazırlık sistemine haizdir.

Immergas'ın bu aksesuarları kombi cihazından ayrıca sunulan setler halinde talep üzerine satışa sunulmaktadır.

Tüm Immergas kronometrik termostatları yalnızca 2 kablo ile bağlanabilir. Aksesuar setinde yer alan kullanım ve montaj talimatlarını dikkatlice okuyunuz.

- Dijital kronometrik termostat On/Off (Şekil 1-5). Kronometrik termostat aşağıda belirtilen işlemlerin yapılabilmesine olanak sağlar :
 - ortam için iki ısı değeri ayarlanması : biri gündüz için (konfor ısı) ve diğeri de gece için (kısık ısı);
 - haftalık olarak azami dört açma ve kapama programının ayarlanabilmesi;
 - olası farklı alternatifler arasında arzulanan çalışma durumunun seçilmesi;
- daimi konfor ısısında çalışmanın ayarlanması.
- daimi düşük ısıda çalışmanın ayarlanması.
- daimi ayarlanabilir buzlanmayı önleyici ısıda çalışmanın ayarlanması.

Kronometrik termostat 2 adet 1,5 V, LR6 tipi alkalin pil ile beslenir;


- 2 tür uzaktan kumanda öngörülmektedir :

Vodovodní připojení musí být provedeno úsporně s využitím přípojek na podložce kotle. Vývod pojistného ventilu kotle musí být připojen k odvodnému hrdlu. Jinak je ve při reakci bezpečnostního ventilu zaplavila místnost, za což by výrobce nenesl žádnou odpovědnost.

Vypouštění kondenzátu. Pro odvod kondenzátu vytvořeného v kotli je nutné se připojit na kanalizační síť pomocí vhodného potrubí odolného kyselému kondenzátu s nejmenším možným vnitřním průměrem 13 mm. Systém pro připojení zařízení na kanalizační síť musí být vytvořen tak, aby zabránil zamrznutí kapalin, která je v něm obsažena. Před uvedením přístroje do chodu zkontrolujte, zda může být kondenzát správně odváděn. Kromě toho je nutné se řídit platnou směrnicí a národními a místními platnými předpisy pro odvod odpadních vod.

Elektrické zapojení. Kotel "Victrix Superior kW X" je jako celek chráněn ochranným stupněm IPX5D. Přístroj je elektricky jištěn pouze tehdy, je-li dokonale připojen k účinnému uzemnění provedenému podle platných bezpečnostních předpisů.

Upozornění: Firma Immergas S.p.A. odmítá nést jakoukoli odpovědnost za škody způsobené osobám, zvířatům nebo na věcech, které byly zaviněny nevhodným uzemněním kotle a nedodržením příslušných norem.

Ověřte si také, zda elektrické zařízení odpovídá maximálnímu příkonu přístroje uvedenému na typovém štítku s údaji, který je umístěn v kotli. Kotle jsou vybaveny speciálním přívodním kabelem typu „X“ bez zástrčky. Přívodní kabel musí být připojen k síti 230V $\pm 10\%$ / 50Hz s ohledem na polaritu fáze-nula a na uzemnění  v této síti musí být instalován vícepólový vypínač s kategorií přepětí třetí třídy. Chcete-li vyměnit přívodní kabel, obraťte se na kvalifikovaného technika (např. ze servisního střediska Immergas). Přívodní kabel musí být veden předepsaným směrem. V případě, že je třeba vyměnit síťovou pojistku na připojovací regulační kartu, použijte rychlopojistku typu 3,15A. Pro hlavní přívod z elektrické sítě do přístroje není dovoleno použití adaptérů, sdružených zásuvek nebo prodlužovacích kabelů.

1.5 DÁLKOVÉ OVLÁDÁNÍ A POKOJOVÉ ČASOVÉ TERMOSTATY (VOLITELNĚ).

Kotel je určen k použití v kombinaci s pokojovými termostaty a dálkovým ovládním.

Tyto komponenty Immergas jsou dostupné jako samostatné soupravy kotle a je možné je objednat.

Všechny časové termostaty Immergas je možné připojit pouze dvěma vodiči. Pečlivě si přečtete pokyny k montáži a obsluze, které jsou součástí přídatné soupravy.

- Digitální časový termostat Zap/Vyp (Obr. 1-5). Časový termostat umožňuje:
 - nastavit dvě hodnoty pokojové teploty: jednu denní (komfortní teplotu) a jednu noční (sníženou teplotu);
 - nastavit až čtyři různé týdenní programy pro zapínání a vypínání;
 - zvolit požadovaný provozní režim z několika možných variant:
- stálý provoz při komfortní teplotě.
- stálý provoz při snížené teplotě.
- stálý provoz při nastavitelné teplotě proti zamrznutí.


Časový termostat je napájen 2 alkalickými bateriemi 1,5V typu LR6;

A csatlakozásokat az ésszerűségi szabályok szerint, a kazán csatlakoztatási sablonjának alkalmazásával kell elvégezni. A kazán biztonsági vízszelvépét tölcse-res lefolyóvezetékbe kell bekötni. Ellenkező esetben a gyártó nem felel a működésbe lépő szelepen keresztül kiömlő víz okozta károkért.

Kondenz kiürítése. A berendezés által termelt kondenz kiürítése végett csatlakoztassa a berendezést a szennyvízcsatornarendszerhez a megfelelő, a savas kondenznek ellenálló csövekkel, amelyek belseje legalább Ø 13 mm. A szennyvízcsatornarendszerhez csatlakozó berendezést a kazánhoz oly módon kell csatlakoztatni, hogy a belsejében levő folyadék befagyása elkerülhető legyen. A berendezés bekapcsolása előtt ellenőrizze, hogy a kondenzet a megfelelő módon ki lehet engedni. Kövesse ugyanakkor az érvényben levő nemzeti és helyi jogszabályokat, amelyek a szennyvízkiürítésre vonatkoznak.

Elektromos csatlakoztatás. Az "Victrix Superior kW X" kazán érintésvédelmi kategóriája a készülék egésze tekintetében IPX5D. A készülék elektromos szempontból csak akkor biztonságos, ha az érvényes biztonsági előírásoknak megfelelő módon le van földelve, az előírt biztonsági szabványoknak megfelelő módon alkalmazva.

Figyelem: az Immergas S.p.A. nem vállal felelősséget a kazán földelésének elmulasztásából és az ide vonatkozó szabványok be nem tartásából eredő személyi vagy dologi károk miatt.

Ellenőrizni kell továbbá, hogy az elektromos fogyasztói hálózat eleget tudjon tenni a kazán adattábláján feltüntetett maximális felvett teljesítménynek. A kazánokat X típusú speciális, villásdugó nélküli kábellel szállítjuk. A kábelt 230V ±10% / 50Hz tápfeszültségű elektromos hálózatra kell csatlakoztatni, az L-N fázis és a földelés  figyelembevételével. A vezetékre egypólusú levalasztókapcsolót kell beiktatni, amelynek III osztályú túlfeszültséggel kategóriával kell rendelkeznie. A tápkábel cseréjét csak szakember (például az Immergas szakszerviz munkatársa) végezheti el. A tápkábelt az alábbiakban leírt módon kell vezetni. A szabályozó kártyán található hálózati olvadó biztosítékok cseréje esetén 3,15A-es gyors biztosítékot használjunk. A készülék általános elektromos bekötéséhez tilos adaptert, elosztót vagy hosszabbítót használni.

1.5 TÁVVEZÉRLŐK ÉS BEPROGRAMÁLHATÓ SZOBA TERMOSTÁT (VÁLÁSZTHATÓ).

A kazán vezérlésén gyárilag elő van készítve a programozható szoba termosztátok és a külső szonda csatlakoztatásának lehetősége.

Ezeket a kiegészítőket az Immergas a kazántól külön, megrendelésre szállítja.

Valamennyi Immergas programozható termosztát 2 eres vezetékkel köthető be. Olvassa el figyelmesen az ezen kiegészítő tartozékokhoz csomagolt szerelési és használati utasítást.

- Be/Ki kapcsolható digitális programozható szoba termosztát (1-5. ábra). A programozható szoba termosztát lehetővé teszi:
 - két különböző szobahőmérsékleti értéket: egy nappali (komforthőmérséklet) és egy éjszakai (csökkentett hőmérséklet) beállítását;
 - akár négy különböző heti be- és kikapcsolási program működtetését;
 - az alábbi lehetőségek közül a kívánt üzemmód kiválasztását:
 - állandó komforthőmérsékletű fűtési mód.
 - állandó csökkentett hőmérsékletű fűtési mód.
 - állandó fagyvédelmi fűtési mód állítható hőmérsékleten.


A szoba termosztát 2 db 1,5V-os LR6 típusú alkáli elemmel működik;

Racordurile hidraulice trebuie să fie executate în mod rațional folosind suportii de prindere de pe centrală. Evacuarea supapei de siguranță a centralei trebuie să fie racordată la o palmie de evacuare. În caz contrar, dacă supapa de evacuare funcționează invadând spațiul, constructorul centralei nu va fi responsabil.

Evacuare apă condensată. Pentru evacuarea apei de condensare produsă de aparat, trebuie să vă brașnați la rețeaua de canalizare prin conducte corespunzătoare rezistente la condensările acide, având Ø intern de cel puțin 13 mm. Instalația de racordare a aparatului cu rețeaua de canalizare trebuie efectuată astfel încât să evite congelarea lichidului conținut în ea. Înainte de punerea în funcțiune a aparatului asigurați-vă că apa condensată poate fi evacuată în mod corect. În plus trebuie respectată norma în vigoare și dispozițiile naționale și locale în vigoare pentru evacuarea apelor uzate.

Racord electric. Centrala "Victrix Superior kW X" are pentru întreg aparatul un grad de protecție IPX5D. Siguranța electrică a aparatului este atinsă doar când acesta este perfect racordat la o instalație eficientă de împământare, executată cum este prevăzută de normele de siguranță în vigoare.

Atenție: Immergas S.p.A își declină orice responsabilitate pentru daunele provocate persoanelor sau lucrurilor rezultate din lipsa racordului împământării centralei și de nerespectarea normelor de referință.

În plus verificați ca instalația electrică să fie adecvată puterii maxime absorbite de aparat indicată pe plăcuța de date de pe centrală. Centralele sunt dotate cu cablu de alimentare special de tip "X" fără ștecher. Cablul de alimentare trebuie să fie racordat la o rețea de 230V ±10% / 50Hz respectând polaritatea L-N și împământare  spe această rețea trebuie să fie prevăzută o deconectare omnipolară cu categorie de suprațensiune de clasa III. În caz de înlocuire a cablului de alimentare adresați-vă unui tehnician abilitat (de exemplu Serviciul de Asistență Tehnică Autorizat Immergas). Cablul de alimentare trebuie să respecte traseul prestabilit.

În cazul în care trebuie să se înlocuiască siguranța de rețea pe placa de reglare, folosiți o siguranță de 3,15 A rapidă. Pentru alimentarea generală a aparatului de la rețeaua electrică, nu este permisă folosirea de adaptoare, prize multiple și prelungitoare.

1.5 COMENZI CU ACȚIONARE DE LA DISTANȚĂ ȘI CRONOTERMISTAȚI DE AMBIENT (OPȚIONAL).

Centrala este prevăzută pentru aplicarea cronotermostaților de ambient sau a comenzilor de la distanță.

Aceste componente Immergas sunt disponibile ca și kituri separate ale centralei și pot fi furnizate la cerere.

Toți cronotermostații Immergas pot fi legați cu numai două fire. Citiți cu atenție instrucțiunile pentru montare și utilizare conținute în kitul suplimentar.


- Cronotermostatul digital On/Off. (Fig. 1-5). Cronotermostatul permite:
 - programarea a două valori de temperatură ambientală: una pentru zi (temperatura confort) și alta pentru noapte (temperatura redusă);
 - programarea până la patru programe săptămânale diferite de pornire și oprire;
 - selecționarea stării de funcționare dorită între diferitele alternative posibile:
 - funcționarea permanentă în temp. confort.
 - funcționarea permanentă în temp. redusă.
 - funcționarea permanentă în temp. anti-îngheț reglabil.
- Cronotermostatul este alimentat cu două baterii de 1,5V tip LR 6 alcaline;

Water connections must be made in a rational way using the couplings on the boiler template. The boiler safety valve outlet must be connected to a discharge funnel. Otherwise, the manufacturer declines any responsibility in case of flooding if the drain valve cuts in.

Condensate drain. To drain the condensate produced by the appliance, it is necessary to connect to the drainage system by means of acid condensate resistant pipes having an internal diameter of at least 13 mm. The system connecting the appliance to the drainage system must be carried out in such a way as to prevent freezing of the liquid contained in it. Before appliance start-up, ensure that the condensate can be correctly removed. Also, comply with national and local regulations on discharging waste waters.

Electrical connection: The "Victrix Superior kW X" boiler has an IPX5D protection rating for the entire appliance. Electrical safety of the unit is reached when it is correctly connected to an efficient earthing system as specified by current safety standards.

Important: Immergas S.p.A. declines any responsibility for damage or physical injury caused by failure to connect the boiler to an efficient earth system or failure to comply with the reference standards.

Also ensure that the electrical installation corresponds to maximum absorbed power specifications as shown on the boiler data-plate. Boilers are supplied complete with an "X" type power cable without plug. The power supply cable must be connected to a 230V ±10% / 50Hz mains supply respecting L-N polarity and earth connection , this network must also have a multi-pole circuit breaker with class III over-voltage category. When replacing the power supply cable, contact a qualified technician (e.g. the Immergas After-Sales Technical Assistance Service). The power cable must be laid as shown.

In the event of mains fuse replacement on the control card, use a 3.15A quick-blow fuse. For the main power supply to the appliance, never use adapters, multiple sockets or extension leads.

1.5 REMOTE CONTROLS AND ROOM CHRONOTHERMOSTATS (OPTIONAL).

The boiler is prepared for application of room chronothermostats or remote controls.

These Immergas components are available as separate kits to the boiler and are supplied on request. All Immergas chronothermostats are connected with 2 wires only. Carefully read the user and assembly instructions contained in the accessory kit.

- On/Off digital chronothermostat (Fig. 1-5). The chronothermostat allows:
 - to set two room temperature values: one for day (comfort temperature) and one for night (lower temperature);
 - to set up to four on/off differential weekly programs;
 - selecting the required function mode from the various possible alternatives:
 - permanent functioning in comfort temp.
 - permanent operation in lower temp.
 - permanent function in adjustable anti-freeze temp.

The chronothermostat is powered by two 1.5V LR 6 type alkaline batteries;

funkcjami opisanymi w poprzednim punkcie, na kontrolę, a przede wszystkim na posiadanie w zasięgu ręki, wszystkich ważnych informacji dotyczących pracy urządzenia i instalacji cieplnej z możliwością ingerencji w wygodny sposób we wcześniej ustawione parametry, bez konieczności przemieszczania się do miejsca, gdzie zainstalowane jest urządzenie. Panel wyposażony jest w funkcję samokontroli w celu przedstawienia na wyświetlaczu ewentualnych nieprawidłowości w pracy kotła. Klimatyczny termostat czasowy wbudowany w zdalny panel zezwala na dostosowanie temperatury wyjściowej instalacji do faktycznych potrzeb pomieszczenia do ogrzania, tak, aby otrzymać pożądaną wartość temperatury otoczenia z ekstremalną dokładnością i w konsekwencji z wyraźną oszczędnością kosztów eksploatacji. Termostat czasowy zasilany jest bezpośrednio z kotła przy pomocy tych samych przewodów, które służą do transmisji danych między kotłem i termostatem czasowym.

Ważne: W przypadku, gdy instalacja podzieleną jest na strefy przy pomocy odpowiedniego zestawu CAR i Super CAR muszą zostać użyte wyłączając funkcję termoregulacji klimatycznej, czyli ustawiając go w trybie On/Off.

Połączenie elektryczne CAR i Super CAR lub termostat czasowy On/Off (opcja). *Czynności opisane poniżej mogą zostać przeprowadzone po odcięciu napięcia od urządzenia.* Ewentualny termostat czasowy otoczenia On/Off podłącza się do zacisków 40 i 41 usuwając mostek X40 (Rys. 3-2). Upewnij się, że styk termostatu On/Off jest rodzaju "czystego" tzn., niezależny od napięcia sieci, w przeciwnym razie karta elektroniczna regulacji uległaby uszkodzeniu. Ewentualny CAR lub Super CAR musi zostać podłączony przy pomocy zacisków IN+ i IN- do zacisków 42 i 43 na karcie elektronicznej (w kotle), usuwając mostek X40 i uwzględniając biegunowość, (Rys. 3-2). Podłączeni z błędną biegunowością, nawet jeśli nie uszkodzi CAR, nie dopuści do jego funkcjonowania. Możliwe jest podłączenie do kotła tylko jednego zdalnego sterowania.

Ważne: W razie korzystania ze Zdalnego Sterowania Przyjaciół należy przygotować dwie osobne linie według obowiązujących norm dotyczących instalacji elektrycznych. Instalacja rurowa nigdy nie może zostać wykorzystana jako uzimienie instalacji elektrycznej lub telefonicznej. Upewnij się więc, że tak nie jest, jeszcze przed podłączeniem elektrycznym kotła.

Montaż z instalacją funkcjonującą o niskiej temperaturze bezpośredniej. Kocioł może bezpośrednio zasilać instalację o niskiej temperaturze wpływając na parametry "P66" (Parag. 3.8) i ustawiając zakres regulacji temperatury wyjściowej "P66/A" i "P66/B". W takiej sytuacji wskazane jest wprowadzenie w serii do zasilania kotła, zabezpieczenie złożone z termostatu o maksymalnej temperaturze 60°C. Termostat musi być umieszczony na rurze wyjściowej instalacji w odległości przynajmniej 2 metrów od kotła.

Dost Uzaktan KUManda (CAR) (Şekil 1-6) ve Süger Dost Uzaktan Kumanda (Süper CAR) (Şekil 1-7) olup, her ikisinde de iklimatik kronometrik termostat mevcuttur. Kronometrik termostat panelleri, yukarıda belirtilen olanakların yanı sıra, kullanıcı için cihaz ile termik devrenin tüm işlevlerinin her an için el altında ve kontrol edilebilir olmasını sağlamanın yanı sıra daha önceden ayarlanmış parametreler üzerinde cihazın monte edilmiş olduğu mekana gitmeksizin arzulan ayarların yapılabilmesine imkan tanır. Ayrıca panelde otokontrol yöntemiyle kombine oluşabilecek muhtemel arıza hallerinin göstergede görüntülenemesine olanak sağlayan bir düzeneğe de bulunmaktadır. Uzaktan kumandada yer alan iklimatik kronometrik termostat istilması gereken ortamın gerçek gereksinimlerinin belirlenerek gerekli ısının yayılmasını sağlar, bu suretle de ortama arzulan ısının sabit kalmasını yanı sıra işletme maliyetlerinde tasarruf sağlanmasına katkıda bulunur. Kronometrik termostat, kombi ile kronometrik termostat arasında veri aktarımını sağlayan 2 kablo aracılığıyla doğrudan doğruya kombi cihazından beslenir.

Önemli : Tesisatın "CAR" ve "Süper CAR" set vastasıyla farklı bölgelere ayrılmış olması halinde iklimatik termik ayar devre dışı bırakılarak yani On/Off modu ayarlanarak kullanılması gerekmektedir.

CAR, Süper CAR ve kronometrik termostat On/Off elektronik bağlantısı (opsiyonel). *Aşağıda belirtilen işlemlerin cihazdan elektrik girişinin kesilmesinden sonra yapılması gerekmektedir.* Muhtemel ortam kronometrik termostatu On/Off, X40 köprüsü kesilerek 40 ve 41 slotlara bağlanır (şekil 3-2). On/Off termostat slotunun "temiz" tipte olmasına yanı sıra geriliminden bağımsız olmasına dikkat ediniz, böyle olmaması halinde elektronik ayar kartı hasar görebilir. Muhtemel CAR veyahut da Süper CAR IN+ ve IN- slotlarının 42 ve 43 slotlara bağlanması ile ve elektronik karta (kombide) yer alan X40 köprüsünün iptali suretiyle ve de doğrudan kutuplara gelmesine dikkat edilerek yapılır (Şekil 3-2). Hatalı kutuplara bağlantı yapılması halinde CAR hasar görmemeyle birlikte işlevini de yerine getiremez. Kombi cihazına tek bir uzaktan kumanda cihazının bağlanması kabilidir.

Önemli : CAR kullanılması halinde elektrik tesisatları konusundaki yürürlükte bulunan yasal düzenlemeler gereğince iki ayrı hat bulundurulması zorunluluğu mevcuttur. Kombinün hiçbir boru veyahut da hortumunun elektrik veyahut da telefon toprak hattı olarak kullanılmasına müsaade edilemez. Bu nedenle buna benzer bir durumun oluşmadığını kombinün elektrik bağlantılarını yapmadan evvel kontrol ediniz.

Doğrudan düşük ısı ile çalışan tesisatla montaj. Kombi, "P66" parametresi üzerinde müdahalede bulunmak suretiyle (Paragraf 3.8) ve gönderim ısı ayar aralığını "P66/A" ve "P66/B" olarak ayarlayarak düşük ısılı bir tesisatı doğrudan besleyebilir. Bu durumda, kombi girişine seri olarak, sınır ısı 60°C derece olan bir termostat vastasıyla emniyet tertibatı takılması gerekmektedir. Termostatın kombiden en azından 2 metre uzak bir noktada tesisat gönderim borusu üzerine takılması gerekmektedir.

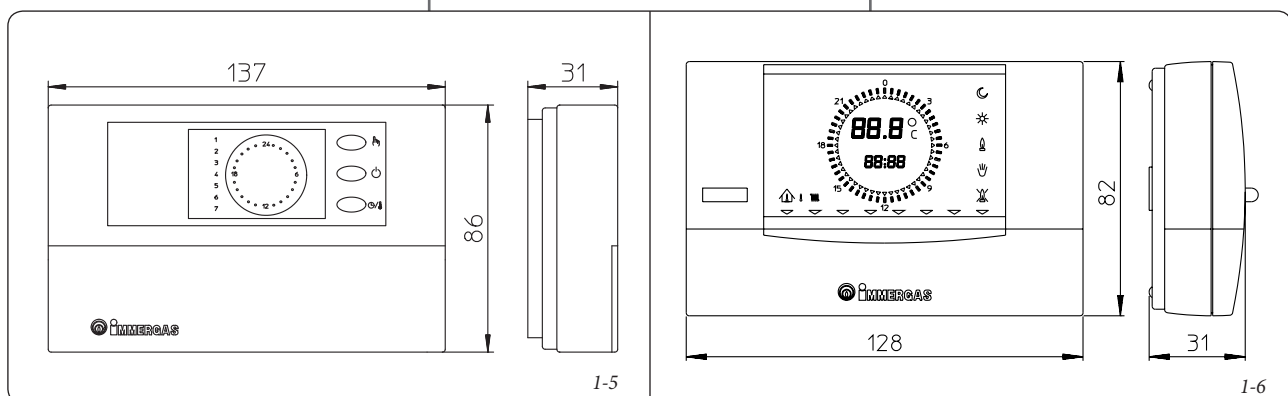
• K dispozici jsou dva typy dálkových ovladačů: Comando Amico Remoto (CAR) (Obr. 1-6) a Super Amico Comando Remoto (Super CAR) (Obr. 1-7). Oba mají funkci klimatických časových termostatů. Panely časových termostatů umožňují uživateli kromě výše uvedených funkcí mít pod kontrolou a především po ruce všechny důležité informace týkající se funkce přístroje a tepelného zařízení, díky čemuž je možné pohodlně zasahovat do dříve nastavených parametrů bez nutnosti přemísťovat se na místo, kde je přístroj instalován. Panel je opatřen autodiagnostickou funkcí, která zobrazuje na displeji případné poruchy funkce kotle. Klimatický časový termostat zabudovaný v dálkovém panelu umožňuje přizpůsobit výstupní teplotu zařízení skutečné potřebě prostředí, které je třeba vytápět. Tak bude možné dosáhnout požadované teploty prostředí s maximální přesností a tedy s výraznou úsporou na provozních nákladech. Časový termostat je napájen přímo z kotle dvěma vodiči, které slouží zároveň k přenosu dat mezi kotlem a časovým termostatem.

Důležité: V případě, že je zařízení rozděleno do zón pomocí příslušné soupravy, musí se na CAR a Super CAR vyřadit funkce klimatické termoregulace, nebo ho nastavit do režimu Zap/Vyp.

Elektrické připojení dálkových ovladačů CAR, Super CAR nebo časového termostatu Zap/Vyp (volitelně). *Níže uvedené operace se provádějí po odpojení zařízení od elektrické sítě.* Případný pokojový časový termostat Zap/Vyp se případně připojí ke svorkám 40 a 41 po odstranění přemostění X40 (Obr. 3-2). Ujistěte se, že kontakt termostatu Zap/Vyp je „čistého typu“, tedy nezávislý na síťovém napětí. V opačném případě by se poškodila elektronická regulační karta. CAR nebo Super CAR je případně nutné připojit pomocí svorek IN+ a IN- ke svorkám 42 a 43 po odstranění přemostění X40 na elektronické desce (v kotli), přičemž je třeba respektovat polaritu (Obr. 3-2). Ačkoliv připojení s nesprávnou polaritou ovladač CAR nepoškodí, ale ten nebude fungovat. Ke kotli je možné připojit pouze jeden dálkový ovladač.

Důležité: V případě použití dálkového ovládání Comando Amico Remoto je uživatel povinen zajistit dvě oddělená vedení podle platných norem vztahujících se na elektrická zařízení. Veškerá potrubí nesmí být nikdy použita jako uzemnění elektrického nebo telefonického zařízení. Ujistěte se, aby k tomu nedošlo před elektrickým zapojením kotle.

Instalace v případě zařízení pracujícího při nízké přímé teplotě. Kotel může zásobovat přímo nízkoteplotní systém po zásahu do parametru "P66" (Odst. 3.8) a nastavení regulačního teplotního rozsahu na nábehu "P66/A" a "P66/B". V takovém případě je vhodné zařadit ke kotli sériově pojistku tvořenou termostatem s limitní teplotou 60°C. Termostat musí být umístěn na výstupním potrubí zařízení ve vzdálenosti alespoň 2 metry od kotle.



- Két fajta távvezérlő kapható: Amico Távvezérlő (CAR) (1-6. ábra) és Super Távvezérlő (Super CAR) (1-7. ábra), mindegyik időjárásfüggő programozható szoba termosztát működéssel. A távvezérlő egység az előző pontban foglaltakon túl lehetőséget ad a felhasználónak, hogy folyamatosan és a legnagyobb kényelemben ellenőrizze a készülék és a fűtési rendszer működésére vonatkozó valamennyi lényeges információt, illetve ugyanilyen kényelmesen megváltoztassa a korábban beállított paramétereket anélkül, hogy oda kellene járnia a készülékhez. A távvezérlő egység öndiagnosztikai funkcióval is rendelkezik, így a kijelzőről leolvashatók a kazán működése során előforduló esetleges rendellenességek. A távvezérlő panelbe épített programozható szoba termosztát lehetővé teszi, hogy az előremenő fűtési hőmérsékletet a fűtendő helyiség tényleges hőszükségletéhez igazítsuk, így a kívánt hőmérsékleti értéket a berendezés rendkívül pontosan biztosítja, ezáltal pedig nyilvánvalóan csökken az üzemeltetési költség. A programozható termosztát közvetlenül a kazántól kapja a tápfeszültséget ugyanazon a 2 eres kábelen, amely a kazán és a termosztát közti adatátvitelre is szolgál.

Fontos: Az arra szolgáló készlet segítségével zónákra osztott berendezés esetében a CAR-t úgy kell használni, hogy kiiktatja az időjárásfüggő hőmérsékletszabályozó funkciót, azaz Be/Ki üzemmódra állítja.

Amico Távvezérlő, Super Távvezérlő vagy Ki/Be kapcsolható programozható szoba termosztát elektromos csatlakoztatása (opció). Az alábbiakban leírt műveletek elvégzése előtt a készüléket áramtalanítani kell. Az esetleges Ki/Be kapcsolós szoba termosztátot a 40-es és 41-es sorkapocsra kell bekötöni, az X40-es átkötés megszüntetésével (3-2. ábra). Meg kell bizonyosodni róla, hogy a Ki/Be kapcsolós termosztát érintkezése "terhelés mentes", vagyis hálózati feszültségtől független legyen, ellenkező esetben károsodik az elektronikus szabályozó kártya. Az esetleges Amico távvezérlő egységet az IN+ és IN sorkapcsok segítségével a kazánban található elektronikus kártya 42-es és 43-as sorkapcsára kell bekötöni az X40-es átkötés megszüntetésével, a polaritások figyelembe vételével (3-2. ábra). A fázis-nulla felcserélése nem károsítja az Amico távvezérlő egységet, de nem teszi lehetővé a működését. Csak egy távvezérlő egységet lehet a kazánra csatlakoztatni.

Fontos! Amico Távvezérlő egység alkalmazása esetén az elektromos hálózatokra vonatkozó hatályos előírások értelmében kötelező két különálló áramkört létesíteni. A kazán csöveit soha nem szabad elektromos vagy telefonvezeték földelésére használni, és e tilalom betartását a kazán elektromos bekötése előtt ellenőrizni is kell.

Beszérelés a közvetlenül, alacsony hőmérséklettel működő berendezéssel. A kazán közvetlenül látható el egy alacsony hőmérsékletű berendezést a "P66" gomb kezelése által (3.8 bekezd.) és a "P66/A" és "P66/B" szállító hőmérséklet szabályozási sávját. Ebben az esetben gyárilag be kell szerelni az el látáshoz és a kazánba egy olyan biztonsági egységet, amely leg több 60°C-os hőmérséklettel rendelkező termosztátból áll. A termosztátot a berendezés szállító csövére kell felszerelni, legalább 2 méter távolságra a kazántól.

- Sunt disponibile 2 tipologii de comenzi de la distanță: Comanda Amico Remoto (CAR) (Fig.1-6) și Super Comandă Amico Remoto (super CAR) (Fig. 1-7) ambele cu funcționare de cronotermostați climatici. Panourile cronotermostaților permit utilizatorului, în afara funcțiilor ilustrate la punctul precedent, să aibă sub control și la îndemână toate informațiile importante privind funcționarea aparatului și instalației termice cu posibilitatea de a interveni comod asupra parametrilor setați anterior fără nevoia de a se deplasa în locul unde este instalat aparatul. Panoul Comandă Amico Remoto este dotat cu auto-diagnosticare pentru a vizualiza pe display, eventualele anomalii de funcționare ale centralei. Cronotermostatul climatic încorporat în panoul de la distanță, permite ajustarea temperaturii de tur a instalației la necesitățile efective ale ambientului care trebuie încălzit, pentru a se obține temperatura ambientală dorită, cu o precizie deosebită și cu o evidentă economisire asupra costului de gestionare. Cronotermostatul este alimentat direct de la centrală, prin intermediul aceluiași 2 fire care ajută la transmiterea datelor între centrală și cronotermostat.

Important: În cazul instalației subdivizate în zone prin intermediul kitului corespunzător CAR și Super CAR trebuie să fie utilizate excluzând funcția sa de termoreglare climatică sau setând modalitatea On/Off.

Racord electric CAR, Super CAR sau cronotermostat On/Off (opțional). Operațiunile descrise în continuare sunt efectuate după întreruperea tensiunii la aparat. Eventualul cronotermostat mediu On/Off va fi legat la bornele 40 și 41 eliminând puntea X40 (Fig. 3-2). Asigurați-vă că contactul termostatului On/Off este de tipul "curat" adică independent de tensiunea din rețea, în caz contrar placa electronică de reglare ar putea avaria. Eventuala CAR sau Super CAR trebuie să fie legate prin intermediul bornelor IN+ și IN- la bornele 42 și 43 pe placa electronică (în centrală) eliminând puntea X40 și respectând polaritatea, (Fig. 3-2). Legarea, cu polaritatea greșită, chiar dacă nu ar defecta CAR, nu permite funcționarea acesteia. La centrală se poate racorda doar o singură comandă de la distanță.

Important: Este obligatoriu, în eventualitatea utilizării Comenzii Amico Remoto să fie predispușe două linii, în conformitate cu normele în vigoare existente, privind instalațiile electrice. Toate țevile centralei nu trebuie să fie niciodată utilizate ca prize de împănare ale instalațiilor electrice sau telefonice. Asigurați-vă așadar, că acest lucru nu se produce, înainte de racordarea electrică a centralei.

Instalare cu aparat ce funcționează la temperatură joasă directă. Centrala poate alimenta direct o instalație cu temperatura joasă acționând asupra parametrului "P66" (Parag. 3.8) și setând intervalul de reglare temperatură tur "P66/A" și "P66/B". În această situație este necesar să se introducă în serie la alimentare și la centrală, o siguranță constituită dintr-un termostat având temperatura limită de 60°C. Termostatul trebuie să fie poziționat pe tubul de tur instalație la o distanță de cel puțin 2 metri de la centrală.

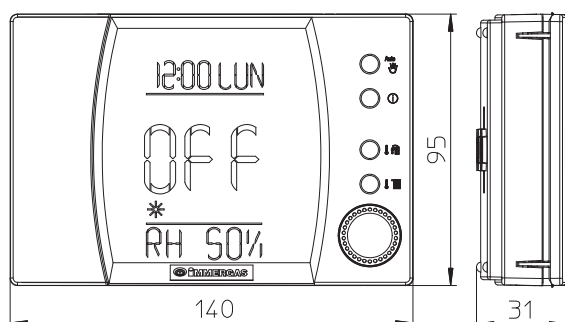
- There are two types of remote controls available: Remote Friend Control (RFC) (Fig. 1-6) and Digital Remote Control (DRC) (Fig. 1-7) both with room chronothermostat functioning. In addition to the functions described in the previous point, the chronothermostat panels enable the user to control all the important information regarding operation of the appliance and the heating system with the opportunity of easily intervening on the previously set parameters without having to go to the place where the appliance is installed. The panel is provided with self-diagnosis to display any boiler functioning anomalies. The climate chronothermostat incorporated in the remote panel enables the system delivery temperature to be adjusted to the actual needs of the room being heated, in order to obtain the desired room temperature with extreme precision and therefore with evident saving in running costs. The chronothermostat is fed directly by the boiler by means of the same 2 wires used for the transmission of data between boiler and chronothermostat.

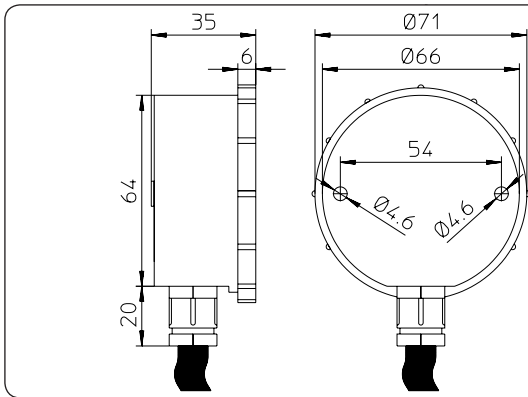
Important: If the system is subdivided into zones using the relevant kit the RFC and the Super RFC must be used with its climate thermostat function disabled, i.e. it must be set to On/Off mode.

RFC, Super RFC or On/Off chronothermostat electrical connection (Optional). *The operations described below must be performed after having removed the voltage from the appliance.* The eventual On/Off environment chronothermostat must be connected to clamps 40 and 41 eliminating jumper X40 (Fig. 3-2). Make sure that the On/Off thermostat contact is of the "clean" type, i.e. independent of the mains supply; otherwise the electronic adjustment card would be damaged. The eventual RFC or Super RFC must be connected by means of terminals IN+ and IN- to terminals 42 and 43 on the circuit board, eliminating jumper X40 and respecting polarity (Fig. 3-2). Connection with the wrong polarity prevents functioning, but without damaging the RFC. The boiler can only be connected to one remote control.

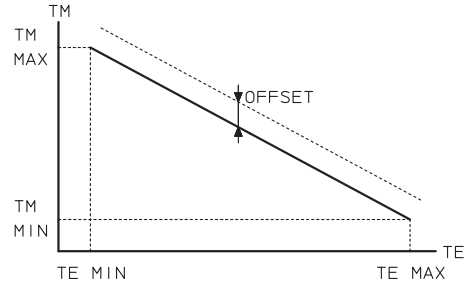
Important: If the Remote Friend Control is used, arrange two separate lines in compliance with current regulations regarding electrical systems. Boiler pipes must never be used to earth the electric or telephone lines. Ensure elimination of this risk before making the boiler electrical connections.

Installation with system operating at direct low temperature. The boiler can directly feed a low temperature system by acting on parameter "P66" (Par. 3.8) and setting the delivery temperature adjustment range "P66/A" and "P66/B". In this situation it is good practice to insert a safety device in series with the power supply and boiler. This device is made up from a thermostat with a temperature limit of 60°C. The thermostat must be positioned on the system delivery pipe at a distance of at least 2 metres from the boiler.





1-8



1-9

1.6 SONDA ZEWNĘTRZNA TEMPERATURY (OPCJA).

Sonda ta (Rys. 1-8) może być podłączona bezpośrednio do instalacji elektrycznej kotła i pozwala na automatyczne obniżenie maksymalnej temperatury wyjściowej w chwili, gdy wzrasta temperatura zewnętrzna; pozwoli to na dostosowanie ciepła dostarczanego do instalacji w zależności od zmian temperatury zewnętrznej. Sonda zewnętrzna reaguje zawsze, gdy podłączona, niezależnie od obecności i rodzaju używanego termostatu czasowego otoczenia i może pracować z termostatami czasowymi Immergas. Korelacja między temperaturą wyjściową instalacji i temperaturą zewnętrzną określona jest przez parametry ustawione na menu "M5" przy haśle "P66" według krzywych przedstawionych w diagramie (Rys. 1-9). Podłączenie elektryczne sondy zewnętrznej musi odbyć się na zaciskach 38 i 39 na karcie elektronicznej kotła (Rys. 3-2).

1.7 SYSTEMY DYMNE IMMERGAS.

Firma Immergas, oddzielnie od kotłów dostarcza różne rozwiązania do instalowania końcówek zasysania powietrza i odprowadzania spalin, bez których nie może funkcjonować.

Uwaga: kocioł musi zostać zainstalowany wyłącznie z urządzeniem zasysania powietrza i odprowadzania spalin na widoku z oryginalnego materiału plastikowego Immergas "Seria Zielona". Taki system dymny rozpoznawalny jest przez odpowiedni znak identyfikacyjny i wyróżniający, noszący informację: "tylko dla kotłów kondensacyjnych". Rodzaje końcówek udostępnionych przez Immergas to:

- Czynniki Oporu i odpowiadające im długości. Każdy komponent systemu dymnego posiada Czynniki Oporu otrzymany po eksperymentalnych próbach i naniesiony w poniższej tabeli. Czynniki Oporu pojedynczego komponentu jest niezależny od rodzaju kotła, na którym jest zainstalowany i jest wielkością bezwymiarową. Zależny jest natomiast od temperatury płynów, które przepływają wewnątrz przewodu i zmienia się wraz z użyciem przy zasysaniu powietrza i odprowadzania spalin. Każdy pojedynczy komponent posiada opór odpowiadający pewnej długości w metrach rury o tym samym przekroju, tzw. długość ekwiwalentną/trzymywaną ze stosunku między odpowiednimi Czynniki Oporu. *Wszystkie kotły mają maksymalny Czynniki Oporu otrzymany eksperymentalnie równy 100.* Maksymalny dopuszczalny Czynniki Oporu odpowiada oporowi odnotowanemu przy maksymalnej dopuszczalnej długości rur każdej typologii Zestawu Końcówek. Wszystkie te informacje pozwalają na przeprowadzenie obliczeń w celu sprawdzenia możliwości różnych konfiguracji systemu dymnego.

1.6 HARİCİ İSİ SONDASI (OPŞİYONEL).

Bu sonda (Şekil 1-8) doğrudan doğruya kombi cihazının elektrik tesisatına bağlanabilir olup, harici ısının yükselmesi halinde kombi üretim ısısını otomatik olarak düşürmek suretiyle tesisatın çalışması harici ortam ısısına göre ayarlanır. Harici sonda bağlı olduğu müddetçe kullanılan ortam kronometrik termik ayarın türünden bağımsız olarak Immergas kronometrik termostat ile birlikte çalışabilir. Tesisatın gönderim ısı ile harici ısı arasındaki ilişki "M5" menüsünde "P66" adı altında görülen diyagram eğrileri doğrultusunda ayarlanmış olan parametrelere bağlıdır (şekil 1-9). Harici sondanın elektrik bağlantısı kombi cihazındaki elektronik kart üzerindeki 38 ve 39 slotlarından sağlanır (şekil 3-2).

1.7 İMMERGAS BACA SİSTEMLERİ.

İmmergus, kombilerden ayrı olarak, kombinin çalışması için elzem olan hava emiş ve duman tahliye terminallerinin montajı için farklı çözümler sunar.

Dikkat : kombiler yalnızca Immergas "Yeşil Seri" plastikten mamul görülebilir bir şekilde takılacak olan hava emiş ve duman tahliye düzeneği ile birlikte monte edilebilirler. Bu tahliye boru tipleri aşağıdaki ibareyi taşıyan bir tanımlama markasına haizdirler : "yalnızca yoğunmalı kombiler için". Immergas tarafından sunulan terminal tipleri şunlardır :

- Eşdeğer Mukavemet ve uzunluk faktörleri. Tahliye borusunu oluşturan her bir parçanın deneysel testlere istinaden ortaya çıkmış ve bir sonraki tabloya belirtilmekte olan Mukavemet Faktörü bulunmaktadı. Beher parçanın Mukavemet Faktörü monte edildikleri kombi tipinden bağımsız olup boyutsal olmayan bir haccimdir. Ancak, kanalın içerisinde geçen sıvının ısısına bağlı olup, hava emiş ve duman tahliye kullanımları arasındaki farka dikkat etmek gerekir. Beher müferit aksamin aynı çapta belli bir uzunlukta boruya tekabül eden bir mukavemeti vardır; *Buna da eşdeğer uzunluk denir, BU DA Rezistans Faktörlerindeki orandan elde edilir. Tüm kombilerde 100 e tekabül eden ve deneysel olarak elde edilebilen bir Mukavemet Faktörü bulunur.* Kabu edilebilir azami Mukavemet Faktörü, tüm Terminal Setleri ile kabul edilebilir azami uzunluk mukavemetine tekabül eder. Bu bilgilerin tümü çeşitli baca konfigürasyonlarının gerçekleştirilebilmesi için gerekli hesaplamaların yapılabilmesine olanak sağlar.

1.6 VENKOVNÍ TEPELNÁ SONDA (VOLITELNĚ).

Tato sonda (Obr. 1-8) je přímo připojitelná k elektrickému zařízení kotle a umožňuje automaticky snížit maximální teplotu předávanou do systému při zvýšení venkovní teploty. Tím se dodávané teplo přizpůsobí výkyvům venkovní teploty. Venkovní sonda, pokud je připojena, funguje stále, nezávisle na přítomnosti nebo typu použitého pokojového časového termostatu a může pracovat v kombinaci s časovým termostatem Immergas. Souvislost mezi teplotou dodávanou do systému a venkovní teplotou je určena parametry nastavenými v menu "M5" v poloze "P66" podle křivek uvedených v grafu (Obr. 1-9). Venkovní sonda se připojuje ke svorkám 38 a 39 na elektronické desce kotle (Obr. 3-2).

1.7 KOUŘOVÉ SYSTÉMY IMMERGAS.

Společnost Immergas dodává nezávisle na kotlích různá řešení pro instalaci koncovek pro nasávání vzduchu a vyfukování kouře, bez kterých kotel nemůže fungovat.

Upozornění: Kotel musí být instalován výhradně k originálnímu, na pohled plastickému, zařízení na nasávání vzduchu a odvod spalin společnosti Immergas ze zelené série. Takový kouřovod je možné rozpoznat podle identifikačního štítku s následujícím upozorněním: "pouze pro kondenzační kotle". Typy koncovek, které společnost Immergas poskytuje, jsou následující:

- Odporové faktory a ekvivalentní délky. Každý prvek kouřového systému má odporový faktor odvozený z experimentálních zkoušek a uvedený v následující tabulce. Odporový faktor jednotlivých prvků je nezávislý na typu kotle, na který bude instalován a jedná se o bezrozměrnou veličnost. Je nicméně podmíněn teplotou kapaliny, které potrubím procházejí a liší se tedy při použití pro nasávání vzduchu a nebo odvod spalin. Každý jednotlivý prvek má odpor, který odpovídá určité délce v metrech roury stejného průměru; takzvaná ekvivalentní délka je odvoditelná ze vztahu mezi příslušnými odporovými faktory. Všechny kotle mají maximální experimentálně dosažitelný odporový faktor o hodnotě 100. Maximální přípustný odporový faktor odpovídá odporu zjištěnému u maximální povolené délky potrubí s každým typem koncové soupravy. Souhrn těchto informací umožňuje provést výpočty pro ověření možnosti vytvoření nejrůznějších konfigurací kouřového systému.

(PL) - SONDA ZEWNĄTRZNA (Rys. 1-9).
Prawo korekcji temperatury wyjściowej w zależności od temperatury zewnętrznnej i regulacji użytkownika temperatury ogrzewania.
TM-MAX/MIN = Zakres wybranej temp. wyjściowej.
TE = Temperatura zewnętrzna

(HU) - KÜLSŐ SZONDA (1-9 ábra). Törvénykiugazítás a szállító hőmérséklet tekintetében, a külső hőmérséklet és a felhasználó általi fűtőhőmérséklet szabályozásának függvényében.
TM-MAX/MIN =Kiválasztott szállítási hőmérséklet range
TE = Külső hőmérséklet.

(TR) - HARİCİ SONDA (Şekil 1-9).
Gönderim ısısının, harici ısıya ve kullanıcı tarafından yapılan kalorifer ısı ayarına göre, düzenlenmesini sağlar.
TM-MAX/MIN = Ayarlanan gönderim ısı aralığı.
TE = Harici ısı.

(RO) - SONDA EXTERNA (Fig.1-9).
Lectura de corectare a temperaturii de retur e în funcție de temperatura externă și de reglare a utilizatorului a temperaturii de încălzire.
TM- MAX/MIN = Interval temp. retur selectat.
TE = Temperatură externă.

(CZ) - VENKOVNÍ SONDA (Obr. 1-9).
Snímá teplotu na výstupu v závislosti na venkovní teplotě a regulaci teploty vytápění uživatele.
TM-MAX/MIN = Žvolený teplotní rozsah na výstupu.
TE = Venkovní teplota

(IE) - EXTERNAL PROBE (Fig. 1-9).
Correction law of the delivery temperature depending on the external temperature and utility adjustments of the heating temperature.
TM-MAX/MIN = Selected delivery temp range.
TE = External temperature

1.6 KÜLSŐ HŐMÉRSÉKLETI SZONDA (OPCIONÁLIS).

Ezt a érzékelőt közvetlenül a kazánhoz lehet csatlakoztatni. Segítségével a kazán vezérlése a külső hőmérséklet függvényében automatikusan képes a fűtési előremenő vízhőmérsékletet beállítani, optimalizálja a bevitt teljesítményt és csökkenteni ezáltal az üzemeltetési költségeket. A külső hőmérséklet-érzékelő mindig működésbe lép, amikor bekötjük a kazán vezérlésébe, függetlenül a használt szoba termosztát típusától vagy jelenlététől, működhet az Immergas kronotermostátokkal együtt. A kazán fűtési előremenő vízhőmérséklete és a külső hőmérséklet közötti kapcsolatot az "M5" menüben, a "P66" beállított paraméterek adják meg (1-9. ábra). A külső hőmérséklet-érzékelőt a kazán elektromos kártyáján található sorkapocs 38-as és 39-es bekötési pontjaiba kell kötni (3-2. ábra).

1.7 IMMERGAS KÉMÉNYRENDSZEREK.

Az Immergas a kazántól elkülönülten különböző megoldásokat nyújt az égéslevegő bevezetésére és a füstgáz elvezetésére, melyek nélkül a kazán nem működtethető.

Figyelem: a kazán kizárólag eredeti Immergas égéslevegő-bevezető és füstlevezető eredeti Immergas "Zöld szériá"-jú, műanyag elemmel szerelhető. Ezek az elemek a speciális azonosító márkajelzésen túl a következő felirat olvasható: "non per caldaie a condensazione" („csak kondenzációs kazánokra alkalmas”). Az Immergas a következő típusú végelemeket bocsátja rendelkezésre:

- Áramlási ellenállási tényezők és egyenértékű hosszúságok. A levegő-füstcsőrendszer minden egyes eleme kísérletileg meghatározott áramlási ellenállási tényezővel rendelkezik, melyet az alábbi táblázat foglal össze. Az egyes elemek áramlási ellenállási tényezője független a mérettől, és attól, hogy milyen típusú kazánhoz kerül csatlakoztatásra. Ezzel szemben az értéket befolyásolja a csatornában áramló közeg hőmérséklete, ezért változik aszerint, hogy égéslevegő beszívására vagy füstgáz elvezetésére használjuk. Minden egyes elem ellenállása megfelelhet egy adott hosszúságú, vele azonos átmérőjű cső ellenállásának; ez az úgynevezett ekvivalens hosszúság, amely a megfelelő áramlási ellenállási együtthatók arányából határozható meg. Valamennyi kazán kísérletileg meghatározott maximális áramlási ellenállási tényezője 100-nak felel meg. A megengedhető legnagyobb áramlási ellenállási tényező az egyes kivezetési készletekre megállapított megengedett maximális kiépítésnek felel meg. A fenti információk birtokában elvégezhető azok a számítások, amelyek alapján mérlegelhető a legkülönbözőbb csőszerelési megoldások kivitelezhetősége.

1.6 SONDA EXTERNĂ DE TEMPERATURĂ (OPȚIONAL).

Sonda externă de temperatură (Fig. 1-8). Această sondă poate fi legată direct la instalația electrică a centralei și permite diminuarea automată a temperaturii maxime de tur la instalație în caz de creștere a temperaturii externe, astfel încât să ajusteze căldura furnizată în instalație în funcție de variațiile temperaturii externe. Sonda externă acționează întotdeauna când este conectată, indiferent de prezența sau tipul de cronotermostat ambiental utilizat și poate lucra în combinație cu ambii cronotermaști Immergas. Corelarea între temperatura de tur la instalație și temperatura externă este determinată de parametrii setați în meniul "M5" la rubrica "P66", în funcție de curbele reprezentate în diagramă. (Fig. 1-9) Brașamentul electric al sondei externe trebuie să se facă la bornele 38 și 39 pe placa electronică a centralei (Fig. 3-2).

1.7 SISTEMUL DE EVACUARE GAZE ARSE IMMERGAS.

Immergas furnizează, separat de centrale, diverse soluții pentru instalarea terminalelor de aspirare aer și evacuare a gazelor arse, fără de care centrala nu poate funcționa.

Atenție: centrala trebuie să fie instalată doar împreună cu un dispozitiv de aspirare aer și evacuare gaze arse la vedere din material plastic original Immergas "Serie Verde". Acest sistem de evacuare a gazelor arse este recunoscut printr-o marcă de identificare adecvată și distinctă ce poartă înscrisul: "doar pentru centrale cu condensare". Tipurile de terminale puse la dispoziție de Immergas sunt:

- Factori de Rezistență și lungimi echivalente. Fiecare component al sistemului de evacuare a gazelor arse, are un Factor de Rezistență rezultat în urma probelor experimentale și trecut în tabelul următor. Factorul de Rezistență al fiecărui component este independent de tipul de centrală pe care se instalează și este de o mărime adimensională. Acesta în schimb este condiționat de temperatura fluidelor ce trec în interiorul tubului și variază în caz de utilizare pentru aspirarea aerului sau pentru evacuarea gazelor arse. Fiecare component în parte are o rezistență ce corespunde unei anumite lungimi în metri a tubului de același diametru; așa numita lungime echivalentă rezultată din raportul între respectivii Factori de Rezistență. Toate centralele au un factor de Rezistență maximă reperat experimental egal cu 100. Factorul de Rezistență maxim admisibil corespunde rezistenței regăsite cu maxima lungime admisibilă a tuburilor cu fiecare tipologie a kitului Terminal. Totalitatea acestor informații permite efectuarea calculului pentru a verifica posibilitatea de a realiza cele mai diverse configurații a sistemului de evacuare a gazelor arse.

1.6 EXTERNAL TEMPERATURE PROBE (OPTIONAL).

This probe (Fig. 1-8) can be connected directly to the boiler electrical system and allows the max. system delivery temperature to be automatically decreased when the outside temperature increases, in order to adjust the heat supplied to the system according to the change in external temperature. The external probe always operates when connected, regardless of the presence or type of room chronothermostat used and can work in combination with Immergas chronothermostats. The correlation between system delivery temperature and outside temperature is determined by the parameters set in menu "M5" under "P66" according to the curves represented in the diagram (Fig. 1-9). The electric connection of the external probe must be made on clamps 38 and 39 on the boiler circuit board (Fig. 3-2).

1.7 IMMERGAS FLUE SYSTEMS.

Immergas supplies various solutions separately from the boiler regarding the installation of air intake terminals and flue extraction; fundamental for boiler operation.

Important: the boiler must be installed exclusively with an original Immergas "Green Range" air intake and fume extraction system in plastic. This system can be identified by an identification mark and special distinctive marking bearing the note: "only for condensing boilers". The types of terminals made available by Immergas are:

- Resistance factors and equivalent lengths. Each flue extraction system component is designed with a *Resistance Factor* based on preliminary tests and specified in the table below. The resistance factor for individual components does not depend either on the type of boiler on which it is installed or the actual dimensions. It is based on the temperature of fluids conveyed through the pipe and therefore varies according to applications for air intake or flue exhaust. Each single component has a resistance corresponding to a certain length in metres of pipe of the same diameter; the so-called *equivalent length*, obtained from the ratio between the relative Resistance Factors. *All boilers have an experimentally obtainable maximum Resistance Factor equal to 100.* The maximum Resistance Factor allowed corresponds to the resistance encountered with the maximum allowed pipe length for each type of Terminal Kit. This information enables calculations to verify the possibility of various configurations of flue extraction systems.

Umieszczenie uszczelki (koloru czarnego) dla systemu dymnego "seria zielona". Zwrócić uwagę aby wcześniej wprowadzić właściwą uszczelkę (dla kształtek lub przedłużek) (Rys. 1-10):

- uszczelka (A) z kreskami, do użycia wraz z kształtkami;
- uszczelka (B) bez kresk, do użycia wraz z przedłużkami.

N.B.: w przypadku, gdy lubryfikacja komponentów (przeprowadzona przez producenta) nie jest wystarczająca, usunąć przy pomocy suchej ściereczki pozostały smar, następnie w celu ułatwienia zaczeput, pokryć części przy pomocy talku zawartego w zestawie.

1.8 INSTALACJA NA ZEWNĄTRZ W MIEJSCU CZĘŚCIOWO OSŁONIĘTYM.

N.B.: za miejsce częściowo osłonięte uważa się takie, w którym urządzenie nie wystawione jest bezpośrednio na działanie negatywnych czynników (deszcz, śnieg, grad, itd.).

- Konfiguracja typu B o komorze otwartej i sztucznym ciągu.

Korzystając z odpowiedniego zestawu przykrywającego można wykonać bezpośrednio zasysanie powietrza (Rys. 1-11) i odprowadzenie spalin do pojedynczego komina lub bezpośrednio na zewnątrz.

W tej konfiguracji można zainstalować kocioł w miejscu częściowo osłoniętym. Kocioł w tej konfiguracji klasyfikowany jest jako typ B₂₃.

Przy tej konfiguracji:

- do zasysania powietrza dochodzi bezpośrednio z otoczenia, w którym zainstalowane jest urządzenie, które musi zostać zamontowane i pracować tylko w miejscach nieustannie wentylowanych;
- spust spalin musi zostać podłączony do własnego komina pojedynczego lub kanalowego bezpośrednio do atmosfery zewnętrznej.

Należy w związku z tym przestrzegać obowiązujących norm technicznych.

- **Montaż zestawu przykrywającego (Rys. 1-12).** Odmontować z otworów bocznych względem tego centralnego, dwie zatyczki i obecne uszczelki. Zainstalować kołnier z Ø 80 spustowy na bardziej wewnętrzny otwór kotła umieszczając uprzednio uszczelkę obecną w zestawie i przymocować przy pomocy dostarczonych śrub. Zainstalować przykrycie górne przymocowując je 4 śrubami obecnymi w zestawie wprowadzając wcześniej odpowiednie uszczelki. Przyłączyć kształtkę 90° Ø 80 stroną męską (gładką), do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) kołnierza Ø 80 i lekko docisnąć do końca, wsadzić uszczelkę prowadząc ją wzdłuż kształtki, przymocować blaszaną płytką i zacisnąć opaską obecną w zestawie zwracając uwagę na przytrzymanie 4 języczków uszczelki. Przyłączyć rurę spustową stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki 90° Ø 80, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety; w ten sposób uzyskuje się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

"Yeşil seri" baca sistemlerinde contaların (siyah renkli) konumlandırılması Contaların doğru bir şekilde yerleştirilmesine ihtimam gösteriniz (dirsek ve uzatmalar için) (Şekil 1-10):

- Çentikli (A) contası dirseklerde kullanılacaktır;
- Çentikli (B) contası uzatmalarda kullanılacaktır.

Not: Aksamin yağlaşmasının (Üretici tarafından yapılmış olan) yetersiz olması durumunda, kuru bir bez ile fazla yağı alınır ve normal veyahut da set ile sunulan pudrayı aksama dökünüz.

1.8 DIŞARIDE VE KISMEN MUHAFAZALI MEKANLARDA MONTAJ.

N.B.: Kısmen muhafazalı yer olarak kombinin doğrudan doğruya harici şartlara (yağmur, kar, dolu, vs.) maruz kalmadığı mekanlar kast edilmektedir.).

- Açık hazneli ve güçlendirilmiş emişli B tipi konfigürasyon.

Kapama setini kullanmak suretiyle havanın doğrudan emilmesi (Şekil 1-11) işlemi ile münferit bacadan dumanların tahliyesi veyahut da doğrudan dışarı atımı kabil kılınır.

Bu konfigürasyonda kombi cihazının kısmen muhafazalı açık mekanlarda montajına olanak sağlanır. Bu konfigürasyondaki kombi B₂₃ olarak sınıflandırılır.

Bu konfigürasyonun özellikleri :

- hava emişli doğrudan doğruya cihazın monte edilmiş olduğu mekandan sağlanır, bunun içindir ki cihazın her zaman iyi bir şekilde havalandırılması sağlanan mekanlara monte edilmesi gerekmektedir;
- duman tahliye bacasının münferit ve bağımsız bir bacaya veyahut da doğrudan açık atmosfere verilmesi gerekir.

Dolayısıyla da yürürlükteki teknik düzenlemelere riayet edilmesi gerekmektedir.

- **Set montajı (Şekil 1-12) :** Merkezi deliğe nazaran yan taraflarda olan deliklerden iki adet tapa ve contaları çıkartınız. Ø 80 tahliye flanşını kombinin daha iç kısmında yer alan deliğe yerleştiriniz, bunu yaparken sette yer alan contayı da kullanınız ve ambalajda sunulan vidalar vasıtasıyla sıkıştırınız. Üst muhafazayı, kit ile birlikte sunulan 4 vidasını, contalarını da kullanarak, sabitlemek suretiyle takınız. 90° Ø 80 dirseği erkek (düz) kısmından Ø 80 flanşlı dişi (cidarda conta olan) dirseğe tam oturana kadar yerleştiriniz, contayı takınız dirsek boyunca geçirin, metal levha ile sabitleyin ve sette yer alan kelepçe vasıtasıyla ve de contanın 4 dilçliğini sabitleyerek sıkıştırınız. Tahliye borusunu erkek tarafından (düz) dirseğin 90° Ø 80 dişi tarafına bağlayınız, bu meyanda gereken pulu takmış olduğunuzdan emin olunuz, bu suretle tutuş ve seti oluşturan aksamin birleştirilmesi sağlanmış olacaktır.

Umístění těsnění (černé barvy) u kouřovodu "zelené řady". Dbejte na to, abyste v případě použití kolen a prodlužovacích dílů vložili správné těsnění (Obr. 1-10):

- těsnění (A) s vruby se používají u kolen;
- těsnění (B) bez vrubů se používají u prodlužovacích dílů.

Poznámka: v případě, že by namazání jednotlivých dílů (provedené výrobcem) nebylo dostatečné, odstraňte hadříkem zbylé mazivo a pak pro usnadnění zasouvání posypte díly talkem dodaným v soupravě.

1.8 INSTALACE VE VENKOVNÍM PROSTŘEDÍ NA ČÁSTEČNĚ CHRÁNĚNÉM MÍSTĚ.

Poznámka: místem částečně chráněným se rozumí takové místo, kde kotel není vystaven přímému působení atmosférických vlivů (děšť, sníh, kroupy atd.).

- Konfigurace typu B s otevřenou komorou a umělým tahem.

Použitím příslušné zakrývací soupravy je možné provést přímé odsávání (Obr. 1-11) a odvod spalin do jednoduchého komína nebo přímo do vnějšího prostředí.

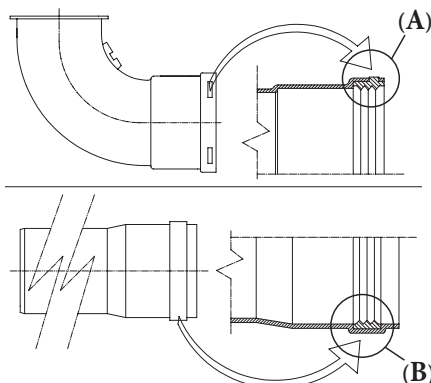
V této konfiguraci je možné instalovat kotel v místě částečně chráněném. Kotel v této konfiguraci je klasifikován jako typ B₂₃.

U této konfigurace:

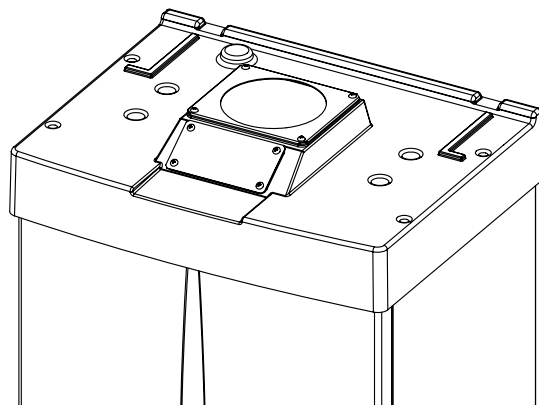
- je vzduch nasáván přímo z prostředí, kde je kotel instalován; Proto je nutné ho instalovat pouze do neustále větraných místností;
- kouř je třeba odvádět vlastním jednoduchým komínem nebo přímo do venkovní atmosféry.

Je tedy nutné respektovat platné technické normy.

- **Montáž krycí soupravy (Obr. 1-12).** Sejměte z postranních otvorů vzhledem k otvoru středovému dva uzávěry a těsnění. Instalujte výfukovou obrubu Ø 80 na nejvnitřnější otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění, které najdete v soupravě a utáhněte ji dodanými šrouby. Instalujte horní kryt a upevněte ho pomocí 4 šroubů ze soupravy a vložte příslušná těsnění. Zasuňte ohybovou část 90° Ø 80 až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) příruby Ø 80. nasuňte těsnění a nechte ji klouzat po kolenu, a upevněte ji pomocí plechové desky a utáhněte stahovacím kroužkem ze soupravy, přičemž dbejte na to, abyste zajistili 4 jazyčky těsnění. Výfukovou trubku zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovou obrubou) ohybu 90° Ø 80. Nezapomeňte předtím navléknout odpovídající růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.



1-10



1-11

Tömítések (fekete színű) pozícionálása a "zöld szériájú" füstcsőre. Ügyeljen arra, hogy a megfelelő tömítéseket a helyezze be (könyökök és hosszabítók) (1-10 ábra):

- tömítés sarkakkal, a könyököknél használatos;
- tömítés sarkak nélkü, a hosszabítóknál használatos.

MEGJ.: az alkatrészek olajozásakor (már a gyártó elvégezte) lehet, hogy nem elegendő a megmaradt kenőanyagot egy száraz ronggyal eltávolítani, ilyen módon a kapcsoló működését megkönnyítendő szórja be a részeket a készlethez tartozó porral.

1.8 BESZERELÉS RÉSZLEGESEN VÉDETT KÜLSŐ TÉRBE.

Megj.: részlegesen védett külső tér alatt olyan hely értendő, ahol a kazánt nem éri közvetlenül az időjárás viszontagságai (eső, hó, jégeső stb.).

- **B típusú nyílt kamrás és kényszer huzatos kazán kiépítése.**

A megfelelő borító készlet alkalmazásával lehetővé válik a közvetlen levegő beszívása (1-11 ábr.) és a füstgáz kiengedése egy kéménybe vagy közvetlenül a szabadba.

Ebben a változatban a kazánt részlegesen védett helyre be lehet beszerezni. Az ilyen módon szerelt kazán a B₂₃-es osztályba tartozik.

Ennél a változatnál:

- az égéshez felhasznált levegőt a készülék közvetlenül abból a helyiségből szívja el, ahol felszerelésre kerül, ilyen esetben csakis állandóan szellőztetett helyiségben lehet felszerelni és működtetni;
- az égéstermék elvezető csövet egyedi kéménybe vagy közvetlenül a szabadba kell elvezetni.

A hatályos műszaki jogszabályokat be kell tartani.

- **Fedő készlet összeszerelése (1-12. ábra)** Szerelje le a középső furathoz képest oldalsó furatokról a két védősapkát és a tömítéseket. Szerelje fel a Ø 80 elvezető karimát a kazán középső furatára a tömítés felhelyezése után, majd húzza meg a készletben található csavarokkal. Szerelje fel a felső borítót, és rögzítse az előzetesen a védősapkákból kiserelt csavarokkal. A 90°-os könyökidom Ø 80 megfelelő (sima) részét helyezze a karima Ø 80 tokrészébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) egészen ütközésig, vágja le a tömítést az erre a célra szolgáló horonyban a kívánt átmérőre (Ø 80), csúsztassa végig a könyök mentén, majd rögzítse a lemezzel. Helyezze az elvezető cső megfelelő (sima) oldalát a 90°-os könyökidom Ø 80 tokrészébe, előtte ellenőrizze, hogy már behelyezte-e a rozettát. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörtségét.

Poziționarea garniturilor (de culoare neagră) pentru conductele de gaze arse "serie verde". Fiți atenți la interpunerea corectă a garniturii (pentru curbe sau prelungitoare) (Fig. 1-10):

- garnitură (A) cu gradații, de utilizat pentru curbe;
- garnitură (B) fără gradații, de utilizat pentru prelungitoare.

N.B.: în cazul în care lubrifierea componentelor (deja efectuată de constructor) nu este suficientă, îndepărtați cu o cârpă uscată restul de lubrifiant și pentru a facilita cuplarea pulverizați componentele cu talcul furnizat în kit.

1.8 INSTALARE ÎN EXTERIOR ÎN LOC PARȚIAL PROTEJAT.

N.B.: prin loc parțial protejat se înțelege acela în care aparatul nu e expus direct acțiunii intemperiilor (ploaie, zăpadă, grindină, etc.).

- **Configurație tip B cu cameră deschisă și tiraj forțat.**

Folosind kitul corespunzător de acoperire se poate efectua aspirarea aerului direct (Fig. 1-11) și evacuarea gazelor arse în coș individual sau direct în exterior.

În această configurație este posibilă instalarea centralei în loc parțial protejat. Centrala în această configurație este clasificată tip B₂₃.

Cu această configurație:

- admisia aerului se face direct din mediul în care este instalat aparatul, care trebuie să fie instalat și să funcționeze numai în locuri permanent ventilate;
- evacuarea gazelor arse trebuie să fie legată la un coș propriu sau să fie canalizată direct în atmosfera externă.

Trebuie ășadar să fie respectate normele tehnice în vigoare.

- **Montare kit acoperire. (Fig. 1-12).** Demontați din orificiile laterale față de cel central cele două dopuri și garniturile prezente. Instalați flanșa Ø 80 de evacuare pe orificiul mai intern al centralei interpunând garnitura prezența în kit și închideți cu șuruburile din dotare. Instalați acoperișul superior fixând-o cu cele 4 șuruburi prezente în kit interpunând garniturile respective. Cuplați curba 90° Ø 80 cu latura moș (netedă), în latura babă (cu garnituri tip buză) a flanșei Ø 80 până la aducerea în tamponare, fixați garnitura făcând-o să se deplaseze de-a lungul curbei, fixați-o prin intermediul plăcii de tablă și strângeți cu inelul prezent în kit cu atenție la fixarea celor 4 pene ale garniturii. Cuplați tubul de evacuare cu latura moș (netedă), în latura babă a curbei 90° Ø 80 asigurându-vă că ați introdus deja rozeta respectivă, în acest fel se va obține etanșitatea articulației elementelor ce compun kitul.

Positioning of the gaskets (black) for "green range" flue extraction systems. Position the gasket correctly (for bends and extensions) (Fig. 1-10):

- gasket (A) with notches, to use for bends;
- gasket (B) without notches, to use for extensions.

N.B.: if component lubrication (already carried out by the manufacturer) is not sufficient, remove the residual lubricant using a dry cloth, then to ease fitting spread the elements with common or industrial talc.

1.8 INSTALLATION OUTSIDE IN A PARTIALLY PROTECTED PLACE.

N.B.: a partially protected location is one in which the appliance is not exposed to the direct action of the weather (rain, snow, hail, etc.).

- **Configuration type B, open chamber and forced draught.**

Using the relevant cover kit direct air intake is possible (Fig. 1-11) and fumes are exhausted into a single flue or directly to the outside.

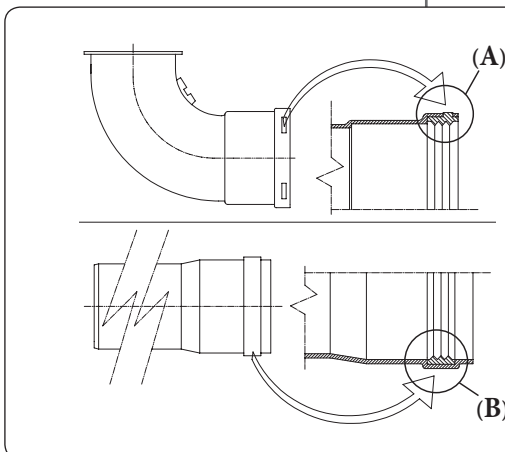
In this configuration it is possible to install the boiler in a partially protected place. The boiler in this configuration is classified as type B₂₃.

With this configuration:

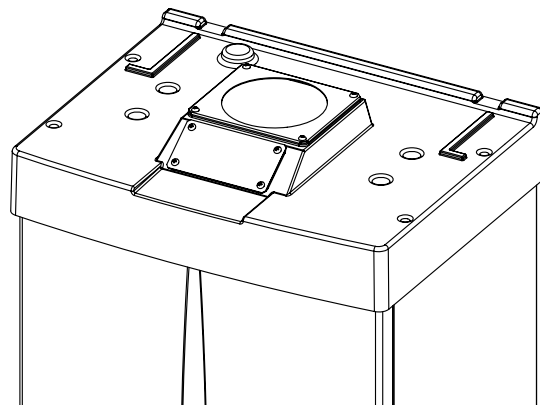
- air intake takes place directly from the environment in which the boiler is installed and only functions in permanently ventilated rooms;
- the flue exhaust must be connected to its own individual flue or channelled directly into the external atmosphere.

The technical regulations in force must be respected.

- **Kit assembly (Fig. 1-12):** Remove the two plugs and the seals present from the two holes to the laterally to the central one. Install the Ø 80 outlet flange on the central hole of the boiler, taking care to insert the gasket supplied with the kit and tighten by means of the screws provided. Install the upper cover, fixing it using the 4 screws present in the kit, positioning the relevant seals. Engage the 90° Ø 80 bend with the male end (smooth) in the female end (with lip seal) of the Ø 80 flange unit until it stops. Introduce the gasket, making it run along the bend. Fix it using the sheet steel plate and tighten by means of the straps present in the kit, making sure to block the 4 gasket flaps. Fit the male end (smooth) of the exhaust terminal up to the stop on the female end of the bend 90° Ø 80, making sure that the relevant ring is already fitted; this will ensure hold and joining of the elements making up the kit.



1-10



1-11

Zestaw przykrywający zawiera (Rys. 1-12).

- Nr 1 Pokrywą termoformowaną
- Nr 1 Płytkę blokady uszczelki
- Nr 1 Uszczelkę
- Nr 1 Opaskę zaciskową uszczelki
- Nr 1 Płytkę przykrywającą otwór zasysania

Zestaw końcówek zawiera:

- Nr 1 Uszczelkę
- Nr 1 Kółnierż Ø 80 spustowy
- Nr 1 Kształtkę 90° Ø 80
- Nr 1 Rurę spustową Ø 80
- Nr 1 Rozetę

Maksymalny zasięg przewodu spustowego. Przewód spustowy (zarówno w pionie jak i poziomie) aby uniknąć problemów z kondensatem oparów spowodowanych ich ochłodzeniem poprzez ścianę może zostać przedłużony aż do max. wymiaru di 30 m w linii prostej.

- Połączenie na zaczepek rur przedłużających. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na zaczepek z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: Zaczepić rurę lub kolanko stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i docisnąć do końca; w ten sposób otrzymana się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

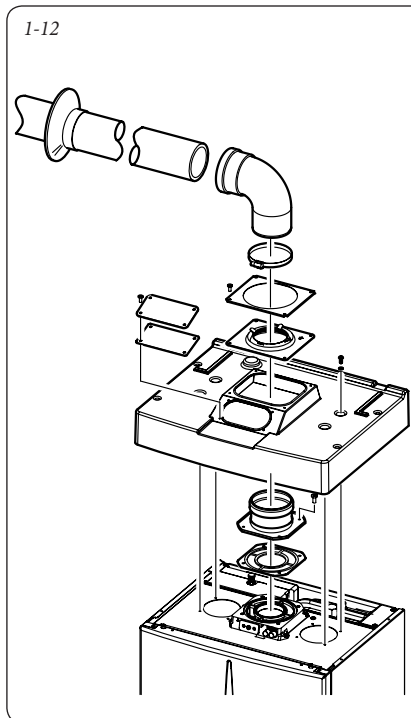
Przykład instalacji z bezpośrednią końcówką pionową w miejscu częściowo osłoniętym. Korzystając z końcówki pionowej do spustu bezpośredniego produktów spalania konieczne jest uwzględnienie minimalnej odległości 300 mm od powyższego balkonu (Rys. 1-14). Wysokość A + B (też względem powyższego balkonu), musi być równa lub większa niż 2000 mm.

- Konfiguracja bez zestawu przykrywającego w miejscu częściowo osłoniętym (kocioł typu C).

Pozostawiając boczne zatyczki zamontowane, można zainstalować urządzenie na zewnątrz bez zestawu przykrywającego. Montaż przeprowadza się korzystając z zestawów zasysania / spustowych koncentrycznych Ø60/100 do których odsyła się do paragrafu dotyczącego instalacji wewnątrz. W tej konfiguracji zestaw przykrywający górny, który gwarantuje dodatkową osłonę kotła jest polecany lecz nie obowiązuje.

Opis (Rys. 1-14):

- 1 - Zestaw końcówek pionowych odprowadzania bezpośredniego
- 2 - Zestaw przykrywający zasysania



Kapak seti şunları ihtiva eder (şekil 1-12):

- N°1 adet termik format kapak
- N°1 adet conta tespit plakası
- N°1 adet conta
- N°1 adet conta sıkıştırma kelepçesi
- N°1 adet emiş delik kapama levhası

Terminal setinde aşağıdaki parçalar yer almaktadır:

- N°1 adet conta
- N°1 adet Ø 80 tahliye flanşı
- N°1 adet 90° Ø 80 dirsek
- N°1 adet Ø 80 tahliye borusu
- N°1 adet pul

Tahliye bacası azami genişleme. Dumanların soğuması esnasında oluşan kondensasyon sorunlarını önlemek için kullanılan tahliye kanalı (gerek dik ve gerekse yatay) duvar boyunca düzlem olarak azami 30 m ye kadar uzatılabilir.

- Boru eklerine uzatma takılması. Tahliye sisteminde ait kanallara uzatma eklerinin takılması halinde aşağıdaki işlemlerin yapılması gerekir : Tahliye borusunu veyahut da direğin erkek tarafından (düz) bir evvelki parçanın dişi tarafına (contalı taraf) bağlayınız, bu meydana gereken pulu takmış olduğunuzdan emin olunuz, bu suretle tutuş ve seti oluşturan aksamin birleştirilmesi sağlanmış olacaktır.

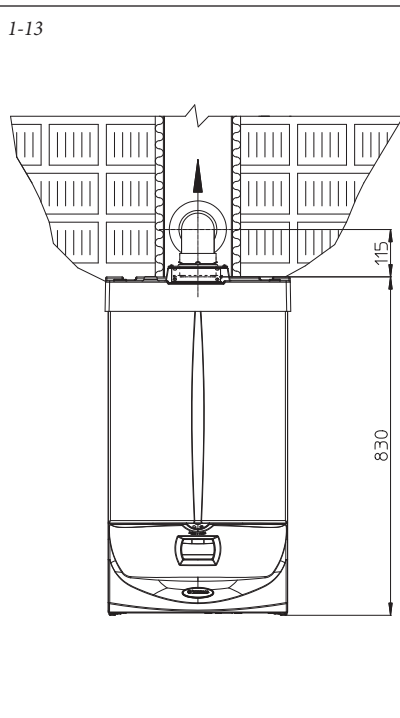
Kışın muhafazalı açık mekanlarda doğrudan dikey terminalli montaj öneriği. Yanan mamullerin doğrudan tahliyesi için dikey terminal kullanılması halinde üst balkından asgari 300 mm mesafe bırakılmasına dikkat edilmesi gerekmektedir (Şekil 1-14). A + B oranlarının (üste olan balkona oranla) her zaman için 2000 mm'e eşit veyahut da daha fazla olması gerekmektedir.

- Kışın muhafazalı yerde kapak setsiz konfigurasyon (C tipi kombi).

Monte edilmiş olan yan tapaları bırakarak, kapak seti olmaksızın cihazı dış mekana monte etmek mümkündür. Montaj eşmerkezli emiş / tahliye Ø60/100 setinin kullanılarak yapılır ve bu konudaki talimatları iç mekanda montaj paragrafı altında bulabilirsiniz. Bu konfigurasyonda üst kapak seti kombiye ilave bir muhafaza sağlar, ancak tavsiye edilmekle birlikte zorunlu da değildir.

Açıklamalar (Şekil 1-14):

- 1 - Doğrudan tahliye için dikey terminal seti
- 2 - Emiş kapama seti



Souprava krytu obsahuje (Obr. 1-12):

- N° 1 Tepelně tvarovaný kryt
- N°1 Fixační deska těsnění
- N°1 Těsnění
- N°1 Pásek na stažení těsnění
- N°1 Krycí deska na sací otvor

Koncová souprava:

- N° 1 Těsnění
- N° 1 Výfuková příruba o průměru 80
- N° 1 Koleny 90° o průměru 80
- N° 1 Výfuková roura o průměru 80
- N° 1 Růžice

Maximální prodloužení výpustného potrubí. Výfukové potrubí (vertikální i horizontální) je možné vzhledem k nutnosti zabránit problémům s kondenzací spalin způsobených ochlazením přes stěnu prodloužit až do maximální přímé délky 30 m.

- Připojení prodlužovacího potrubí pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Výfukovou trubku nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) dříve instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed – notlivých prvků.

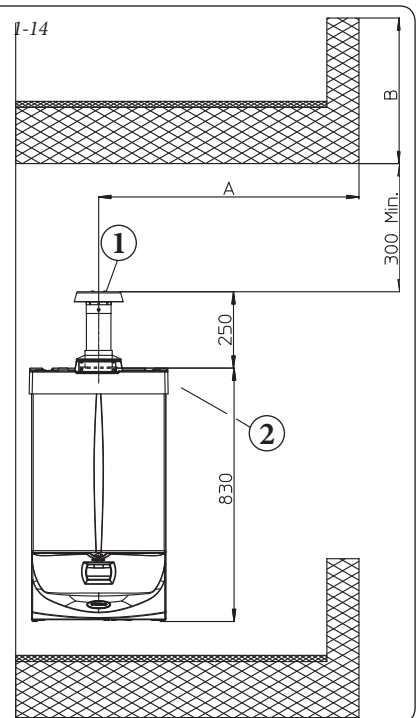
Příklad instalace s přímou vertikální koncovou částí do částečně chráněného místa. Při použití vertikální koncové části pro přímý odvod spalin je nutné respektovat minimální vzdálenost 300 mm od výše umístěného balkonu (Obr. 1-14). Výška A + B (stále vzhledem k výše umístěnému balkonu), musí být větší nebo rovna 2000 mm.

- Konfigurace bez soupravy krytu v částečně krytém místě (kotel typu C).

Zařízení je možné instalovat do venkovního prostředí bez krycí soupravy pod podmínkou ponechání postranních uzávěrů na místě. Instalace se provádí pomocí koncentrické sací / výfukové soupravy o průměru 60/100, na kterou odkazujeme v odstavci věnovaném vnitřní instalaci. V této konfiguraci je svrchní zakrývací souprava, která zaručuje doplňkovou ochranu kotle, doporučována, ale není povinná.

Legenda (Obr. 1-14):

- 1 - Koncová vertikální souprava pro přímé odvádění spalin
- 2 - Souprava krytu nasávání



A fedőkészlet tartalmaz (1-12 ábra):
 N° 1 db Hőformázott fedő
 N°1 db Tömítést rögzítő lemez
 N°1 db Tömítés
 N°1 db Tömítésszorító szalag
 N°1 db Égéslevegőt befedő lemez

Cső készlet tartalmaz:

N° 1 db Tömítés
 N° 1 db Elvezető karima Ø 80
 N° 1 db Elvezető cső Ø 80
 N° 1 Elvezető cső Ø 80
 N° 1 db Takarórozsa

Füstgázcső maximális hossza. Az füstelvezető csövet (mind függőleges mind vízszintes irányban) meg lehet hosszabbítani max. 30 m teljes egyenes hosszú szigetelt csövekkel, a kondenz lecsapódásának elkerülése végett, amely a füstelvezető lehűlése miatt következik be.

- Bővítő idomok oldható csatlakozása. Esetleges hosszabbítóknak a kéményrendszer egyéb elemeihez történő oldható felszerelésékor a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészebe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

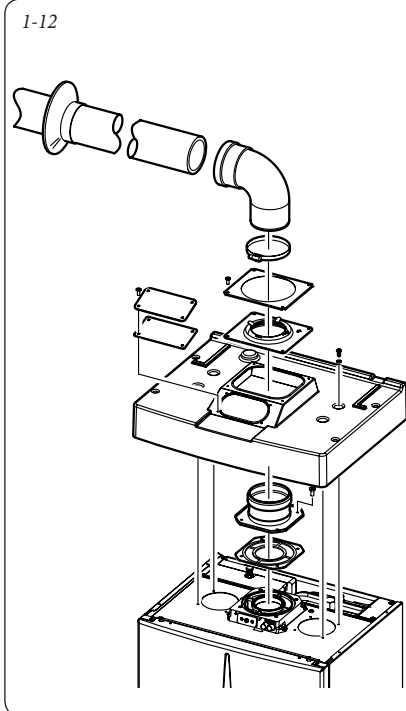
Telepítés közvetlen függőleges csővel részlegesen védett helyre - példa. Amennyiben az égéstermek közvetlen elvezetéséhez a függőleges csövet használja, az Ön felett levő erkélytől legalább 300 mm-es távolságot kell tartani Az A + B kvótának (az Ön felett levő erkélyhez képest) nagyobbak vagy egyenlőnek kell lennie mint 2000 mm.

- Kiépítés fedő készlet nélkül részlegesen védett helyen (C típusú kazán).

Amennyiben nem szereli le az oldalsó védősapkákat, a fedő készlet nélkül szerelheti fel a készüléket a szabadban. A telepítés a koncentrikus függőleges szívás / elvezetés Ø60/100 készlettel történik, amelyre vonatkozóan lásd a belső beszerelésre vonatkozó bekezdést. Ebben a változatban a felső fedőkészlet, amely garantálja a kazán kiegészítő védelmét, ajánlott, de nem kötelező.

Jelmagyarázat (1-14 ábra):

- Vízszintes végelemkészlet közvetlen elvezetéssel
- Égéslevegő fedőkészlet



Kitul acoperiș cuprinde (Fig. 1-12):
 N° 1 Acoperiș termoformat
 N°1 Placă blocare garnitură
 N°1 Garnitură
 N°1 Inel de strângere garnitură
 N°1 Placă acoperire orificiu aspirare

Kitul terminal conține:

N° 1 Garnitură
 N° 1 Flanșă Ø 80 de evacuare
 N° 1 Curba 90° Ø 80
 N° 1 Tub evacuare Ø 80
 N° 1 Rozetă

Întinderea maximă a țevii de evacuare. Țeava de evacuare (atât pe verticală cât și pe orizontală) pentru a evita probleme de condensare a gazelor arse datorate răcirii acestora prin perete poate fi prelungită până la o măsură maximă de 30 m rectilini.

- Articularea prin cuplare a tuburilor prelungitoare. Pentru a instala eventuale prelungiri prin cuplare cu alte elemente ale sistemului de evacuare a gazelor arse, trebuie să acționați cum urmează: Cuplați tubul sau cotul cu latura moș (netedă) în latura babă (cu garnituri tip buză) ale elementului precedent instalat până la aducerea în tamponare, în acest mod se va obține etanșeitatea și articularea elementelor în mod corect.

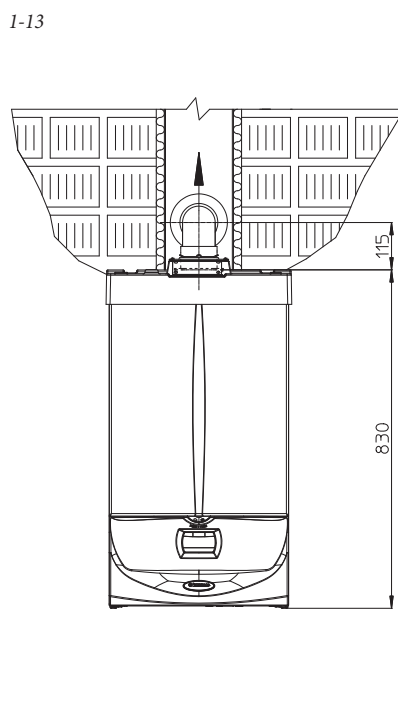
Exemplu de instalare cu terminal vertical direct în loc parțial protejat. Utilizând terminalul vertical pentru evacuarea directă a produselor de ardere este necesar să fie respectată distanța minimă de 300 mm față de balconul de deasupra (fig. 1-14). Cota A + B (tot față de balconul de deasupra), trebuie să fie egală sau mai mare de 2000 mm.

- Configurarea fără kit acoperire în loc parțial protejat (centrală tip C).

Lăsând dopurile laterale montate, este posibilă instalarea aparatului la exterior fără kitul de acoperire. Instalarea se face, utilizând kiturile de admisie/ evacuare concentrice Ø60/100 pentru care se face trimitere la paragraful respectiv la instalarea pentru interior. În această configurație kitul de acoperire superior care garantează o protecție suplimentară centralii este recomandabil dar nu obligatoriu.

Legenda (Fig. 1-14):

- Kit terminal vertical pentru evacuare directă
- Kit acoperire aspirare



The cover kit includes (Fig. 1-12):
 N° 1 Thermoformed cover
 N°1 Seal clamping plate
 N°1 Gasket
 N°1 Gasket tightening strap
 N°1 Intake hole covering plate

The terminal kit includes:

N° 1 Gasket
 N° 1 Ø 80 discharge flange
 N° 1 Bend 90° Ø 80
 N° 1 Ø 80 Drain pipe
 N° 1 Ring

Max. length of exhaust flue. The exhaust duct (in vertical or in horizontal) in order to prevent problems of fume condensation owing to their cooling through the wall can be extended to a max. measurement of 30 straight metres.

- Coupling of extension pipes. To install snap-fit extensions with other elements of the fume extraction elements assembly, proceed as follows: Install the pipe or elbow with the male side (smooth) on the female section (with lip seal) to the end stop on the previously installed element, to ensure sealing efficiency of the coupling.

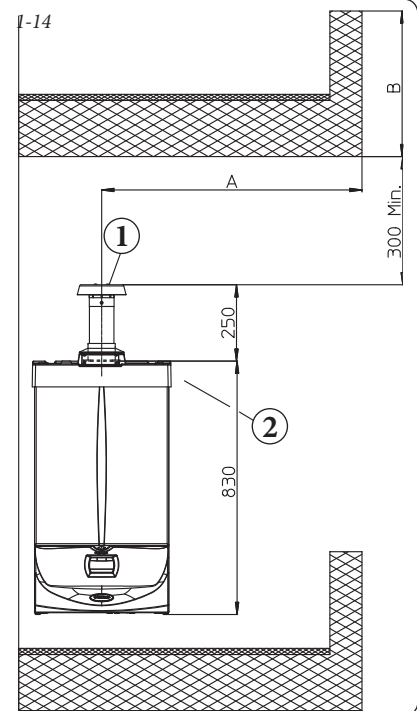
Example of installation with direct vertical terminal in partially protected location. When the vertical terminal for direct discharge of combustion fumes is used, a minimum gap of 300 mm must be left between the terminal and the balcony above (Fig. 1-14). The distance A + B (always with respect to the balcony above), must be equal to or less than 2000 mm.

- Configuration without cover kit in a partially protected location (type C boiler).

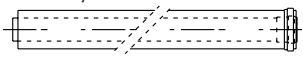


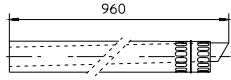

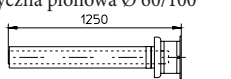

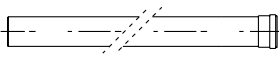
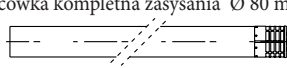



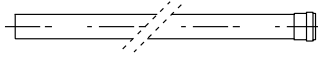


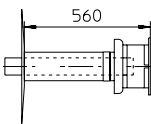
By leaving the side plugs fitted it is possible to install the appliance externally without the cover kit. Installation takes place using the Ø60/100 concentric intake/ exhaust kits. Refer to the paragraph relative to indoor installation. In this configuration the upper cover kit guarantees an additional protection for the boiler. It is recommended but not compulsory.

Key (Fig. 1-14):

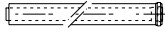
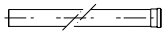
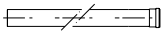
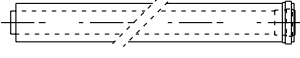


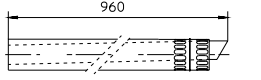

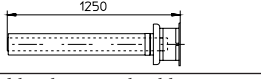

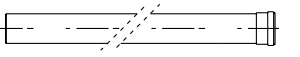
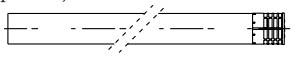



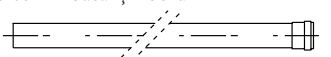


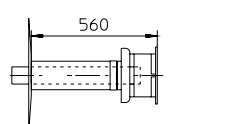
- Vertical terminal kit for direct discharge
- Intake cover kit



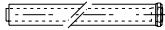
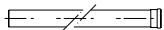
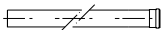
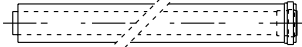


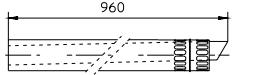

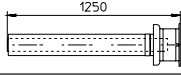
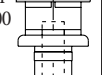
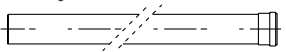
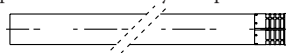



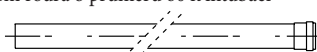


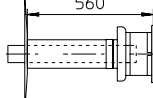
Tabele czynników oporu i odpowiadające im długości.

RODZAJ PRZEWODU	Czynnik Oporu (R)	Długość w m rury koncentrycznej Ø 60/100	Długość w m rury Ø 80	Długość w m rury Ø 60
Rura koncentryczna Ø 60/100 m 1 	Zasysanie i Odprowadzanie 6,4	m 1	Zasysanie m 7,3 Odprowadzanie m 5,3	Odprowadzanie m 1,9
Kształtka 90° koncentryczna Ø 60/100 	Zasysanie i Odprowadzanie 8,2	m 1,3	Zasysanie m 9,4 Odprowadzanie m 6,8	Odprowadzanie m 2,5
Kształtka 45° koncentryczna Ø 60/100 	Zasysanie i Odprowadzanie 6,4	m 1	Zasysanie m 7,3 Odprowadzanie m 5,3	Odprowadzanie m 1,9
Końcówka kompletna zasysania-spustu koncentryczna pozioma Ø 60/100 	Zasysanie i Odprowadzanie 15	m 2,3	Zasysanie m 17,2 Odprowadzanie m 12,5	Odprowadzanie m 4,5
Końcówka zasysania-spustu koncentryczna pozioma Ø 60/100 	Zasysanie i Odprowadzanie 10	m 1,5	Zasysanie m 11,5 Odprowadzanie m 8,3	Odprowadzanie m 3,0
Końcówka kompletna zasysania-spustu koncentryczna pionowa Ø 60/100 	Zasysanie i Odprowadzanie 16,3	m 2,5	Zasysanie m 18,7 Odprowadzanie m 13,6	Odprowadzanie m 4,9
Końcówka zasysania-spustu koncentryczna pionowa Ø 60/100 	Zasysanie i Odprowadzanie 9	m 1,4	Zasysanie m 10,3 Odprowadzanie m 7,5	Odprowadzanie m 2,7
Rura Ø 80 m 1 	Zasysanie 0,87 Odprowadzanie 1,2	m 0,1 m 0,2	Zasysanie m 1,0 Odprowadzanie m 1,0	Odprowadzanie m 0,4
Końcówka kompletna zasysania Ø 80 m 1 	Zasysanie 3	m 0,5	Zasysanie m 3,4	Odprowadzanie m 0,9
Końcówka zasysania Ø 80 Końcówka spustowa Ø 80 	Zasysanie 2,2 Odprowadzanie 1,9	m 0,35 m 0,3	Zasysanie m 2,5 Odprowadzanie m 1,6	Odprowadzanie m 0,6
Kształtka 90° Ø 80 	Zasysanie 1,9 Odprowadzanie 2,6	m 0,3 m 0,4	Zasysanie m 2,2 Odprowadzanie m 2,1	Odprowadzanie m 0,8
Kształtka 45° Ø 80 	Zasysanie 1,2 Odprowadzanie 1,6	m 0,2 m 0,25	Zasysanie m 1,4 Odprowadzanie m 1,3	Odprowadzanie m 0,5
Rura Ø 60 m 1 dla wprowadzenia 	Odprowadzanie 3,3	m 0,5	Zasysanie 3,8 Odprowadzanie 2,7	Odprowadzanie m 1,0
Kształtka 90° Ø 60 dla wprowadzenia 	Odprowadzanie 3,5	m 0,55	Zasysanie 4,0 Odprowadzanie 2,9	Odprowadzanie m 1,1
Redukcja Ø 80/60 	Zasysanie i Odprowadzanie 2,6	m 0,4	Zasysanie m 3,0 Odprowadzanie m 2,1	Odprowadzanie m 0,8
Końcówka kompletna spustu pionowa Ø 60 do wprowadzenia 	Odprowadzanie 12,2	m 1,9	Zasysanie m 14 Odprowadzanie m 10,1	Odprowadzanie m 3,7

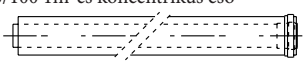


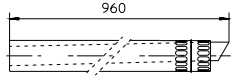

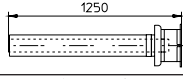

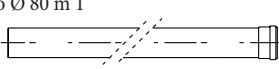
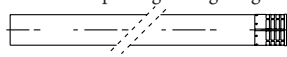



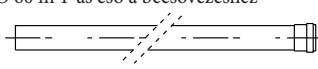


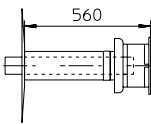
Mukavemet Faktörleri ve eşdeğer uzunluklar.

KANAL TİPİ	Rezistans faktörü (R)	Ø 60/100 çaplı konsantrik borunun m olarak tekabül ettiği uzunluk 	Ø 80 borunun m olarak tekabül ettiği uzunluk 	Ø 60 borunun m olarak tekabül ettiği uzunluk 
Ø 60/100 m konsantrik boru 1 m 	Emiş ve Tahliye 6,4	m 1	Emiş m 7,3 Tahliye m 5,3	Tahliye m 1,9
90° Ø 60/100 konsantrik dirsek 	Emiş ve Tahliye 8,2	m 1,3	Emiş m 9,4 Tahliye m 6,8	Tahliye m 2,5
45° Ø 60/100 konsantrik dirsek 	Emiş ve Tahliye 6,4	m 1	Emiş m 7,3 Tahliye m 5,3	Tahliye m 1,9
Yatay merkezi emiş - tahliye komple set Ø 60/100 	Emiş ve Tahliye 15	m 2,3	Emiş m 17,2 Tahliye m 12,5	Tahliye m 4,5
Yatay merkezi emiş - tahliye set Ø 60/100 	Emiş ve Tahliye 10	m 1,5	Emiş m 11,5 Tahliye m 8,3	Tahliye m 3,0
Dikey merkezi emiş - tahliye komple set Ø 60/100 	Emiş ve Tahliye 16,3	m 2,5	Emiş m 18,7 Tahliye m 13,6	Tahliye m 4,9
Ø 60/100 dikey konsantrik tahliye ve emiş terminali 	Emiş ve Tahliye 9	m 1,4	Emiş m 10,3 Tahliye m 7,5	Tahliye m 2,7
80 m Ø 1 m boru 	Emiş 0,87 Tahliye 1,2	m 0,1 m 0,2	Emiş m 1,0 Tahliye m 1,0	Tahliye m 0,4
Komple emiş terminali Ø 80 1 m 	Emiş 3	m 0,5	Emiş m 3,4	Tahliye m 0,9
Ø 80 emiş terminali Ø 80 tahliye terminali 	Emiş 2,2 Tahliye 1,9	m 0,35 m 0,3	Emiş m 2,5 Tahliye m 1,6	Tahliye m 0,6
90° Ø 80 dirsek 	Emiş 1,9 Tahliye 2,6	m 0,3 m 0,4	Emiş m 2,2 Tahliye m 2,1	Tahliye m 0,8
45° Ø 80 dirsek 	Emiş 1,2 Tahliye 1,6	m 0,2 m 0,25	Emiş m 1,4 Tahliye m 1,3	Tahliye m 0,5
Ø 60 1 m baca için boru 	Tahliye 3,3	m 0,5	Emiş 3,8 Tahliye 2,7	Tahliye m 1,0
90° Ø 60 baca için dirsek 	Tahliye 3,5	m 0,55	Emiş 4,0 Tahliye 2,9	Tahliye m 1,1
Redaktör 80/60 	Emiş ve Tahliye 2,6	m 0,4	Emiş m 3,0 Tahliye m 2,1	Tahliye m 0,8
Baca için komple dikey tahliye terminali Ø 60 	Tahliye 12,2	m 1,9	Emiş m 14 Tahliye m 10,1	Tahliye m 3,7

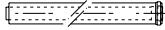
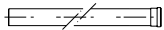
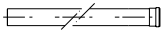
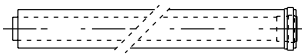




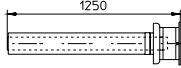

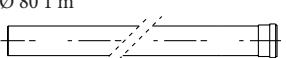
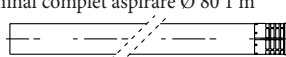



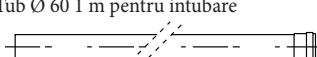


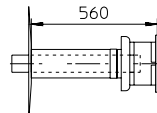
Tabulka odporových faktorů a ekvivalentních délek.

TYP POTRUBÍ	Odporový faktor (R)	Ekvivalentní délka v metrech koncentrické roury o průměru 60/100 	Ekvivalentní délka v metrech roury o průměru 80 	Ekvivalentní délka v metrech roury o průměru 60 
Koncentrická roura o průměru 60/100 m 1 	Nasávání a výfuk 6,4	1 m	Nasávání 7,3 m Výfuk 5,3 m	Výfuk 1,9 m
Koncentrické koleno 90° o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 8,2	1,3 m	Nasávání 9,4 m Výfuk 6,8 m	Výfuk 2,5 m
Koncentrické koleno 45° o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 6,4	1 m	Nasávání 7,3 m Výfuk 5,3 m	Výfuk 1,9 m
Kompletní koncový horizontální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 15	2,3 m	Nasávání 17,2 m Výfuk 12,5 m	Výfuk 4,5 m
Koncový horizontální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 10	1,5 m	Nasávání 11,5 m Výfuk 8,3 m	Výfuk 3,0 m
Kompletní koncový vertikální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 16,3	2,5 m	Nasávání 18,7 m Výfuk 13,6 m	Výfuk 4,9 m
Koncový vertikální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru 60/100 	Nasávání a výfuk 9	1,4 m	Nasávání 10,3 m Výfuk 7,5 m	Výfuk 2,7 m
1m roura o průměru 80 	Nasávání 0,87 Výfuk 1,2	0,1 m 0,2 m	Nasávání 1,0 m Výfuk 1,0 m	Výfuk 0,4 m
Kompletní nasávací koncový kus o průměru 80, 1 	Nasávání 3	0,5 m	Nasávání 3,4 m	Výfuk 0,9 m
Nasávací koncový kus o průměru 80 Výfukový koncový kus o průměru 80 	Nasávání 2,2 Výfuk 1,9	0,35 m 0,3 m	Nasávání 2,5 m Výfuk 1,6 m	Výfuk 0,6 m
Koleno 90° o průměru 80 	Nasávání 1,9 Výfuk 2,6	0,3 m 0,4 m	Nasávání 2,2 m Výfuk 2,1 m	Výfuk 0,8 m
Koleno 45° o průměru 80 	Nasávání 1,2 Výfuk 1,6	0,2 m 0,25 m	Nasávání 1,4 m Výfuk 1,3 m	Výfuk 0,5 m
1m roura o průměru 60 k intubaci 	Výfuk 3,3	0,5 m	Nasávání 3,8 Výfuk 2,7	Výfuk 1,0 m
90° o průměru 60 k intubaci 	Výfuk 3,5	0,55 m	Nasávání 4,0 Výfuk 2,9	Výfuk 1,1 m
Redukce o průměru 80/60 	Nasávání a výfuk 2,6	0,4 m	Nasávání 3,0 m Výfuk 2,1 m	Výfuk 0,8 m
Kompletní vertikální výfukový koncový kus o průměru 60 k intubaci 	Výfuk 12,2	1,9 m	Nasávání 14 m Výfuk 10,1 m	Výfuk 3,7 m

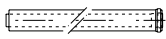
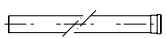
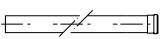
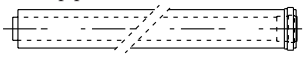


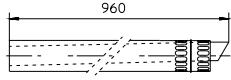

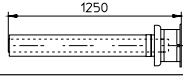

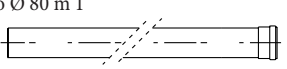
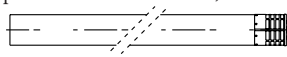



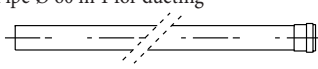


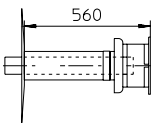
Ellenállási tényezők és megfelelő hosszúságok táblázatai.

CSŐELEM TÍPUSA	Áramlási ellenállási tényező (R)	Ø60/100mm-es koncentrikus cső egyenértékű hosszúsága m-ben	Ø80 mm-es cső egyenértékű hosszúsága m-ben	Ø 60 mm-es cső egyenértékű hosszúsága m-ben
Ø 60/100 1m-es koncentrikus cső 	Égéslevegő és füstgáz 6,4	m 1	Égéslevegő m 7,3 Füstgáz m 5,3	Füstgáz m 1,9
90° Ø 60/100 koncentrikus cső 	Égéslevegő és füstgáz 8,2	m 1,3	Égéslevegő m 9,4 Füstgáz m 6,8	Füstgáz m 2,5
45° Ø 60/100 koncentrikus cső 	Égéslevegő és füstgáz 6,4	m 1	Égéslevegő m 7,3 Füstgáz m 5,3	Füstgáz m 1,9
Ø 60/100-as égéslevegő-füstgáz komplett végelem 	Égéslevegő és füstgáz 15	m 2,3	Égéslevegő m 17,2 Füstgáz m 12,5	Füstgáz m 4,5
Ø 60/100-as égéslevegő-füstgáz koncentrikus végelem 	Égéslevegő és füstgáz 10	m 1,5	Égéslevegő m 11,5 Füstgáz m 8,3	Füstgáz m 3,0
Ø 60/100-as égéslevegő-füstgáz komplett végelem 	Égéslevegő és füstgáz 16,3	m 2,5	Égéslevegő m 18,7 Füstgáz m 13,6	Füstgáz m 4,9
Ø 60/100-as égéslevegő-füstgáz koncentrikus végelem 	Égéslevegő és füstgáz 9	m 1,4	Égéslevegő m 10,3 Füstgáz m 7,5	Füstgáz m 2,7
Tube Ø 80 m 1 	Égéslevegő 0,87 Füstgáz 1,2	m 0,1 m 0,2	Égéslevegő m 1,0 Füstgáz m 1,0	Füstgáz m 0,4
Ø 80 m 1-es komplett égéslevegő végelem 	Égéslevegő 3	m 0,5	Égéslevegő m 3,4	Füstgáz m 0,9
Ø 80-as égéslevegő végelem Ø 80-as füstgáz végelem 	Égéslevegő 2,2 Füstgáz 1,9	m 0,35 m 0,3	Égéslevegő m 2,5 Füstgáz m 1,6	Füstgáz m 0,6
90° Ø 80-as könyök 	Égéslevegő 1,9 Füstgáz 2,6	m 0,3 m 0,4	Égéslevegő m 2,2 Füstgáz m 2,1	Füstgáz m 0,8
45° Ø 80-as könyök 	Égéslevegő 1,2 Füstgáz 1,6	m 0,2 m 0,25	Égéslevegő m 1,4 Füstgáz m 1,3	Füstgáz m 0,5
Ø 60 m 1-as cső a becsövezéshez 	Füstgáz 3,3	m 0,5	Égéslevegő 3,8 Füstgáz 2,7	Füstgáz m 1,0
90° Ø 60-as könyök a becsövezéshez 	Füstgáz 3,5	m 0,55	Égéslevegő 4,0 Füstgáz 2,9	Füstgáz m 1,1
Ø 80/60-as csökkentő 	Égéslevegő és füstgáz 2,6	m 0,4	Égéslevegő m 3,0 Füstgáz m 2,1	Füstgáz m 0,8
Ø 60-as vízszintes füstgáz komplett végelem a becsövezéshez 	Füstgáz 12,2	m 1,9	Égéslevegő m 14 Füstgáz m 10,1	Füstgáz m 3,7

Tabelele factorilor de rezistență și lungimi echivalente.

TIP DE CONDUCTĂ	Factor de Rezistență (R)	Lungime echivalentă în m tub concentric Ø 60/100 	Lungime echivalentă în m tub Ø 80 	Lungime echivalentă în m tub Ø 60 
Tub concentric Ø 60/100 1 m 	Aspirare și Evacuare 6,4	m 1	Aspirare m 7,3 Evacuare m 5,3	Evacuare m 1,9
Curbă 90° concentrică Ø 60/100 	Aspirare și Evacuare 8,2	m 1,3	Aspirare m 9,4 Evacuare m 6,8	Evacuare m 2,5
Curbă 45° concentrică Ø 60/100 	Aspirare și Evacuare 6,4	m 1	Aspirare m 7,3 Evacuare m 5,3	Evacuare m 1,9
Terminal complet de aspirare-evacuare concentrică orizontală Ø 60/100 	Aspirare și Evacuare 15	m 2,3	Aspirare m 17,2 Evacuare m 12,5	Evacuare m 4,5
Terminal de aspirare-evacuare concentric orizontal Ø 60/100 	Aspirare și Evacuare 10	m 1,5	Aspirare m 11,5 Evacuare m 8,3	Evacuare m 3,0
Terminal complet de aspirare-evacuare concentric vertical Ø 60/100 	Aspirare și Evacuare 16,3	m 2,5	Aspirare m 18,7 Evacuare m 13,6	Evacuare m 4,9
Terminal de aspirare-evacuare concentric vertical Ø 60/100 	Aspirare și Evacuare 9	m 1,4	Aspirare m 10,3 Evacuare m 7,5	Evacuare m 2,7
Tub Ø 80 1 m 	Aspirare 0,87 Evacuare 1,2	m 0,1 m 0,2	Aspirare m 1,0 Evacuare m 1,0	Evacuare m 0,4
Terminal complet aspirare Ø 80 1 m 	Aspirare 3	m 0,5	Aspirare m 3,4	Evacuare m 0,9
Terminal de aspirare Ø 80 Terminal de evacuare Ø 80 	Aspirare 2,2 Evacuare 1,9	m 0,35 m 0,3	Aspirare m 2,5 Evacuare m 1,6	Evacuare m 0,6
Curbă 90° Ø 80 	Aspirare 1,9 Evacuare 2,6	m 0,3 m 0,4	Aspirare m 2,2 Evacuare m 2,1	Evacuare m 0,8
Curbă 45° Ø 80 	Aspirare 1,2 Evacuare 1,6	m 0,2 m 0,25	Aspirare m 1,4 Evacuare m 1,3	Evacuare m 0,5
Tub Ø 60 1 m pentru intubare 	Evacuare 3,3	m 0,5	Aspirare 3,8 Evacuare 2,7	Evacuare m 1,0
Curbă 90° Ø 60 pentru intubare 	Evacuare 3,5	m 0,55	Aspirare 4,0 Evacuare 2,9	Evacuare m 1,1
Reducere Ø 80/60 	Aspirare și Evacuare 2,6	m 0,4	Aspirare m 3,0 Evacuare m 2,1	Evacuare m 0,8
Terminal complet de evacuare vertical Ø 60 pentru intubare 	Evacuare 12,2	m 1,9	Aspirare m 14 Evacuare m 10,1	Evacuare m 3,7

Resistance Factors and Equivalent Lengths Table.

DUCT TYPE	Resistance Factor (R)	Length in m of concentric pipe Ø 60/100 	Equivalent length in metres of pipe Ø 80 	Equivalent length in metres of pipe Ø 60 
Concentric pipe Ø 60/100 m 1 	Intake and Exhaust 6,4	m 1	Intake m 7,3 Exhaust m 5,3	Exhaust m 1,9
Bend 90° concentric Ø 60/100 	Intake and Exhaust 8,2	m 1,3	Intake m 9,4 Exhaust m 6,8	Exhaust m 2,5
Bend 45° concentric Ø 60/100 	Intake and Exhaust 6,4	m 1	Intake m 7,3 Exhaust m 5,3	Exhaust m 1,9
Terminal complete with intake-exhaust horizontal concentric Ø 60/100 	Intake and Exhaust 15	m 2,3	Intake m 17,2 Exhaust m 12,5	Exhaust m 4,5
Intake-exhaust terminal horizontal concentric Ø 60/100 	Intake and Exhaust 10	m 1,5	Intake m 11,5 Exhaust m 8,3	Exhaust m 3,0
Terminal complete with intake-exhaust vertical concentric Ø 60/100 	Intake and Exhaust 16,3	m 2,5	Intake m 18,7 Exhaust m 13,6	Exhaust m 4,9
Intake-exhaust terminal vertical concentric Ø 60/100 	Intake and Exhaust 9	m 1,4	Intake m 10,3 Exhaust m 7,5	Exhaust m 2,7
Tubo Ø 80 m 1 	Intake 0,87 Exhaust 1,2	m 0,1 m 0,2	Intake m 1,0 Exhaust m 1,0	Exhaust m 0,4
Complete intake terminal Ø 80, 1 m 	Intake 3	m 0,5	Intake m 3,4	Exhaust m 0,9
Intake terminal Ø 80 Exhaust terminal Ø 80 	Intake 2,2 Exhaust 1,9	m 0,35 m 0,3	Intake m 2,5 Exhaust m 1,6	Exhaust m 0,6
Bend 90° Ø 80 	Intake 1,9 Exhaust 2,6	m 0,3 m 0,4	Intake m 2,2 Exhaust m 2,1	Exhaust m 0,8
Bend 45° Ø 80 	Intake 1,2 Exhaust 1,6	m 0,2 m 0,25	Intake m 1,4 Exhaust m 1,3	Exhaust m 0,5
Pipe Ø 60 m 1 for ducting 	Exhaust 3,3	m 0,5	Intake 3,8 Exhaust 2,7	Exhaust m 1,0
Bend 90° Ø 60 for ducting 	Exhaust 3,5	m 0,55	Intake 4,0 Exhaust 2,9	Exhaust m 1,1
Reduction Ø 80/60 	Intake and Exhaust 2,6	m 0,4	Intake m 3,0 Exhaust m 2,1	Exhaust m 0,8
Terminal complete with vertical exhaust Ø 60 for ducting 	Exhaust 12,2	m 1,9	Intake m 14 Exhaust m 10,1	Exhaust m 3,7

1.9 INSTALACJA WEWNĄTRZ.

- Konfiguracja typu C o komorze szczelnej i sztucznym ciągu.

Zestawy poziome zasysania - spustu Ø 60/100. Montaż zetsawu (Rys. 1-15): zainstalować kształtkę z kołnierzem (2) na otworze centralnym kotła umieszczając uprzednio uszczelkę (1) (która nie potrzebuje lubryfikacji) umieszczając ją zaokrąglonymi występami do dołu dotykając kołnierza kotła i umocować śrubami obecnymi w zestawie. Przymocować rurę końcową koncentryczną Ø 60/100 (3) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki (2) i lekko docisnąć, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety wewnętrznej i zewnętrznej; w ten sposób uzyskuje się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

N.B.: w celu właściwego działania systemu konieczne jest, aby końcówka-kratka był zainstalowana we właściwy sposób upewniając się, żeby przestrzegano wskazanie "wysoki" obecne na końcówce.

- Przymocowanie zaczeplenia rur przedłużek i kolanek koncentrycznych Ø 60/100. Aby zainstalować ewentualne przedłużki zaczeplone z innymi elementami systemu dymnego należy postąpić jak wskazano: Zaczeplić rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzymano się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

Zestaw Ø 60/100 może zostać zainstalowany z wyjściem tylnym, bocznym prawym, bocznym lewym i przednim.

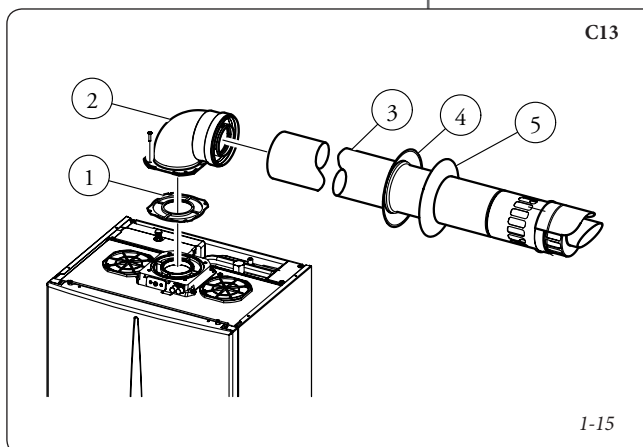
- Przedłużki dla zestawu poziomego (Rys. 1-16). Zestaw poziomy zasysania-spustu Ø 60/100 może zostać przedłużony do rozmiaru max. 12,9 m poziomych, włączając końcówkę-kratkę i wyłączając kształtkę koncentryczną przy wyjściu z kotła. Taka konfiguracja odpowiada czynnikowi oporu równemu 100. W tych przypadkach należy zwrócić się o odpowiednie przedłużki.

N.B.: podczas montażu przewodów, co 3 metry należy zainstalować opaskę przerywającą z kółkiem.

- Kratka zewnętrzna. **N.B.:** w celach bezpieczeństwa zaleca się nie zatykać, nawet prowizorycznie, końcówki zasysania/spustu kotła.

Zestaw zawiera (Rys. 1-15).

- Nr 1 - Uszczelkę (1)
- Nr 1 - Kształtkę koncentryczną Ø 60/100 (2)
- Nr 1 - Kształtkę koncentryczną zas./spustu Ø 60/100 (3)
- Nr 1 - Rozetę wewnętrzną białą (4)
- Nr 1 - Rozetę zewnętrzną szarą (5)



1.9 DAHİLİ MEKANDA MONTAJ.

- Kapalı hazneli ve güçlendirilmiş emişli c tipi konfigürasyon.

Yatay emiş - tahliye seti Ø 60/100. Set montajı (şekil 1-15). Flaşlı dirseği (2) kombinin ortasında yer alan deliğe geçiriniz ve contasını (1) takınız (yağlama gerektirmez), bunu yaparken yuvarlak çıkıntılarını aşağı gelmesine ve kombi flaşlı ile temas etmesine dikkat ediniz ve de sette yer alan vidalarla sıkıştırınız. Ø 60/100 (3) konsantrik terminali erkek tarafından (düz) dirseğin (2) dişi tarafına tam oturacak şekilde geçiriniz, bu meydana gereken dahili ve harici pulu takmış olduğunuzdan emin olunuz, bu suretle tutuş ve seti oluşturan aksamin birleştirilmesi sağlanmış olacaktır.

Not: Sistemin doğru ve sağlıklı çalışması için kanallı terminalin, üzerinde bulunan "yükarı" ibaresine dikkat edilerek monte edilmesi ve doğru şekilde takılması gerekmektedir.

- Ø 60/100 boru uzatma ve dirsek tespit contaları. Tahliye sistemine ait kanallara uzatma eklerinin takılması halinde aşağıdaki işlemlerin yapılması gerekir: Konsantrik boru veyahut da konsantrik dirseğin erkek tarafından (düz) bir evvelki parçanın dişi tarafına (contalı taraf) bağlayınız, bu meydana gereken pulu takmış olduğunuzdan emin olunuz, bu suretle tutuş ve seti oluşturan aksamin birleştirilmesi sağlanmış olacaktır.

Ø 60/100 seti arkadan, sağ yandan, sol yandan ve önden çıkışlı olarak monte edilebilir.

- Yatay set için uzatma (şekil 1-18). Ø 60/100 emiş ve tahliye için yatay set azami 12,9 metre yatay olarak, buna ızgaralı terminal dahil olup, kombi çıkışında yer alan konsantrik dirsek dahil değildir. Söz konusu konfigürasyon 100 değerinde bir mukavemet faktörüne tekabül eder. Bu durumlarda gerekli uzatmaların talep edilmesi gerekmektedir.

Not: boruların montajı esnasında, her 3 metrede bir dubbelmek suretiyle tutucu kelepçe kullanılması gerekmektedir.

- Harici ızgara. **Not:** güvenlik amacıyla, kısa süreli ve geçici olsa dahi kombinin emiş ve tahliye terminalinin tıkanmaması gerekmektedir.

Set şunları ihtiva eder (şekil 1-15):

- N° 1 - adet conta (1)
- N° 1 - adet Ø 60/100 konsantrik dirsek (2)
- N° 1 - adet Ø 60/100 (3) emiş/tahliye konsantrik terminal (3)
- N° 1 - adet beyaz dahili pul (4)
- N° 1 - adet gri harici pul (5)

1.9 VNITŘNÍ INSTALACE.

- Konfigurace typu C se vzduchotěsnou komorou a nuceným tahem.

Horizontální nasáv./výfuk. soupřavy o průměru 60/100. Montáž soupřavy (Obr. 1-15): Instalujte koleno s obrubou (2) na středový otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) (které nevyžaduje mazání) a umístěte ho tak, aby kruhové výstupky směřovaly dolů a dosedly na přírubu kotle, a utáhněte ho šrouby, které jsou součástí soupřavy. Koncentrický koncový kus o průměru 60/100 (3) zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (2) kolena. Nezapomeňte předtím vložit odpovídající vnitřní rúžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed-notlivých částí soupřavy.

Poznámka: Pro správnou funkci systému je nutné, aby mřížkový koncový kus byl instalován správně. Ujistěte se, že je označení "nahore (alto)" na koncovém kusu bylo při instalaci vzato v potaz.

- Připojení prodlužovacích kusů a koncentrických kolen o průměru 60/100 pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Koncentrickou rourou nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s obrubovým těsněním) dřívě instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed-notlivých prvků.

Soupřavu o průměru 60/100 je možné instalovat s vývodem vzadu, napravo, nalevo nebo vepředu.

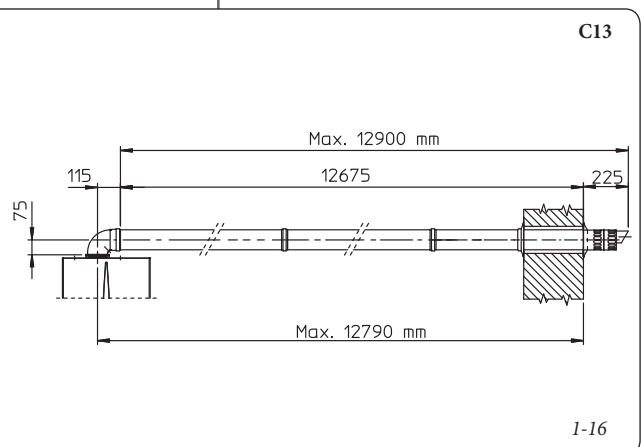
- Prodlužovací díly pro horizontální soupřavu (Obr. 1-16). Horizontální nasávací a výfukovou soupřavu o průměru 60/100 je možné prodloužit až na maximální délku 12,9 m horizontálně včetně koncového roštu a mimo koncentrického kolena na výstupu z kotle. Tato konfigurace odpovídá odporovému faktoru o hodnotě 100. V těchto případech je nutné si objednat příslušné prodlužovací kusy.

Poznámka: při instalaci potrubí je nutné každé tři metry instalovat tahový pás s hmoždinkou.

- Venkovní rošt. **Poznámka:** Z bezpečnostních důvodů se doporučuje nezakrývat, a to ani dočasně, koncový nasáv./výfuk kus kotle.

Soupřava obsahuje (Obr. 1-15):

- N° 1 - Těsnění (1)
- N° 1 - Koncentrické koleno o průměru 60/100 (2)
- N° 1 - Koncentrický koncový kus pro nasávání a výfuk o průměru 60/100 (3)
- N° 1 - Bílá vnitřní rúžice (4)
- N° 1 - Šedivá vnější rúžice (5)



1.9 BELTÉRI BESZERELÉS.

- C típusú hermetikusan zárt kamrás és kényszer huzatos kazán kiépítése.

Vízszintes Ø60/100mm-es égéslevegő -füstgáz rendszer szerelési készlet. Felszerelés (1-5. ábra): Csatlakoztassuk a peremes könyököt (2) a tömítés (1) (amely nem igényel olajozást) közbeiktatásával a kazán hossz tengelyéhez közelebbi csatlakozó csokra és rögzítsük a mellékelt csavarokkal. Csatlakoztassuk a Ø60/100mm-es végelem (3) megfelelő (sima) végét a könyök (2) tokrészébe ütközésig. Előzőleg ne felejtjük el felhelyezni a külső és belső takarórózsát. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

Megj.: amennyiben a kazánt olyan helyre telepítjük, ahol a hőmérséklet nagyon alacsony lehet, a normál fagyásálló készlet helyett a különlegeset szerelje fel.

- Ø60/100mm-es koncentrikus toldó csőelemek és könyökök csatlakoztatása. Esetleges toldó elemeknek a kéményrendszerhez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

Az Ø60/100mm-es szerelési készlet felszerelhető hátsó, jobb oldali, bal oldali és elülső kivezetéssel.

- Toldó elemek függőleges készlethez (1-16 ábra). A Ø60/100 mm-es égéslevegő / füstgáz vízszintes készletet maximum 12,9 -rel lehet függőlegesen megoldani, beleértve a rácsos végelemet, de nem a kazánból kivezető koncentrikus könyökidomot. Ez a kiépítés megfelel egy 100-as áramlási ellenállás tényezőnek. Az ilyen esetekben az erre a célra szolgáló toldalékidomokat igényelni kell.

MEGJ.: A csőelemeket a szerelés során 3 méterenként tiplis csőbilinccsel rögzíteni kell.

- Külső rácsos végelem. **Megj.:** biztonsági okokból még ideiglenesen sem szabad soha eltakarni a kazán égéslevegő / füstgáz kimenetét.

A készlet tartalma (1-15. ábra):

- N° 1 - tömítőgyűrű (1)
- N° 1 - koncentrikus Ø 60/100-as könyök (2)
- N° 1 - koncentrikus égés./füstg. Ø 60/100-as könyök (3)
- N° 1 - Belső takarórózsa (4)
- N° 1 - külső takarórózsa (5)

1.9 INSTALARE ÎN INTERIOR.

- Configurarea tip C cu cameră etanș și tiraj forțat.

Kituri orizontale de aspirare- evacuaire Ø 60/100. Montaj kit (Fig. 1-15): instalați curba cu flanșă (2) pe orificiul central al centralei interpunând garnitura (1) (care nu necesită lubrifiere) poziționând-o cu proeminențele circulare în jos în contact cu flanșa centralei și închideți cu șuruburile prezente în kit. Cupleți tubul terminal concentric Ø 60/100 (3) cu latura moș (netedă), în latura babă a curbei (2) până o aduceți în tamponare, asigurându-vă că ați introdus deja respectiva rozetă internă și externă, în acest mod se va obține etanșeitatea și articularea elementelor ce compun kitul.

N.B.: pentru o funcționare corectă a sistemului este necesar ca terminalul cu grilaj să fie instalat corect asigurându-vă că, indicația "înal" de pe terminal este respectată în timpul instalării.

- Îmbinarea prin cuplare a tuburilor sau prelungitoarelor și coatei concentrice Ø60/100. Pentru instalarea eventualelor prelungitoare prin cuplare cu alte elemente ale sistemului de evacuare gazelor arse, trebuie să acționați cum urmează: cuplați tubul concentric sau cotul concentric cu latura moș (netedă) în latura-babă (cu garnitură tip buză) a elementului instalat anterior, până ajunge în tamponare, în acest mod se va obține etanșeitatea și îmbinarea corectă a elementelor.

Kitul Ø60/100 poate fi instalat cu ieșirea posterioară, laterală dreapta, laterală stânga și anterioară.

- Prolungitoare pentru kit orizontal. (fig. 1-16) Kitul orizontal de aspirare - evacuare Ø 60/100 poate fi prelungit până la o măsură maximă de 12,9 m orizontal, inclusiv terminalul tip grilaj și exclusiv curba concentrică la ieșirea din centrală. Această configurație corespunde unui factor de rezistență egal cu 100. În aceste cazuri e necesar să solicitați prelungitoarele adecvate.

N.B.: în timpul instalării conductelor e necesar să instalați la fiecare 3 metri un inel de întrerupere traseu cu diblu.

- Grilaj extern. **N.B.:** în scopuri de siguranță se recomandă să nu obturați, nici măcar provizoriu, terminalul de aspirare/evacuare al centralei.

Kitul conține (Fig. 1-15):

- N° 1 - Garnitură (1)
- N° 1 - Curbă concentrică Ø 60/100 (2)
- N° 1 - Terminal concentric aspirare/evacuare Ø 60/100 (3)
- N° 1 - Rozetă internă albă (4)
- N° 1 - Rozetă externă gri (5)

1.9 INDOOR INSTALLATION.

- Type C configuration, sealed chamber and forced draught.

Horizontal intake kits - exhaust Ø 60/100. Kit assembly (Fig. 1-15): install the bend with flange (2) on the central hole of the boiler, positioning the gasket (1) (which does not require lubrication) positioning it with the circular projections downwards in contact with the boiler flange and tighten using the screws preset in the kit. Fit the Ø 60/100 (3) concentric terminal pipe with the male end (smooth) to the female end of the bend (2) up to the stop; making sure that the internal ring and external ring have been fitted, this will ensure sealing and joining of the elements making up the kit.

N.B.: for correct functioning of the system the terminal with grid must be installed correctly ensuring that, the "high" indication present on the terminal is respected on installation.

- Coupling extension pipes and concentric elbows Ø 60/100. To snap-fit extensions with other elements of the fume extraction elements, operate as follows: Install the concentric pipe or elbow with the male side (smooth) on the female section (with lip seal) to the end stop on the previously installed element. To ensure sealing efficiency of the coupling.

The kit Ø 60/100 can be installed with the rear, right side, left side or front outlet.

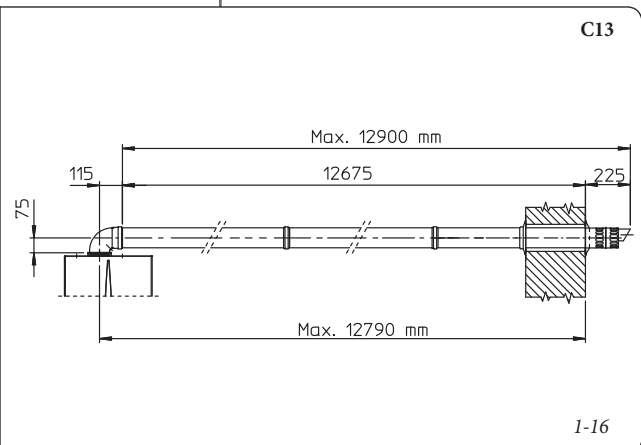
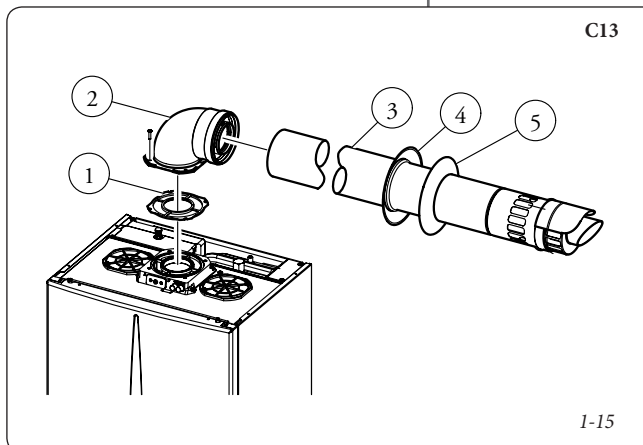
- Extensions for horizontal kit (Fig. 1-16). The horizontal intake/exhaust kit Ø 60/100 can be extended up to a max. horizontal distance of 12.9 m including the terminal with grid and excluding the concentric bend leaving the boiler. This configuration corresponds to a resistance factor of 100. In these cases the special extensions must be requested.

N.B.: When installing the ducts, a section clamp with pin must be installed every 3 metres.

- External grill. **N.B.:** for safety purposes, do not even temporarily obstruct the boiler intake/exhaust terminal.

The kit includes (Fig. 1-15):

- N° 1 - Gasket (1)
- N° 1 - Concentric bend Ø 60/100 (2)
- N° 1 - Concentric terminal int./exhaust Ø 60/100 (3)
- N° 1 - Internal white ring (4)
- N° 1 - External grey ring (5)



Zestaw pionowy z daszkiem aluminiowym Ø 60/100. Montaż zestawu (Rys. 1-17): zainstalować kołnierz koncentryczny (2) na otworze centralnym kotła umieszczając uprzednio uszczelkę (1) (która nie potrzebuje lubryfikacji) umieszczając ją zaokrąglonymi występami do dołu dotykając kołnierza kotła i umocować śrubami obecnymi w zestawie.

Instalacja fałszywego daszku z aluminium: wymienić dachówki płytą z aluminium (4), formując ją tak, aby móc odprowadzić wodę deszczową. Ustawić na aluminiowym daszku półprofil stały (6) i wprowadzić rurę zasysania-spustu (5). Przyłączyć końcówkę koncentryczną Ø 60/100 stroną męską (5) (gładką) do kształtki (2) i lekko docisnąć do końca, zapewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety (3); w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

- Połączenie na zaczepek rur przedłużających i kolanek koncentrycznych. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na zaczepek z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: Wprowadzić rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzyma się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

Uwaga: gdy zaistnieje konieczność skrócenia końcówki spustowej i/lub rury przedłużki koncentrycznej, wziąć pod uwagę, że przewód wewnętrzny musi zawsze wystawać na 5 mm względem przewodu zewnętrznego.

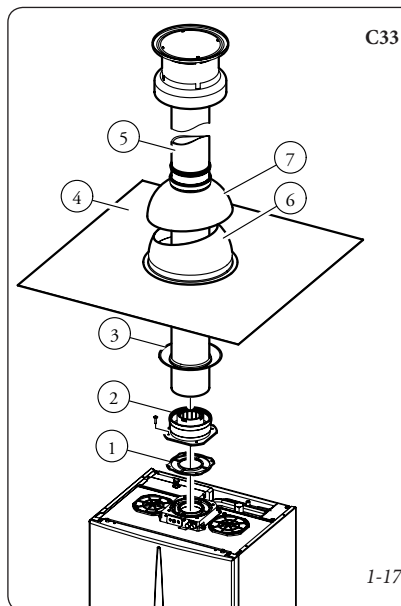
Ta konkretna końcówka zezwala na odprowadzenie spalin i zasysanie powietrza koniecznego do spalania w kierunku pionowym.

N.B.: zestaw pionowy Ø 60/100 z aluminiowym daszkiem pozwala na montaż na tarasach i dachach o pochyłości maksymalnej 45% (24°) i wysokości między kapeluszem końcówką i półprofilem (374 mm), której należy zawsze przestrzegać (Rys. 1-18).

Zestaw pionowy przy tej konfiguracji może zostać przedłużony do maksymalnie 14,4 m pionowo w linii prostej, włączając końcówkę. Taka konfiguracja odpowiada czynnikowi oporu równemu 100. W tych przypadkach należy zwrócić się o odpowiednie przedłużki na zaczepek.

Zestaw zawiera (Rys. 1-17).

- Nr 1 - Uszczelka (1)
- Nr 1 - Kołnierz żeński koncentryczny (2)
- Nr 1 - Uszczelka (3)
- Nr 1 - Daszek aluminiowy (4)
- Nr 1 - Rurę koncentryczną zas./spustu Ø 60/100 (5)
- Nr 1 - Półprofil stały (6)
- Nr 1 - Półprofil ruchomy (7)



Aluminyum tuğlalı yatay set Ø 60/100. Set montajı (şekil 1-17) : Konsantrik flanşı (2) kombinin ortasında yer alan deliğe geçiriniz ve contasını (1) takınız (yağlama gerektirmez), bunu yaparken yuvarlak çıkıntılarını aşağı gelmesine ve kombi flanşı ile temas etmesine dikkat ediniz ve de sette yer alan vidalarla sıkıştırınız.

Taklit alüminyum tuğlanın montajı : tuğlalar yerine alüminyum levhayı (4) yerleştiriniz, tam işaretlemek suretiyle yağmur sularının akışını sağlayınız. Alüminyum tuğla üzerine sabit yarı kapak (6) yerleştiriniz ve emiş-tahliye borusunu (5) takınız. Ø 60/100 konsantrik terminali erkek tarafından (düz) bir evvelki parçanın dişi tarafına (contalı taraf) bağlayınız, bu meyanda gereken pulu (3) takmış olduğunuzdan emin olunuz, bu suretle tutuş ve seti oluşturan aksamin birleştirilmesi sağlanmış olacaktır.

- Konsantrik uzatma boruları ve dirsekler için geçmeli tip conta. Tahliye sistemine ait kanallara uzatma eklerinin takılması halinde aşağıdaki işlemlerin yapılması gerekir : Konsantrik boru veyahut da konsantrik dirseğin erkek tarafından (düz) bir evvelki parçanın dişi tarafına (contalı taraf) bağlayınız, bu meyanda gereken pulu takmış olduğunuzdan emin olunuz, bu suretle tutuş ve seti oluşturan aksamin birleştirilmesi sağlanmış olacaktır.

Dikkat : Tahliye terminalinin ve/veyahut da uzatmasının kısaltılmasının gerekmesi durumunda, dahili borunun harici boruya oranla 5 mm çıkıntılı olması gerektiğini gözönünde bulundurunuz.

Bu özel terminal dumanın tahliyesi ile havanın emişinin dikey olarak gerçekleşmesine olanak sağlar.

Not : Alüminyum tuğlalı Ø 60/100 dikey set teras ve çatı gibi azami %45 (24°) eğimli mekanlara montaj olanağı sağlar, ancak terminal şapkası ile yarı kapak arasındaki mesafeye (374 mm) riayet etmek her zaman için şarttır (şekil 1-18).

Bu konfigürasyondaki dikey set azami 14,4 metre doğrudan dikey olarak uzatılabilir, buna terminal de dahildir. Söz konusu konfigürasyon 100 değerinde bir mukavemet faktörüne tekabül eder. Bu durumlarda gerekli uzatmaların talep edilmesi gerekmektedir.

Set şunları ihtiva eder (şekil 1-17):

- N° 1 - adet conta (1)
- N° 1 - adet konsantrik dişi flanş (2)
- N° 1 - adet pul (3)
- N° 1 - adet alüminyum tuğla (4)
- N° 1 - adet Ø 60/100 (5) emiş/tahliye konsantrik boru (5)
- N° 1 - adet sabit yeri kapak (6)
- N° 1 - adet seyyar yarı kapak (7)

Horizontální nasáv./výfuk. souprava o průměru 60/100. Montáž soupravy (Obr. 1-17): Instalujte koncentrickou přírubu (2) na středový otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) (které nevyžaduje mazání) a umístěte ho tak, aby kruhové výstupky směřovaly dolů a dosedly na přírubu kotle, a utáhněte ho šrouby, které jsou součástí soupravy.

Instalace falešné hliníkové tašky: za tašky vyměňte hliníkovou desku (4), a vytvarujte ji tak, aby odváděla dešťovou vodu. Na hliníkovou tašku umístěte pevný pákulový díl (6) a zasuňte rouru pro nasávání a výfuk (5). Koncentrický koncový kus o průměru 60/100 zasuňte až na doraz vnitřní stranou (5) (hladkou) do příruby (2). Nezapomeňte předtím navléknout odpovídající rúžice (3). Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed-notlivých částí soupravy.

- Připojení prodlužovacího potrubí a koncentrických kolien pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Koncentrickou rouru nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s obrubovým těsněním) dřívě instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed-notlivých prvků.

Upozornění: Když je nutné zkrátit koncový výfukový kus a/nebo prodlužovací koncentrickou rouru, musí vnitřní potrubí vyčnívat vždy o 5 mm vzhledem k venkovnímu potrubí.

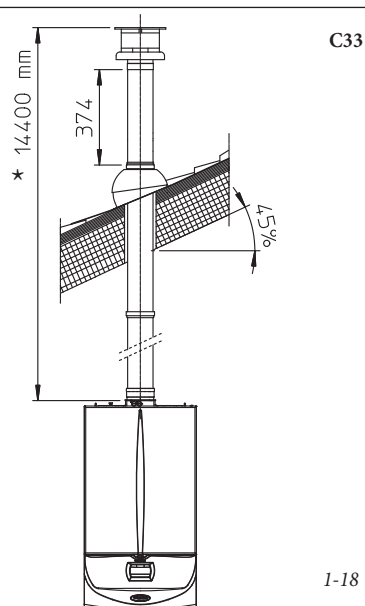
Tento specifický koncový kus umožňuje výfuk kouře a nasávání vzduchu nezbytného ke spalování ve vertikálním směru.

Poznámka: vertikální souprava o průměru 60/100 s hliníkovou taškou umožňuje instalaci na terasách a střeších s maximálním sklonem 45% (24°), přičemž výšku mezi koncovým poklopem a pákulovým dílem (374 mm) je třeba vždy dodržet (Obr. 1-18).

Vertikální soupravu v této konfiguraci je možné prodloužit až na maximálně 14,4 m lineárně vertikálně včetně koncového dílu. Tato konfigurace odpovídá odporovému faktoru o hodnotě 100. V tomto případě je nutné si objednat příslušné prodlužovací spojkové kusy.

Souprava obsahuje (Obr. 1-17):

- N° 1 - Těsnění (1)
- N° 1 - Koncentrická vnější příruba (2)
- N° 1 - Rúžice (3)
- N° 1 - Hliníková taška (4)
- N° 1 - Koncentrická roura pro nasávání a výfuk o průměru 60/100 (5)
- N° 1 - Pevný pákulový díl (6)
- N° 1 - Pohyblivý pákulový díl (7)



Függőleges Ø 60/100 mm-es szerelési készlet alumínium tetőátvezetővel.

Felszerelés (1-17. ábra): Csatlakoztassuk a koncentrikus indító elemet (2) a tömítés (1)(amely nem igényel olajozást) közbeiktatásával a kazán hossz tengelyéhez közelebbi csatlakozó csomagra, és rögzítsük a mellékelt csavarokkal.

Az alumínium átetőátvezető beszerelése: helyettesítse az alumíniumlemezes cserepekkel (4), oly módon alakítva, hogy az esővizet elvezesse. Helyezzük az alumínium tetőátvezetőre a fix félgömbhéjat (6), és illesszük a helyére az égéslevegő-füstgáz csövet (5). A koncentrikus Ø 60/100 -es csövet (5) szűkebb (sima) végével csatlakoztassuk a bővítő idom (2) tokrészébe ütközésig. Előzőleg ne feleddük el felhelyezni rá a takarórózsát (3). Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

- Koncentrikus toldó csőelemek és könyökök csatlakoztatása. Esetleges toldó elemeknek a kéményrendszerhez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

Figyelem: ha a koncentrikus füstcső végelem és/vagy a koncentrikus toldó elemet rövidíteni szükséges, figyelembe kell venni, hogy a belső csőnek 5 mm-nyire ki kell állnia a külső csőhöz képest.

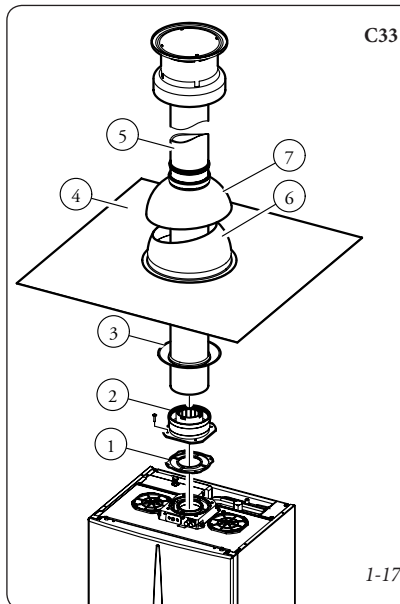
Ez a különleges végelem lehetővé teszi a füst elvezetését és az égéshez szükséges levegő beszívását függőleges irányban.

Megj.: a vízszintes Ø 60/100 mm-es alumínium tetőátvezető szerelési készlet felszerelhető lapos és legfeljebb 45% (24°) dőlésszögű tetőre; minden esetben ügyelni kell a végelem záróapkájáé és a fél gömbhéj közti előírt távolságra (374mm) (1-18 ábra).

A vízszintes szerelési készlet így összeállítva egyenes vonalban függőlegesen legfeljebb 14,4 mm-ig hosszabbítható meg, ebbe a végelem is beleszámít. Ennek az összeállításnak az áramlási ellenállási tényezője 100-nak felel meg. A szükséges toldó elemeket külön meg kell rendelni.

A készlet tartalma (1-17. ábra):

- N° 1 - Tömítés (1)
- N° 1 - Koncentrikus induló elem (2)
- N° 1 - Takarórózsa (3)
- N° 1 - Alumíniumcserep (4)
- N° 1 - Ø 60/100-as égés-/füstg. koncentrikus cső (5)
- N° 1 - Rögzített félgömbhéj (6)
- N° 1 - Mozgó félgömbhéj (7)



C33

1-17

Kit vertical cu țiglă din aluminiu Ø 60/100. Montare kit (Fig. 1-17): instalați flanșa concentrică (2) pe orificiul central al centralei, interpunând garnitura (1) (care nu necesită lubrifiere) poziționând-o cu proeminențele circulare în jos în contact cu flanșa centralei și închideți cu șuruburile din kit.

Instalarea țiglei false din aluminiu: înlocuiți țiglele cu placa din aluminiu (4) modelând-o astfel încât apa de ploaie să poată curge. Poziționați pe țigla din aluminiu dispozitivul de protecție fix (6) și inserați tubul de aspirare-evacuare (5). Cuplați terminalul concentric Ø 60/100 cu latura moș (5) (netedă), în flanșă (2) până la aducerea acestuia în tamponare, asigurându-vă că ați introdus în prealabil rozeta (3), în acest mod se va obține etanșeitatea și asamblarea elementelor care fac parte din kit.

- Îmbinarea prin cuplare a tuburilor sau prelungitoarelor și coturilor concentrice. Pentru instalarea eventualelor prelungitoare prin cuplare cu alte elemente ale sistemului de evacuare a gazelor arse, trebuie să acționați după cum urmează: Cuplați tubul concentric sau cotul cu latura concentrică cu latura moș (netedă) în latura-babă (cu garnitură tip buză) a elementului instalat anterior, până ajunge în tamponare, în acest mod se va obține etanșeitatea și îmbinarea corectă a elementelor.

Atenție: când este necesar scurtați terminalul de evacuare și/sau tubul prelungitor concentric, aveți în vedere că tubul intern trebuie să iasă în afară meru cu 5 mm față de tubul extern.

Acest terminal anume permite evacuarea gazelor arse și aspirarea aerului necesar la combustia în sens vertical.

N.B.: kitul vertical Ø 60/100 cu țigla din aluminiu permite instalarea pe terase și pe acoperișuri cu înclinare maximă de 45% (24°) și înălțimea între acoperișul terminal al coșului și dispozitivul de protecție (374 mm) se respectă întotdeauna (Fig. 1-18).

Kitul vertical cu această configurație poate fi prelungit până la maxim 14,4 m rectilinii verticale, inclusiv terminalul. Această configurație corespunde unui factor de rezistență egal cu 100. În acest caz este necesar să solicitați prelungitoarele corespunzătoare prin cuplare.

Kitul conține (Fig. 1-17):

- N° 1 - Garnitură (1)
- N° 1 - Flanșă babă concentrică (2)
- N° 1 - Rozetă (3)
- N° 1 - Țiglă din aluminiu (4)
- N° 1 - Tub concentric aspirare/evacuare Ø 60/100 (5)
- N° 1 - Dispozitiv de protecție fix (6)
- N° 1 - Dispozitiv de protecție mobil (7)

Vertical kit with aluminium tile Ø 60/100. Kit assembly (Fig. 1-17): install the concentric flange (2) on the central hole of the boiler, positioning the gasket (1) (which does not require lubrication) positioning it with the circular projections downwards in contact with the boiler flange and tighten using the screws present in the kit.

Imitation aluminium tile installation: replace the tile with the aluminium sheet (4), shaping it to ensure that rainwater runs off. Position the fixed half-shell (6) and insert the intake/exhaust pipe (5). Fit the Ø 60/100 (3) concentric terminal pipe with the male end (5) (smooth) into the flange (2) up to the stop; making sure that the ring has been fitted (3), this will ensure sealing and joining of the elements making up the kit.

- Coupling extension pipes and concentric elbows. To install snap-fit extensions with other elements of the fume extraction elements assembly, proceed as follows: Install the concentric pipe or elbow with the male side (smooth) on the female section (with lip seal) to the end stop on the previously installed element. To ensure sealing efficiency of the coupling.

Important: if the exhaust terminal and/or extension concentric pipe needs shortening, consider that the internal duct must always protrude by 5 mm with respect to the external duct.

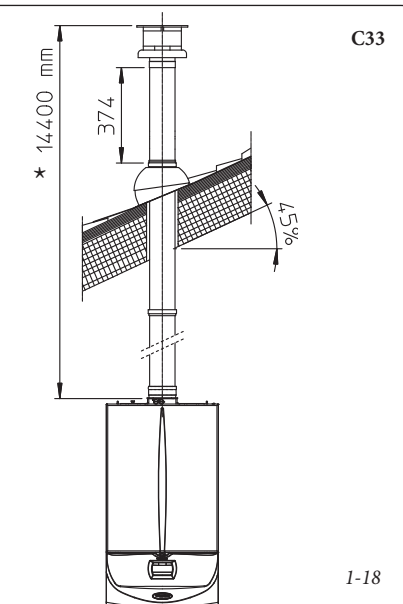
This specific terminal enables flue exhaust and air intake, necessary for combustion, in a vertical direction.

N.B.: The vertical kit Ø 60/100 with aluminium tile enables installation on terraces and roofs with maximum slope of 45% (24°) and the height between the terminal cap and half-shell (374 mm) must always be respected (Fig. 1-18).

The vertical kit with this configuration can be extended to a *max. straight vertical length of 14.4 m* including the terminal. This configuration corresponds to a resistance factor of 100. In this case the special extensions must be requested.

The kit includes (Fig. 1-17):

- N° 1 - Gasket (1)
- N° 1 - Female concentric flange (2)
- N° 1 - Ring (3)
- N° 1 - Aluminium tile (4)
- N° 1 - Int./exhaust concentric pipe Ø 60/100 (5)
- N° 1 - Fixed half-shell (6)
- N° 1 - Mobile half-shell (7)



C33

1-18

* MAXIMÁLIS HOSSZÚSÁG

* LUNGIME MAXIMĂ

* MAXIMUM LENGTH

Zestaw oddzielający Ø 80/80. Zestaw oddzielający Ø 80/80, pozwala na oddzielenie przewodów odprowadzania spalin i zasysania powietrza według schematu na rysunku. Z przewodu (A) (kończiecnie z materiału plastikowego odpornego na kondensat kwaśny), zostają wydalone produkty spalania. Z przewodu (B) (również ten z materiału plastikowego), zasysane jest powietrze niezbędne dla spalania. Przewód zasysania (B) może zostać zainstalowany obojętnie, z prawej lub lewej strony względem centralnego przewodu odprowadzania (A). Obydwa przewody mogą zostać skierowane w jakimkolwiek kierunku.

- Montaż zestawu (Rys. 1-20): zainstalować kołnierze koncentryczny (4) na otworze centralnym kotła umieszczając uprzednio uszczelkę (1) (która nie wymaga lubryfikacji) umieszczając ją zaokrąglonymi występami do dołu dotykając kołnierza kotła i umocować śrubami o łbie sześciokątnym i płaskim końcu obecnymi w zestawie. Usunąć kołnierze płaski obecnym w otworze bocznym względem tego centralnego (w zależności od potrzeb) i zastąpić kołnierzem (3) wprowadzając wcześniej uszczelkę (2) już obecną w kotle i przymocować śrubami samowkręcającymi się z czubkiem w wyposażeniu. Wprowadzić kształtki (5) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kołnierza (3 i 4). Wprowadzić końcówkę zasysania (6) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki (5) lekko dociskając do końca, upewniając się, że wcześniej wprowadzone zostały odpowiednie rozety wewnętrzne i zewnętrzne. Wprowadzić rurę spustową (9) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki (5), lekko dociskając do końca, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety wewnętrznej; w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

Zestaw zawiera (Rys. 1-20).

- Nr 1 - Uszczelkę spustową (1)
- Nr 1 - Uszczelkę uszczelniającą kołnierza (2)
- Nr 1 - Kołnierze żeński zasysania (3)
- Nr 1 - Kołnierze żeński spustu (4)
- Nr 2 - Kształtkę 90° Ø 80 (5)
- Nr 1 - Końcówkę zasysania Ø 80 (6)
- Nr 2 - Rozety wewnętrzne białe (7)
- Nr 1 - Rozetę zewnętrzną szarą (8)
- Nr 1 - Rurę spustową Ø 80 (9)

- Połączenie na zaczep rur przedłużających i kolanek. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na zaczep z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: Wprowadzić rurę lub kolanko stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzymana się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

Ø 80/80 ayırıştırıcı set. Ø 80/80 ayırıştırıcı set duman tahliye ve hava emiş kanallarını şekilde gösterilen düzene göre ayırma işlemini üstlenir. (A) kanalından (asitli kondensasyona mukavim olması amacıyla kesinlikle plastik materyalden mamul) yanma materyalleri tahliye edilir. (B) kanalından (bunun da plastik materyalden mamul olması gerekmektedir) yanma için gerekli hava emilir. (B) emiş kanalının, ortada yer alan (A) tahliye kanalının sağ veyahut da sol tarafına monte edilmiş olmasının önemi yoktur. Her iki kanal da herhangi bir yöne doğru yürütülebilirler.

- Set montajı (Şekil 1-20) : Flanşı (4) kombin ortasında yer alan deliğe geçiriniz ve contasını (1) takınız (yağlama gerektirmez), bunu yaparken yuvarlak çıkıntılarının aşağı gelmesine ve kombi flanşı ile temas etmesine dikkat ediniz ve de sette yer alan altgen kafalı vidalarla sıkıştırınız. Merkezi deliğe gereksinime göre) oranın yan kısmında yer alan delikte bulunan yassı flanş çıkartınız ve flanş (3) ile değiştiriniz bu esnada kombine yer alan contayı (3) yerleştiriniz ve ürün ile birlikte sunulan kitli vidalar vasıtasıyla sabitleyiniz. Dirsekleri (5) erkek tarafından (düz) flanşın dışı tarafına (3 ve 4) takınız. Emiş terminalini (6) erkek tarafından (düz) dirseğin (6) dışı tarafına, son kademesine geçecek şekilde takınız ve bu meydana gerekli iç ve dış pulları da yerleştirdiğinizden emin olunuz. Tahliye terminalini (9) erkek tarafından (düz) dirseğin (5) dışı tarafına tam oturacak şekilde geçiriniz, bu meydana gereken dahili pulu takmış olduğunuzdan emin olunuz, bu suretle tutuş ve seti oluşturan aksamın birleştirilmesi sağlanmış olacaktır.

Set şunları ihtiva eder (şekil 1-20):

- N° 1 - adet tahliye contası (1)
- N° 1 - adet flanş sızdırmazlık contası (2)
- N° 1 - adet emiş dışı flanş (3)
- N° 1 - adet tahliye dışı flanş (4)
- N° 2 - adet 90° Ø 80 (5) dirsek
- N° 1 - adet Ø 80 (6) emiş terminali
- N° 2 - adet beyaz dahili pul (7)
- N° 1 - adet gri harici pul (8)
- N° 1 - adet Ø 80 (9) tahliye borusu

- Uzatma boruları ve dirsekler için geçmeli tip conta. Tahliye sisteme ait kanallara uzatma eklemlerini takılması halinde aşağıdaki işlemlerin yapılması gerekir : Tahliye borusunu veyahut da dirseğin erkek tarafından (düz) bir evvelki parçanın dışı tarafına (contalı taraf) bağlayınız, bu meydana gereken pulu takmış olduğunuzdan emin olunuz, bu suretle tutuş ve seti oluşturan aksamın birleştirilmesi sağlanmış olacaktır.

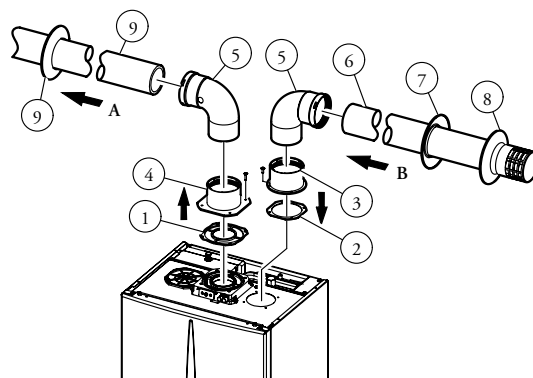
Dělicí souprava o průměru 80/80. Dělicí souprava o průměru 80/80 umožňuje rozdělit potrubí pro odvod spalin a nasávání vzduchu podle schématu uvedeného na obrázku. Z potrubí (A) (bezpodmínečně z umělohmotného materiálu, který odolává kyselému kondenzátu), jsou odvedeny spaliny. Z potrubí (B) (které je rovněž z plastu) je nasáván vzduch nutný pro spalování. Nasávací potrubí (B) je možné instalovat libovolně napravo nebo nalevo vzhledem k centrálnímu výfukovému potrubí (A). Obě potrubí mohou být orientována kterýmkoliv směrem.

- Montáž soupravy (Obr. 1-20): Instalujte přírubu (4) na středový otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) (které nevyžaduje mazání) a umístěte ho tak, aby kruhové výstupky směřovaly dolů a dosedly na přírubu kotle, a utáhněte ho šrouby s šestihřannou hlavou a plochou špičkou, které jsou součástí soupravy. Šejmíte plochou přírubu, která se nachází v postranním otvoru vzhledem k středovému otvoru (podle potřeby) a nahraďte ji přírubou (3), použijte těsnění (2) již umístěné v kotli a utáhněte přiloženými samořeznými špičatými šrouby. Zasuňte kolena (5) vnitřní stranou (hladkou) do svrchní vnější strany příruby (3 a 4). Zasuňte na doraz nasávací díl (6) vnitřní částí (hladkou) do vnější strany kolena (5), před čímž nezapomeňte vložit vnitřní a vnější růžice. Výfukovou rouru (9) zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (5) kolena. Nezapomeňte předtím vložit odpovídající vnitřní růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed-notlivých částí soupravy.

Souprava obsahuje (Obr. 1-20):

- N° 1 - Výfukové těsnění (1)
- N° 1 - Těsnění příruby (2)
- N° 1 - Nasávací vnější příruba (3)
- N° 1 - Výfuková vnější příruba (4)
- N° 2 - Koleno 90° o průměru 80 (5)
- N° 1 - Koncový nasávací kus o průměru 80 (6)
- N° 2 - Bílé vnitřní růžice (7)
- N° 1 - Šedivá vnější růžice (8)
- N° 1 - Výfuková roura o průměru 80 (9)

- Připojení prodlužovacího potrubí a kolen pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Výfukovou rouru nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) dřívě instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed-notlivých prvků.



C53

1-20

Ø80/80mm-essztévalasztó készlet. Az Ø80/80mm-es elosztó készlet lehetővé teszi a füstgázvezető és a levegőbeszívó cső különválasztását az ábrán látható rajz szerint. Az (A) csövön (csakis műanyagból, hogy a savas lecsapódásoknak ellenálljon) távozik az égéstermék. A (B) jelű csövön (ez is műanyagból) kerül beszívásra az égéshez szükséges levegő. Az égéslevegő csövet (B) a középső füstelvezető csőtől (A) mind jobbra, mind balra lehet felszerelni. Mindkét cső bármely irányban vezethető.

- Az Ø80/80mm-es sztévalasztó készlet felszerelése. Illesszük az indító elemet (4) a tömítés (1) (amely nem igényel olajozást) közbeiktatásával a kazán hossz tengelyéhez közelebbi csatlakozó csonkra, és rögzítsük a mellékelt a készleten levő hatszögűfejú csavarokkal. Távolítsuk el a hossz tengelytől távolabbi csonkban található lapos karimát, és illesszük a helyére a peremes indító elemet (3) a kazánban található tömítés (2) közbeiktatásával, majd rögzítsük a mellékelt csavarmentes csavarokkal. Csatlakoztassuk a könyököket (5) megfelelő (sima) végükkel az indító elemek (3 és 4) tokrészébe. Illesszük a helyére az égéslevegő végelemet (6) megfelelő (sima) végével a könyök (5) tokrészébe ütközésig, előzőleg ne felejtjük el a külső és a belső takarórózsát. Csatlakoztassuk a füstcső (9) megfelelő (sima) végét a könyök (5) tokrészébe ütközésig, előzőleg ne felejtjük el helyezni az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer tömörségét.

A készlet tartalmaz (1-20 ábra):

- N° 1 - Füstcső tömítés (1)
- N° 1 - Indító elem tömítés (2)
- N° 1 - Égéslevegő induló elem (3)
- N° 1 - Füstcső induló elem (4)
- N° 2 - Ø80mm-es 90°-os könyök (5)
- N° 1 - Ø80mm-es égéslevegő-cső végelem Ø 80 (6)
- N° 2 - Belső takarórózsza (7) fehér
- N° 1 - Külső takarórózsza (8) szürke
- N° 1 - Ø80mm-es füstcső (9)

- Toldó elemek és könyökidomok csatlakoztatása. Esetleges toldó elemeknek a kéményrendszerhez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

Kit separator Ø 80/80. Kitul separator Ø 80/80, permite separarea țevilor de evacuare a gazelor arse și de aspirare aer conform schemei de la figură. Din țeava (A) (riguros din material plastic pentru a rezista la condensările acide) sunt expulzate produsele combustiei. Din țeava (B) (și aceasta din material plastic) este aspirat aerul necesar pentru combustie. Țeava de aspirare (B) poate fi instalată indiferent de dreapta sau la stânga față de tubul central de evacuare (A). Ambele țevi pot fi orientate în orice direcție.

- Montaj Kit (Fig. 1-20): instalați flanșa (4) pe orificiul central al centralei, interpunând garnitura (1) (*ce nu necesită lubrifiere*) poziționând-o cu proeminentele circulare în jos în contact cu flanșa cazanului și închideți cu șuruburile cu cap hexagonal și ascuțit prezente în kit. Scoateți flanșa plată prezentă în orificiul lateral față de cel central (conform cerințelor) și înlocuiți-o cu flanșa (3) interpunând garnitura (2) deja prezentă pe centrală și închideți cu șuruburile autofiletante cu vârf din dotare. Cuplați curbele (5) cu latura moș (netedă) în latura babă a flanșelor (3 și 4). Cuplați terminalul de aspirare (6) cu latura moș (netedă), în latura babă a curbei (5) până la aducerea în tamponare, asigurându-vă că ați inserat rozetele corespunzătoare interne. Cuplați țeava de evacuare (9) cu latura moș (netedă), în latura babă a curbei (5) până la aducerea în tamponare, asigurându-vă că ați inserat rozeta corespunzătoare internă, în acest mod se va obține etanșeitatea și asamblarea elementelor care fac parte din kit.

Kitul conține (Fig. 1-20):

- N° 1 - Garnitură evacuare (1)
- N° 1 - Garnitură etanșă flanșă (2)
- N° 1 - Flanșă babă aspirare (3)
- N° 1 - Flanșă babă evacuare (4)
- N° 2 - curbă 90° Ø 80 (5)
- N° 1 - Terminal aspirare Ø 80 (6)
- N° 2 - Rozete interne albe (7)
- N° 1 - Rozetă externă gri (8)
- N° 1 - Tub evacuare Ø 80 (9)

- Îmbinarea prin cuplare a tuburilor și coturilor. Pentru instalarea eventualelor prelungitoare prin cuplare cu alte elemente ale sistemului de evacuare gaze arse, trebuie să operați după cum urmează: cuplați tubul sau cotul cu latura moș (netedă) în latura-babă (cu garnituri tip buză) a elementului instalat anterior, până ajunge în tamponare, în acest mod se va obține etanșeitatea și îmbinarea corectă a elementelor.

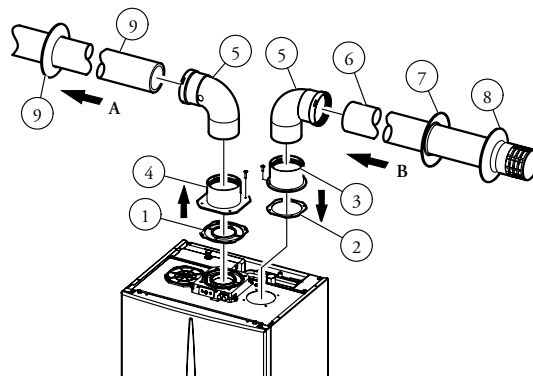
Separator kit Ø 80/80. The separator kit Ø 80/80, enables separation of the exhaust flues and air intake pipes according to the diagram shown in the figure. Combustion products are expelled from pipe (A) (in plastic, so as to resist acid condensate). Air is taken in through duct (B) for combustion (this is also in plastic). The intake pipe (B) can be installed either on the right or left hand side of the central exhaust duct (A). Both ducts can be routed in any direction.

- Kit assembly (Fig. 1-20): install the flange (4) on the central hole of the boiler, positioning the gasket (1) (*which does not require lubrication*) positioning it with the circular projections downwards in contact with the boiler flange and tighten using the hex screws with flat end present in the kit. Remove the flat flange present in the lateral hole with respect to the central one (according to needs) and replace it with the flange (3), positioning the gasket (2) already present in the boiler and tighten using the supplied self-threading screws. Fit the male end (smooth) to the bends (5) in the female end of the flanges (3 and 4). Fit the intake terminal (6) with the male section (smooth) in the female section of the bend (5) to the end stop, ensuring that the internal and external rings are fitted. Fit the exhaust pipe (9) with the male end (smooth) to the female end of the bend (5) up to the stop; making sure that the internal ring has been fitted, this will ensure sealing and joining of the elements making up the kit.

The kit includes (Fig. 1-20):

- N° 1 - Exhaust gasket (1)
- N° 1 - Female concentric flange (2)
- N° 1 - Female intake flange (3)
- N° 1 - Female concentric drain (4)
- N° 2 - Bend 90° Ø 80 (5)
- N° 1 - Intake terminal Ø 80 (6)
- N° 2 - Internal white rings (7)
- N° 1 - External grey ring (8)
- N° 1 - Ø 80 Drain pipe (9)

- Coupling of extension pipes and elbows. To install snap-fit extensions with other elements of the fume extraction elements assembly, proceed as follows: Install the pipe or elbow with the male side (smooth) on the female section (with lip seal) to the end stop on the previously installed element. to ensure sealing efficiency of the coupling.



C53

I-20

PL

- Gabaryty instalacji (Rys. 1-21). Naniesione zostały minimalne wymiary gabarytowe instalacji zestawu końcówki rozdzielającej Ø 80/80 w niektórych warunkach granicznych.
- Przedłużki dla zestawu rozdzielającego Ø 80/80. Maksymalna długość w linii prostej (bez zakrętów) w pionie, stosowany do rur zasysania i odprowadzania Ø 80 to 41 metrów niezależnie od eksploatacji przy zasysaniu czy odprowadzaniu. Maksymalna długość w linii prostej (z zakrętem przy zasysaniu i spuszczeniu) w poziomie stosowana do rur zasysania i odprowadzania Ø 80 to 36 metrów niezależnie od eksploatacji przy zasysaniu czy odprowadzaniu.

N.B.: aby ułatwić odprowadzenie ewentualnego kondensatu, który tworzy się w przewodzie spustowym wskazane jest pochylenie rur w kierunku kotła o pochyłości minimalnej 1,5% (Rys. 1-22). Podczas montażu przewodów Ø 80, co 3 metry należy zainstalować opaskę przerywającą z kolkiem.

TR

- Montaj mesafeleri (şekil 1-21). Bazı sınırlayıcı durumlarda Ø 80/80 ayırıştırma terminal setinin montajı için asgari mesafe boyutları verilmiştir.
- Ø 80/80 ayırıştırma seti için uzatma. Ø 80 tahliye ve emiş boruları için düz olarak (dirseksiz) azami dikey uzunluk, bunların emiş veyahut da tahliyede kullanılmalarından bağımsız olarak, 41 metredir. Ø 80 tahliye ve emiş boruları için düz olarak (emiş ve tahliye dirsekli) azami yatay uzunluk, bunların emiş veyahut da tahliyede kullanılmalarından bağımsız olarak, 36 metredir.

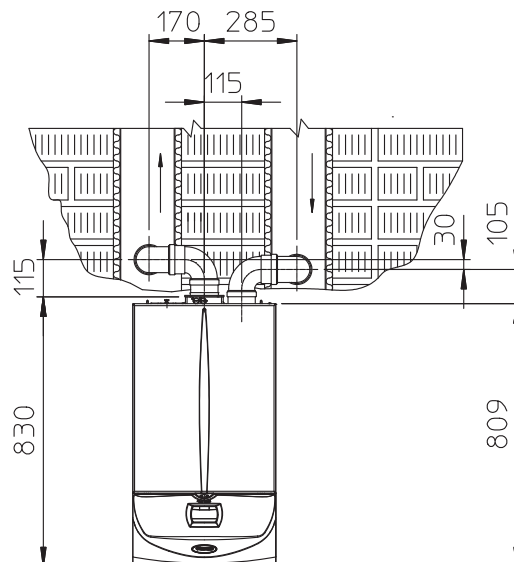
Not : tahliye kanallarında oluşması muhtemel kondensasyonun dışarı atılımının kolaylaştırılabilmesi için boruların kombi istikametinde asgari %1.5 eğimli olması gerekmektedir (şekil 1-22). Ø 80 boruların montajı esnasında, her 3 metrede bir dübellemek suretiyle tutucu kelepçe kullanılması gerekmektedir.

CZ

- Instalační obvodové rozměry (Obr. 1-21). Uvedeny jsou minimální obvodové rozměry instalace koncové rozdělovací soupravy o průměru 80/80 v mezních podmínkách.
- Prodlužovací kusy pro dělicí soupravu o průměru 80/80.

Maximální přímá délka (bez ohybů) vertikálně použitelná pro nasávací a výfukové roury o průměru 80 je 41 metrů nezávisle na tom, zda jsou použity pro nasávání či výfuk. Maximální přímá délka (s kolenem u nasávání a výfuku) horizontálně použitelná pro nasávací a výfukové roury o průměru 80 je 36 metrů nezávisle na tom, zda jsou použity pro nasávání či výfuk.

Poznámka: Abyste napomohli eliminaci případného kondenzátu, který se tvoří ve výfukovém potrubí je nutné naklonit potrubí ve směru kotle s minimálním sklonem 1,5% (Obr. 1-22). Při instalaci potrubí o průměru 80 je nutné každé tři metry instalovat tahový pás s hmoždinkou.



C43

1-21

- Helyszükséglet. Az ábrán (1-21. ábra) a Ø80/80mm-es szétválasztott szerelési készlet felszereléséhez szükséges minimális helyigényre vonatkozó méretek láthatóak.
- Toldó elemek a Ø80/80 mm-es szétválasztott szerelési készlethez. A függőleges maximális hossz (könyökidomok nélkül) Ø80 mm-es égéslevegő-füstelvezető csöveknél 41 m, melyből 40 m az égéslevegő és 1 m a füstelvezető cső. A legtöbb használható rektilinea hosszúság függőlegesen az égéslevegő csöveknél és a Ø 80-as füstgáz csöveknél (égéslevegő és füstgáz könyökkel) 36 méter, attól függetlenül, hogy ezeket az égéslevegőre vagy a füstgázra használják.

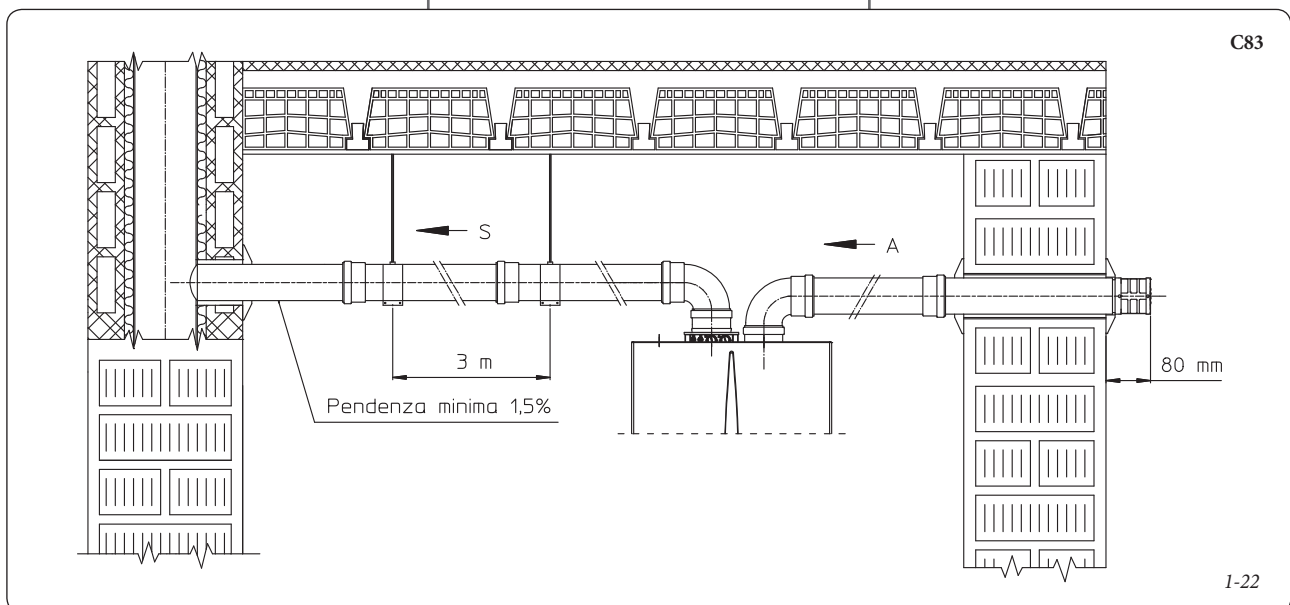
MEGJ.: az esetenként, kieresztő csőben keletkező kondenz eltüntetését elősegítendő dőltsen meg a csöveket a kazán felé, 1,5 minimális dőlésszögben (1-22 ábr.). A Ø 80-as vezeték beszerelése alatt minden 3 méterben egy törésmentes szigetelőszalagot kell felhelyezni csőbilinccsel.

- Spații de instalare. În figură (Fig. 1-21) sunt trecute măsurile pentru spațiile minime de instalare a kitului terminal separator Ø 80/80 în anumite condiții limită.
- Prelungitoare pentru kit separator Ø 80/80. Lungimea maximă rectilinie (fără curbe) pe verticală, utilizabilă pentru tuburile de aspirare și evacuare Ø80 este de 41 metri din care 40 metri indiferent dacă sunt utilizate pentru aspirare sau evacuare. Lungimea maximă rectilinie (cu curba de aspirare și evacuare) pe orizontală utilizabilă pentru tuburile de aspirare și evacuare Ø 80 e de 36 metri indiferent dacă sunt utilizate pentru aspirare sau evacuare.

N.B.: pentru a favoriza eliminarea eventualei ape de condensare care se formează pe țeava de evacuare țevile trebuie înclinate în direcția cazanului cu o înclinare minimă de 1,5% (Fig. 1-22). În timpul instalării conductelor Ø 80 e necesar să instalați la fiecare trei metri un inel de întrerupere traseu cu diblu.

- Installation clearance (Fig. 1-21). The minimum installation clearance measurements of the Ø 80/80 separator terminal kit have been stated in some limit conditions.
- Extensions for Ø 80/80 separator kit. The maximum vertical straight length (without bends) that can be used for Ø 80 intake and exhaust pipes is 41 metres, independently of whether they are used for intake or exhaust. The maximum horizontal straight length (with bend in suction and in exhaust) that can be used for Ø 80 intake and exhaust pipes is 36 metres independently of whether they are used for intake or exhaust.

N.B.: to favour the removal of possible condensate forming in the exhaust pipe, tilt the pipes towards the boilers with a min. slope of 1.5%. (Fig. 1-22). When installing the Ø 80 ducts, a section clamp with pin must be installed every 3 metres.



- Konfiguracja typu B₂₃ o komorze otwartej i sztucznym ciągu.

Urządzenie może zostać zainstalowane wewnątrz budynków w trybie B₂₃; w takim przypadku zaleca się uwzględnienie wszystkich norm technicznych, zasad technicznych i obowiązujących przepisów zarówno krajowych jak i lokalnych.

- kotły o komorze otwartej typu B nie mogą być zainstalowane w pomieszczeniach, gdzie odbywa się działalność handlowa, rzemieślnicza lub przemysłowa, w których korzysta się z produktów mogących wytworzyć opary lub substancje lotne (np. opary kwasów, klejów, farb, rozpuszczalników, paliw, itd.), jak i pyły (np. pył pochodzący z obróbki drewna, pyłu węglanego, cementu, itd.), które mogłyby okazać się szkodliwe dla komponentów urządzenia i negatywnie wpłynąć na jego działanie.

1.10 PRZYSTOSOWANIE ISTNIEJĄCYCH KOMINÓW.

Wprowadzenie jest czynnością, poprzez którą, w zakresie przebudowy systemu i poprzez wprowadzenie jednego lub większej ilości odpowiednich przewodów, wykonuje się nowy system do odprowadzenia produktów spalania urządzenia gazowego, rozpoczynając od już istniejącego kominu (lub kanału dymnego) lub z otworu technicznego (Rys. 1-23). Do wprowadzenia rurowego należy korzystać z przewodów wskazanych jako odpowiednie dla celu producenta, postępując według sposobu instalowania i eksploatacji wskazanego przez samego producenta i zgodnie z zaleceniami norm.

System przystosowania Immergas. Systemy wprowadzania rur Ø60 sztywne i Ø80 giętkie "Seria Zielona" mogą być wykorzystane tylko dla celów domowych i z kotłami kondensacyjnymi Immergas.

- Açık hazneli ve güçlendirilmiş emişi B₂₃ tipi konfigürasyon.

Cihaz bina içerisinde B₂₃ modunda monte edilebilir; bu durum göz önüne alınarak, tüm teknik nizamnameler ile yürürlükte bulunan tüm ulusal ve uluslararası yasal düzenlemelere riayet edilmesi gerektiği hatırlatılır.

- "B" tipi açık hazneli kombi cihazlarının cihaza sirayet ederek, sağlıklı çalışmasını olumsuz olarak etkileyebilecek buhar yayıcı veya uçucu materyallerin (örneğin, asit buharları, tutkallar, vernik ve boyalar, solventler, yanicılar, vs.) ve tozların (örneğin, ahşap işlemlerinden çıkan talaş ve benzer tozlar, karbon ve çimento tozu, vs.) kullanıldığı ticari, sanatsal veya endüstriyel faaliyetlerin yürütüldüğü mekanlara monte edilmemesi gerekmektedir.

1.10 MEVCUT BACALARA BORU DÖŞENMESİ.

Boru döşenmesi işlemi, bir sistemin yenilenmesi veya tamiri aşamasında gazla çalışan cihazların atık yanmış madde tahliyesi için, mevcut bir bacadan (duman çekiş düzeniği) veya teknik bir delikten başlanarak boru döşeme işleminin yapılmasıdır (şekil 1-23). Boru döşeme işlemleri esnasında yürürlükteki yasal düzenlemelerin yanı sıra standartlar ile kullanım ve montaj için Üretici tarafından sunulan talimatlara riayet edilmesi gerekmektedir.

Immergas boru döşeme sistemleri. "Yeşil Seri" Ø60 sert ve Ø80 esnek boru döşeme sistemleri yalnızca evsel amaçla ve Immergas yoğunlaşmalı kombilerle kullanılmalıdır.

- Konfigurace typu B₂₃ s otevřenou komorou a umělým tahem.

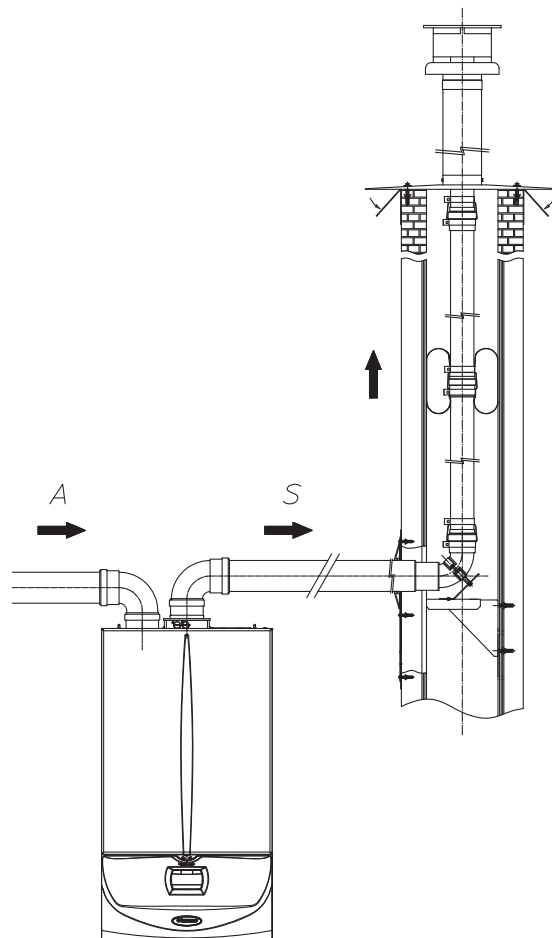
Přístroj je možné instalovat v budovách v konfiguraci B₂₃; v takovém případě se doporučuje dodržovat veškeré národní a místní technické normy pravidla a předpisy.

- Kotle s otevřenou komorou typu B nesmí být instalovány v místnostech, kde je vyvíjena průmyslová činnost, umělecká nebo komerční činnost, při které vznikají výpary nebo těkavé látky (výpary kyselin, lepidel, barev, ředidel, hořavin apod.), nebo prach (např. prach pocházející ze zpracování dřeva, uhlíkový prach, cementový prach apod.), které mohou škodit prvkům zařízení a narušit jeho činnost.

1.10 VYVEDENÍ SPALIN DO EXISTUJÍCÍCH KOMÍNŮ

Intubace nezbytná k vyvedení spalin je operací, již se v rámci rekonstrukce systému spolu se zavedením jedné nebo dvou rur vytvoří nový systém pro odvod spalin z plynového kotle stávajícího kominu (nebo kouřovodu) nebo z technického průduchu (Obr. 1-23). K intubaci je nutné použít potrubí, které výrobce uznává za vhodné pro tento účel podle způsobu instalace a použití, které uvádí, a platných předpisů a norem.

Systém pro intubaci Immergas. Pružný intubační systém o průměru 80 a tuhý intubační systém o průměru 60 "zelené série" je nutné použít pouze s kondenzačními kotly Immergas pro domácí použití.



- B₂₃ típusú nyílt kamrás és kényszer huzatos kazán kiépítése.

A berendezés beszerelhető az épületekbe B₂₃ modalitásban; minden eshetőségre, ajánlatos az összes érvényes nemzeti és helyi műszaki szabályokat és jogszabályokat betartani.

- A B típusú nyílt kamrás kazánokat nem lehet olyan helyiségekbe telepíteni, ahol kereskedelmi, kézműves vagy ipari tevékenységet végeznek, és ahol gőzök vagy illóanyagok (pl.: savak, ragasztók, festékek, oldószerek, üzemanyagok gőzei) valamint porok (pl.: fafeldolgozás pora, szén-, cementpor stb.) fejlődhetnek, melyek a készülék elemeit károsíthatják, és veszélyeztethetik működését.

1.10 A MEGLÉVŐ KÉMÉNYEK KIBÉLELÉSE.

A kibélelés egy olyan művelet, amelynek során egy rendszer felújítása során és egy vagy több új megfelelő vezeték beszerelésével egy új, a gázberendezés égéstermékének kiengedésére való rendszert lehet megvalósítani egy már meglévő kéménytől (vagy egy füstcső), vagy egy műszaki nyílástól kiindulva (1-23 ábr.). Bélélésre a gyártó tanúsítványában erre alkalmasként minősített csőszerelési elemeket kell felhasználni, a gyártó által megszabott szerelési és használati utasításnak valamint a jogszabályoknak megfelelően.

Immergas bélelési rendszer. A Ø60-as kemény és Ø80-as rugalmas "Zöld szériájú" kibélelési rendszereket kizárólag hártartási használatra és az Immergas kondenzációs kazánjai számára kell alkalmazni.

- Configurație tip B₂₃ cu cameră deschisă și tiraj forțat.

Aparatul poate fi instalat în interiorul edificiilor în modalitatea B₂₃; în această eventualitate, se recomandă respectarea tuturor normelor tehnice, regulilor tehnice și reglementărilor în vigoare, naționale și locale.

- Centralele cu cameră deschisă tip B nu trebuie să fie instalate în spații unde se desfășoară activități comerciale, artizanale sau industriale în care se utilizează produse în măsură să emane vapori sau substanțe volatile (de ex. Vapori de acizi, adezivi, vopsele, solvenți, combustibili etc.), dar și puberi (de exemplu puberi derivate din prelucrarea lemnului, pubere de carbon, de ciment) care ar putea rezulta dăunătoare pentru componentele aparatului și ar putea compromite funcționarea acestuia.

1.10 INTUBAREA CĂMINELOR EXISTENTE.

Intubarea este o operațiune prin care, în cadrul restructurării unui sistem și prin introducerea unei sau mai multor conducte corespunzătoare, se realizează un sistem nou pentru evacuarea produselor de combustie ale unui aparat pe gaz, pornind de la un cămin existent (sau de la un coș pentru fum) sau de la orificiu tehnic (fig. 1-23). Pentru intubare trebuie să fie utilizate conducte declarate corespunzătoare în scopul constructorului, urmând modalitățile de instalare și de utilizare indicate de constructor și normativele.

Sistem incubare Immergas. Sistemele de intubare Ø60 rigid și Ø80 flexibil "Serie verde" trebuie să fie utilizate doar pentru uz casnic și cu cazane cu condensare Immergas.

- Configuration type B₂₃ open chamber and forced draught.

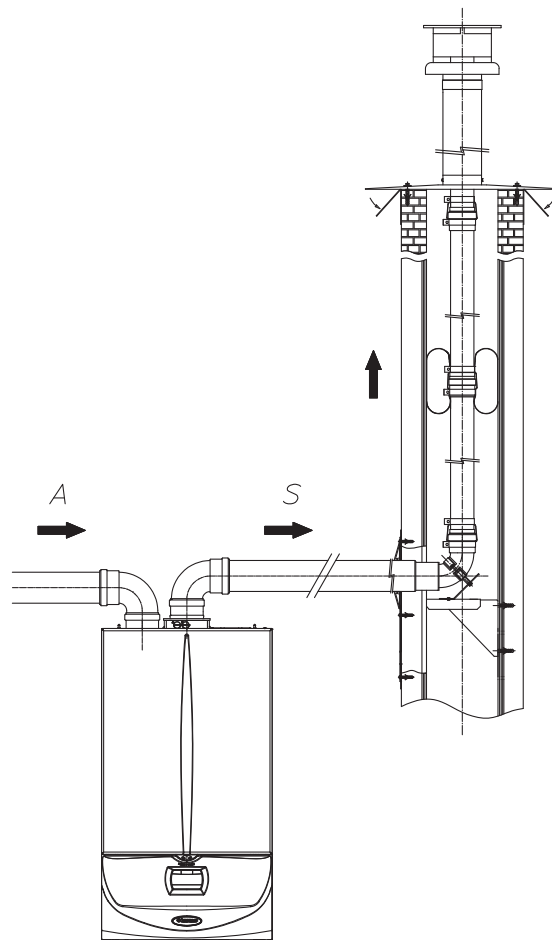
The appliance can be installed inside buildings in B₂₃ mode; in this eventuality, all technical rules, and national and local regulations in force, must be complied with.

- Type B open chamber boilers must not be installed in places where commercial, artisan or industrial activities take place, which use products that may develop volatile vapours or substances (e.g. acid vapours, glues, paints, solvents, combustibles, etc.), as well as dusts (e.g. dust deriving from the working of wood, coal fines, cement, etc.), which may be damaging for the components of the appliance and jeopardise functioning.

1.10 DUCTING OF EXISTING FLUES.

Ducting is an operation through which, within the context of restructuring a system and with the introduction of one or more special ducts, a new system is executed for evacuating the fumes of a gas appliance, starting from an existing flue (or a chimney) or a technical hole (Fig. 1-23). Ducting requires the use of ducts declared to be suitable for the purpose by the manufacturer, following the installation and user instructions, provided by the manufacturer, and the requirements of the standards.

Immergas ducting system. The Ø60 rigid and Ø80 flexible "Green Range" ducting systems must only be used for domestic use and with Immergas condensing boilers.



C83

1-23

W każdym razie, czynności wprowadzania rur muszą być zgodne z zaleceniami zawartymi w normatywach i obowiązującym prawodawstwie technicznym; a w szczególności, na zakończenie prac i przed uruchomieniem systemu z wprowadzonymi rurami, musi zostać wypełniona deklaracja zgodności. Muszą również zostać uwzględnione zalecenia projektu i raportu technicznego, w przypadkach przewidzianych przez normatywę i obowiązujące prawodawstwo techniczne. System i komponenty systemu posiadają cykl życia technicznego zgodny z obowiązującymi normatywami, pod warunkiem, że:

- korzysta się z niego w przeciętnych warunkach atmosferycznych i środowiska, jak określone przez obowiązującą normatywę (brak oparów, pyłu czy gazu mogących wpłynąć na normalne warunki termofizyczne lub chemiczne; utrzymanie temperatur zawartych w okresie standard zmiany dziennej, itd.).
- Instalacja i konserwacja przeprowadzone są według wskazań dostarczonych przez producenta i zgodnie z zaleceniami obowiązującej normatywy.
- Maksymalna długość przechodnia wprowadzonej trasy pionowej Ø60 sztywnej jest równa 22 m. Taka długość otrzymana jest przy uwzględnieniu kompletnej końcówki zasysania Ø 80, 1m rury Ø 80 w odprowadzeniu i dwóch kształtek 90° Ø 80 przy wyjściu z kotła.
- Maksymalna długość przechodnia wprowadzonej trasy pionowej Ø80 giętkiej jest równa 30 m. Taka długość otrzymana jest przy uwzględnieniu kompletnej końcówki zasysania Ø 80, 1m rury Ø 80 w odprowadzeniu i dwóch kształtek 90° Ø 80 przy wyjściu z kotła i dwóch zmian kierunku rury giętkiej wewnątrz komina/otworu technicznego.

1.11 ODPROWADZENIE SPALIN DO KANAŁU DYMNEGO/KOMINA.

Odprowadzenie spalin nie może zostać podłączone do tradycyjnego zbiorczego i rozgałęzionego kanału dymnego. Odprowadzenie spalin może być podłączone do szczególnego zbiorowego kanału dymnego, typu LAS. Kanały dymne zbiorowe i kanały dymne zestawiane muszą ponadto być podłączone tylko z urządzeniami typu C i tego samego rodzaju (kondensacyjne), mającymi znamionowe zasięgi ciepłne, które nie odbiegają więcej niż 30% w stronę negatywną, względem tej maksymalnej możliwej do podłączenia i zasilane tym samym paliwem. Cechy cieplno-przepływowe (masowość spalin, % dwutlenku węgla, % wilgoci, itd.) urządzeń podłączonych do tych samych zbiorowych kanałów dymnych lub zestawionych kanałów dymnych, nie mogą odbiegać więcej niż 10% względem przeciętnego podłączonego kotła. Kanały dymne zbiorcze i kanały dymne zestawiane muszą zostać zaprojektowane według metodologii obliczeń i wskazań obowiązujących norm technicznych, przez wykwalifikowany personel techniczny. Części kominów lub kanałów dymnych, do których podłączyć rurę spustową muszą odpowiadać wymogom obowiązujących norm technicznych.

1.12 KANAŁY DYMNE, KOMINY I KOŃCÓWKI WYLOTU SPALIN.

Kanały dymne, kominy i końcówki wylotu spalin do odprowadzania produktów spalania muszą odpowiadać obowiązującym wymogom dających się zastosować norm.

Umiejscowienie końcówek ciągu. Kończówki ciągu muszą:

- być umieszczone na ścianach obwodowych zewnętrznych budynku;
- umieszczone tak, aby odległości przestrzegały wartości minimalne zawarte w obowiązującej normatywie technicznej.

Odprowadzenie produktów spalania urządzeń o ciągu sztucznym w pomieszczeniach zamkniętych pod gołym niebem. W pomieszczeniach zamkniętych pod gołym niebem (studnie wentylacyjne, podwórka i podobne) osłoniętych ze wszystkich stron, zezwolone jest odprowadzenie produktów spalania urządzeń gazowych o ciągu na-

Her hal-i kara, boru döşeme işlemlerinde yürürlükteki yasal düzenlemeler ile standartlara riayet etdirmesinin yanı sıra özellikle de işlemlerin hitamında ve cihazın çalıştırma aşamasından evvel uygunluk beyanının tanzım edilmesi gerekmektedir. Ayrıca projelendirme bilgilerinin yanı sıra teknik uygulamalar ile ilgili bilgilerin de yürürlükteki yasal düzenleme ve standartlar uyarınca ferine getirilmesi gerekir. Aşağıdaki şartların sağlanması koşuluyla, gereke sistemin ve gereke aksaminin teknik bir hizmet ömrünün olduğunun unutulmaması gerekmektedir:

- yürürlükteki yasal düzenleme ve standartların öngördüğü üzere orta seviye ortam ve atmosfer şartlarında kullanılması (termofizik veyahut da kimyasal şartlar üzerinde değişime neden olmasi muhtemel duman, toz veyahut da gazların bulunmaması; günlük standart ısıs değişimleri sınırları içerisinde kalınması, vs.).
- Montaj ve bakım işlemlerinin üretici firma temsilatları doğrultusunda yasal düzenlemelerin öngördüğü cihette yapılması.
- Ø60 sert boru döşenen dikey mesafe azami 22 metredir. Bu uzunluk, Ø 80 komple emiş terminali, 1 metre Ø 80 tahliye ve kombi çıkışındaki Ø 80 90° iki adet dirsek göz önüne alınarak saptanmıştır.
- Ø 80 esnek boru döşenen hattın azami dikey uzunluğu 30 metreye eşittir. Bu uzunluk, Ø 80 emiş, tahliye de 1 m Ø 80 boru, çıkışta iki adet 90° Ø 80 dirsekli terminal de dahil olmak üzere, kombi cihazı çıkışından sisteme bağlantıya kadar olan kısım ile baca/teknik delik içerisindeki esnek borunun iki istikamet değişimi de hesaplanarak ortaya çıkmaktadır.

1.11 DUMANLARIN BACADAN TAHLİYESİ.

Duman tahliye kanalının geleneksel tipte çok yollu baca sistemine bağlanmaması gerekir. Duman tahliye kanalı, LAS tipi, özel bir müşterek baca sistemine bağlanabilir. Müşterek ve kombine baca sistemlerinin yalnızca C tipi cihazlarla ve de tek bir yakıtla beslenerek azami termik aktarımının nominal değerinin %30 altına inmeyen cihazlarla bağlanması gerekir. Aynı baca sistemine bağlanan cihazların termik sıvı dinamik özelliklerinin (azami duman taşıma, karbon dioksit yüzdəsi, nem yüzdəsi, vs.) bağlanması olan kombiler ortalamasından %10 dan daha fazla fark oluşturmaması gerekir. Kombine ve müşterek baca sistemleri yürürlükte bulunan yasal düzenlemeler ile teknik yönergelere riayet edilerek hazırlanmış olmalı ve mesleki açıdan yeterli bilgiye haiz kişilerce tasarlanmış olmalıdır. Duman tahliye borularının bağlanacağı baca sisteminin yürürlükteki teknik nizamnamelere uygun olması gerekmektedir.

1.12 BACA, DUMAN TAHLİYE BORUSU.

Yanan maddelerin tahliyesinde kullanılan baca, tahliye borusu ve benzeri kanalların konuyla ilgili uygulanabilir standartlara uygun olmaları gerekmektedir.

Emiş terminallerinin konumlandırılması. Emiş terminallerinin aşağıda belirtilen evsaflara uygun olması gerekmektedir :

- binanın dış cephe duvarlarına konumlandırılmadıkları;
- yürürlükte bulunan konuyla ilgili teknik standartlarda belirtilen asgari mesafelere riayet edilmesi gerekmektedir.

Yanmış maddelerin güçlendirilmiş emiş sistemli cihazlarda açık havada kapalı mahallere tahliyesi. 4 den 35 kW termik güce kadar olan güçlendirilmiş emiş sistemli veyahut da doğa emişi gazlı cihazlarda yanmış maddelerin açık havada her tarafi kapalı mahallere (havalandırma kuyuları, kapalı avlu, avlu ve benzeri) doğrudan doğruya tahliyesi mümkündür, ancak bunun yapılabilmesi için yürürlükte bulunan konuyla ilgili teknik yönetmeliklere riayet edilmesi gerekir.

V každém případě je při operacích spojených s intubací nutné respektovat předpisy dané platnými směrnicemi a technickou legislativou. Především je potřeba po dokončení prací a v souladu s uvedením intubovaného systému do provozu je třeba vyplnit prohlášení o shodě. Kromě toho je třeba se řídit údaji v projektu a technickými údaji v případech, kdy to vyžaduje směrnice a platná technická dokumentace. Systém a jeho součásti mají technickou životnost odpovídající platným směrnicím, stále za předpokladu, že:

- je používán v běžných atmosférických podmínkách a v běžném prostředí, jak je stanoveno platnou směrnicí (absence kouře, prachu nebo plynu, které by měnily běžné termofyzikální nebo chemické podmínky; provoz při běžných denních výkyvech teplot apod.)
- je instalace a údržba prováděna podle pokynů dodavatele a výrobce a podle předpisů platné směrnice.
- Maximální délka pevného intubovaného vertikálního potrubního traktu o průměru 60 je 22 m. Těto délky je dosaženo za předpokladu použití nasávací koncovky o průměru 80, 1m výfukové roury o průměru 80 a dvou kolen 90° o průměru 80 na výstupu z kotle.
- Maximální délka intubovaného pružného svislého tahu o průměru 80 je 30 m. Těto délky je dosaženo včetně kompletního nasávacího koncového dílu o průměru 80, 1 metru výfukového potrubí o průměru 80, dvou kolen 90° o průměru 80 na výstupu z kotle a dvou změn směru pružného potrubí uvnitř komína/technického průduchu.

1.11 ODVOD KOUŘE DO KOUŘOVODU/ KOMÍNA.

Odvod kouře nesmí být připojen ke společnému rozvětvenému kouřovodu tradičního typu. Odvod kouře musí být připojen ke zvláštnímu společnému kouřovodu typu LAS. Sběrné kouřovody a kombinované kouřovody musí být kromě toho připojeny pouze k zařízením typu C a stejného dílu (kondenzační) se jmenovitým tepelným výkonem, které se neliší od maximálního přípustného zařízení o více než 30% a spalujícím stejný druh paliva. Termokapalodynamické vlastnosti (hmotnostní průtok spalin, % oxidu uhličitého, % vlhkosti apod.) zařízení připojených k těmto sběrným kouřovodům a kombinovaným kouřovodům se nesmí lišit od termokapalodynamických vlastností průměrného připojeného kotle o více než 10%. Sběrné kouřovody a kombinované kouřovody musí být výslovně konstruovány podle metodiky výpočtu a zákonných předpisů technickými pracovníky s odbornou kvalifikací. Části kominů nebo kouřovodů, ke kterým se připojí výfuková spalinová roura, musí odpovídat požadavkům platných technických směrnic.

1.12 KOUŘOVODY, KOMÍNY A KOMÍNOVÉ NÁSTAVCE.

Kouřovody, komíny a komínové nástavce pro odvod spalin musí odpovídat požadavkům platných norem.

Umístění tahových koncových kusů. Tahové koncové kusy musejí:

- být umístěny na vnějších obvodových zdech budovy;
- být umístěny tak, aby vzdálenosti respektovaly minimální hodnoty uvedené v platné technické směrnici.

Odvod spalin zařízení s nuceným tahem v uzavřených prostorách pod otevřeným nebem. V prostorách pod otevřeným nebem uzavřených ze všech stran (větrací šachty, světlíky, dvory apod.) je povolený přímý odvod spalin ze zařízení na spalování plynu s přirozeným nebo nuceným tahem a výhřevností nad 4 do 35 kW, pokud budou dodrženy podmínky platné technické směrnice.

Minden esetben, a kibélelési műveletek során be kell tartani az érvényben levő műszaki jogszabályok és előírások szerinti útmutatásokat; főként a munkálatok végeztével és a kibélelt rendszer beüzemelésékor elő kell állítani a jótállási igazolást. A tervezet vagy a műszaki jelentés útmutatásait be kell tartani, az érvényes törvénykezések és műszaki jogszabályok által előírt esetekben. A rendszer és a rendszer alkotóelemei rendelkeznek a műszaki érvényességgel, amennyiben:

- átlagos éghajlati és környezeti feltételek között kerülnek használatra, amint azokat az érvényes törvények leszögezik (nincs füst, a rendes termodinamikai vagy vegyi feltételeket befolyásolni képes por vagy gáz hiánya; standard intervallumokat jelentő, naponta váltakozó hőmérsékletek jelenléte, stb.).
- A beszerelés és a karbantartás a gyártó által megadott útmutatások szerint történnek és az érvényes jogszabályok előírásai szerint.
- A Ø60 kemény vízszintes bélelé megengedett hossza 22 m-rel egyenlő. Ezt a hosszúságot a Ø80-as komplett égéslevegő végelem, 1m Ø80-as füstgáz cső és a két, akazán kimenetelénél levő 90° Ø80-as könyök adja.
- A Ø80 rugalmas vízszintes bélelé megengedett hossza 30 m-rel egyenlő. Ezt a hosszúságot a Ø80-as komplett égéslevegő végelem, 1m Ø80-as füstgáz cső és a két, akazán kimenetelénél levő 90° Ø80-as könyök és a kazánban / műszaki nyílásban a rugalmas cső két cserelője adja.

1.11 FÜST ELVEZETÉSE KÉMÉNYBE/ KÉMÉNYCSŐBE.

A füstgáz nem szabad hagyományos gyújtó rendszerű kéménybe vezetni. A füstgáz elvezetésére az L.A.S. típusú gyújtókémény használható. A gyújtó füstcsöveket és a kombinált füstcsatornákat kizárólag C típusú berendezésekhez kell ugyanakkor csatlakoztatni és ugyanolyan fajtájúhoz (kondenzációs), olyan névleges termikus teljesítménnyel rendelkezőkhez, amelyek 30% -al több értékkel nem különböznek egymástól, a maximális csatlakoztatáshoz képest és ugyanazzal az üzemanyaggal működnek. Az ugyanahoz a gyújtókéményhez vagy kombinált füstcsövekhez csatlakoztatott berendezések termodinamikai jellemzői (füst maximális teljesítmény, a szénhidrát %, a nedvesség %, stb.) nem különbözhetnek egymástól több mint 10% , a csatlakoztatott kazán átlagához képest. A füstcsatornákat úgy kell kialakítani, hogy azok megfeleljenek a szakképzett személyek által végzett számítási módszernek, és a szabvány előírásainak. Annak a kéménynek vagy füstcsatornának a keresztmetszetének, melybe a füstelvezető cső bekötésre kerül, meg kell felelnie a szabvány előírásainak.

1.12 FÜSTCSŐRENDSZER, KÉMÉNY ÉS KÉMÉNYFEJEK.

Az égéstermék elvezetésére szolgáló füstcsőrendszereknek, kéményeknek és kéményfejeknek meg kell felelniük az alkalmazható szabályok előírásainak.

Szívó végelemek elhelyezése.A szívó végelemeknek:

- az épület külső falán kell elhelyezkedniük;
- úgy kell elhelyezkedniük, hogy a távolságok betartsák a hatályos műszaki szabványokban meghatározott minimális értékeket.

A füstventilátoros készülékek égéstermék kivezetése tető nélküli, minden oldalról zárt térbe.A tető nélküli, minden oldalról zárt terekben (szellőzőakna, belső udvar stb.) megengedett a 4 kW-nál nagyobb és legfeljebb 35 kW hőteljesítményű füstventilátoros vagy anélküli gázkészülékek égéstermékének kivezetése, amennyiben az a hatályos műszaki szabványokban meghatározott feltételeknek megfelel.

În orice caz, operațiunile de intubare trebuie să respecte prevederile conținute în normativă și legislația tehnică în vigoare; în particular, la terminarea lucrărilor și legat de punerea în funcțiune a sistemului intubat, va trebui să fie completată declarația de conformitate. Vor mai trebui să fie executate indicațiile din proiect sau din raportul tehnic, în cazurile prevăzute de norma sau legislația tehnică în vigoare. Sistemul sau componentele sistemului au o viață tehnică conformă cu normativele în vigoare, cu condiția:

- să fie utilizat în condiții atmosferice și ambientale medii, așa cum sunt definite de norma în vigoare (absența gazelor arse, pulberilor sau gaz în măsură să altereze condițiile normale termofizice sau chimice; existența de temperaturi cuprinse în intervalul standard de variație zilnică, etc.).
- Instalarea și întreținerea să fie efectuate conform indicațiilor furnizate de constructor și conform prescrierilor normativei în vigoare.
- Lungimea maximă parcursă a traseului vertical intubat Ø60 rigid este egal cu 22 m. Această lungime este obținută considerând terminalul complet de aspirare Ø80, 1m de tub Ø80 în evacuare și curbele la Ø60 la ieșirea din centrală.
- Lungimea maximă parcursă a traseului vertical intubat Ø80 flexibil este egal cu 30 m. Această lungime este obținută luând în considerare terminalul complet de aspirare Ø80, 1 m de tub Ø80 în evacuare, curbele la 90° Ø80 la ieșirea din cazan și cele două schimbări de direcție a tubului flexibil în interiorului căminului / orificiului tehnic.

1.11 EVACUAREA GAZELOR ARSE ÎN SISTEMUL DE EVACUARE GAZE ARSE/ CĂMIN.

Evacuarea gazelor arse nu trebuie să fie racordată la un sistem de evacuare gaze arse colectiv ramificat de tip tradițional. Evacuarea gazelor arse poate fi legată la un sistem de evacuare gaze arse colectiv particular, tip LAS. Sistemele de evacuare gaze arse colective și coșurile de fum combinate trebuie în plus să fie legate doar cu aparate de tip C și de același tip (condensare) ce au capacități termice nominale ce nu diferă cu mai mult de 30% mai puțin față de maxima racordabilă și alimentate cu același combustibil. Caracteristicile termodinamice (capacitate în masă a gazelor arse, % de anhidridă carbonică, % de umiditate etc.) a aparatelor racordate la aceleași coșuri de fum combinate, nu trebuie să difere cu mai mult de 10% față de cazanul mediu racordat. Coșurile de fum colective și cele combinate trebuie să fie expres proiectate urmând metodologia de calcul și normele tehnice în vigoare, de personal tehnic profesional calificat. Secțiunile căminelor sau coșurilor de fum la care se leagă tubul de evacuare gaze arse trebuie să corespundă cerințelor normativelor tehnice în vigoare.

1.12 COȘURI DE FUM, CĂMINE ȘI HORNURI.

Coșurile de fum, căminele și hornurile pentru evacuarea produselor de combustie trebuie să corespundă cerințelor normelor aplicabile.

Poziționarea terminalelor de tiraj. Terminalele de tiraj trebuie:

- să fie situate pe pereți perimetrice externi ai edificiului;
- să fie poziționate astfel încât distanțele să respecte valorile minime din norma tehnică în vigoare.

Evacuarea produselor de combustie a aparatelor cu tiraj forțat în spații închise cu cer liber. În spațiile cu cer liber închise pe toate părțile (puturi de ventilație, curți interioare, curți și similare) este permisă evacuarea directă a produselor de combustie a aparatelor cu gaz cu tiraj natural sau forțat și capacitate termică de peste 4 până la 35 kW, cu condiția să fie respectate condițiile conform normei tehnice în vigoare.

In any case, ducting operations must respect the provisions contained in the standard and in current technical regulations; in particular, the declaration of conformity must be compiled at the end of work and on commissioning of the ducted system. The instructions in the project or technical report must likewise be followed, in cases provided for by the standard and current technical regulations. The system or components of the system have a technical life complying with current standards, provided that:

- it is used in average atmospheric and environmental conditions, according to current regulations (absence of fumes, dusts or gases that can alter the normal thermophysical or chemical conditions; existence of temperatures coming within the standard range of daily variation, etc.).
- Installation and maintenance must be performed according to the indications supplied by the manufacturer and in compliance with the provisions in force.
- The max. possible length of the Ø 60 flexible ducting vertical section is equal to 22 m. This length is obtained considering the complete Ø 80 exhaust terminal, 1m of Ø 80 pipe in exhaust, two 90° Ø 80 bends at boiler outlet.
- The max. possible length of the Ø 80 flexible ducting vertical section is equal to 30 m. This length is obtained considering the complete exhaust terminal, 1m of Ø 80 pipe in exhaust, two 90° Ø 80 bends at boiler outlet for connecting to the ducting system and two direction changes of the flexible tube inside the flue/technical hole.

1.11 FUME EXHAUST TO FLUE/CHIMNEY.

Flue exhaust does not necessarily have to be connected to a branched type traditional flue. Flue exhaust can be connected to a special LAS type multiple flue. The multiple flues and the combined flues must also only be connected to type C appliances of the same type (condensing), having nominal heat inputs that do not differ by more than 30% less with respect to the maximum that can be attached and powered by the same fuel. The thermo-fluiddynamic features (flue flow rate, % of carbon dioxide, % humidity etc....) of the appliances attached to the same multiple flues or combined flues, must not differ by more than 10% with respect to the average boiler attached. Multiple and combined flues must be specially designed according to the calculation method and requirements of the standards, by professionally qualified technical personnel. Chimney or flue sections for connection of the exhaust pipe must comply with standard requisites in force.

1.12 FLUES, CHIMNEYS AND CHIMNEY CAPS.

The flues, chimneys and chimney caps for the evacuation of combustion products must be in compliance with applicable standards.

Positioning the draft terminals. Draft terminals must:

- be installed on external perimeter walls of the building;
- be positioned according to the minimum distances specified in current technical standards.

Fume exhaust of forced draught appliances in closed open-top environments. In spaces closed on all sides with open tops (ventilation pits, courtyards etc.), direct fume exhaust is allowed for natural or forced draught gas appliances with a heating power range from 4 to 35 kW, provided the conditions as per the current technical standards are respected.

turalnym lub sztucznym o zasięgu cieplnym ponad 4 i do 35kW, pod warunkiem, że zostaną przestrzegane warunki, o których mowa w obowiązującej normatywie.

1.13 NAPEŁNIENIE INSTALACJI.

Po podłączeniu kotła, przejdź do napełnienia instalacji poprzez zawór kurkowy napełniania (Rys. 1-25 i 2-8). Napełnienie powinno zostać przeprowadzone powoli aby umożliwić bąbelkom powietrza w wodzie uwolnienie się i ujście poprzez otwory odpowietrzające kotła i instalacji ogrzewania. Na kotle znajduje się automatyczny zawór odpowietrzający umieszczony na pompie obiegowej. Sprawdź czy kapturek jest poluzowany. Otwórz zawory odpowietrzające kaloryferów. Zawory odpowietrzające kaloryferów powinny zostać zamknięte, gdy wydostaje się z nich wyłącznie woda.

Zawór kurkowy napełniania zostaje zamknięty gdy manometr kotła wskazuje ok. 1,2 bara.

N.B.: podczas tych czynności uruchamiać co jakiś czas pompę obiegową przy pomocy przełącznika głównego umieszczonego na tablicy rozdzielczej. Odpowietrzaj pompę obiegową odkręcając zatyczkę przednią, zachowując silnik przy pracy. Przykręcić ponownie zatyczkę po wykonaniu czynności.

1.14 NAPEŁNIENIE SYFONU ZBIERAJĄCEGO KONDENSAT.

Przy pierwszym włączeniu kotła może się zdarzyć, że ze spustu kondensatu wydobywać się zaczęły produkty spalania; sprawdź, czy po parominutowej pracy ze spustu kondensatu nie wydostają się one w dalszym ciągu. Oznacza to, że syfon wypełnił się do właściwej wysokości kondensatu tak, że nie pozwała na przejście spalin.

1.15 URUCHOMIENIE INSTALACJI GAZOWEJ.

Aby uruchomić instalację należy:

- otworzyć okna i drzwi;
- unikać obecności iskier i wolnych płomieni;
- odprowadzić powietrze zawarte w instalacji rurowej;
- sprawdzić szczelność instalacji wewnętrznej według wskazań zawartych w normie.

1.16 URUCHOMIENIE KOTŁA (WŁĄCZENIE).

Aby uzyskać Deklarację Zgodności przewidzianą przez przepisy, należy dostosować się do następujących wskazań dotyczących uruchomienia kotła:

- sprawdzić szczelność instalacji wewnętrznej według wskazań zawartych w normie;
- sprawdzić odpowiedniość używanego gazu w stosunku do gazu, dla którego przewidziany jest kocioł;
- włączyć kocioł i sprawdzić właściwy zapłon;
- sprawdzić czy zasięg gazu i odpowiadające ciśnienie są zgodne z tymi wskazanymi w instrukcji (Parag. 3.18);
- sprawdzić ingerencję urządzenia bezpieczeństwa w przypadku braku gazu i odpowiadający temu czas ingerencji;
- sprawdzić ingerencję przełącznika głównego umieszczonego przed kotłem i na kotle;
- sprawdzić, czy końcówka koncentryczna zasypania/spustu (jeśli obecna), nie jest zatkana.

Gdy tylko jedna z kontroli okazałaby się negatywna, kocioł nie może zostać uruchomiony.

N.B.: sprawdzenie początkowe kotła musi zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika. Gwarancja kotła ważna jest od daty samej kontroli.

Certyfikat sprawdzenia i gwarancji zostaje wydany użytkownikowi.

1.13 TESİSATIN DOLDURULMASI.

Kombi bağlandıktan sonra, tesisatın su dolumu dolum vanası vasıtasıyla yürütünüz (şekil 1-25 ve 2-8). Dolum işleminin, muhtemel hava kabarcıklarının kombi cihazı üzerinde öngörülen tahliyelerden çıkmasına olanak sağlanabilmesi amacıyla yavaşça yapılması gerekmektedir.

Kombi cihazı üzerinde devridaim yerleştirilmiş bir tahliye valfi mevcuttur. Tapanın gevşetilmiş olduğundan emin olunuz. Radyatör tahliye vanalarını açınız.

Bu vanaların hava çıktıktan sonra yalnızca su çıktığının görülmesi üzerine kapatılmaları gerekir.

Kombi manometresi 1,2 bar değerini gösterdiği zaman dolum müslüğünün kapatılması gerekmektedir.

Not.: bu işlemler esnasında devridaimi fasilalı olarak çalıştırınız, bunun için de gövdede yer alan düğmeye aralıklı olarak basınız. Motoru çalıştırarak ve ön tapayı gevşeterek devridaim pompasının havasını alınız. İşlem sona erince tapayı tekrar sıkıştırınız.

1.14 KONDENSASYON TOPLAMA SİFONUNUN DOLDURULMASI.

Kombi cihazının ilk çalıştırılmasında, kondensasyon tahliyesinden yanma maddelerinin çıkmağa başladığı görülmesi muhtemeldir, ancak cihazın birkaç dakika çalışmasından sonra, kondensasyon tahliyesinden yanma dumanlarının çıkmasının sona erdiğini göreceksiniz. Bu da sifonun duman çıkışına mani olacak seviyede kondensasyon ile dolmuş olduğuna gösterir.

1.15 GAZ TESİSATININ ÇALIŞTIRILMASI.

Tesisatın ilk çalıştırılması için aşağıdaki işlemlerin yapılması gerekir:

- kapı ve pencereleri açınız ;
- kontrolsüz alev ve kıvılcım oluşmasına mahal vermemeniz;
- borularda mevcut havanın alınmasını sağlayınız;
- standartlar doğrultusunda dahili tesisatın sızdırmazlığını kontrol ediniz.

1.16 KOMBİNİN ÇALIŞTIRILMASI (YAKILMASI).

Yasal düzenlemelerin öngörümekte olduğu Uygunluk Beyanının verilebilmesi için aşağıda belirtilen işlemlerin kombinin ilk çalıştırılması aşamasında ifa olunması gerekir:

- standartlar doğrultusunda dahili tesisatın sızdırmazlığını kontrol ediniz;
- kullanımda olan hattaki gaz türü ile kombi cihazının ayarlanmış olduğu gaz türünün uyumlu olmasını kontrol ediniz;
- kombiyi yakınız ve sağlıklı ateşleme oluştuğundan emin olunuz;
- Gaz debisi ile basınç durumunun kullanım kılavuzunda belirtilen değerlere uygun olduğuna kontrol ediniz (paragraf 3.18);
- muhtemelen gaz kesilmesi halinde güvenlik düzeneklerinin devreye girip girmediğini ve tepki sürelerini kontrol ediniz;
- kombi girişinde ve cihaz üzerinde yer alan şalterlerin çalışmalarını kontrol ediniz;
- Hava emiş ve tahliye konsantrik terminalinin (mevcut olması halinde) tıkalı olmadığını kontrol ediniz.

Bu kontrollerden bir tanesinin dahi sağlıklı sonuç vermemesi halinde kombi cihazının çalıştırılmaması gerekir.

Not: Kombin başlangıç kontrolleri kalifiye bir teknik personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Kombi cihazının garanti süreci bu kontrolü müteakiben başlar.

Kontrol ve garanti sertifikaları Kullanıcıya verilir.

1.13 PLNĚNÍ ZAŘÍZENÍ.

Po připojení kotle přistupte k naplnění systému pomocí plnicího kohoutu (Obr. 1-25 a 2-8). Plnění je třeba provádět pomalu, aby se uvolnily vzduchové bubliny obsažené ve vodě a vzduch se vypustil z průduchů kotle a vytápěcího systému.

V kotli je zabudován automatický odvzdušňovací ventil umístěný na oběhové čerpadle. Zkontrolujte, zda je klobouček povolený. Otevřete odvzdušňovací ventily radiátorů.

Odvzdušňovací ventily radiátorů se uzavřou, když začne vytékat pouze voda.

Plnicí ventil se zavře, když manometr kotle ukazuje hodnotu přibližně 1,2 barů.

Poznámka: při těchto operacích spouštějte oběhové čerpadlo v intervalech pomocí hlavního přepínače umístěného na přístrojové desce. Oběhové čerpadlo odvzdušněte vyšroubováním předního uzávěru a udržením motoru v činnosti. Po dokončení operace uzávěr zašroubujte zpět.

1.14 PLNĚNÍ SIFONU NA SBĚR KONDENZÁTU.

Při prvním zapnutí kotle se může stát, že z vývodu kondenzátu budou vycházet spaliny. Zkontrolujte, zda po několikaminutovém provozu z vývodu kondenzátu již kouřové spaliny nevycházejí. To znamená, že je sifon naplněn kondenzátem do správné výšky, což neumožňuje průchod kouře.

1.15 UVEDENÍ PLYNOVÉHO ZAŘÍZENÍ DO PROVOZU.

Při uvádění zařízení do provozu je nutné:

- otevřít okna a dveře;
- zabránit vzniku jisker a otevřeného plamene;
- přistoupit k vyčištění vzduchu obsaženého v potrubí;
- zkontrolovat těsnost vnitřního zařízení podle pokynů stanovených normou.

1.16 UVEDENÍ KOTLE DO PROVOZU (ZAPNUTÍ).

Aby bylo možné dosáhnout vydání prohlášení o shodě požadovaného zákonem, je potřeba při uvádění kotle do provozu provést následující:

- zkontrolovat těsnost vnitřního zařízení podle pokynů stanovených normou;
- zkontrolovat, zda použitý plyn odpovídá tomu, pro který je kotel určen;
- zapnout kotel a zkontrolovat správnost zapálení;
- zkontrolovat, zda průtok plynu a příslušné tlaky jsou v souladu s hodnotami uvedenými v příručce (Odstavec 3.18);
- zkontrolovat, zda bezpečnostní zařízení pro případ absence plynu pracuje správně a dobu, za kterou zasáhne;
- zkontrolovat zásah hlavního voliče umístěného před kotlem a v kotli;
- zkontrolovat, zda nasávací a výfukový koncentrický koncový kus (v případě, že je jím kotel vybaven) není ucpaný.

Pokud jen jedna tato kontrola bude mít negativní výsledek, kotel nesmí být uveden do provozu.

Poznámka: úvodní kontrolu kotle musí provést kvalifikovaný technik. Záruka na kotel počíná plynout od data této kontroly.

Osvědčení o kontrole a záruce bude vydáno uživateli.

1.13 A BERENDEZÉS FELTÖLTÉSE.

A kazán csatlakoztatását követően indítsuk el a rendszer feltöltését a víztöltő csapon keresztül (1-25 és 2-8 ábrák). A feltöltést lassan kell végezni, hogy a vízben lévő levegőbuborékok összegyűlhessenek és eltávozhassanak a kazán és a fűtési rendszer légtelenítő szelepein keresztül.

A kazán keringető szivattyúján beépített önműködő légtelenítő szeleppel rendelkeznek. Ellenőrizzük, hogy a légtelenítő szelepek sapkája kellően meg van-e lazítva. Nyissuk meg a radiátorok légtelenítő szelepeit.

A radiátorok légtelenítő szelepeit akkor lehet elzárni, amikor már csak víz folyik belőlük.

A víztöltő csapot akkor kell elzárni, amikor a kazán nyomásmérője kb. 1,2 bar nyomást mutat.

Megj.: e műveletek során a keringető szivattyút a kezelőpanelen található főkapcsoló segítségével szakaszosan működtessük. A keringető szivattyúkat a motor működtetése közben az első dugó lecsavarásával légtelenítjük. A művelet végeztével csavarjuk vissza a zárósapkáját.

1.14 KONDENZGYŰJTŐ SZIFONOK ÚJRA-TÖLTÉSE.

A kazán első begyűjtésakor megtörténhet, hogy a kondenzcsőből égéstermékek távoznak, ellenőrizze egy pár perces működés után, hogy a kondenzcsőből nem távozik több égéstermékfüst. Ez azt jelenti, hogy a szifon a megfelelő magasságig telített kondenzattal, amely nem engedli meg a füst távozását.

1.15 A GÁZBERENDEZÉS BEÜZEMELÉSE.

A gázcsatlakozás beüzemelésékor szükséges teendők:

- nyissuk ki az ablakokat és az ajtókat;
- kerüljük szikra vagy nyílt láng használatát;
- ürítsük ki a gázcsövekben maradt levegőt;
- ellenőrizzük a fogyasztói gázhálózat gáztömörtségét a jogszabályok által előírt módon.

1.16 A KAZÁN BEÜZEMELÉSE (BEGYŰJTÁS).

A törvény által előírt szabványosságai nyilatkozat kiállításához a kazán beüzemelésékor a következő kötelezettségeknek kell eleget tenni:

- ellenőrizzük a gázrendszer tömörségét a jogszabályok által előírt módon;
- ellenőrizzük, hogy a rendelkezésre álló gáztípus megegyezik azzal, amelyre a készülék be van állítva;
- gyűjtsük be a kazánt és ellenőrizzük az égés megfelelő voltát;
- ellenőrizzük, hogy a csatlakozó gázrendszer hozama és a nyomásértékek megfelelnek-e a műszaki adatoknál feltüntetett értékeknek (lásd 3.18. paragrafus);
- ellenőrizzük, hogy gázhiány esetén a biztonsági elzáró szelep megfelelően működik-e, és mennyi idő alatt lép működésbe;
- ellenőrizze a kazánon és a kazánban levő főelosztó beavatkozását;
- ellenőrizzük a kazán szívó/kiürítő koncentrikus végelem (ha van) hibátlan működését.

Ha a fenti ellenőrzések közül akár csak egy is pozitív eredményt ad, a kazán nem üzemelhethető be.

Megj.: akazán beüzemelését csakis szakember végezheti el. A készülék jótállási ideje a sikeres beüzemelés időpontjától kezdődik.

Az elvégzett beüzemelés igazolása és a jótállási jegy az ügyfélnek kiadásra kerül

1.13 REUMPLEREA INSTALAȚIEI .

După racordarea centralei, umpleți instalația prin robinetul de umplere (Fig. 1-25 și 2-8). Umplerea se execută lent pentru a permite bulelor de aer din apă să se elibereze și să iasă prin orificiile de răsuflare ale centralei și a instalației de încălzire.

Centrala are incorporată o supapă de răsuflare automată așezată pe circulator. Controlați să fie desfăcut capacul. Deschideți supapele de răsuflare ale radiatorilor.

Supapele de răsuflare ale radiatorilor trebuie închise când din ele iese numai apă.

Robinetul de umplere se închide când manometrul de centrală indică circa 1,2 bari.

N.B.: în timpul acestor operațiuni puneți în funcțiune pompa de circulare la intervale, acționând asupra selectorului general așezat pe bord. Permiteți răsuflarea pompei de circulare deșurubând dopul anterior și menținând motorul în funcțiune. Reînșurubați dopul după efectuarea operațiunii.

1.14 UMLEREA SIFONULUI DE COLECTAREA APĂ DE CONDENSARE.

La prima pornire a centralei se poate întâmpla ca din evacuarea apei de condensare să iasă produse de combustie, verificați ca după o funcționare de câteva minute de la evacuarea apei de condensare să nu mai iasă gaze arse de combustie. Acest lucru înseamnă că sifonul s-a umplut la o înălțime corectă cu apă de condensare pentru a nu permite trecerea gazelor arse.

1.15 PUNERE ÎN FUNCȚIUNE A INSTALAȚIEI GAZ.

Pentru punerea în funcțiune a instalației e necesar să:

- deschideți ferestrele și ușile;
- evitați prezența de scântei și flăcări libere;
- procedați la eliminarea aerului din țevi;
- verificați etanșeitatea instalației interne conform indicațiilor furnizate de normă.

1.16 PUNERE ÎN FUNCȚIUNE A CENTRALEI (PORNIRE).

În scopul emiterii Declarației de Conformitate prevăzute de Lege trebuie îndeplinite următoarele cerințe pentru punerea în funcțiune a centralei:

- verificați etanșeitatea instalației interne conform indicațiilor furnizate de normă;
- verificați ca gazul utilizat să corespundă cu acel pentru care centrala a fost prestabilită ;
- porniți centrala și verificați aprinderea corectă;
- verificați ca puterea gazului și presiunile respective să fie conforme cu cele indicate în manual (Parag. 3.18);
- verificați intervenția dispozitivului de siguranță în caz de lipsă a gazului și timpul relativ de intervenție;
- verificați intervenția întrerupătorului general așezat în amonte față de centrală și în centrală;
- verificați ca terminalul concentric de aspirare / evacuare (dacă e prezent), să nu fie obturat.

Dacă și doar unul din aceste controale rezultă negativ, centrala nu trebuie pusă în funcțiune.

N.B.: verificarea inițială a centralei trebuie să fie efectuată de un tehnician abilitat. Garanția centralei începe de la data verificării acesteia. Certificatul de verificare și garanție este emis utilizatorului.

1.13 SYSTEM FILLING.

Once the boiler is connected, proceed with system filling via the filling valve (Fig. 1-25 and 2-8). Filling is performed at low speed to ensure release of air bubbles in the water via the boiler and heating system vents.

The boiler has a built-in automatic venting valve on the circulator. Check if the cap is loose. Open the radiator air vent valves.

Close radiator vent valves only when only water escapes from them.

Close the filling valve when the boiler manometer indicates approx 1,2 bar.

N.B.: during these operations start/up the circulation pump at intervals, acting on the main switch positioned on the control panel. Vent the circulation pump by loosening the front cap and keeping the motor running. Re-tighten the cap after the operation.

1.14 FILLING CONDENSATE COLLECTION TRAP.

On first lighting of the boiler fumes may come out the condensate drain; after a few minutes' operation check that fumes no longer come out. This means that the trap is filled with condensate to the correct level preventing the passage of fumes.

1.15 GAS SYSTEM START-UP.

To start up the system proceed as follows:

- open windows and doors;
- avoid presence of sparks or naked flames;
- bleed all air from pipelines;
- check that the internal system is properly sealed according to specifications.

1.16 BOILER START-UP (LIGHTING).

For issue of the Declaration of Conformity provided for by Italian Law, the following must be performed for boiler start-up:

- check that the internal system is properly sealed according to specifications;
- ensure that the type of gas used corresponds to boiler settings;
- switch the boiler on and ensure correct ignition;
- make sure that the gas flow rate and relevant pressure values comply with those given in the manual (Parag. 3.18);
- ensure that the safety device is engaged in the event of gas supply failure and check activation time;
- check activation of the main switch located upstream from the boiler and in the boiler;
- check that the concentric intake/exhaust terminal (if fitted) is not blocked.

The boiler must not be started up in the event of failure to comply with any of the above.

N.B.: The boiler preliminary check must be carried out by a qualified technician. The boiler warranty is valid as of the date of testing.

The test certificate and warranty is issued to the user.

1.17 POMPA OBEIGOWA.

Kotły serii "Victrix Superior kW X" wyposażone zostają we wbudowaną pompę z regulatorem elektrycznym prędkości na trzech pozycjach plus prędkość automatyczna. Prędkość automatyczna decyduje o najodpowiedniejszym ustawieniu pompy na podstawie ΔT mierzonego między wyjściem i powrotem instalacji (Parag. 3.8 parametr "P57"). Pompa wyposażona jest w kondensator.

Ewentualne odblokowanie pompy. Gdyby po długim okresie postoju pompa obiegowa zablokowała się konieczne jest odkręcenie zatyczki przedniej i przekręcenie wału silnika przy pomocy śrubokrętu. Czynność przeprowadzić z najwyższą ostrożnością aby go nie uszkodzić.

1.18 ZESTAWY DOSTĘPNE NA ZAMÓWIENIE.

- Zestaw odcinających zaworów kurkowych instalacji z lub bez filtra kontrolnego (na zamówienie). Kocioł przystosowany jest do zainstalowania odcinających zaworów kurkowych instalacji do wprowadzenia na rurach wyjściowych i powrotu zespołu podłączenia. Taki zestaw jest bardzo przydatny podczas prac konserwacyjnych, ponieważ pozwala na opróżnienie tylko kotła bez konieczności opróżniania całej instalacji, ponadto w wersji z filtrem zachowuje cechy funkcjonowania kotła dzięki filtrowi kontrolnemu.
- Zestaw centralki instalacji strefowych (na zamówienie). W przypadku chęci podziału instalacji ogrzewania na więcej stref (**maksymalnie trzy**) o odmiennych niezależnych ustawieniach i aby utrzymać wysoki zasięg wody dla każdej strefy, Immergas dostarcza na żądanie zestaw instalacji strefowych.
- Zestaw połączeń zewnętrznej jednostki grzewczej (na zamówienie). W razie konieczności wytworzenia c.w.u. poza ogrzaniem otoczenia, Immergas dostarcza na żądanie zestaw złożony z tego, co konieczne do przystosowania kotła do zewnętrznej jednostki grzewczej.
- Karta przełącznikowa (na zamówienie). Kocioł przystosowany jest do zainstalowania karty przełącznikowej, która pozwala na poszezerzenie cech urządzenia i w związku z tym możliwości funkcjonowania.
- Zestaw przykrywający (na zamówienie). W razie montażu na zewnątrz w miejscu częściowo osłoniętym z zasysaniem powietrza bezpośrednio z otoczenia obowiązuje montaż odpowiedniej górnej pokrywy ochronnej w celu właściwego funkcjonowania kotła i dla jego ochrony przed niepogodą.

Wyżej omówione zestawy dostarczane są kompletne i wyposażone w kartkę informacyjną dla ich montażu i eksploatacji.

1.17 DEVİR DAİM POMPASI.

"VICTRIX Superior kW X" kombiler üç pozisyonda elektrikli olarak ve de otomatik hızı ayarlanabilir devir daim ile birlikte sunulurlar. Otomatik hız, tesisin gönderim ve geri dönüş arasında hesaplanan ΔT değerine göre devridaim hızını en mükemmel şekilde otomatik olarak ayarlar ("P57" parametresinde 3.8 paragrafına bakınız). Devir daimin kondansatörü mevcuttur.

Pompanın muhtemel arıza durumundan kaçınılması. Uzun bir süre çalışmaktan sonra bloke olabilecek olan devir daimin ön kapağının sökülerek motor milinin tornavida ile döndürülmesi gerekebilir. Bu işlemi dikkatlice yapmak suretiyle cihaza zarar vermeye özen gösteriniz.

1.18 TALEBE İSTİNADEN SUNULAN SETLER.

- Gözlemlenebilir filtrelili veyahut da filtresiz olarak sunulan algılama musluk setleri (talebe istinaden). Kombi, bağlantı grupları üzerinde gönderim ve geri dönüş borularına tesisat algılama muslukları takılmaya müsait olarak sunulmaktadır. Bu set, özellikle de cihazın bakımı aşamasında ziyadesiyle yararlı olmaktadır, çünkü tüm tesisatın suyunu boşaltmaksızın yalnızca kombi içerisindeki suyun boşaltılmasına olanak sağlarlar, filtrelili versiyonunda gözlemlenebilir filtre sayesinde kombinin sağlıklı çalışmasına katkıda bulunur.
- Bölge tesiat santral seti (talebe istinaden). Isınma tesisatının birden çok bölüme (**azami 3**) ayrılmasının arzulanması halinde, bunlar arasında birbirinden bağımsız ayarlama yapabilmek ve her bölüm için su sağlanmasını yüksek tutabilmek için Immergas tarafından bölümlü tesisat seti sunulmaktadır.
- Harici boiler uygulama seti (talebe istinaden). Ortam ısıtılması için gerekli kalorifer işlevinin yanı sıra kullanım amacıyla sıcak su üretiminin de gerekmesi durumunda, Immergas, talebe istinaden, kombinin harici bir boilerle bağlanabilmesi ve birlikte çalışabilmesi amacıyla gerekli seti tedarik eder.
- Polifosfat dozaj seti (talebe istinaden). Polifosfat dozajlanması sayesinde cihaz içerisinde kireç birikimlerinin oluşması önlenir ve ayrıca da kullanım suyu ile termik değerlerin süreç içerisinde sabit kalmasına katkı sağlanmış olur. Kombi de polifosfat dozajının takılabilmesi için ön hazırlık mevcuttur.
- Rele kartı (talebe istinaden). Kombi, cihazın özelliklerinin daha da genişletilmesine ve dolayısıyla da daha fazla işlevlerle çalışabilmesine olanak sağlayan bir rele kartının takılabilmesi için ön hazırlıklı olarak sunulmaktadır.
- Muhafaza seti (talebe istinaden). Cihazın açık veyahut da kısmi muhafazalı, doğrudan hava emişi mahallerde monte edilmesi durumunda, kombinin dış etkenlerden korunması ve sağlıklı çalışmasını sürdürmesinin temini amacıyla üst muhafaza takılması gerekmektedir.

Yukarıda belirtilen setler komle bir şekilde montaj ve kullanım kılavuzları ile birlikte sunulmaktadır.

1.17 OBĚHOVÉ ĀERPADLO.

Kotle "Victrix Superior kW X" jsou dodávány se zabudovaným obĚhovým Āerpadlem s trojpolohovým elektrickým regulátorem rychlosti a pŕidanou automatickou rychlostí. Automatická rychlost je zvolena nejjvhodnějším nastavením obĚhového Āerpadla na základě naměřené ΔT mezi náběhovým a vratným okruhem systému (Odst. 3.8 v parametru "P57"). ObĚhové Āerpadlo je vybaveno kondenzátorem.

Pŕípadně odblokování Āerpadla. Pokud by se po delší době nečinnosti obĚhové Āerpadlo zablokovalo, je nutné odšroubovat pŕední uzávěra a otočit šroubovákem hŕideli motoru. Tuto operaci proveďte s maximální opatrností, abyste motor nepoškodili.

1.18 SOUPRAVY DOSTUPNÉ NA VYŽÁDÁNÍ.

- Souprava uzavíracích kohoutů zařízení s kontrolovatelným filtrem nebo bez něj (na žádost). Kotel je uzpůsoben k instalaci uzavíracích kohoutů zařízení, které se instalují na náběhové potrubí a vratné potrubí pŕipojovací jednotky. Tato souprava je velmi užitečná při údržbě, protože umožňuje vypustit pouze kotel bez nutnosti vypuštění celého systému. Kromě toho její verze s filtrem zachovává funkční vlastnosti kotle díky kontrolovatelnosti filtru.
- Souprava jednotky pro zónová zařízení (na žádost). V pŕípadě, že chcete vytápěcí systém rozdělit do více zón (**maksimálně tři**), aby bylo možné je řídit odděleně a nastavovat nezávisle a zajistit dostatečný pŕtok vody u každé zóny, dodává společnost Immergas na objednávku soupravu pro zónové systémy.
- Souprava pro pŕipojení venkovní ohŕivací jednotky (na objednávku). V pŕípadě potŕeby ohŕevu užitkové vody nad potŕebu pro vytápění místnosti společnost Immergas dodává na objednávku soupravu tvořenou vším potŕebným k úpravě kotle pro vnější ohŕivací jednotku.
- Souprava pro dávkování polyfosfátů (na žádost). Dávkovač polyfosfátů redukuje tvorbu vápenatých usazenin a zachovávají tak v čase původní podmínky tepelné výměny a výrobu teplé užitkové vody. Kotel je uzpůsoben k použití soupravy dávkovače polyfosfátů.
- Karta relé (na žádost). Kotel je pŕipraven k instalaci karty relé, která umožňuje rozšířit funkční vlastnosti zařízení.
- Krycí souprava (na žádost). V pŕípadě vnější instalace na částečně chráněném místě s pŕímým nasáváním vzduchu je nutné pro správnou funkci kotle instalovat svrchní ochranný kryt kotle, který jej má chránit pŕed povĕtrnostními vlivy.

Vyše uvedené soupravy se dodávají v kompletu spolu s instruktážním listem pro montáž a použití.

1.17 KERINGETŐ SZIVATTYÚ.

Az "Victrix Superior kW X" kazának gyárilag beépített, 3 állásos elektromos szabályozású keringetővel rendelkeznek, amely több mint az automatikus sebesség. Az automatikus sebesség dönti el a keringető legalkalmasabb beállítását a a berendezés szállítása és visszacsatlakozása között mért ΔT alapján. (3.8 bekezdés "P57" paraméteren). A keringető rendelkezik kondenzátorral.

Szivattyú esetleges kioldása. Amennyiben hosszabb leállás után a keringető nem működik, le kell csavarni az első védősapkát, és egy csavarhúzóval megpörgetni a motor tengelyét. Különös óvatossággal járjon el ennél a műveletnél, hogy ne károsítsa a motort.

1.18 KÜLÖN KÉRÉSRE SZÁLLÍTOTT KÉSZLETEK.

- Elzáró csap készlet felülvizsgáló szűrővel vagy anélkül (megrendelésre). A kazán gyári kialakítása lehetővé teszi elzáró csapok felszerelését a csatlakozó blokk előremenő és visszatérő csöveire. Ez a készlet igen hasznosnak bizonyulhat a karbantartás során, mivel így lehetővé válik, hogy csak a kazánt kelljen vízteleníteni és ne a teljes vezetékhálózatot, valamint a szűrős verzió megőrzi működési jellemzőit a felülvizsgáló szűrőnek köszönhetően.
- Zónás berendezésközpont készlet (kérésre). Amennyiben a berendezést több zónára fel szeretné osztani (**legtöbb háromra**), hogy független szabályozókkal legyen külön ellátva, és hogy minden zónánál a megfelelő vízhozam maradjon, az Immergas zónás berendezéskészletet szállít külön kérésre.
- Külső égető egységhez csatlakozatós készlet (kérésre). Amennyiben a környezeti fűtés mellett, használati meleg víz előállítására is szükség van, az Immergas kérésre egy, minden szükséges elemet tartalmazó készletet szállít, amellyel a kazánt egy külső forraló egységre lehet alkalmazni.
- Polifoszfát adagoló készlet (kérésre). A polifoszfát adagoló csökkenti a mészkölerakódások kialakulásának veszélyét, megőrizve a termikus cserélő és meleg víz termelő eredeti állapotát. A kazánt lehet a polifoszfát adagoló készlettel használni.
- Relékártya (kérésre). A kazánon lehet egy relékártyát használni, amely lehetővé teszi a berendezés jellemzőinek kitágítását, s ily módon a működési lehetőségeket.
- Fedőkészlet (kérésre). Amennyiben részlegesen védett külső térbe szereljük be a közvetlen égéslevegővel védett kazánt, kötelező felszerelni a megfelelő felső védőfedőt a kazán megfelelő működése érdekében, és, hogy védett legyen az éghajlati hatásoktól.

A fenti kiegészítő készleteket a gyártó kompletten, szerelési és használati útmutatóval együtt szállítja.

1.17 POMPĂ DE CIRCULARE .

Centralele "Victrix Superior kW X" sunt furnizate cu circulator incorporat cu reglator electric de viteză cu trei poziții plus viteza automată. Viteza automată decide setarea mai adecvată a circulatorului în baza ΔT măsurat între turul și returul instalației (Parag. 3.8 la parametrul "P57"). Circulatorul este deja dotat cu condensator.

Eventuala deblocare a pompei. Dacă după o perioadă lungă de inactivitate circulatorul este blocat este necesar să deșurubați dopul anterior și să rotiți cu o șurubelniță arborele motor. Efectuați operațiunea cu extremă atenție pentru a nu-i provoca daune.

1.18 KITURI DISPONIBILE LA CERERE.

- Kituri robinete interceptare instalație cu sau fără filtru de control (la cerere). Centrala este prevăzută pentru instalarea robinetelor de interceptare instalație de inserat pe tuburile de tur și retur ale grupului de racord. Acest kit este foarte util în momentul întreținerii deoarece permite golirea doar a cazanului fără a trebui golită întreaga instalație, în plus versiunea cu filtru păstrează caracteristicile de funcționare ale centralei datorită filtrului de control.
- Kit centrală instalații pe zonă (la cerere). În cazul în care se dorește divizarea instalației de încălzire în mai multe zone (**maxim trei**) pentru a le deservi separat cu reglări independente și pentru a menține ridicată puterea apei pentru fiecare zonă, Immergas furnizează la cerere kitul instalații pe zonă.
- Kit cuplare unitate fierbător externă (la cerere). În cazul în care este necesară producerea de apă caldă menajeră în afară de încălzirea mediului, Immergas furnizează la cerere un kit compus din cele necesare pentru adaptarea centralei la o unitate fierbător externă.
- Kit dozator polifosfați (la cerere). Dozatorul de polifosfați reduce formarea de incrustații calcaroase, menținând în timp condițiile originale de schimb termic și producere de apă caldă menajeră. Centrala este prevăzută pentru aplicarea kitului dozator de polifosfați.
- Placă releu (la cerere). Centrala este prevăzută pentru instalarea unei plăci releu ce permite amplificarea caracteristicilor aparatului și deci posibilitatea de funcționare.
- Kit acoperire (la cerere). În caz de instalare în exterior în loc parțial protejat cu aspirare directă a aerului este obligatoriu să montați capacul superior de protecție corespunzător, pentru funcționarea corectă a centralei și pentru a o proteja de intemperii.

Kiturile de mai sus sunt furnizate dotate cu manual de instrucțiuni pentru montare și utilizare.

1.17 CIRCULATION PUMP.

The "Victrix Superior kW X" Range of boilers is supplied with a built-in circulation pump with 3-position electric speed control plus automatic speed. The automatic speed decides the most suitable setting of the pump on the basis of ΔT measured between system delivery and return (Par. 3.8 at parameter "P57"). The circulation pump is already fitted with a capacitor.

Pump release. If, after a prolonged period of inactivity, the circulation pump is blocked, unscrew the front cap and turn the motor shaft using a screwdriver. Take great care during this operation to avoid damage to the motor.

1.18 KITS AVAILABLE ON REQUEST.

- system shutoff valve kits with or without inspectionable filter (on request) The boiler is designed for installation of system shutoff valves to be placed on delivery and return pipes of the connection assembly. This kit is very useful for maintenance because it allows to empty just the boiler without having to empty the entire system. Moreover, the version with filter preserves the functioning characteristics of the boiler thanks to its inspectionable filter.
- System zone control unit Kit (on request). If the heating system is to be divided into several zones (**max. three**) in order to interlock them with separate adjustments and to keep water flow rate high for each zone, Immergas supplies zone system kits by request.
- External storage unit coupling kit (on request). If the production of domestic hot water is required as well as heating, on request Immergas supplies a kit made up from that necessary for the adaptation of the boiler to an external storage unit.
- Polyphosphate dispenser kit (on request). The polyphosphate dispenser reduces the formation of lime-scale and preserves the original heat exchange and domestic hot production water conditions. The boiler is prepared for application of the polyphosphate dispenser kit.
- Relay board (on request) The boiler is prepared for the installation of a relay card that allows to increase the features of the appliance and therefore functioning possibilities.
- Cover kit (on request). If installed outdoors in a partially protected place with direct air intake, it is compulsory to mount the appropriate upper protection cover for the correct functioning of the boiler and to protect it from adverse weather conditions.

The above kits are supplied complete with instructions for assembly and use.

Dostępna wysokość wzrostu ciśnienia instalacji.

Opis (Rys. 1-24):

- A = Wysokość wzrostu ciśnienia dostępna dla instalacji przy trzeciej prędkości z wyłącz. by pass (śruba regulacyjna przykręcona)
 B = Wysokość wzrostu ciśnienia dostępna dla instalacji przy drugiej prędkości z wyłącz. by pass (śruba regulacyjna przykręcona)
 C = Wysokość wzrostu ciśnienia dostępna dla instalacji przy pierwszej prędkości z wyłącz. by pass (śruba regulacyjna przykręcona)
 D = Wysokość wzrostu ciśnienia dostępna dla instalacji przy trzeciej prędkości (śruba przykręcona o 1,5 obrotu względem śruby regulacyjnej odkręconej)
 E = Wysokość wzrostu ciśnienia dostępna dla instalacji przy drugiej prędkości (śruba przykręcona o 1,5 obrotu względem śruby regulacyjnej odkręconej)
 F = Wysokość wzrostu ciśnienia dostępna dla instalacji przy pierwszej prędkości (śruba przykręcona o 1,5 obrotu względem śruby regulacyjnej odkręconej)

Tesisat üzerindeki mevcut öncelikler.

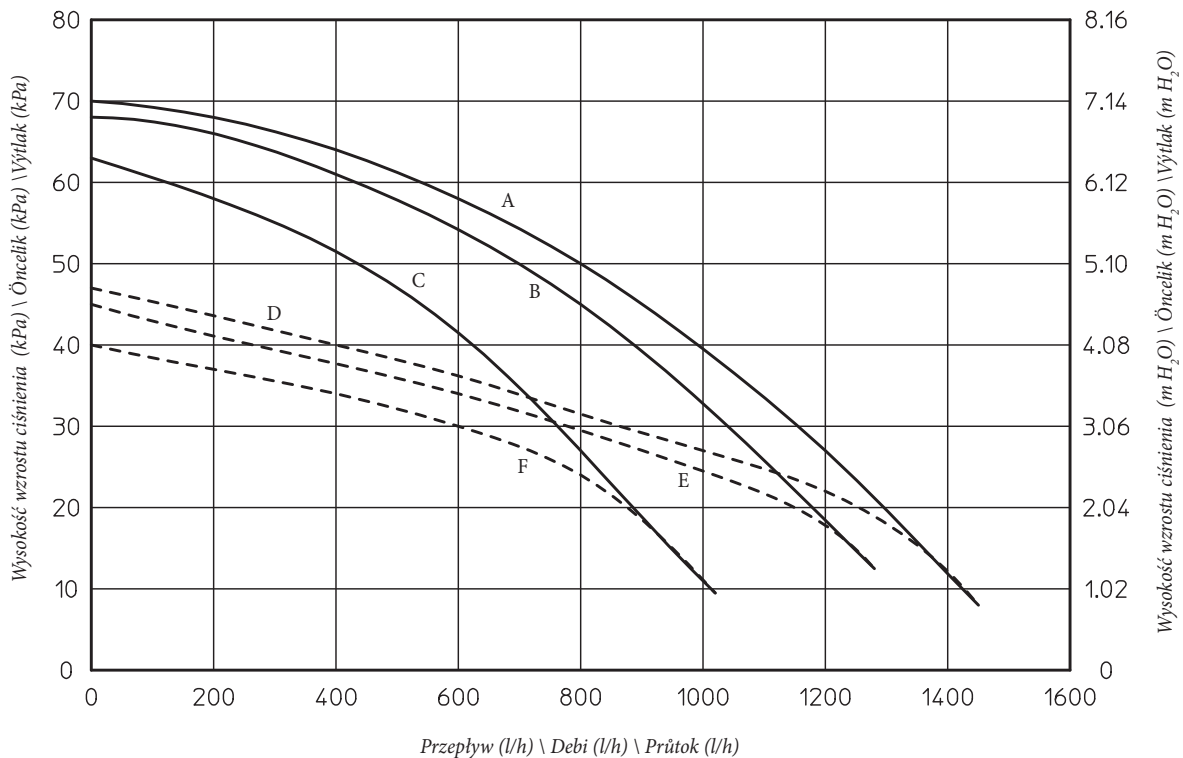
Açıklamalar (Şekil 1-24) :

- A = Bypass devre dışı konumdayken ve tesisat üçüncü hızdayken mevcut öncelik (ayar vidası tamamen sıkıştırılmış)
 B = Bypass devre dışı konumdayken ve tesisat ikinci hızdayken mevcut öncelik (ayar vidası tamamen sıkıştırılmış)
 C = Bypass devre dışı konumdayken ve tesisat birinci hızdayken mevcut öncelik (ayar vidası tamamen sıkıştırılmış)
 D = Tesisat üçüncü hızdayken mevcut öncelik (tamamen gevşetilmiş ayar vidasına oranla 1,5 tur sıkılmış vida)
 E = Tesisat ikinci hızdayken mevcut öncelik (tamamen gevşetilmiş ayar vidasına oranla 1,5 tur sıkılmış vida)
 F = Tesisat birinci hızdayken mevcut öncelik (tamamen gevşetilmiş ayar vidasına oranla 1,5 tur sıkılmış vida)

Dostupný výtlak zařízení.

Legenda (Obr. 1-24):

- A = Dostupný výtlak zařízení nastaveného na třetí rychlost s vyřazeným by-passem (s úplně zašroubovaným regulačním šroubem)
 B = Dostupný výtlak zařízení nastaveného na druhou rychlost s vyřazeným by-passem (s úplně zašroubovaným regulačním šroubem)
 C = Dostupný výtlak zařízení nastaveného na první rychlost s vyřazeným by-passem (s úplně zašroubovaným regulačním šroubem)
 D = Dostupná výtlakná výška zařízení nastaveného na třetí rychlost (šroub je zašroubován o 1,5 otáčky vzhledem k úplně vyšroubovanému regulačnímu šroubu)
 E = Dostupná výtlakná výška zařízení nastaveného na druhou rychlost (šroub je zašroubován o 1,5 otáčky vzhledem k úplně vyšroubovanému regulačnímu šroubu)
 F = Dostupný výtlak zařízení nastaveného na první rychlost (šroub je zašroubován o 1,5 otáčky vzhledem k úplně vyšroubovanému regulačnímu šroubu)



Fűtési körben rendelkezésre álló térfogatáram.

Jelmagyarázat (1-24 ábra):

- A = adott túlsúly a hármas sebességben levő berendezésen, kizárt by-pass (szabályozó csavarok teljesen becsavarva)
 B = túlsúly a kettős sebességben levő berendezésen, kizárt by-pass (szabályozó csavarok teljesen becsavarva)
 C = túlsúly az első sebességben levő berendezésen, kizárt by-pass (szabályozó csavarok teljesen becsavarva)
 D = túlsúly a hármas sebességben levő berendezésen (csavarok 1,5 fordulattal becsavarva a teljesen kicsavart szabályozó csavarokhoz képest)
 E = túlsúly a kettős sebességben levő berendezésen (csavarok 1,5 fordulattal becsavarva a teljesen kicsavart szabályozó csavarokhoz képest)
 F = túlsúly a első sebességben levő berendezésen (csavarok 1,5 fordulattal becsavarva a teljesen kicsavart szabályozó csavarokhoz képest)

Nivel lichid disponibil în instalație .

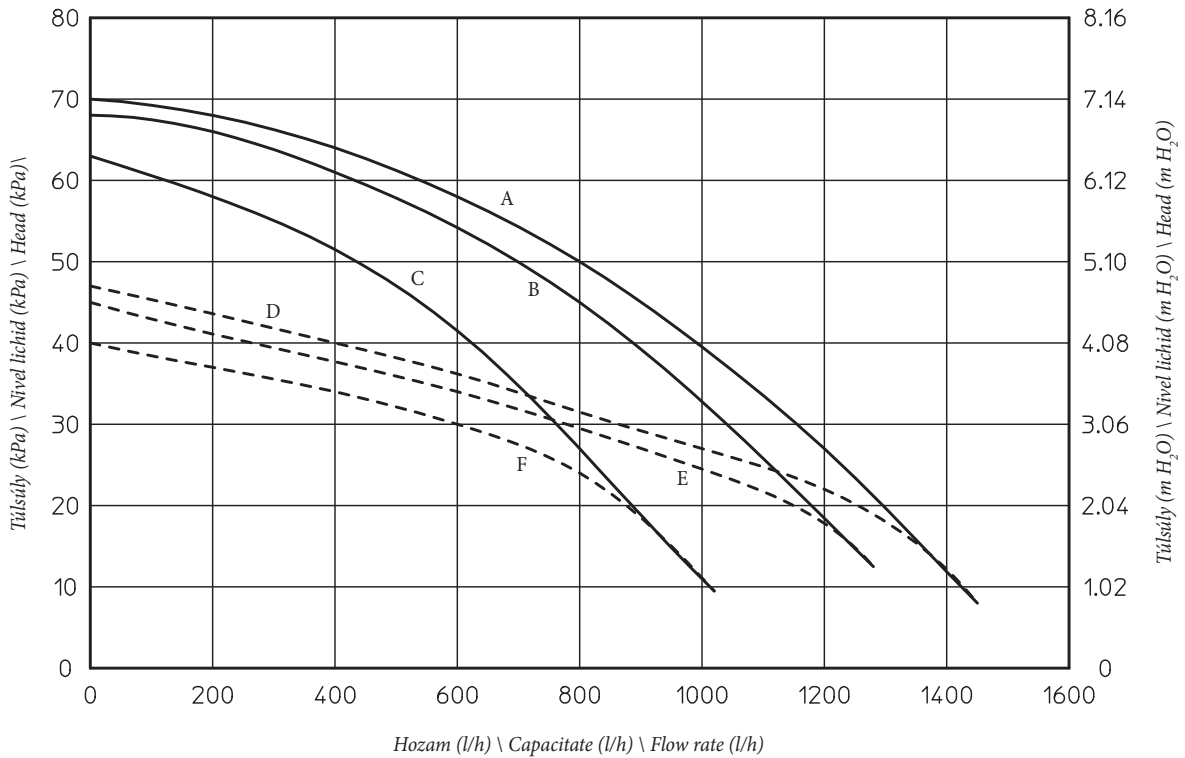
Legenda (Fig. 1-24):

- A = Nivel lichid disponibil în instalație a treia viteză cu by pass exclus (șurub de reglare complet înșurubat)
 B = Nivel lichid disponibil în instalație pe viteză a doua cu by pass exclus (șurub de reglare complet înșurubat)
 C = Nivel lichid disponibil în instalație la viteză întâi cu by pass exclus (șurub de reglare complet înșurubat)
 D = Nivel lichid disponibil în instalație la viteză a treia (șurub înșurubat de 1,5 ori față de șurubul de reglare total deșurubat)
 E = Nivel lichid disponibil în instalație la viteză a doua (șurub înșurubat de 1,5 ori față de șurubul de reglare total deșurubat)
 F = Nivel lichid disponibil în instalație la viteză întâi (șurub înșurubat de 1,5 ori față de șurubul de reglare total deșurubat)

Total head available to the plant.

Key (Fig. 1-24):

- A = Head available to the system on the third speed with by-pass excluded (adjustment screws tightened fully home)
 B = Head available to the system on the second speed with by-pass excluded (adjustment screws tightened fully home)
 C = Head available to the system on the first speed with by-pass excluded (adjustment screws tightened fully home)
 D = Total head available to the plant on the third speed (screws tightened by 1.5 revs with respect to the completely loose adjustment screws)
 E = Total head available to the plant on the second speed (screws tightened by 1.5 revs with respect to the completely loose adjustment screws)
 F = Total head available to the plant on the first speed (screws tightened by 1.5 revs with respect to the completely loose adjustment screws)



1.19 KOMPONENTY KOTŁA.

Opis (Rys. 1-25):

- 1 - Syfon spustowy kondensatu
- 2 - Wentylator
- 3 - Dysza gazu
- 4 - Zawór gazu
- 5 - Zwęzka Venturiego
- 6 - Świeca pomiaru
- 7 - Termostat spalin
- 8 - Rura zasysania powietrza
- 9 - Moduł kondensacyjny
- 10 - Pobór ciśnienia sygnał negatywny
- 11 - Pobór ciśnienia sygnał pozytywny
- 12 - Studzienki poboru (powietrze A) - (spaliny F)
- 13 - Ręczny zawór odpowietrzający powietrza
- 14 - Palnik
- 15 - Świece zapłonowe
- 16 - Sonda wyjściowa
- 17 - Termostat bezpieczeństwa
- 18 - Zawór odpowietrzający powietrza
- 19 - Zbiornik wyrównawczy instalacji
- 20 - Sonda powrotu
- 21 - Pompa obiegowa kotła
- 22 - Presostat instalacji
- 23 - Zawór bezpieczeństwa 3 bary
- 24 - Zawór kurkowy opróżniania instalacji
- 25 - Zawór kurkowy napełniania instalacji

1.19 KOMBİ AKSAMI.

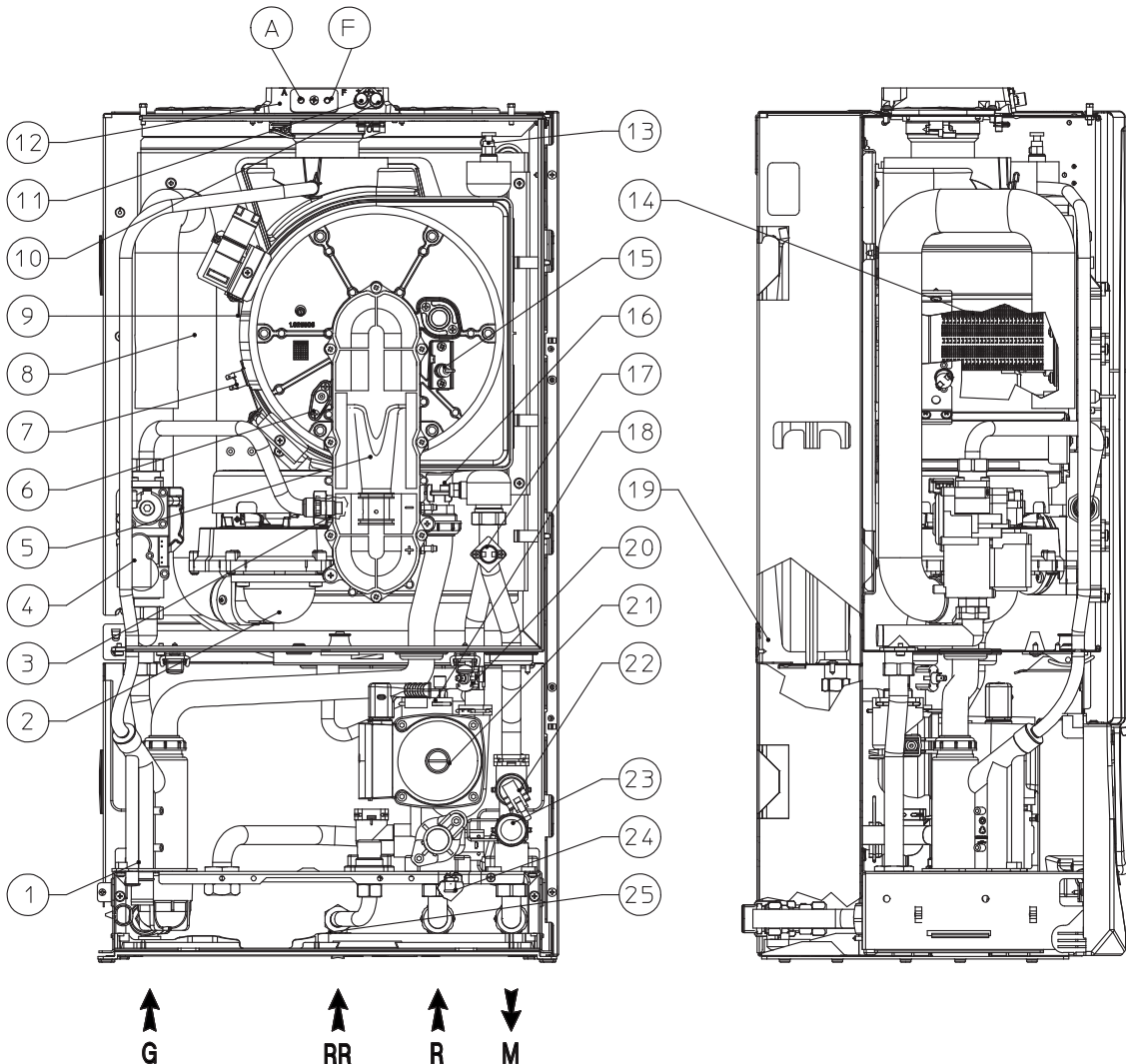
Açıklamalar (Şekil 1-25):

- 1 - Kondensasyon tahliye sifonu
- 2 - Vantilatör
- 3 - Gaz memesi
- 4 - Gaz vanası
- 5 - Venturi
- 6 - Alçılama bujisi
- 7 - Duman termostadı
- 8 - Hava emiş borusu
- 9 - Kondensasyonlu modül
- 10 - Basınç girişi negatif sinyal
- 11 - Basınç girişi pozitif sinyal
- 12 - Test noktaları (A=hava) - (F=duman)
- 13 - Manüel hava tahliye valfi
- 14 - Boyler
- 15 - Ateşleme bujileri
- 16 - Gönderim sondası
- 17 - Emniyet termostadı
- 18 - Hava alım musluğu
- 19 - Tesisat genişleme tankı
- 20 - Geri dönüş sondası
- 21 - Kombi devr-i daimi
- 22 - Tesisat presostatı
- 23 - 3 bar güvenlik valfi
- 24 - Tesisat boşaltma musluğu
- 25 - Tesisat dolum musluğu

1.19 KOMPONENTY KOTLE.

Legenda (Obr. 1-25):

- 1 - Sifon vypouštění kondenzátu
- 2 - Ventilátor
- 3 - Plynová tryska
- 4 - Plynový ventil
- 5 - Venturi
- 6 - Detekční svíčka
- 7 - Termostat spalin
- 8 - Sací vzduchové potrubí
- 9 - Kondenzační modul
- 10 - Tlaková zásuvka záporného signálu
- 11 - Tlaková zásuvka kladného signálu
- 12 - Odběrová místa (vzduch A) - (spaliny F)
- 13 - Ruční odvzdušňovací ventil
- 14 - Hořák
- 15 - Zapalovací svíčky
- 16 - Sonda výtlaku
- 17 - Bezpečnostní termostat
- 18 - Odvzdušňovací ventil
- 19 - Expanzní nádoba zařízení
- 20 - Sonda vratného okruhu
- 21 - Oběhové čerpadlo kotle
- 22 - Presostat zařízení
- 23 - Bezpečnostní ventil 3 bar
- 24 - Výpustný kohout zařízení
- 25 - Plnicí kohout zařízení



1.19 A KAZÁN RÉSZEI.

Jelmagyarázat (1-25 ábra):

- 1 - Kondenz úrtitő szifon
- 2 - Ventilátor
- 3 - Gázfuvóka
- 4 - Gázszelep
- 5 - Venturik
- 6 - Felmérési gyertyák
- 7 - Füsttermosztát
- 8 - Égéslevvegő cső
- 9 - Kondenzációs modul
- 10 - Negatív nyomásjelzésfogó
- 11 - Pozitív nyomásjelzésfogó
- 12 - Vételési aknák (levegő A) - (F füst)
- 13 - Kézi légáramlás szelep
- 14 - Égő
- 15 - Begyújtási gyertyák
- 16 - Küldő szonda
- 17 - Biztonsági termosztát
- 18 - Légáramlás szelep
- 19 - Berendezés kiterjesztési tartálya
- 20 - Visszatérő szonda
- 21 - Kazán keringető
- 22 - Berendezés nyomásmérője
- 23 - 3 bar-os biztonsági szelep
- 24 - Berendezés kiürítő csapja
- 25 - Berendezés újratöltő csapja

1.19 COMPONENTE CENTRALĂ.

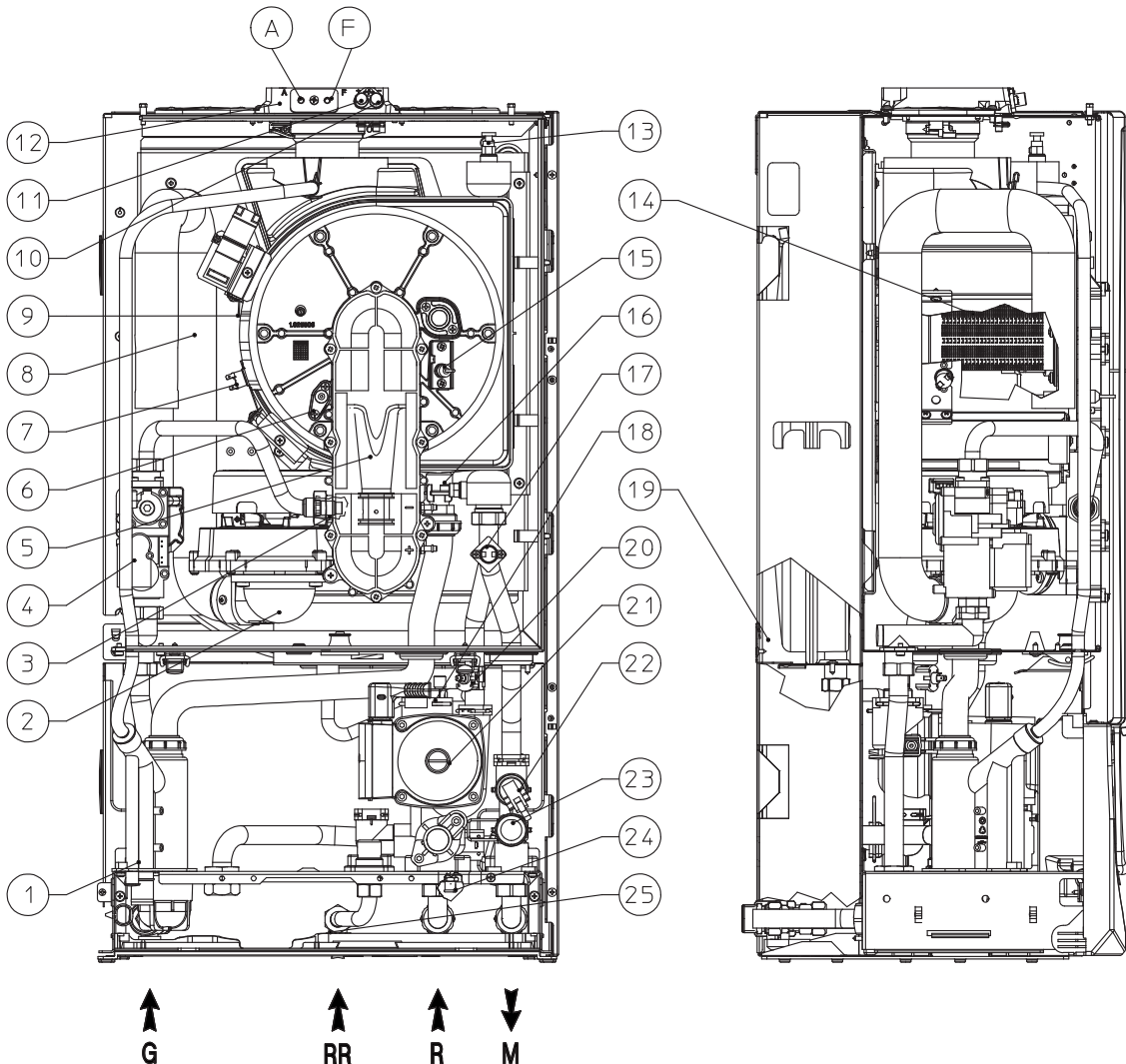
Legendă (Fig. 1-25):

- 1 - Sifon evacuare apă de condensare
- 2 - Ventilator
- 3 - Duză gaz
- 4 - Supapă gaz
- 5 - Venturi
- 6 - Bujie de indicare
- 7 - Termostat gaze arse
- 8 - Tub aspirare aer
- 9 - Modul cu condensare
- 10 - Priză presiune semnal negativ
- 11 - Priză presiune semnal pozitiv
- 12 - Puțuri de preluare (aer A) - (gaze arse F)
- 13 - Valvă evacuare aer manual
- 14 - Arzător
- 15 - Bujii de aprindere
- 16 - Sondă tur
- 17 - Termostat siguranță
- 18 - Supapă evacuare aer
- 19 - Vas expansiune instalație
- 20 - Sondă retur
- 21 - Circulator cazan
- 22 - Presostat instalație
- 23 - Supapă de siguranță 3 bari
- 24 - Robinet de golire instalare
- 25 - Robinet de umplere instalație

1.19 BOILER COMPONENTS.

Key (Fig. 1-25):

- 1 - Condensate drain tap
- 2 - Fan
- 3 - Gas nozzle
- 4 - Gas valve
- 5 - Venturi
- 6 - Detection electrode
- 7 - Flue safety thermostat
- 8 - Air intake pipe
- 9 - Condensation module
- 10 - Negative signal pressure point
- 11 - Negative signal pressure point
- 12 - Intake points (air A) - (fumes F)
- 13 - Manual vent valve
- 14 - Burner
- 15 - Ignition electrodes
- 16 - Delivery probe
- 17 - Safety thermostat
- 18 - Vent valve
- 19 - System expansion vessel
- 20 - Return probe
- 21 - Boiler pump
- 22 - System pressure switch
- 23 - 3 bar safety valve
- 24 - System draining valve
- 25 - System filling valve



1-25

2 INSTRUKCJE OBSŁUGI KONSERWACJI (UŻYTKOWNIK).

2.1 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA.

Uwaga: instalacje ciepłe muszą zostać poddane okresowemu pracom konserwacyjnym (patrz w niniejszej instrukcji obsługi, część dla technika, punkt dotyczący "kontroli i konserwacji rocznej urządzenia) i kontrolę wydajności energetycznej zgodnie z obowiązującymi wskazaniami krajowymi, regionalnymi i lokalnymi.

Pozwala to na stałe utrzymanie w czystym i bezpiecznym, wydajności i pracy charakteryzujących kotła.

Sugerujemy zawarcie rocznych kontraktów na czyszczenie i konserwację z Waszym Technikiem Strefy.

2.2 OSTRZEŻENIA OGÓLNE.

Nie wystawiać kotła półkowego na bezpośrednie wyciechy z urządzeń gotujących.

Zakazać korzystanie z kotła dzieciom i osobom bez kwalifikacji.

W celach bezpieczeństwa sprawdzić, czy końcówka koncentryczna zasysania-powietrza/spustu-spalin (jeśli obecna) nie jest zatkana.

W razie chęci dezaktywacji czasowej kotła należy:

a) opróżnić instalację hydrauliczną, gdzie nie przewidziane jest użycie zapobiegania zamarzaniu;

b) odłączyć kocioł od zasilania elektrycznego, hydraulicznego i gazowego.

W razie prac lub konserwacji struktur umieszczonych w niedużej odległości od przewodów lub urządzeń spalin i ich dodatków, wyłączyć urządzenie i po zakończonych pracach sprawdzić wydajność przewodów i urządzeń przez wykwalifikowany personel. Nie czyścić urządzenia lub jego części produktami łatwopalnymi. Nie pozostawiać pojemników ani substancji łatwopalnych w pomieszczeniu, gdzie zainstalowane jest urządzenie.

• **Uwaga:** użycie jakiegokolwiek komponentu, który korzysta z energii elektrycznej powoduje konieczność uwzględnienia niektórych podstawowych reguł:

- nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi częściami ciała; nie dotykać będąc bosy;
- nie ciągnąć za przewody elektryczne, nie wystawiać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, słońce, itd.);
- przewód zasilania urządzenia nie może zostać wymieniony przez użytkownika;
- w razie uszkodzenia przewodu, wyłączyć urządzenie i zwrócić się do wyspecjalizowanego i wykwalifikowanego personelu aby go wymienić;
- w razie chęci nie wykorzystania urządzenia na pewien okres czasu, należy odłączyć przełącznik elektryczny i zasilania.

N.B.: temperatury wskazane na wyświetlaczu mają zakres tolerancji +/- 3°C spowodowany warunkami środowiska niemożliwym do przypisania kotłowi.

2 KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU (KULLANICI).

2.1 TEMİZLİK VE BAKIM.

Dikkat: termik cihazların bakım müdahalelerinin periyodik (bu konuyla ilgili olarak işbu kılavuz kitapçığın "cihazın senelik bakım ve kontrolü" başlığına bakınız) olarak yapılması gerekmektedir olup, yerel ve bölgesel yeşil düzenlemeler uyarınca da belli aralıklarla enerji verim kontrollerinin yapılması gerekmektedir.

Bu suretle cihazınızın başlıca özelliği olan zaman içerisinde verim ve güvenliğinin muhafaza edilmesi için de temin edebilirsiniz.

Bölgenizdeki yetkili teknik servisle senelik bakım ve temizlik sözleşmesi yapmanızı tavsiye ederiz.

2.2 GENEL UYARILAR.

Duvarda bulunan kombinin ocakta pişirilen yiyeceklerden doğrudan buhar almasına mahal vermeminiz.

Kombinin çocuklar ve tecrübesiz kişilerce kullanımını yasaklayınız.

Güvenliğin temini amacıyla hava emisyon ve tahliye konsantrik terminalinin (mevcut olması halinde), geçici süreli olsa dahi, tıkalı olmadığını kontrol ediniz.

Kombinin bir süreliğine devre dışı bırakılmasına karar verilmesi durumunda aşağıda belirtilen işlemlerin yapılması gerekir:

- a) antifriz kullanımının öngörülmemiş olması halinde, tesisat suyunu boşaltınız;
- b) elektrik, su ve gaz girişlerini kesiniz.

Boru, kanal ve tahliye yolları civarında yapılacak bakım ve tamirat işlemleri esnasında cihazınızı söndürerek kapatınız ve işlemler bittikten sonra cihazınızı çalıştırmadan evvel uzman bir teknik personel tarafından kombinin kontrol edilmesini temin ediniz.

Kolaylıkla alev alabilen malzemeler kullanarak cihaz temizliği yapmayınız.

Kombi cihazının monte edilmiş olduğu mahalde kolay alev alan ve tutuşan ürünler ihtiva eden kaplar bırakmayınız.

• **Dikkat:** Her türlü elektrikli aletin kullanılması bir kısım temel kurala riayet edilmesi şartını da getirir:

- cihazı el ya da ayaklarınız ıslak veyahut da nemli vaziyette tutmayınız; ayakkabısız ve yalınayak da tutmayınız;
- Elektrik kablolarını çekiştirmeyiniz, cihazı harici atmosferik etkenlere (yağmur, güneş, vs.) maruz bırakmayınız;
- cihazın giriş kablosunun kullanıcı tarafından yenisi ile değiştirilmemesi gerekmektedir;
- kablounun hasar görmesi durumunda, kombi cihazınızı kapatınız, cihazı kullanmayınız ve kablounun yenisi ile değiştirilmesi amacıyla mesleki açıdan uzman bir kişiye baş vurunuz;
- cihazın uzun süreli olarak kullanılmaması durumunda elektrik kablosunun prizden çıkartılması gerekir.

Not .: Göstergede görüntülenen ısı değerleri, kombinin kaynaklanmayan harici nedenlerden ötürü +/- 3°C farklılık gösterebilirler.

2 NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ (UŽIVATEL).

2.1 ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA.

Upozornění: Tepelná zařízení musí být podrobována pravidelné údržbě (k tomuto tématu se dozvíte více v oddílu této příručky věnovanému technikovi, respektive bodu týkajícího se roční kontroly a údržby zařízení) a ve stanovených intervalech prováděné kontrole energetického výkonu v souladu s platnými národními, regionálními a místními předpisy.

To umožňuje zachovat bezpečnostní, výkonnostní a funkční vlastnosti, kterými je tento kotel charakteristický, neměnné v čase.

Doporučujeme vám, abyste uzavřeli roční smlouvu o čištění a údržbě s vaším místním technikem.

2.2 VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ.

Nevystavujte zavěšený kotel přímým výparům z varných ploch.

Zabraňte použití kotle dětem a nepovolaným osobám.

Z důvodu bezpečnosti zkontrolujte, zda koncentrický koncový kus pro nasávání vzduchu a odvod spalin (v případě, že je jím kotel vybaven) není zakrytý, a to ani dočasně.

V případě, že se rozhodnete k dočasné deaktivaci kotle, je potřeba:

- a) přistoupit k vypuštění vodovodního systému, pokud nejsou nutná opatření proti zamrznutí;
- b) přistoupit k odpojení elektrického napájení a přívodu vody a plynu.

V případě prací nebo údržby stavebních prvků v blízkosti potrubí nebo zařízení na odvod kouře a jejich příslušenství kotel vypněte a po dokončení prací nechte zařízení a potrubí zkontrolovat odborně kvalifikovanými pracovníky.

Zařízení a jeho části nečistěte snadno hořlavými přípravky.

V místnosti, kde je zařízení instalováno, neponechávejte hořlavé kontejnery nebo látky.

• **Upozornění:** při použití jakéhokoliv zařízení, které využívá elektrické energie, je potřeba dodržovat některá základní pravidla, jako:

- nedotýkejte se zařízení vlhkými nebo mokrymi částmi těla; nedotýkejte se ho bosí.
- netahejte za elektrické kabely, nevystavujte zařízení atmosférickým vlivům (dešť, slunci apod.);
- napájecí kabel kotle nesmí vyměňovat uživatel;
- v případě poškození kabelu zařízení vypněte a obraťte se výhradně na odborně kvalifikovaný personál, který se postará o jeho výměnu;
- pokud byste se rozhodli nepoužívat zařízení na určitou dobu, je vhodné odpojit elektrický spínač napájení.

Poznámka: teploty uváděné na displeji se mohou lišit o +/- 3°C v důsledku okolních podmínek, což nelze považovat za chybu kotle.

2 HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ (FELHASZNÁLÓ).

2.1 TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS.

Figyelem! A fűtési rendszeren legalább évente el kell végezni a rendes karbantartást (ezzel kapcsolatban, lásd a szakembereknek szánt rész "a készülék éves ellenőrzése és karbantartása"-ra vonatkozó részt), valamint a nemzeti, regionális vagy helyi hatályos jogszabályok által előírt energetikai hatékonysági ellenőrzést.

Ezáltal hosszú ideig változatlanul megőrizhetők a kazán biztonságai, hatékonysági és működési jellemzői.

Javasoljuk, hogy a lakóhelyéhez legközelebb eső szakszervízzel kössön éves karbantartási és tisztítási szerződést.

2.2 ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK.

Ne tegye ki a fali kazánt konyhai főzőlapokról felszálló gőzök közvetlen hatásának.

Tilos a kazán használata a gyerekek vagy hozzá nem értő személyek számára.

A biztonságos működés érdekében ellenőrizzük, hogy az (esetlegesen meglévő) égéslevegő-füstgáz koncentrikus végelem kimenete még ideiglenesen se legyen soha eldugulva.

Teendők a kazán ideiglenes kikapcsolása esetén:

- víztelenítsük a vízrendszert, ha nem tartalmaz fagyállót;
- zárjuk el az elektromos, víz- és gáz tápcsatlakozást.

Abban az esetben, ha építési vagy karbantartási munkálatokra kerül sor a füstelvezető rendszer közvetlen közelében vagy a kéményben, illetve tartozékaiban, kapcsoljuk ki a készüléket és a munkálatok befejezését követően szakemberrel ellenőrizzük az érintett csövek vagy berendezések megfelelő működését.

A készülék és alkatrészei tisztításához ne alkalmazunk gyúlékony anyagot.

Ne hagyjunk gyúlékony anyagot vagy ennek tartályát abban a helyiségben, ahol a készülék üzemel.

• **Figyelem!** Az elektromos árammal működő részek használata során be kell tartani néhány alapvető szabályt:

- ne érintsük meg a készüléket vizes vagy nedves kézzel, továbbá ne nyúljunk hozzá, ha meztelb vagyunk;
- ne húzzuk meg az elektromos kábeleket, ne tegyük a berendezést az éghajlati körülményeknek (eső, napsütés, stb.);
- a készülék elektromos tápkábelét a felhasználónak tilos kicserélnie;
- a kábel sérülése esetén kapcsoljuk ki a készüléket és a kábel cseréjével kizárólag megfelelő szakmai képesítéssel rendelkező személyt bízunk meg;
- Amennyiben több ideig nem használja a készüléket, kapcsolja le az elektromos ellátásról a berendezést.

MEGJ.: a display-en jelzett hőmérsékleti értékek +/- 3°C toleranciájúak a környezeti feltételek miatt, s nem a kazán okozza ezt.

2 INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI ÎNȚEȚINERE (UTILIZATOR).

2.1 CURĂȚARE ȘI ÎNȚEȚINERE.

Atenție: instalațiile termice trebuie să fie supuse întreținerii periodice (în acest sens consultați manualul, în secțiunea dedicată tehnicianului, punctul referitor la "control și întreținere anuală a aparatului") și verificării periodice a eficienței energetice cu respectarea dispozițiilor naționale, regionale sau locale.

Acest lucru permite menținerea nealterate a caracteristicilor de siguranță, randament și funcționare ce caracterizează centrala.

Sugerăm stipularea de contracte anuale de curățare și întreținere cu Tehnicianul dumneavoastră din zonă.

2.2 AVERTISMENTE GENERALE .

Nu expuneți centrala la vapori direcți proveniți din planurile de fierbere.

Interzicți folosirea centralei de către copii și persoane nespecializate.

În scopuri de siguranță verificați ca terminalul concentric de aspirare aer/evacuare gaze arse să nu fie obturat nici măcar provizoriu.

În cazul în care se decide dezactivarea temporară a centralei, va fi necesar:

- să goliți instalația de apă, în cazul în care nu este prevăzută folosirea de antigel;
- să întrerupeți alimentările cu electricitate, apă și gaz.

În caz de lucrări sau întrețineri de structuri așezate în apropierea țevilor sau dispozitivelor de evacuare a gazelor arse și accesoriilor acestora, opriți aparatul și la terminarea lucrărilor personalul profesional calificat va verifica eficiența țevilor sau dispozitivelor.

Nu efectuați curățarea aparatului sau a părților sale cu substanțe ușor inflamabile.

Nu lăsați recipiente sau substanțe inflamabile în locul în care este instalat aparatul.

• **Atenție:** utilizarea oricărui component ce folosește energie electrică impune respectarea unor reguli fundamentale printre care:

- nu atingeți aparatul cu părți ale corpului ude sau umede; nu atingeți nici cu picioarele goale;
- nu trageți cablurile electrice, nu lăsați expus aparatul agenților atmosferici (ploaie, soare etc.);
- cablul de alimentare al aparatului nu trebuie să fie înlocuit de utilizator;
- în caz de avariere a cablului, opriți aparatul și adresați-vă exclusiv personalului calificat profesional pentru înlocuirea acestuia;
- dacă se decide să nu se utilizeze aparatul pentru o anumită perioadă, este oportun să dezactivați întrerupătorul electric de alimentare.

N.B.: temperaturile indicate pe display au o toleranță de +/- 3°C datorată condițiilor ambientale care nu se atribuie centralei.

2 USER AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS (USER).

2.1 CLEANING AND MAINTENANCE.

Important: the heating plants must undergo periodical maintenance (regarding this, see in the section dedicated to the technician, the point relative to "yearly control and maintenance of the appliance") and regular checks of energy efficiency in compliance with national, regional or local provisions in force.

This ensures that the optimal safety, performance and operation characteristics of the boiler remain unchanged over time.

We recommend stipulating a yearly cleaning and maintenance contract with your zone technician.

2.2 GENERAL WARNINGS.

Never expose the suspended boiler to direct vapours from a cooking surface.

Use of the boiler by unskilled persons or children is strictly prohibited.

For safety purposes, check that the concentric air intake/flue exhaust terminal (if fitted), is not blocked.

If temporary shutdown of the boiler is required, proceed as follows:

- drain the heating system if anti-freeze is not used;
- shut-off all electrical, water and gas supplies.

In the case of work or maintenance to structures located in the vicinity of ducting or devices for flue extraction and relative accessories, switch off the appliance and on completion of operations ensure that a qualified technician checks efficiency of the ducting or other devices.

Never clean the appliance or connected parts with easily flammable substances.

Never leave containers or flammable substances in the same environment as the appliance.

• **Important:** the use of components involving use of electrical power requires some fundamental rules to be observed:

- do not touch the appliance with wet or moist parts of the body; do not touch when barefoot;
- never pull electrical cables or leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sunlight, etc.);
- the appliance power cable must not be replaced by the user;
- in the event of damage to the cable, switch off the appliance and contact exclusively qualified personnel for replacement;
- if the appliance is not to be used for a certain period, disconnect the main power switch.

N.B.: the temperatures indicated by the display have a tolerance of +/- 3°C due to environmental conditions that cannot be blamed on the boiler.

2.3 PANEL STEROWANIA.

Opis (Rys. 2-1):

- ⊙ - Przycisk Stand-by - On
- A - Przycisk wyboru trybu funkcjonowania latem (☀️) i zimą (❄️)
- B - Przycisk pierwszeństwa w.u. (🔥)
- C - Przycisk Reset (RESET) / wyjście menu (ESC)
- D - Przycisk wejścia menu (MENU) / potwierdź dane (OK)
- 1 - Przełącznik temperatury c.w.u.
- 2 - Temperatura c.w.u. ustawiona
- 3 - Przełącznik temperatury ogrzewania (c.o.)
- 4 - Temperatura ogrzewania ustawiona
- 5 - Obecność nieprawidłowości
- 6 - Wizualizacja stanu funkcjonowania kotła
- 8 - Symbol obecności płomienia i odpowiednia skala mocy
- 9 i 7 - Temperatura wody wyjściowej wymiennika pierwotnego
- 10 - Kocioł w stand-by
- 11 - Kocioł podłączony do zdalnego sterowania (Opcja)
- 12 - Funkcjonowanie w trybie lato
- 13 - Funkcja mrozoochronna w toku
- 14 - Funkcjonowanie w trybie zima
- 15 - Funkcjonowanie pierwszeństwo w.u. aktywne
- 16 - Połączenie z tool zewnętrznymi dla technika
- 17 - Wizualizacja haseł menu
- 18 - Funkcjonowanie z aktywną sondą temperatury zewnętrznej
- 19 - Wizualizacja potwierdzenia danych lub dostępu do menu
- 20 i 7 - Wizualizacja temperatury zewnętrznej z podłączoną sondą zewnętrzną (opcja)
- 21 - Wizualizacja żądania reset lub wyjścia z menu
- 22 - Funkcja kominiarz w toku
- 23 - Manometr kotła
- 24 - Wyświetlacz wielofunkcyjny

2.3 KUMANDA PANELİ.

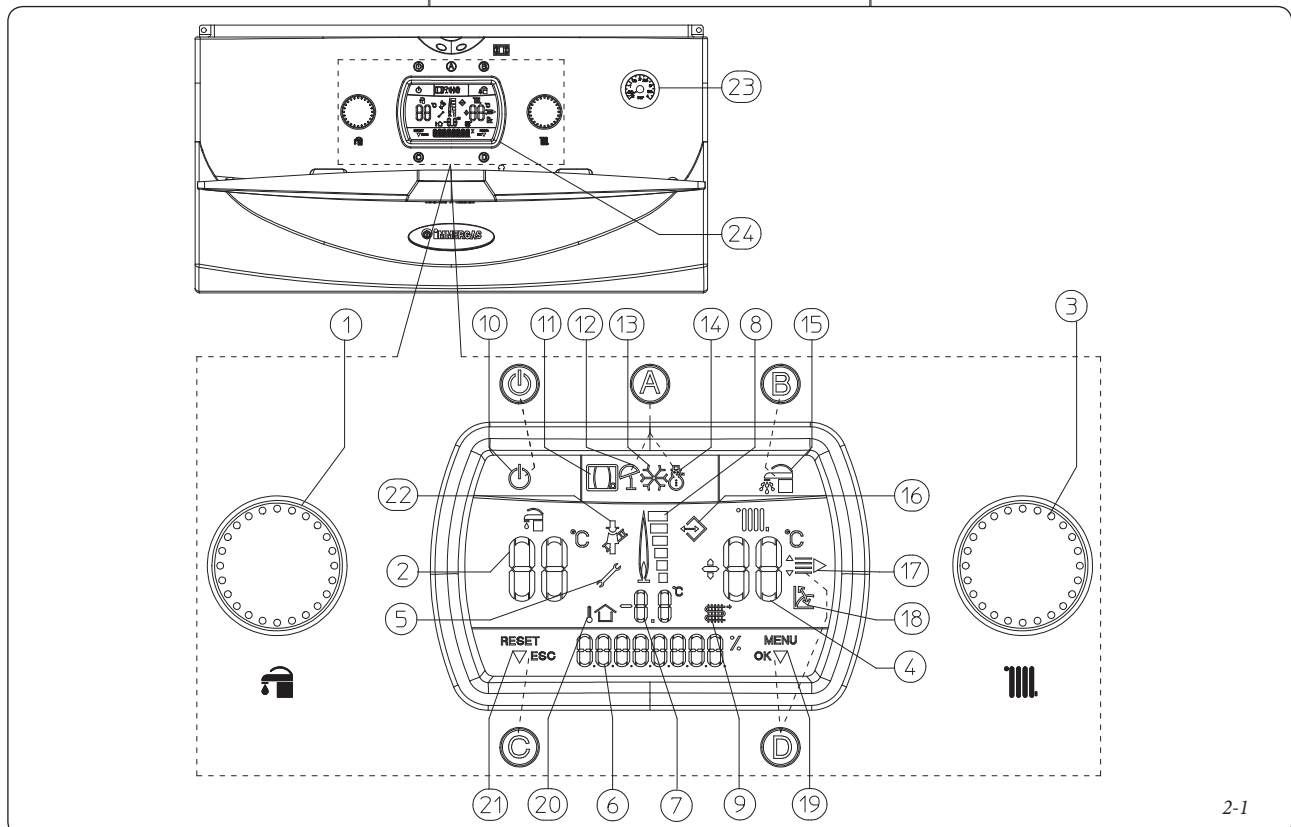
Açıklamalar (Sekil 2-1):

- ⊙ - Stand by - On düğmesi
- A - Yaz (☀️) ve kış (❄️) çalışma modunu belirleyen düğme.
- B - Kullanım suyu öncelik düğmesi (🔥).
- C - Reset (RESET) / Menüden çıkış (ESC) düğmesi
- D - Menüye giriş (MENÜ) / veri onayı (OK) düğmesi
- 1 - Sıcak kullanım suyu ısı ayar düğmesi
- 2 - Sıcak kullanım suyu ısı ayarlanmış
- 3 - Kalorifer ısı ayar düğmesi
- 4 - Kalorifer ısı ayarlanmış
- 5 - Normal dışı durum tespiti
- 6 - Kombi çalışma durumunu gösterir sembol
- 8 - Alev mevcudiyet ve buna bağlı güç sembollü
- 9 ve 7 - Sıcak kullanım suyu ana deştiřiriciden çıkış ısı
- 10 - Kombi stand-by konumda
- 11 - Kombi uzaktan kumandaya bađlı (opsiyonel)
- 12 - Yaz konumunda çalışma
- 13 - Buz çözücü işlev devrede
- 14 - Kış konumunda çalışma
- 15 - Kullanım suyu öncelik işlevi devrede
- 16 - Teknik eleman için harici "tool" bađlantısı
- 17 - Menü içeriđi görüntülenmesi
- 18 - Harici sonda ile çalışma işlevi aktif
- 19 - Menü giriři veyahut da veri onayı görüntülenmesi
- 20 ve 7 - Bađlı bulunan harici sonda ile dış ortam ısısının görüntülenmesi (opsiyonel)
- 21 - Menüden çıkış veyahut da reset talebinin görüntülenmesi
- 22 - Baca temizleyici işlev devrede
- 23 - Kombi manometresi
- 24 - Çok işlevli gösterge

2.3 OVLÁDACÍ PANEL.

Legenda (Obr. 2-1):

- ⊙ - Tlačítko Stand-by (Pohotovost) / On (Zap.)
- A - Tlačítko volby provozního režimu léto (☀️) a zima (❄️)
- B - Tlačítko upřednostnění ohřevu užitkové vody (🔥)
- C - Tlačítko Reset (RESET) / opuštění menu (ESC)
- D - Tlačítko vstupu do menu (MENU) / potvrdit údaje (OK)
- 1 - Volič teploty teplé užitkové vody
- 2 - Nastavená teplota teplé užitkové vody
- 3 - Volič teploty vytápění
- 4 - Nastavená teplota vytápění
- 5 - Přítomnost poruchy
- 6 - Zobrazení provozního stavu kotle
- 8 - Symbol přítomnosti plamene a příslušná výkonová škála
- 9 e 7 - Teplota vody na výstupu z primárního výměníku
- 10 - Kotel v pohotovostním režimu
- 11 - Kotel připojen k dálkovému ovládání (Volitelně)
- 12 - Provoz v letním režimu
- 13 - Protimrazová funkce je aktivní
- 14 - Provoz v zimním režimu
- 15 - Funkce upřednostnění ohřevu užitkové vody je aktivní
- 16 - Připojení k venkovním nástrojům pro technika
- 17 - Zobrazení položek menu
- 18 - Provoz s aktivní sondou venkovní teploty
- 19 - Zobrazení potvrzení údaje nebo přístup do menu
- 20 e 7 - Zobrazení venkovní teploty s připojenou venkovní sondou (volitelně)
- 21 - Zobrazení požadavku na reset nebo výstup z menu
- 22 - Funkce kominiarka je aktivní
- 23 - Manometr kotle
- 24 - Multifunkční displej



2-1

2.3 VEZÉRLŐPANEL.

Jelmagyarázat (2-1 ábra):

- ☰ - Stand - by - On gomb
- A - Nyári (☀) és téli (❄) működtetés kiválasztó gomb.
- B - Használati víz elsőbbséget adó gomb (🚰)
- C - Reset (RESET) / kilépés menüből (ESC) gomb
- D - Belépés a menübe (MENU)/ adatok megerősítése (OK) gomb
- 1 - Használati meleg víz hőmérsékletét kiválasztó
- 2 - Használati meleg víz hőmérséklete beállítva
- 3 - Fűtés hőmérséklet kiválasztó
- 4 - Fűtés hőmérséklet beállítva
- 5 - Rendellenesség jelenléte
- 6 - Kazán működési állapotának megjelenítője
- 8 - Láng jelenléte jel és a rá vonatkozó teljesítmény skála
- 9 e 7 - Elsődleges cserélő kimeneteli víz hőmérséklet
- 10 - Kazán stand-by-ban
- 11 - Kazán távvezérlésre van kapcsolva (Opcionális)
- 12 - Működés nyári modalitásban
- 13 - Fagyásgátló védelem funkció
- 14 - Működés téli modalitásban
- 15 - Aktív használati víz elsőbbség
- 16 - Kapcsolat külső eszközhöz a technikus számára
- 17 - Menüadatok megjelenítése
- 18 - Működés külső hőmérsékleti aktív szonddal
- 19 - Adatmegerősítés vagy belépés a menübe megjelenítés
- 20 e 7 - Külső hőmérsékleti aktív szonda megjelenítője (opcionális)
- 21 - Reset kérés vagy kilépés a menüből megjelenítés
- 22 - Kéményseprő funkció működik
- 23 - Kazán manométer
- 24 - Multifunkcionális display

2.3 PANOU COMENZI.

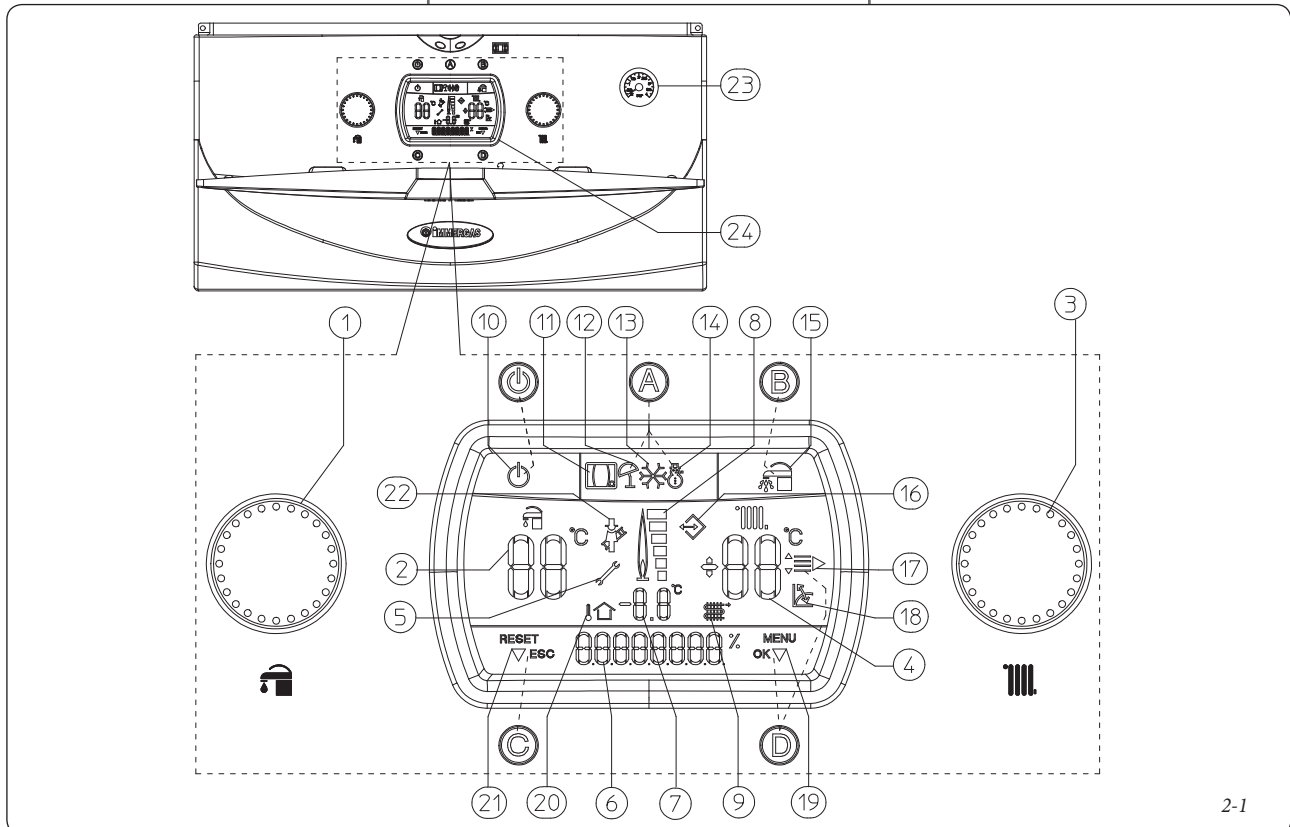
Legenda (Fig. 2-1):

- ☰ - Buton Stand-by - On
- A - Buton selectare modalitate de functionare vara (☀) și iarna (❄)
- B - Buton prioritate sanitar (🚰)
- C - Buton Reset (RESET) / ieșire meniu (ESC)
- D - Buton intrare meniu (MENU)/ confirmare date (OK)
- 1 - Selector temperatură apă caldă menajeră
- 2 - Temperatură apă caldă menajeră setată
- 3 - Selector temperatură încălzire
- 4 - Temperatură încălzire setată
- 5 - Prezența anomalie
- 6 - Vizualizare stare de funcționare cazan
- 8 - Simbol prezență flacără și scară relativă de putere
- 9 e 7 - Temperatură apă ieșire schimbător primar
- 10 - Centrală în stand-by
- 11 - Centrală conectată cu comandă de la distanță (Optional)
- 12 - Funcționare în modalitate vară
- 13 - Funcțiune antigel în curs
- 14 - Funcționare în modalitate iarnă
- 15 - Funcționare prioritate menajer activă
- 16 - Racord cu instrumente externe pentru tehnic
- 17 - Vizualizare rubrici meniu
- 18 - Funcționare cu sondă temperatură externă activă
- 19 - Vizualizare confirmare dată sau acces la meniu
- 20 e 7 - Vizualizare temperatura externă cu sondă externă legată (optional)
- 21 - Vizualizare cerere resetare sau ieșire meniu
- 22 - Funcțiune curățare coș în curs
- 23 - Manometru cazan
- 24 - Display multifuncțiune

2.3 CONTROL PANEL.

Key (Fig. 2-1):

- ☰ - Stand-by - On Button
- A - Summer (☀) and winter (❄) functioning mode selection button
- B - Domestic hot water priority button (🚰)
- C - Reset (RESET) / exit menu (ESC) button
- D - Menu entry (MENU)/data confirmation (OK) button
- 1 - Domestic hot water temperature selector switch
- 2 - Domestic hot water temperature set
- 3 - Heating temperature selector switch
- 4 - Heating temperature set
- 5 - Presence of anomalies
- 6 - Display of boiler functioning status
- 8 - Flame presence symbol and relative power scale
- 9 e 7 - Primary heat exchanger output water temperature
- 10 - Boiler in stand-by
- 11 - Boiler connected to remote control (Optional)
- 12 - Functioning in summer mode
- 13 - Anti/freeze function in progress
- 14 - Functioning in winter mode
- 15 - Domestic hot water priority function active
- 16 - Connection to external tools for technician
- 17 - Display of menu items
- 18 - Functioning with external temperature probe active
- 19 - Display of data confirmation or menu access
- 20 e 7 - Display of outdoor temperature with external probe connected (optional)
- 21 - Display of reset or exit menu request
- 22 - Chimney sweep function in progress
- 23 - Boiler manometer
- 24 - Multi-function display



2-1

2.4 OPIS STANÓW FUNKCJONOWANIA.

Poniżej podane są różne stany funkcjonowania kotła, które pojawiają się na wyświetlaczu wielofunkcyjnym (24) przy pomocy wskaźnika (6) z krótkim opisem dla którego odsyła się do instrukcji obsługi po dokładniejsze wyjaśnienia.

Wyświe. (6)	Opis stanu funkcjonowania
SUMMER	Tryb funkcjonowania latem bez żądań w toku.
WINTER	Tryb funkcjonowania zimą bez żądań w toku.
DHW ON (*)	Tryb w.u. w toku. Kocioł pracuje, trwa ogrzewanie w.u.
CH ON	Tryb c.o. w toku. Kocioł pracuje, c.o. w toku.
F3	Tryb mrozoochronny w toku. Kocioł pracuje, aby przywrócić minimalną temperaturę bezpieczeństwa zapobiegającą zamrznięciu kotła.
CAROFF	Zdalne Sterowanie (Opcja) wyłączone.
DHWOFF (*)	Z pierwszeństwem w.u. unieaktywnionym (wskaźnik 15 wyłączony) kocioł pracuje tylko w trybie c.o. na czas 1 godziny zachowując tak czy inaczej w.u. o temperaturze minimalnej 20°C, po czym kocioł wraca do normalnego funkcjonowania uprzednio ustawionego. W przypadku eksploatacji z Super CAR wraz z okresem funkcjonowania w trybie Timer w.u. obniżonym, na wyświetlaczu pojawia się napis DHWOFF i wskaźniki 15 i 2 wyłączają się (patrz instrukcja obsługi Super CAR).
F4	Postwentylacja w toku. Wentylator pracuje po wyłączeniu palnika w celu odprowadzenia pozostałych spalin.
F5	Postcyrkulacja w toku. Pompa obiegowa pracuje po wyłączeniu palnika w celu ochłodzenia obiegu pierwotnego.
P33	Gdy Zdalne Sterowanie (Opcja) lub termostat otoczenia (TA) (Opcja) są zablokowane, kocioł tak czy inaczej pracuje w trybie c.o. (Do uaktywnienia z menu "Ustawienia własne"; pozwala na uaktywnienie c.o. również gdy Zdalne Sterowanie lub TA nie działają).
STOP	Próby Reset zakończone. Należy odczekać 1 godzinę w celu uzyskania 1 próby. (Patrz blokada nieudanego zapłonu).
ERR xx	Nieprawidłowość obecna z odpowiednim kodem błędu. Kocioł nie działa. (patrz paragraf sygnalizacja usterek i nieprawidłowości).
SET	Podczas obrotu przełącznika temperatury c.w.u. (1 Rys. 2-1) przedstawia stan regulacji temperatury w.u. w toku. (tylko w przypadku połączenia z zewnętrzną jednostką grzewczą)
	Podczas obrotu przełącznika temperatury c.o. (3 Rys. 2-1) przedstawia stan regulacji temperatury wyjściowej kotła c.o. W obecności sondy zewnętrznej (opcja) zastępuje wartość temperatury wyjściowej kotła c.o. Wartość, która pojawia się, to korekcja temperatury wyjściowej względem krzywej funkcjonowania ustawionej z sondy zewnętrznej. Patrz OFFSET na wykresie sondy zewnętrznej (Rys. 1-9).
F8	Odpowietrzanie instalacji w toku. Podczas tej fazy, która trwa 18 godzin uaktywniona zostaje pompa obiegowa kotła na ustalone wcześniej okresy umożliwiając w ten sposób odpowietrzenie instalacji ogrzewania.

2.4 ÇALIŞMA EVRELERİNİN AÇIKLAMASI.

Aşağıda, çok işlevli gösterge (24) üzerinde gösterge (6) vasıtasıyla görüntülenen kombinim multimedial çalışma evreleri verilmektedir olup bunlar hususunda tam açıklama için kullanım kılavuzunun son kısmına bakılması gerekmektedir.

Gösterge (6)	Çalışma durumu tanımı
SUMMER	Talep olmaksızın yaz konumunda çalışma modu.
WINTER	Talep olmaksızın kış konumunda çalışma modu..
DHW ON (*)	Kullanım suyu modu devrede. Kombi çalışıyor, kullanım suyunun ısıtılması yürütülüyor.
CH ON	Kalorifer modu devrede. Kombi çalışıyor, kalorifer sistem ısıtılması yürütülüyor.
F3	Buz çözücü modu devrede. Kombi, buzlanmaya karşı önlem olarak asgari gereksinimde ısıyı sağlamak üzere çalışıyor.
CAR OFF	Uzaktan kumanda (opsiyonel) kapalı.
DHWOFF (*)	Kullanım suyu öncelik işlevi devre dışı olduğu zamanlarda (15 numaralı gösterge sönmüş), kombi 1 saat süreyle yalnızca kalorifer işlevinde çalışır ve bu esnada da kullanım suyu ısıtması asgari ısı değeri olan 20°C derecede muhafaza eder, bunu müteakiben kombi önceden yapılan ayarlar doğrultusunda normal işlevine geri döner. Kombinim kullanım suyu tasarruflu Timer modunda çalışma süresi içerisinde Super CAR uzaktan kumanda ile birlikte kullanılmaması halinde, gösterge üzerinde DHWOFF ibaresi görüntülenir ve 15 ile 2 numaralı göstergeler sönerler (Super CAR kılavuz kitapçığına bakınız).
F4	Ön fanlama devrede. Kalan dumanların tahliyesi amacıyla boylerin sönmelerini müteakiben fan devreye girer.
F5	Müteakip fanlama devrede. Ana hattın soğutulabilmesi amacıyla boylerin sönmelerini müteakiben devredaim devreye girer.
P33	Uzaktan kumanda (opsiyonel) veyahut da ortam termostati (TA) (opsiyonel) arızalı durumdayken de kombi çalışmaya devam eder ve ısıtma işlemini sürdürür. ("Kişiselleştirilmeler" menüsü vasıtasıyla devreye sokularak, Uzaktan kumanda veyahut da TA hizmet dışıyken de ısıtma işleminin sürdürülebilmesine olanak sağlar).
STOP	Reset teşebbüsleri sonuçlandı. 1 teşebbüs hakkı elde etmek için 1 saat beklemek gerekiyor. (Yanma olmadı için arıza hali başlığına bakınız).
ERR xx	İlgili hata kodu ile birlikte arıza hali. Kombi çalışmıyor. (arıza ve hata hallerinin bildirimini paragrafına bakınız).
SET	Kullanım suyu ısı ayar düğmesinin çevrilmesi esnasında (1 şekil 2-1) güncel kullanım suyu ısıtma görüntülenir. Kalorifer ısı ayarının döndürülmesi esnasında (3 Şekil 2-1), kombinim ortam ısıtma için gönderdiği ısı ayarının görüntüleri. Harici sondanın (opsiyonel) bulunması durumunda kombinim gönderim ısıtma ortam ısıtmasında kullanılan kalorifer için değiştirir. Görülen değer gönderim ısıtma ayarlanmış olan çalışma eğrisine oranla harici sonda tarafından değiştirilmiş halidir. Harici sonda grafiği üzerinde OFFSET başlığına bakınız (şekil 1-9).

2.4 POPIS PROVOZNÍCH STAVŮ.

Niže jsou uvedeny různé provozní stavy kotle, které se objevují na multifunkčním displeji (24) prostřednictvím ukazatele (6) s krátkým popisem, jehož kompletní vysvětlení najdete v uživatelské příručce.

Display (6)	Popis provozního stavu
SUMMER	Letní provozní režim bez požadavků aktivní.
WINTER	Letní provozní režim bez požadavků aktivní.
DHW ON (*)	Režim užitkové vody aktivní. Kotel pracuje, je aktivní ohřev teplé užitkové vody.
CH ON	Režim vytápění aktivní. Kotel pracuje, je aktivní pokojové vytápění.
F3	Protimrazový režim je aktivní. Kotel pracuje, aby dosáhl minimální bezpečné teploty proti zamrznutí.
CAR OFF	CDálkové ovládání (volitelně) je vypnuto.
DHWOFF (*)	V případě deaktivace upřednostnění ohřevu užitkové vody (indikátor 15 nesvítil) kotel pracuje jen v režimu vytápění místnosti po dobu 1 hodiny, přičemž udržuje teplotu užitkové vody na minimu 20°C. Poté se kotel vrátí k běžnému dřívě nastavenému režimu. V případě provozu se zařízením Super CAR během provozu v režimu zkráceného časovače užitkové vody se na displeji objeví nápis DHWOFF a indikátory 15 a 2 se vypnou (viz příručku k obsluze Super CAR).
F4	Probíhá následná ventilace. Ventilátor pracuje po zhasnutí hořáku, aby odčerpal zbylé kouř.
F5	Probíhá následná cirkulace. Oběhové čerpadlo pracuje po zhasnutí hořáku, aby ochladilo primární okruh.
P33	Se zablokovaným ovládáním CR (Volitelně) nebo pokojovým termostatem (TA) (Volitelně) pracuje kotel stejně při vytápění. (Je aktivovatelné prostřednictvím menu "Personalizace" (Uživatelská nastavení) a umožňuje aktivovat vytápění i když je dálkové ovládání CR nebo TA mimo provoz).
STOP	Pokusy o Reset vyčerpány. Je nutné počkat 1 hodinu, abyste získali 1 pokus. (Viz zablokování v důsledku nezapálení).
ERR xx	Přítomná porucha s příslušným chybovým kódem. Kotel nepracuje. (viz odstavec o signalizaci závad a poruch).
SET	Při otáčení voliče teploty teplé užitkové vody (1 Obr. 2-1) zobrazuje stav probíhající regulace teploty užitkové vody.
	Při otáčení voliče teploty teplé užitkové vody (1 Obr. 2-1) zobrazuje stav probíhající regulace teploty užitkové vody. V případě instalace venkovní sondy (volitelně) nahrazuje hodnotu teploty na náběhovém okruhu kotle pro pokojové vytápění. Hodnota, která se objeví, je korekce teploty na výstupu vzhledem k provozní křivce nastavené venkovní sondou. Viz OFFSET na grafu venkovní sondy (Obr. 1-9).

2.4 MŰKÖDÉSI ÁLLAPOTOK LEÍRÁSA.

A következőkben a kazán különböző működési állapotai kerülnek felsorolásra a multifunkcionális display-en (24) a kijelző (6) által, rövid leírásokkal a használati kézikönyvben bővebben megmagyarázva.

Display (6)	Működési állapot leírása
SUMMER	Nyári működési mód folyamatban levő kérés nélkül.
WINTER	Téli működési mód folyamatban levő kérés nélkül.
DHW ON (*)	Használati víz modalitás folyamatban. A kazán működik, folyamatban van a használati meleg víz melegítése.
CH ON	Fűtés modalitás folyamatban. A kazán működik, folyamatban van a környezeti fűtés.
F3	Fagyásálló védelem folyamatban. A kazán működik oly módon, hogy visszaállítja a kazán befagyása elleni biztonsági minimális hőmérsékletet.
CAR OFF	Távvezérlő (opcionális) ki van kapcsolva.
DHWOFF (*)	Érvénytelenített használati víz elsőbbséggel (15-ös kijelző ki van kapcsolva), a kazán csak környezeti fűtés modalitásban működik egy óráig, megtartva azért a használati víz 20°C-os hőmérsékletét, majd visszatér az előzetesen beállított rendes működéshez. Super CAR alkalmazása esetén a korlátozott használati víz Timer modalitásba való működés periódusával megegyezően a display-en megjelenik a DHWOFF kiírás és a 15-ös és a 2-es kijelzők kikapcsolnak (lásd a Super CAR kézikönyvvet).
F4	Utószellőztetés folyamatban. A ventilátor a fennmaradó füst kiegészedések az égőtől kikapcsolása után működik.
F5	Utókeringetés folyamatban. Keringető működik az égő kikapcsolását követően, hogy a primer hálózat lehűljön.
P33	Távvezérlővel (opcionális) vagy környezeti termosztáttal (TA) (opcionális) gyújtásár alatt van, a kazán ugyanúgy működik fűtéskor. (Aktiválható "Personalizáció" menüben, lehetővé teszi a fűtés aktiválását, mégha a Távvezérlő vagy a TA nem működne).
STOP	Reset kísérletek befejezve. Egy órát kell várni az újabb kísérlet elvégzéséig. (Lásd Leállás gyújtás hiányában).
ERR xx	Jelenlévő rendellenesség a rá vonatkozó hibakóddal. A kazán nem működik. (lásd Meghibásodások és rendellenességek jelzése bekezdést).
SET	A használati meleg víz hőmérséklet kiválasztó elfordítása alatt (1, 2-1 ábra) megjelenik a folyamatban levő használati víz hőmérsékleti szabályozásának állapota.
	A fűtési hőmérséklet kiválasztó elfordítása alatt (3, 2-1 ábra) megjeleníti a kazán szállítási hőmérsékletének szabályozási állapotát a környezeti fűtés számára.
	Külső szonda jelenlétekor (opcionális) helyettesíti a kazán szállítási hőmérsékletének értékét a környezeti fűtés számára. Az az érték, amely megjelenik és a szállítási hőmérséklet korrekciója a külső szonda beállított működési görbéjéhez képest. Lásd OFFSET a külső szonda ábráján (1-9 ábra).

2.4 DESCRIERE STĂRI DE FUNCȚIONARE.

În continuare sunt listate diferitele stări de funcționare ale centralei ce apar pe displayul multifuncțione (24) prin indicatorul (6) cu o scurtă descriere pentru care se face trimitere la manualul de instrucțiuni pentru o explicație completă.

Display (6)	Descriere stare de funcționare
SUMMER	Mod de funcționare vară fără solicitări în curs.
WINTER	Mod de funcționare iarnă fără solicitări în curs.
DHW ON (*)	Modalitate menajer în curs. Centrală în funcțiune, este în curs încălzirea apei menajere.
CH ON	Modalitate încălzire în curs. Centrală în funcțiune, este în curs încălzirea ambient.
F3	Modalitatea antigel în curs. Cazanul în funcțiune pentru a reporni temperatura minimă de siguranță împotriva înghețării centralei.
CAR OFF	Comandă de la distanță (Opțional) stins.
DHWOFF (*)	Cu prioritatea menajer dezactivată (indicator 15 oprit) centrala funcționează în modalitate încălzire ambient timp de 1 oră, menținând oricum apa menajeră la temperatura minimă de 20°C, după care centrala revine la funcționarea setată anterior. În caz de utilizare cu Super CAR concomitent cu perioada de funcționare în modalitate Timer menajer redus, pe display apare înscrisul DHWOFF iar indicatorii 15 și 2 se sting (vezi manualul instrucțiuni Super CAR).
F4	Post ventilare în curs. Ventilator în funcție după o stingere a arzătorului pentru evacuarea gazelor arse reziduale.
F5	Postcirculare în curs. Circulator în funcție după o oprire a arzătorului pentru a răci circuitul primar.
P33	Cu comandă de la distanță (Opțional) sau termosstat ambient (TA) (Opțional) blocat, centrala funcționează de asemenea în încălzire. (Activabilă prin meniul "Personalizări" permite activarea încălzirii chiar dacă comanda la distanță sau TA nu sunt în stare de funcționare).
STOP	Tentative de Resetare terminate. Trebuie așteptat o oră pentru a recăștiga 1 tentativă. (Vezi blocare lipsă aprindere).
ERR xx	Anomalie prezenta cu respectivul cod eroare. Centrala nu funcționează (vezi paragraf semnalare defecțiuni și anomalii).
SET	În timpul rotirii selectorului temperatura apă caldă menajeră (1 Fig.2-1) vizualizează starea reglării temperaturii menajere în curs.
	Atunci când se rotește selectorul, temperatura de încălzire (3 Fig. 2-1) vizualizează starea de reglare a temperaturii de retur a centralei pentru încălzirea mediului.
	În prezența sondei externe (opțional) înlocuiește valoarea de temperatură tur a centralei pentru încălzirea ambient. Valoarea ce apare este corectarea temperaturii de tur față de curba de funcționare setată de sonda externă. Vezi OFFSET pe graficul sondei externe (fig. 1-9).

2.4 DESCRIPTION OF FUNCTIONING STATES.

Below find a list of boiler functioning states that appear on the multifunction display (24) by means of the indicator (6) with a brief description. Refer to the instruction book for a complete explanation.

Display (6)	Description of functioning states
SUMMER	Summer functioning mode in progress without request.
WINTER	Winter functioning mode in progress without request.
DHW ON (*)	Domestic hot water mode in progress. Boiler functioning, domestic hot water heating in progress.
CH ON	Heating mode in progress. Boiler functioning, heating in progress.
F3	Anti-freeze mode in progress. Boiler functioning to restore the minimum safety temperature against boiler freezing.
CAR OFF	Remote Control (Optional) off.
DHWOFF (*)	With domestic hot water priority disabled (indicator 15 off) the boiler only functions in heating mode for the duration of 1 hour, however maintaining the domestic hot water at a minimum temperature of 20°C, after which the boiler goes back to the normal functioning, which was previously set. If used with Super RFC in concomitance of the functioning period in reduced domestic hot water Timer mode, DHWOFF will appear on the display and the indicators 15 and 2 switch off (see Super RFC instruction book).
F4	Postventilation in progress. Fan functioning after burner switch-off in order to evacuate residual fumes.
F5	Postcirculation in progress. Pump functioning after burner switch-off in order to cool the primary circuit.
P33	With Remote Control (Optional) or environment thermostat (TA) (Optional) in block, the boiler functions all the same in heating mode. (Can be activated through the "Customisation" menu. It allows to activate the heating even if the Remote Control or TA are out of order).
STOP	Reset attempts finished. Wait for 1 hour to re/acquire 1 attempt. (See Ignition block).
ERR xx	Anomaly present with relative error code. The boiler does not work. (see faults and anomalies signal paragraph).
SET	During the rotation of the domestic hot water temperature selector switch (1 Fig. 2-1) view the state of the adjustment of the domestic hot water temperature in progress.
	During the rotation of the heating temperature selector switch (3 Fig. 2-1) it displays the adjustment status of the boiler delivery temperature for room heating.
	In the presence of external probe (optional) replace the boiler delivery temperature value to heat the environment. The value that appears is the correction of the delivery temperature with respect to the functioning curve set by the external probe. See OFFSET on external probe graphics (Fig. 1-9).

N.B.:

(*) - gdy kocioł podłączony jest do zewnętrznej jednostki grzewczej.

2.5 EKSPLOATACJA KOTŁA.

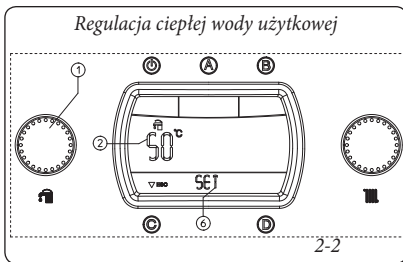
Uwaga: kocioł Victrix Superior 32kW X został zaprojektowany do pracy wyłącznie jako urządzenie do ogrzewania otoczenia lub w połączeniu z konkretnymi zestawami opcyjnymi, dla c.o. oraz wytworzenia c.w.u. Z tego powodu, panel sterowania na kotle wyposażony jest w gałkę ustawienia temperatury c.w.u. lecz jej funkcjonowanie aktywne jest tylko z podłączenia zestawów opcyjnych, które uaktywniają również funkcję wytwarzania c.w.u. Bez podłączenia zestawów, funkcjonowanie tej gałki i wszystkich funkcji odnoszących się do c.w.u. są nieaktywne.

Przed włączeniem sprawdzić, czy instalacja napełniona jest wodą kontrolując, czy wskazówka manometru (23) wskazuje wartość zawartą między 1÷1,2 bara.

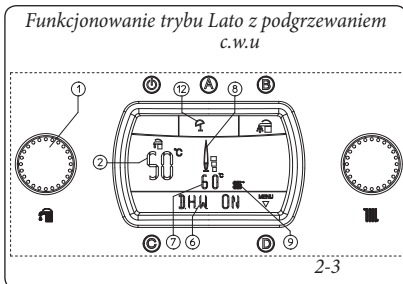
Otorzyć zawór kurkowy gazu przed kotłem.

Gdy kocioł jest wyłączony na wyświetlaczu pojawia się wyłącznik symbol Stand-by (10) naciskając przycisk (C) włącza się kocioł. Po włączeniu kotła naciskając wielokrotnie przycisk "a" zmienia się tryb funkcjonowania i zmieni przechodzi się do funkcjonowania lato (H) i funkcjonowania zima (Z).

- **Lato (H):** w tym trybie kocioł funkcjonuje tylko w celu ogrzania w.u., temperatura zostaje usatwiona przełącznikiem (1) i odpowiednia temperatura zostaje przedstawiona na wyświetlaczu (24) przy pomocy wskaźnika (2) i pojawia się "SET" (patrz rysunek). Przekręcając przełącznik (1) zgodnie z ruchem wskazówek zegara temperatura wzrasta, odwrotnie - obniża się.



Podczas podgrzewania c.w.u. na wyświetlaczu pojawia się (24) napis "DHW ON" na wskaźniku stanu (6) i jednocześnie w momencie włączenia palnika włącza się wskaźnik (8) obecności płomienia z odpowiednią skalą mocy i wskaźnikiem (9 i 7) z temperaturą wyjściową z wymiennika pierwotnego.



Podczas podgrzewania c.w.u. na wyświetlaczu pojawia się (24) napis "DHW ON" na wskaźniku stanu (6) i jednocześnie w momencie włączenia palnika włącza się wskaźnik (8) obecności płomienia z odpowiednią skalą mocy i wskaźnikiem (9 i 7) z temperaturą wyjściową z wymiennika pierwotnego.

Gösterge (6)	Çalışma durumu tanımı
F8	Çalışan tesisatın havasının alınması. 18 saat süren bu işlem süresince kombin devridaimi önceden belirlenmiş olan aralıklarla çalıştırılır ve bu suretle de kalorifer tesisatının havasının alınmasını sağlar.

Not :

(*) - Kombin harici bir boyler birimine bağlı olması halinde.

2.5 KOMBİNİN KULLANIMI.

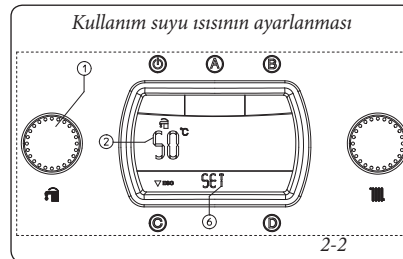
Dikkat: Victrix Superior 32kW X kombi yalnızca kalorifer işlemini yürütmek üzere veyahut da mevcut opsiyonel setler vasıtasıyla harici bağlantılar yapılması suretiyle kullanım amaçlı sıcak su üretimi için tasarlanmıştır. Bunun içindir ki, cihazın gövdesinde kullanım suyu ısısının ayarlanabilmesi amacıyla da ayar düğmesi öngörülmüş olup, ancak bunun kullanılabilirliği yalnızca opsiyonel setler vasıtasıyla harici birimlere bağlanılarak sıcak kullanım suyu işlevinin devreye alınması halinde kabil olabilir. Söz konusu setler vasıtasıyla bağlantı yapılmaması ve dolayısıyla da sıcak kullanım suyu üretiminin sağlanmaması halinde bu ayar düğmelerinin herhangi bir işlev özelliği bulunmamaktadır.

Cihazı yakarak çalıştırmadan evvel manometre üzerinde yer alan ibreye (23) bakmak suretiyle mevcut su değerinin 1÷1,2 bar arasında olmasını kontrol ediniz.

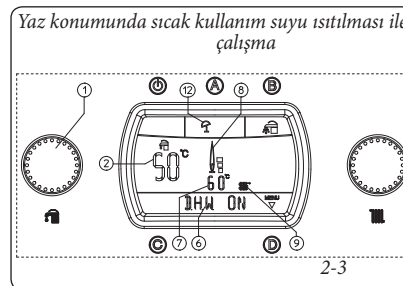
Kombinin ana girişindeki gaz musluğu açınız.

Kombi kapalı vaziyetteki gösterge üzerinde sadece "Stand-by" (10) sembolü görüntülenir ve düğmeye (C) basılmasıyla kombi devreye girer. Kombi çalıştırdıktan sonra "A" düğmesine üst üste basılması ile çalışma modu değiştirilir ve sırasıyla yaz konumundan (H) kış konumuna (Z) geçilir.

- **Yaz (H):** Bu konumda, kombi yalnızca sıcak kullanım suyu üretmek amacıyla çalışır, ısı ayarı düğme (1) vasıtasıyla yapılır ve ilgili ısı değeri gösterge (24) üzerinde gösterge (2) ile görüntülenir ve "SET" ibaresi belirir (şekle bakınız). Düğmenin (1) saat yönünde çevrilmesi suretiyle ısı değeri artar, saatini aksi yönüne çevrilmesi halinde ise ısı değeri düşer.



Kullanım suyunun ısıtılması esnasında gösterge (24) üzerinde durum göstergesinde (6) "DHW ON" ibaresi belirir ve eş zamanlı olarak da boilerin ateşlenmesi ile bekte alev mevcut olduğunu gösterir gösterge (8) yanar ve güç değeri de göstergesinde (9 ve 7) ana değiştiriciden çıkış ve gönderim ısıları görüntülenirler.



Display (6)	Popis provozního stavu
F8	Probíhá odvzdušnění systému. V průběhu této fáze, která trvá 18 hodin se uvede do provozu oběhové čerpadlo kotle v předepsaných intervalech, díky čemuž dojde k odvzdušnění vytápěcího systému.

Poznámka:

(*) - když je kotel připojen k vnější jednotce ohříváče.

2.5 POUŽITÍ KOTLE.

Upozornění: Kotel Victrix Superior 32kW X byl navržen tak, aby mohl pracovat jako zařízení pouze pro vytápění místnosti nebo v kombinaci se speciálními volitelnými soupravami pro ohřev užitkové vody. Z tohoto důvodu je přístrojová deska kotle vybavena ovládacím prvkem sloužícím k regulaci teploty užitkové vody, ale jeho funkce je aktivována pouze připojením volitelných souprav, které umožní rovněž výrobu teplé užitkové vody. Bez připojení těchto speciálních souprav jsou funkce tohoto ovládacího prvku a všechny ostatní funkce týkající se ohřevu užitkové vody potlačeny.

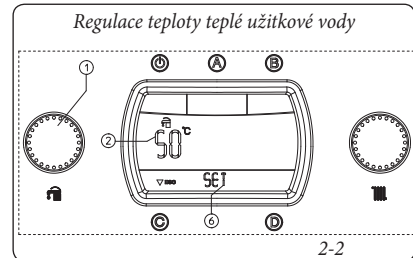
Před zapnutím zkontrolujte, zda je systém naplněn vodou, podle ručičky manometru (23), která má ukazovat tlak 1÷1,2 bar.

Otevřete plynový kohout před kotlem.

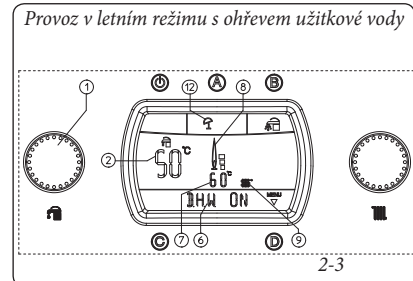
U vypnutého kotle se na displeji objeví pouze symbol pohotovostního režimu Stand-by (10). Stiskem tlačítka (C) se kotel zapne.

Po zapnutí kotle je možné opakovaným stiskem tlačítka „A“ změnit provozní režim. Strídavě se přechází z provozu letního (H) na provoz zimní (Z).

- **Léto (H):** Při ohřevu teplé užitkové vody se na displeji (24) objeví nápis "SET" na stavovém ukazateli (6) a současně se zapálením hořáku se rozsvítí indikátor (8) přítomnosti plamene s příslušnou škálou výkonu a indikátor (9 a 7) s okamžitou teplotou na výstupu z primárního výměníku.



Při ohřevu teplé užitkové vody se na displeji (24) objeví nápis "DHW ON" na stavovém ukazateli (6) a současně se zapálením hořáku se rozsvítí indikátor (8) přítomnosti plamene s příslušnou škálou výkonu a indikátor (9 a 7) s okamžitou teplotou na výstupu z primárního výměníku.



Display (6)	Működési állapot leírása
F8	Berendezés szellőztetése folyamatban van. Ez alatt a fázis alatt, amely 18 óráig tart, a kazán keringetője be lesz kapcsolva az előzetesen beállított időközönként, ily módon lehetővé válik a fűtőberendezés szellőztetése.

MEGJ.:

(*) - amikor a kazán külső forraló egységhez van csatlakoztatva.

2.5 A KAZÁN HASZNÁLATA.

Figyelem: Victrix Superior 32kW X kazán csak a környezeti fűtésberendezésként volt gyártva, vagy a specifikus opcionális készletekkel ellátva, fűtésre és használati meleg víz előállítására. Ezért a kazán műszerfalán egy, a használati meleg víz hőmérsékletét szabályozó kapcsoló is található, de ez csak az opcionális készletekkel működik, amelyek a használati meleg víz szolgáltatást is működtetik. Ennek a kapcsolónak és a használati meleg víz szolgáltatással kapcsolatos összes funkció működtetése tilos enélkül az opcionális specifikus készletek kapcsolódása nélkül.

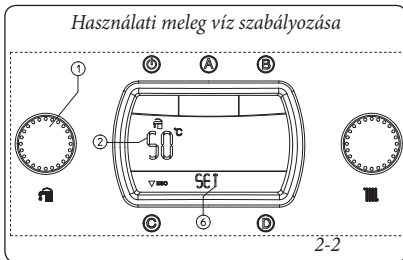
A bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy a berendezés tele van vízzel, ellenőrizze, hogy a menométer mutatója (23) 1±1,2 bar közötti értéket mutat.

Nyissa ki a kazán tetején levő gázcsapot.

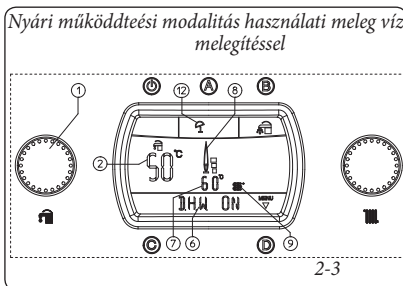
A kikapcsolt kazánnal, a display-en megjelenik csak a Stand-by jel (10), ennek benyomásával (10) pedig a kazán bek.

Amint a kazán be van kapcsolva az "A" gomb többszöri benyomásával megváltozik a működési mód és a nyári (1) és a téli (2) működési módok váltakoznak egymással.

- Nyári (1):** ebben a modalitásban a kazán kitarólag használati meleg víz előállításával működik, a hőmérsékletet a kiválasztóval (1) lehet beállítani és az adott hőmérséklet a display-en (2) jelenítődik meg és megjelenik a "SET" útmutatás (lásd ábra). A kiválasztó (1) elfordításával az óramutató járásával megegyező irányban a hőmérséklet nő, az óramutató járásával ellenkező irányban pedig csökken.



A használati meleg víz melegítése alatt a display-en (24) megjelenik a "DHW ON" kiírás az állapotjelzőn (6) és ezzel egyidőben az égő begyújtásakor bekapcsol a láng jelenlétét jelző kijelző (8) a megfelelő teljesítmény skálával és a kijelző (9 és 7) az elsődleges cserélő azonnali kimeneteli hőmérsékletével.



Display (6)	Descriere stare de funcționare
F8	Eliminare aer din instalația în curs. În timpul acestei faze care durează 18 ore este pusă în funcțiune circulația centralei la intervale prestabilite, permițând astfel eliminarea aerului din instalația de încălzire.

N.B.:

(*) - când centrala este branșată la o unitate fierbător externă.

2.5 UTILIZAREA CENTRALEI.

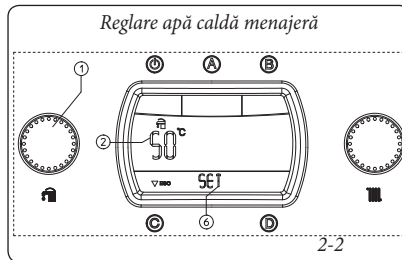
Atenție: centrala Victrix Superior 32kW X a fost proiectată pentru a putea funcționa ca aparat doar pentru încălzirea ambientului sau, în combinație cu kituri specifice opționale, pentru încălzirea și producerea apei calde menajere. Din acest motiv bordul centralei este dotat cu un mâner pentru reglarea temperaturii apei calde menajere dar funcționarea sa este activată doar de racordul kiturilor opționale care activează și funcția de producere a apei calde menajere. Fără combinarea acestor kituri specifice funcționarea acestui mâner și toate funcțiile privind apa caldă menajeră sunt oprite.

Înainte de pornire verificați ca instalația să fie plină de apă, controlând ca săgeata manometrului (23) să indice o valoare cuprinsă între 1±1,2 bari. Deschideți robinetul din parte superioară a centralei.

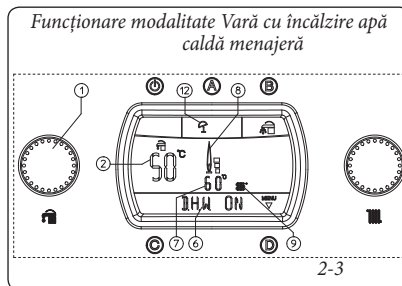
Cu centrala oprită pe display apare doar simbolul Stand by (10), apăsând butonul (10) se pornește centrala.

O dată pornită centrala, apăsând repetat butonul "A" se schimbă modalitatea de funcționare și alternativ se trece de la funcționarea vară (1) și funcționarea iarnă (2).

- Vară (1):** în această modalitate centrala funcționează doar pentru încălzirea apei menajere, temperatura este setată prin selectorul (1) și respectiva temperatură este vizualizată pe display (24) prin intermediul indicatorului (2) și apare indicația "SET" (vezi figura). Rotind selectorul (1) în sens orar temperatura crește și antiorar se micșorează.



În timpul încălzirii apei calde menajere apare pe display (24) inscrișul "DHW ON" pe indicatorul de stare (6) și simultan cu pornirea arzătorului se aprinde indicatorul (8) de prezență flacără cu respectiva scară de putere și indicatorul (9 și 7) cu temperatura instantanee la ieșirea schimbătorului primar.



Display (6)	Description of functioning states
F8	System deaeration in progress. During this phase, which lasts 18 hours, the boiler pump is started at pre-established intervals, thus allowing deaeration of the heating system.

N.B.:

(*) - when the boiler is connected to an external storage unit.

2.5 USE OF THE BOILER.

Important: the Victrix Superior 32kW X boiler has been designed to function as an appliance just for heating or, when combined with a specific optional kit, for heating and the production of domestic hot water. For this reason the boiler control panel has a knob for the adjustment of the domestic hot water temperature, but its functioning is only activated by the connection of the optional kits that also enable the production of domestic hot water function. Without these specific kits, the functioning of this knob and all functions referring to domestic hot water are inhibited.

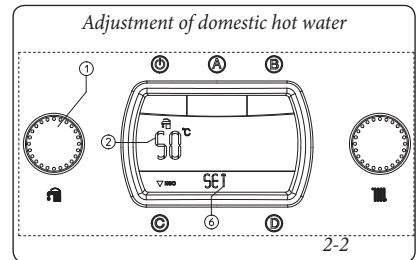
Before ignition make sure the heating system is filled with water and that the manometer (23) indicates a pressure of ±1,2 bar.

Open the gas cock upstream from the boiler.

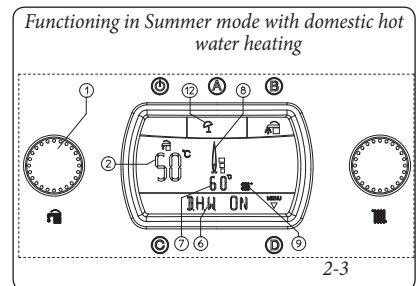
With the boiler off, only the stand-by symbol (10) appears on the display. By pressing the (10) button the boiler switches on.

Once the boiler is on, by pressing button "A" repeatedly, the functioning mode changes and pass alternatively from summer functioning mode (1) and winter functioning mode (2).

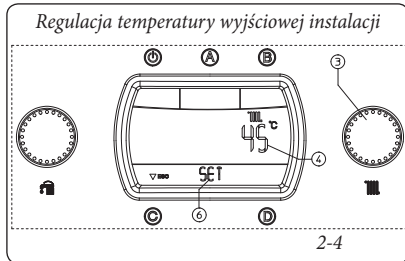
- Summer (1):** in this mode the boiler functions only to heat domestic hot water. The temperature is set using the selector switch (1) and the relative temperature is shown on the display (24) by means of the indicator (2) and the "SET" indication appears (see figure). By turning the selector switch (1) in a clockwise direction the temperature increases and in an anti-clockwise direction it decreases.



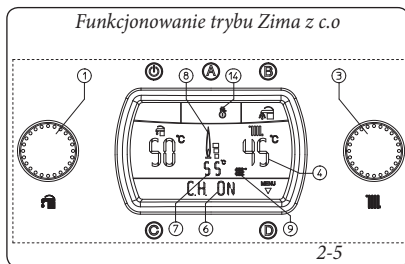
During the heating of the domestic hot water "DHW ON" appears on the display (24) on the status indicator (6) and at the same time as burner ignition the flame presence indicator switches on (8) with relative power scale and the indicator (9 and 7) with the instantaneous outlet temperature from the primary heat exchanger.



- **Zima** (☺): w tym trybie kocioł funkcjonuje zarówno w podgrzewaniu c.w.u. jak i c.o. Temperatura c.w.u. reguluje się przelącznikiem (1), temperaturę ogrzewania przelącznikiem (3) i odpowiednia temperatura przedstawiona zostaje na wyświetlaczu (24) przy pomocy wskaźnika (4) i pojawia się "SET" (patrz rysunek). Przekręcając przelącznik (3) zgodnie z ruchem wskazówek zegara temperatura wzrasta, odwrotnie - obniża się.



Podczas żądania c.o. na wyświetlaczu pojawia się (24) napis "CH ON" na wskaźniku stanu (6) i jednocześnie w momencie włączenia palnika włącza się wskaźnik (8) obecności płomienia z odpowiednią skalą mocy i wskaźnikiem (9 i 7) z temperaturą wyjściową z wymiennika pierwotnego. W fazie c.o. kocioł w sytuacji, gdy temperatura wody obecna w instalacji jest wystarczająca do ogrzania kaloryferów może funkcjonować aktywując tylko pompę obiegową kotła.



- **Funkcjonowanie ze Zdalnym Sterowaniem Przyjaciół (CAR) (Opcja).** IW razie podłączenia do CAR, kocioł automatycznie wykrywa urządzenie i na wyświetlaczu pojawia się symbol (☺). Od tego momentu wszystkie komendy i ustawienia zlecane są CAR, na kotłach pozostaje funkcjonujący przycisk Stand-by "☺", przycisk Reset "C", przycisk wejścia menu "☺" i przycisk pierwszeństwa w.u. "B".

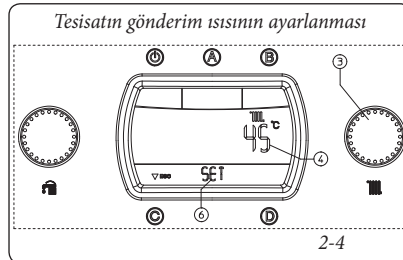
Uwaga: Gdy kocioł jest w stand-by (10) na CAR pojawi się symbol błędu połączenia "CON" CAR zostaje jednak zasilany bez utraty zapisanych programów.

- **Funkcjonowanie ze Zdalnym Sterowaniem Przyjaciół (Super CAR) (Opcja).** W razie podłączenia do Super CAR kocioł automatycznie wykrywa urządzenie i na wyświetlaczu pojawia się symbol (☺). Od tego momentu można dokonywać regulacji niezależnie z Super CAR lub z kotła. Z wyjątkiem temperatury c.o., która zostaje przedstawiona na wyświetlaczu lecz sterowana z Super CAR.

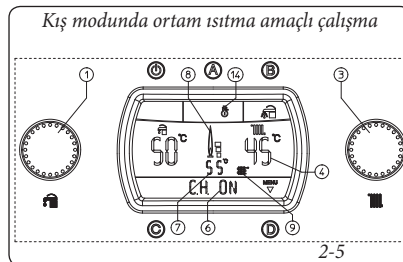
Uwaga: Gdy kocioł jest w stand-by (10) na Super CAR pojawi się symbol błędu połączenia "ERR>CM" Super CAR zostaje jednak zasilany bez utraty zapisanych programów.

- **Funkcja pierwszeństwa w.u.** Naciskając przycisk "B" unieaktywuje się funkcję pierwszeństwa w.u., która odznacza się wyłączeniem na wyświetlaczu (24) symbolu (15). Unieaktywniona funkcja zachowuje wodę zawartą w bojlerze w temperaturze 20°C na 1 godzinę, dając pierwszeństwo funkcjonowania ogrzewaniu c.o.

- **Kış** (☺): Bu konumda, kombi gerek sıcak kullanım suyu üretimi ve gerekse ortam ısısı için kalorifer modunda çalışır. Kullanım suyunun ısı ayarı her zaman için düğme (1) vasıtasıyla yapılır, kaloriferin ısı ayarı ise düğme (3) vasıtasıyla ayarlanır ve ilgili ısı göstergesi (24) üzerinde göstergede (4) belirtilir ve de "SET" ibaresi belirir (şekle bakınız). Düğmenin (3) saat yönünde çevrilmesi suretiyle ısı değeri artar, saatin aksi yönüne çevrilmesi halinde ise ısı değeri düşer.



Ortamın ısıtılması amacıyla kalorifer modunun çalışması esnasında göstergesi (24) üzerinde durum göstergesinde (6) "CH ON" ibaresi belirir ve eş zamanlı olarak da boilerin ateşlenmesi ile bekte alev mevcut olduğunu gösterir göstergesi (8) yanar ve güç değeri de göstergesinde (9 ve 7) ana değiştiriciden çıkış ve gönderim ısıları görünülür. Kalorifer modu devrediyken, kombi, tesisatta bulunan suyun ısısının radyatörleri ısıtmaya yetecek ısıda olması halinde, yalnızca kombi devridaimini devrede tutarak çalışır.



- **Amico Uzaktan Kumanda (CAR) (opsiyonel) ile çalışma.** Kombiye CAR bağlanması halinde, kombi bu düzeneği otomatik olarak algılar ve göstergede sembol (☺) belirir. Bu andan itibaren, tüm kumandalar ve ayarlar CAR aracılığıyla gerçekleşir, ancak bununla beraber, kombi üzerinde "Stand-by" "☺" "Reset C", "D" menü girişi ve "B" kullanım suyu öncelik düğmeleri işlev görmeye devam ederler.

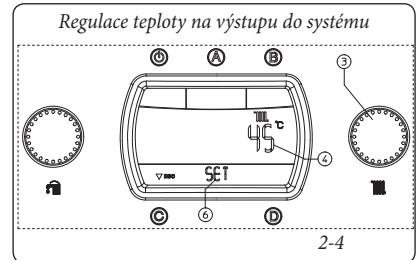
Dikkat: Kombin "Satnd-by" durumuna getirilmesi durumunda CAR üzerinde bağlantı hatasını gösterir "CON" ibaresi belirir olup, CAR, hafızasındaki programları muhafaza etmeye devam edecektir.

- **Super Amico Uzaktan Kumanda (Super CAR) (opsiyonel) ile çalışma.** Kombiye Super CAR bağlanması halinde, kombi bu düzeneği otomatik olarak algılar ve göstergede sembol (☺) belirir. Bu andan itibaren, Super CAR'dan veyahut da kombiden bağımsız olarak ayarlamaların yürütülebilmesi mümkün olacaktır. Ancak bu ortam ısıtma için kalorifer ısısı için geçerli olmayıp, bu ısı değeri göstergede görünülmemiş yani sıra Super CAR tarafından yönetilmeye devam edecektir.

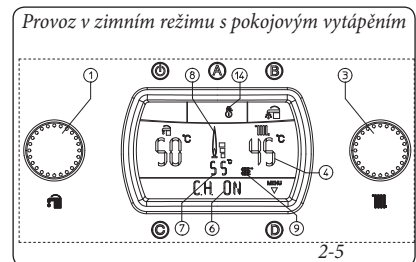
Dikkat: Kombin "Satnd-by" durumuna getirilmesi durumunda Super CAR üzerinde bağlantı hatasını gösterir "ERR>CM" ibaresi belirir olup, Super CAR, hafızasındaki programları muhafaza etmeye devam edecektir.

- **Kullanım suyu öncelik işlevi.** "B" düğmesine basılması suretiyle kullanım suyu öncelik işlevi devreden çıkartılmış olur ve bu da göstergede (24) üzerinde sembolün (15) sönmeye suretiyle görüntülenmiş olur. İşlevin devre dışı bırakılması durumunda boilerde bulunan su 1 saat süreyle 20°C ısı değerinde muhafaza edilir ve bu meydana kalorifer işlevine öncelik tanır.

- **Zima** (☺): V tomto režimu kotel zároveň ohřívá užitkovou vodu i vytápí. Teplota tepleté užitkové vody se stále reguluje pomocí voliče (1), teplota vytápění se reguluje pomocí voliče (3) a příslušná teplota se zobrazí na displeji (24) prostřednictvím indikátoru (4) a objeví se údaj "SET" (viz obrázek). Otáčením voliče (3) ve směru hodinových ručiček se teplota zvyšuje a při jeho otáčení proti směru hodinových ručiček se teplota snižuje.



Při požadavku na pokojové vytápění se na displeji (24) objeví nápis "CH ON" na stavovém ukazateli (6) a současně se zapálením hořáku se rozsvítí indikátor (8) přítomnosti plamene s příslušnou škálou výkonu a indikátor (9 a 7) s okamžitou teplotou na výstupu z primárního výměníku. V případě, že je ve fázi vytápění teplota vody v systému dostatečná k ohřevu topných těles, může dojít pouze k aktivaci oběhového čerpadla.



- **Provoz na dálkové ovládání Comando Amico Remoto (CAR) (Volitelně).** V případě připojení ke CAR kotel detekuje zařízení automaticky a na displeji se objeví symbol (☺). Od této chvíle jsou všechny příkazy přijímány z CAR, na kotli zůstane funkční tlačítko pohotovostního režimu Stand-by "☺", tlačítko Reset "C", tlačítko pro vstup do menu "D" a tlačítko upřednostnění ohřevu užitkové vody "B".

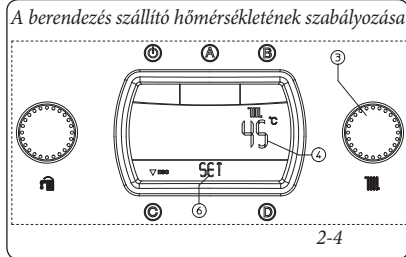
Upozornění: Pokud se kotel uvede do pohotovostního režimu stand-by (10), na CAR se objeví chyba spojení "CON". CAR bude stále napájen a programy uložené do paměti se neztratí.

- **Provoz na dálkové ovládání Super Comando Amico Remoto (Super CAR) (Volitelně).** V případě připojení ke Super CAR kotel detekuje zařízení automaticky a na displeji se objeví symbol (☺). Od této chvíle je možné kotel ovládat jak z dálkového ovládání Super CAR nebo přímo z kotle. Výjimkou je teplota pokojového vytápění, která se zobrazí na displeji, ale je řízena z dálkového ovládání Super CAR.

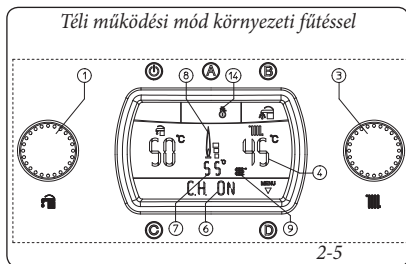
Upozornění: Pokud se kotel uvede do pohotovostního režimu stand-by (10), na ovladači Super CAR se objeví chyba připojení "ERR>CM". Super CAR bude ale stále napájen a programy uložené do paměti se neztratí.

- **Funkce upřednostnění ohřevu užitkové vody.** Stiskem tlačítka "B" se deaktivuje funkce upřednostnění ohřevu užitkové vody, což je signalizováno zhasnutím symbolu (15) na displeji (24). Deaktivací funkce se voda v ohříváči udrží na hodnotě 20°C po dobu 1 hodiny a tím se upřednostní pokojové vytápění.

- **Tél** (☺): ebben a modalitásban a kazán úgy a használati meleg víz melegítéssel, mint a környezeti fűtéssel működik. A használati meleg víz hőmérsékletét mindig az (1) kiválasztó által lehet szabályozni, a fűtés hőmérsékletét pedig a (3) kiválasztóval és az erre vonatkozó hőmérséklet megjelenítődik a display-en (24) a (4) kijelzővel és megjelenik a "SET" kiírás (lásd az ábrát). A (3) szelektort elfordítva az óramutató járásával megegyező irányban a hőmérséklet növelhető, ezzel ellentétes irányban pedig csökkenthető.



A környezeti fűtés kérése alatt a display-en (24) megjelenik a "CH ON" kiírás a (6) állapotkijelzőn és esz ekkor egyidőben az égő begyújtásakor bekapcsol a láng jelenlétét jelző kijelző (8) a megfelelő teljesítmény skálával és a kijelző (9 és 7) az elsődleges cserélő azonnali kimeneteli hőmérsékletével. A fűtés fázisában a kazán amennyiben a berendezésben levő víz hőmérséklete elegendő a fűtőtestek melegítésére, működhet csak a kazán keringőjének aktiválásával is.



- **Működés a Remote-barát vezérlővel (CAR) (Opcionális).** A CAR-hoz való csatlakoztatás esetében a kazán automatikusan beindítja a berendezést és a display-en megjelenik a (☺) jel. Ettől a pillanattól fogva az összes vezérlés és szabályozás a CAR számára vannak átadva, a kazánon még marad a Stand-by funkció "☺", a Reset "C" gomb, a "D" belépés a menübe gomb és a "B" használati víz elsőbbség gomb.

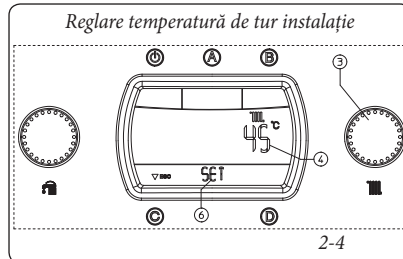
Figyelem: amennyiben a kazánt Stand-by-ba teszik (10) a CAR-on megjelenik a hibás kapcsolat hibakód "CON", a CAR mindazonáltal ellátás alatt marad anélkül, hogy a memorizált programok elvesznének.

- **Működés a Super Remote-barát vezérlővel (Super CAR) (Opcionális).** A Super CAR-hoz való csatlakoztatás esetében a kazán automatikusan beindítja a berendezést és a display-en megjelenik a (☺) jel. Ettől a pillanattól fogva kezelni lehet a szabályozásokat a Super CAR-ról vagy a kazánon. Kivéve a környezeti fűtés hőmérsékletét, amely a display-en jelenik meg, de a Super CAR vezényli.

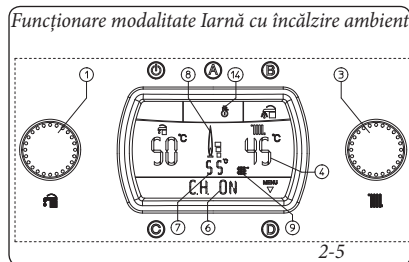
Figyelem: amennyiben a kazánt Stand-by-ba teszik (10) a Super CAR-on megjelenik a hibás kapcsolat hibakód "ERR>CM", a Super CAR mindazonáltal ellátás alatt marad anélkül, hogy a memorizált programok elvesznének.

- **Használati víz elsőbbség funkció.** A "B" gomb lenyomásával érvényteleníteni lehet a használati víz elsőbbséget, amelyet a (15) jel a (24) display-en jelez. Az érvénytelenített funkció 20°C-os hőmérsékleten tartja a forraló vizét egy órán keresztül, elsőbbséget adva a környezeti fűtés funkciónak.
- **Működés külső szondával (18. rész), opcionális.** A külső opcionális szondával

- **Iarnă** (☺): în această modalitate centrala funcționează atât în încălzire apă caldă menajeră cât și încălzire ambient. Temperatura apei calde sanitare se reglează întotdeauna prin selectorul (1), temperatura de încălzire se reglează prin selectorul (3) și respectiva temperatură este vizualizată pe display (24) prin indicatorul (4) și apare indicația "SET" (vezi figura). Rotind selectorul (3) în sens orar temperatura crește și se micșorează invers acelor de ceasornic.



În timpul solicitării de încălzire ambient apare pe display (24) înscrisul "CH ON" pe indicatorul de stare (6) și simultan cu pornirea arzătorului se pornește indicatorul (8) de prezență flăcără cu respectiva scară de putere și indicatorul (9 și 7) cu temperatura instantanee la ieșirea schimbătorului primar. În faza de încălzire, în cazul în care temperatura apei din instalație este suficientă pentru a încălzi caloriferele, centrala poate funcționa doar cu activarea circulatorului centralei.



- **Funcționare cu Comandă de la distanță (CAR) (Opțional).** În caz de racord la CAR centrala indică automat dispozitivul și pe display apare simbolul (☺). Din acest moment toate comenzile și reglările sunt trimise la CAR; pe centrală rămân oricum în funcțiune butonul Standby By "☺", butonul Reset "C", butonul intrare meniu "D" și butonul prioritate menajer "B".

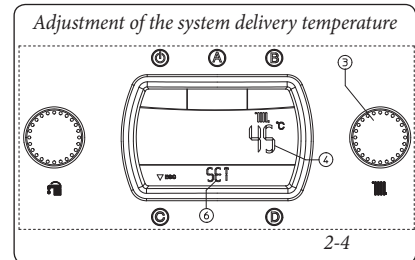
Atenție: Dacă centrala se pune în stand by (10) pe CAR va apărea simbolul eroare conexiune "CON", iar CAR-ul este oricum menținut alimentat fără a pierde astfel programele memorate.

- **Funcționare cu Super Comando Amico Remoto (Super CAR) (Opțional).** În caz de racord la Super CAR centrala indică automat dispozitivul și pe display apare simbolul (☺). Din acest moment se pot opera reglări indiferent de la Super CAR sau de la centrală. În afara de temperatura de încălzire ambient care este vizualizată pe display dar gestionată de Super CAR.

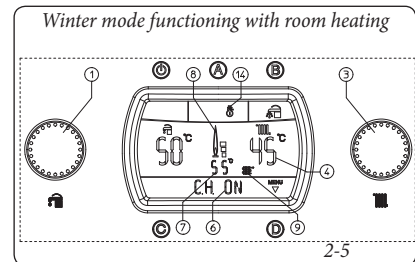
Atenție: Dacă se poziționează centrala în stand by (10) pe Super CAR va apărea simbolul de eroare conexiune "ERR>CM", Super CAR-ul este oricum menținut alimentat fără a pierde astfel programele memorate.

- **Funcție prioritate menajer.** Apăsând butonul "B" se dezactivează funcția prioritate menajer care e semnalată de stingerea pe display (24) a simbolului (15). Funcția dezactivată menține apa din fierbător la temperatura de 20°C timp de o oră, dând prioritate de funcționare încălzirii ambientului.
- **Funcționare cu sondă externă (part.18) opțional.** În caz de instalație cu sonda externă opțional temperaturi de tur a centralei pentru încălzirea ambientului este gestionată de sonda externă măsurată în funcție de temperatura

- **Winter** (☺): in this mode the boiler functions both for heating domestic hot water and heating the environment. The temperature of the domestic hot water is always adjusted using the selector switch (1), the heating temperature is adjusted using the selector switch (3) and the relative temperature is shown on the display (24) using the indicator (4) and the "SET" indication appears (see figure). By turning the selector switch (3) in a clockwise direction the temperature increases and in an anti-clockwise direction it decreases.



During the request for room heating "CH ON" appears on the display (24) on the status indicator (6) and at the same time as burner ignition the flame presence indicator switches on (8) with relative power scale and the indicator (9 and 7) with the instantaneous outlet temperature from the primary heat exchanger. In the heating phase, if the temperature of the water contained in the plant is sufficient to heat the radiators, the boiler can only function with the activation of the boiler pump.



- **Operation with Remote Friend Control (RFC) (Optional).** In the case of connection to the RFC, the boiler automatically detects the display and the (☺) symbol appears on the display. From this moment all controls and adjustments are referred to the RFC. The stand-by button "☺", the reset button "C", the menu entry button "D" and the domestic hot water priority button "B" however remain active.

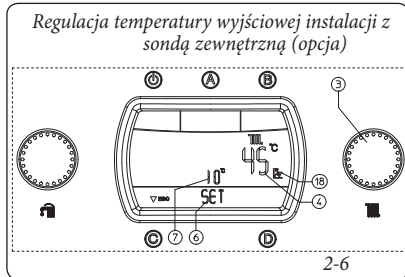
Important: if the boiler is put into stand-by (10) the "CON" connection error symbol will appear on the RFC. The RFC is however powered constantly so as not to lose memorised programs.

- **Operation with Super Remote Friend Control (Super RFC) (Optional).** In the case of connection to the Super RFC, the boiler automatically detects the display and the (☺) symbol appears on the display. From this moment it is possible to make adjustments indifferently from the Super RFC or the boiler. Except for the room heating temperature that is shown on the display but managed by the Super RFC.

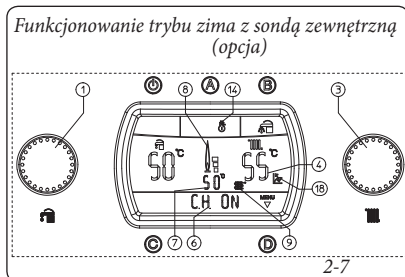
Important: If the boiler is put into stand-by (10) the "ERR>CM" connection error symbol will appear on the Super RFC. The Super RFC is however powered constantly so as not to lose memorised programs.

- **Domestic hot water priority function.** By pressing button "B" the domestic hot water priority function is deactivated, which is marked by the switch-off of the symbol (15) on the display (24). The disabled function keeps the water contained in the storage tank at a temperature of 20°C for 1 hour, giving the functioning priority to room heating.
- **Functioning with external probe (part. 18) optional.** In the case of a system with optional

- **Funkcjonowanie z sondą zewnętrzną (szcz. 18) opcja.** W przypadku instalacji z sondą zewnętrzną - opcja, temperatura wyjściowa kotła dla c.o. sterowana jest z sondy zewnętrznej w funkcji mierzonej temperatury zewnętrznej (Parag. 1.6 i parag. 3.8 hasło "P66"). Można zmienić temperaturę wyjściową od -15°C do +15°C względem krzywej regulacji (patrz wykres rys. 1-9 wartość Offset). Ta korekcja, możliwa do uaktywnienia (3) pozostaje aktywna dla jakiegokolwiek mierzonej temperatury zewnętrznej, zmiana temperatury offset zostaje przedstawiona wskaźnikiem (7), na wskaźniku (4) przedstawiona zostaje obecna temperatura wyjściowa i po paru sekundach od zmiany zostaje zaktualizowana z nową korekcją, na wyświetlaczu pojawia się "SET" (Patrz rysunek). Przekręcając przełącznik (3) zgodnie z ruchem wskazówek zegara temperatura wzrasta, odwrotnie - obniża się.



Podczas żądania c.o. na wyświetlaczu pojawia się (24) napis "CH ON" na wskaźniku stanu (6) i jednocześnie w momencie włączenia palnika włącza się wskaźnik (8) obecności płomienia z odpowiednią skalą mocy i wskaźnikiem (9 i 7) z temperaturą wyjściową z wymiennika pierwotnego. W fazie c.o. kocioł w sytuacji, gdy temperatura wody obecna w instalacji jest wystarczająca do ogrzania kaloryferów może funkcjonować aktywując tylko pompę obiegową kotła.

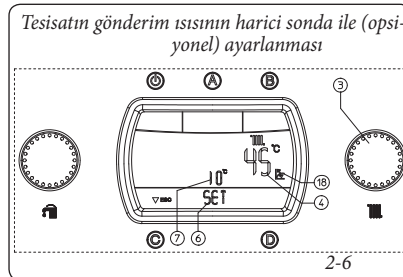


Od tego momentu kocioł pracuje automatycznie. W razie braku żądania ciepła, kocioł przenosi się do funkcji "oczekiwanie" jednoznacznej z zasilanym kotłem bez płomienia.

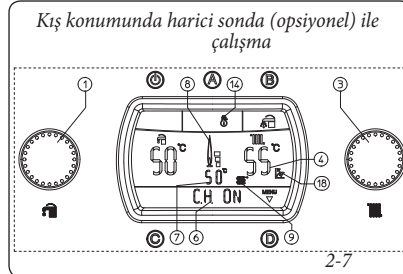
N.B.: możliwe jest, że kocioł uaktywni się automatycznie w przypadku uaktywnienia się funkcji mrozoochronnej (13). Ponadto kocioł może pozostać aktywny na krótki okres czasu, po pobraniu c.w.u. aby doprowadzić do odpowiedniej temperatury obwód w.u.

Uwaga: gdy kocioł jest w trybie stand-by (⏻) nie można wytworzyć ciepłej wody nie są zagwarantowane funkcje bezpieczeństwa takie jak: zapobiegania blokadzie pompy, mrozoochronna oraz zapobiegania blokadzie trójdrożnej.

- **Opsiyonel harici sonda ile çalışma (kısım 18).** Tesisatta opsiyonel harici sonda bulunması durumunda kombinin kalorifer modunda çalışmasında gönderim ısısı algılanarak tespit olunan harici ısıya göre sonda tarafından ayarlanır ("P66" başlığı altında 1.6 ve 3.8 paragrafları). Gönderim ısısının değerini ayar eğrisine oranla -15°C den +15°C e kadar değiştirmek mümkün olabilmektedir (Offset değeri şekil 1-9 grafiğine bakınız). Düğme (3) ile yürütülebilen bu düzeltme ölçümü yapılan her türlü harici ısı için uygulanabilir, offset ısı değişimi göstergesi (7) görüntülenir, gösterge (4) üzerinde güncel gönderim ısısı görüntülenir ve değişim işleminden birkaç saniye sonra yeni değişim ile güncellenerek, göstergede "SET" ibaresi belirir (şekle bakınız). Düğmenin (3) saat yönünde çevrilmesi suretiyle ısı değeri artar, saatin aksi yönüne çevrilmesi halinde ise ısı değeri düşer.



Ortamin ısıtılması amacıyla kalorifer modunun çalışması esnasında gösterge (24) üzerinde durum göstergesinde (6) "CH ON" ibaresi belirir ve eş zamanlı olarak da boylerin ateşlenmesi ile bekte alev mevcut olduğunu gösterir gösterge (8) yanar ve güç değeri de göstergesinde (9 ve 7) ana değiştiriciden çıkış ve gönderim ısıları görüntülenirler. Kalorifer modu devreye girer, kombi, tesisatta bulunan suyun ısısının radyatörleri ısıtmaya yetecek ısıda olması halinde, yalnızca kombi devridaimini devreye tutarak çalışır.

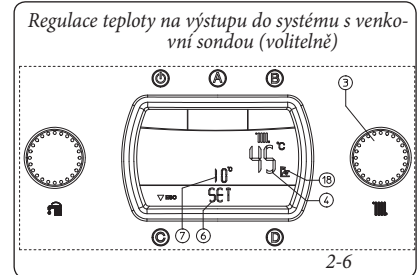


Bu andan itibaren kombi otomatik olarak çalışmaya başlar. Isı talebi gelmemesi halinde kombi cihazı alev olmaksızın beslenmeye tekabül eden "bekleme" konumuna geçer.

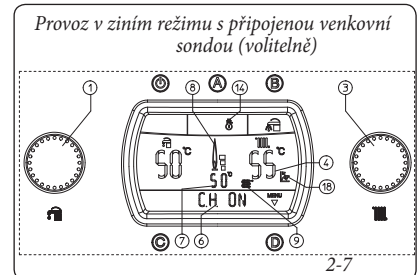
Not.: Buzlanmaya karşı koruma işlevinin (13) devreye girmesi halinde kombi otomatik olarak devreye girerek, çalışmaya başlayabilir. Bunun yanı sıra kombi, sıcak kullanım suyundan bir miktar alarak kullanım suyu devresini ısıttıktan sonra kısa bir süre çalışır.

Dikkat : Kombi, stand-by (⏻) konumundayken sıcak su temin edilemeyeceği gibi aşağıda belirtilen güvenlik sistemleri de kullanılamaz durumda olacaktır : Pompa arıza giderici, buzlanmaya karşı önlem ve üç yollu arıza müdahalesi.

- **Provoz s venkovní sondou (díl 18) volitelně.** U kotle s volitelnou venkovní sondou se teplota na výstupu z kotle k pokojovému vytápění je regulována venkovní sondou podle naměřené venkovní teploty (Odstavec 1.6 a Odstavec 3.8 v položce "P66"). Teplotu vody na výstupu do systému je možné nastavit od -15°C do +15°C vzhledem k regulační křivce (Viz graf na obr. 1-9 hodnota Offset). Tato korekce, proveditelná voličem (3), bude aktivní při jakémkoliv naměřené venkovní teplotě, změnu teploty offset zobrazuje indikátor (7), na indikátoru (4) se zobrazí aktuální teplota na výstupu a po několika sekundách od změny je aktualizována novou korekcí, na displeji se objeví "SET" (viz obrázek). Otáčením voliče (3) ve směru hodinových ručiček se teplota zvyšuje a při jeho otáčení proti směru hodinových ručiček se teplota snižuje.



Při požadavku na pokojové vytápění se na displeji (24) objeví nápis "CH ON" na stavovém ukazateli (6) a současně se zapálením hořáku se rozsvítí indikátor (8) přítomnosti plamene s příslušnou škálou výkonu a indikátor (9 a 7) s okamžitou teplotou na výstupu z primárního výměníku. V případě, že je ve fázi vytápění teplota vody v systému dostatečná k ohřevu topných těles, může dojít pouze k aktivaci oběhového čerpadla.



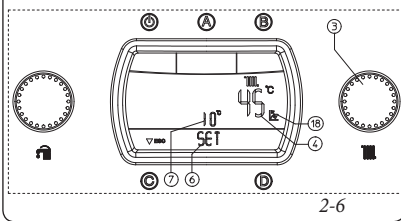
Od této chvíle kotel pracuje automaticky. V případě absence potřeby tepla se kotel uvede do pohotovostní funkce, která odpovídá kotli napájeném bez přítomnosti plamene.

Poznámka: Je možné, že se kotel uvede spustí automaticky v případě aktivace funkce proti zamrznutí (13). Kromě toho může kotel zůstat v provozu na krátkou dobu po odběru teplé užitkové vody, aby obnovil teplotu v užitkovém okruhu.

Upozornění: U kotle v pohotovostním režimu stand-by (⏻) není možné ohřívát vodu a nejsou garantovány bezpečnostní funkce: funkce bránící zablokování čerpadla, funkce bránící zamrznutí a funkce proti zablokování třicestného ventilu.

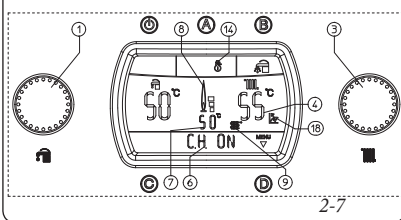
rendelkező berendezés esetében a kazán szállítási hőmérsékletét a külső szonda kezeli a mért külső hőmérséklet függvényében (1.6 bekezd. és 3.8 bekezd. a "P66"-ban). A szállítási hőmérsékletet -15°C -tól $+15^{\circ}\text{C}$ -ig lehet szabályozni a szabályozó görbe függvényében (lásd grafikon, 1-9 ábr., Offset érték). Ez a pontosítás, aktiválható a (3) kiválasztásával, mindig azonos marad bármely külső hőmérséklet esetében, az offset hőmérséklet megváltoztatását a (7), kijelző jeleníti meg, a (4) kijelző pedig az aktuális szállítási hőmérsékletet jeleníti meg, és néhány percet a módosítás követően, fel lesz frissítve, és a display-en megjelenik a "SET" útmutatás (lásd ábra). A (3) szelektort elfordítva a hőmérséklet növelhető, ezzel ellentétes irányban pedig csökkenthető.

A berendezés szállítási hőmérsékletének szabályozása külső szondával (opcionális)



A környezeti fűtés kérése alatt a display-en (24) megjelenik a "CH ON" kiírás a (6) állapotkijelzőn és ezzel egyidőben az égő begyújtásakor bekapcsol a láng jelenlétét jelző kijelző (8) a megfelelő teljesítmény skálával és a kijelző (9 és 7) az elsődleges cserélő azonnali kimeneteli hőmérsékletével. A fűtés fázisában a kazán amennyiben a berendezésben levő víz hőmérséklete elegendő a fűtőtestek melegítésére, működhet csak a kazán keringőjének aktiválásával is.

Működés téli modalitásban külső szondával (opcionális)



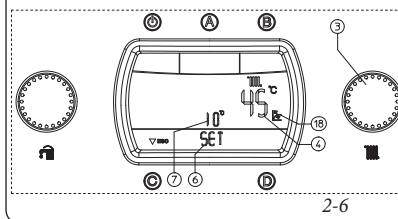
Innentől fogva a kazán automatikusan működik. Hőkérs hiányában, a kazán "elfüggesztett"-en működik, a lángor hiányában működő kazánhoz hasonlóan.

MEGJ.: lehetséges, hogy kazán bekapcsol automatikusan, amennyiben a fagyásgátló védelem be van kapcsolva (13). Ugyanakkor a kazán rövid ideig működhet használati víz felvétele után, hogy használati víz hálózatot felmelegítse.

Figyelem: A stand-by modalitásban (⏻) levő kazánnal nem lehet meleg vizet előállítani és nem garantáltak a következő biztonsági funkciók: szivattyú, fagyásgátló és háromirányú letapadás elleni védelem.

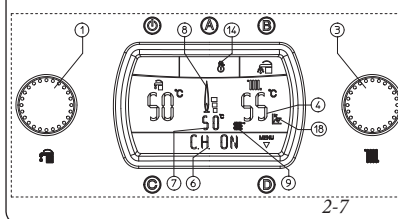
externă măsurată. (Parag.1.6 și parag. 3.8 la rubrica "P66"). Se poate modifica temperatura de tur de la -15°C la $+15^{\circ}\text{C}$ față de curba de reglare (vezi grafic fig. 1-9 valoare Offset). Această corectare, efectuată cu selectorul (3) se menține activă pentru orice temperatură externă măsurată, modificarea temperaturii offset este vizualizată prin indicatorul (7), iar pe indicatorul (4) este vizualizată temperatura de tur actuală și după câteva secunde de la modificare este actualizată cu noua corectură, pe display apare indicația "SET" (vezi figura). Rotind selectorul (3) în sens orar temperatura crește și antiorar temperatura scade.

Reglarea temperaturii de tur instalație cu sondă externă (opțional)



În timpul cererii de încălzire ambient apare pe display (24) înscrisul "CH ON" pe indicatorul de stare (6) și simultan cu pornirea arzătorului se aprinde indicatorul (8) de prezența flăcără cu respectiva scară de putere și indicatorul (9 și 7) cu temperatura instantanee la ieșire din schimbătorul primar. În faza de încălzire, în cazul în care de temperatura a apei din instalație este suficientă pentru a încălzi caloriferele, centrala poate funcționa doar cu activarea circulatorului centralei.

Funcționare modalitate iarnă cu sondă externă (opțional)



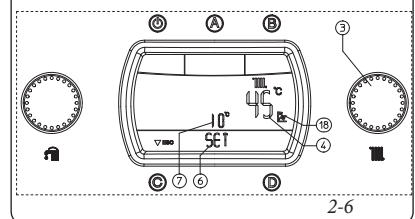
Din acest moment centrala funcționează automat. În absența solicitărilor de căldură, centrala trece în funcție de "așteptare" echivalentă cu centrala alimentată fără prezența flăcării.

N.B.: E posibil ca centrala să se pună în funcțiune automat în cazul în care se activează funcțiunea antigel (13). În plus centrala poate rămâne în funcție pentru o perioadă de timp scurtă după preluarea de apă caldă menajeră pentru a reduce în temperatură circuitul sanitar.

Atenție: cu centrala în modalitate stand by (⏻) nu se poate produce apă caldă și nu sunt garantate funcțiile de siguranță: antiblocare pompă, antigel și antiblocare trei căi.

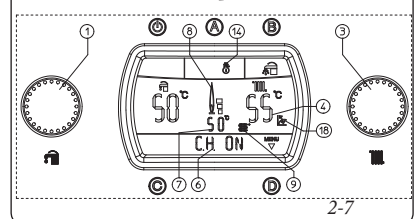
external probe, the boiler delivery temperature for room heating is managed by the external probe depending on the external temperature measured (Par. 1.6 and par. 3.8 under "P66"). It is possible to modify the delivery temperature from -15°C to $+15^{\circ}\text{C}$ with respect to the adjustment curve (see graphics fig. 1-9 Offset value). This correction, which can be activated using selector switch (3) is kept active for any external temperature measured. The modification of the offset temperature is displayed using the indicator (7). The indicator (4) shows the current delivery temperature and after a few seconds from the modification it is updated with the new correction. The "SET" indication appears on the display (see figure). By turning the selector switch (3) in a clockwise direction the temperature increases and in an anti-clockwise direction it decreases.

Delivery temperature adjustment of system with external system (optional)



During the request for room heating "CH ON" appears on the display (24) on the status indicator (6) and at the same time as burner ignition the flame presence indicator switches on (8) with relative power scale and the indicator (9 and 7) with the instantaneous outlet temperature from the primary heat exchanger. In the heating phase, if the temperature of the water contained in the plant is sufficient to heat the radiators, the boiler can only function with the activation of the boiler pump.

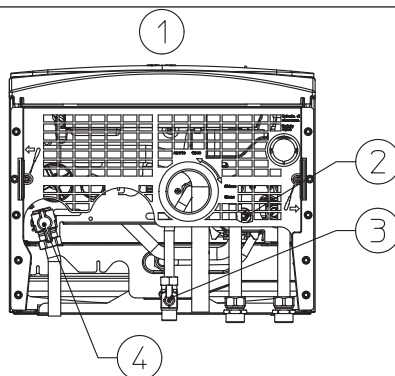
Functioning in winter mode with external probe (optional)



From this moment the boiler functions automatically. With no demand for heat, the boiler goes to "standby" function, equivalent to the boiler being powered without presence of flame.

N.B.: The boiler may start-up automatically if the anti-freeze function is activated. (13). Moreover, the boiler can function for a brief period of time after a withdrawal of domestic hot water in order to take the domestic hot water temperature back into temperature.

Attention: with the boiler in stand-by mode (⏻) hot water cannot be produced and the safety systems cannot be guaranteed, such as: pump anti-block, anti-freeze and three way anti-block.



2-8

Opis (Rys. 2-8):

- 1 - WIDOK Z DOŁU
- 2 - Zawór kurkowy opróżniania instalacji
- 3 - Zawór kurkowy napełniania instalacji
- 4 - Zawór kurkowy gazu

2.6 SYGNALIZACJE USTEREK I NIEPRAWIDŁOWOŚCI.

Kocioł Victrix Superior kW X wskazuje ewentualną nieprawidłowość miganiem symbolu (5) połączonym z "ERRxx" na wskaźniku (6) gdzie "xx" odpowiada kodowi błędu opisanego w poniższej tabeli. Na ewentualnym panelu zdalnego sterowania kod błędu zostanie wyświetlony przy pomocy tego samego kodu cyfrowego przedstawionego według następującego przykładu (np. CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

Nieprawidłowość zasygnalizowana	Kod błędu
Blokada - brak zapłonu	01
Blokada termostatu bezpieczeństwa (nadmierna temperatura), nieprawidłowość kontroli płomienia	02
Blokada termostatu spaliny	03
Blokada oporu styków	04
Nieprawidłowość - sonda wyjściowa	05
Niewystarczające ciśnienie w instalacji	10
Nieprawidłowość sondy bojlera	12
Błąd konfiguracji	15
Nieprawidłowość wentylatora	16
Blokada - niepożądany płomień	20
Nieprawidłowość sondy powrotu	23
Nieprawidłowość pulpitu	24
Niewystarczający obieg	27
Utrata komunikacji ze Zdalnym Sterowaniem	31
Niskie ciśnienie zasilania	37
Utrata sygnału płomienia	38

Blokada - brak zapłonu. Przy każdym żądaniu c.o. lub wytworzenia c.w.u., kocioł włącza się automatycznie. Jeżeli nie dojdzie do uruchomienia palnika w przeciągu 10 sekund, kocioł pozostanie w oczekiwaniu przez 30 sek., spróbuje po raz kolejny i jeśli druga próba nie powiedzie się przejdzie do "blokady z powodu nieudanego zapłonu" (ERR01). Aby usunąć "blokady braku zapłonu" konieczne jest naciśnięcie przycisku Reset "C". Można zresetować (skasować) nieprawidłowość 5 kolejnych razy, po czym funkcja

Açıklamalar (Şekil 2-8):

- 1 - AŞAĞIDAN GÖRÜNTÜ
- 2 - Tesisat dolum musluğu
- 3 - Tesisat boşaltma musluğu
- 4 - Kullanım suyu giriş musluğu

2.6 HATA VE ARIZA HALLERİNİN BİLDİRİLMESİ.

Victrix Superior kW kombi, muhtemel arıza ve hata durumlarını sembolün (5) yanıp sönmelerinin yanı sıra göstergede (6) yer alan (ERRxx) ibaresi ile bildirir, bu ibarede "xx" aşağıdaki tablodaki belirtilen hata kodunu ifade eder. Muhtemelen bağlı bulunan uzaktan kumanda göstergesinde de örnekte gösterildiği şekilde aynı rakamsal hata kodu yer alır (örneğin, CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

Belirtilen anormallik	Hata kodu
Yanma olmadı için arıza hali	01
Emniyet termostatu arızası (aşırı ısınma), bekte alev kontrolü hatası	02
Duman termostat arızası	03
Kontakt rezistans arızası	04
Gönderim sondasında anormallik	05
Tesisat basıncı yeterli değil	10
Boyler sondasında anormallik	12
Konfigurasyon hatası	15
Vantilatörlerde anormallik	16
Parazit alev arızası	20
Geri dönüş sondasında arıza	23
Tuş takımında arıza	24
Yetersiz devr-i daim	27
Uzaktan kumanda ile irtibat kesikliği	31
Girişte düşük gerilim	37
Bekte alev sinyali alınmıyor	38

Yanma olmadı için arıza hali. kalorifer ısınmasının veyahut da kullanım suyu ısıtılmasının her gereksiniminde kombi otomatik olarak ateşleme yapacak ve devreye girecektir. Boylerin ateşlemesinin 10 saniyelik süre içerisinde gerçekleşmemesi durumunda, kombi 30 saniye süreyle beklemeye geçer, ve bunu müteakiben tekrar ateşleme girişiminde bulunur ve tekrar başarısız olunması halinde "ateşleme yapılamadı için" arıza konumuna geçer (ERR01). "Ateşleme yapılamadı" hatasının giderilebilmesi amacıyla "C" Reset düğmesine basılması gerekmektedir. Arızanın 5 defa üst üste "resetlen-

Legenda (Obr. 2-8):

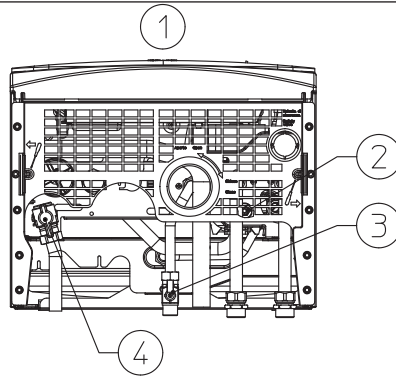
- 1 - POHLED ZESPODU
- 2 - Plnicí kohout zařízení
- 3 - Výpustný kohout zařízení
- 4 - Kohout přívodu užitkové vody

2.6 SIGNALIZACE ZÁVAD A PORUCH.

Kotel Victrix Superior kW signalizuje případnou poruchu blikáním symbolu (5) spojeného s údajem "ERRxx" na ukazateli (6), kde "xx" odpovídá chybovému kódu popsávanému v následující tabulce. Na případném dálkovém ovladači bude chybový kód zobrazen pomocí stejného číselného kódu, který je uveden následovně (př. CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

Signalizovaná porucha	Kód chyby
Zablokování v důsledku nezapálení	01
Termostatické bezpečnostní zablokování (v případě nadměrné teploty), porucha kontroly plamene	02
Blok termostatu spaliny	03
Blok odporu kontaktů	04
Porucha venkovní sondy	05
Nedostatečný tlak zařízení	10
Porucha sondy ohříváče	12
Chyba konfigurace	15
Porucha ventilátoru	16
Blok parazitního plamene	20
Porucha sondy vratného okruhu	23
Porucha tlačítkového panelu	24
Nedostatečná cirkulace	27
Ztráta komunikace s dálkovým ovladačem	31
Nízké napájecí napětí	37
Ztráta signálu plamene	38

Zablokování v důsledku nezapálení. Při každém požadavku na vytápění místnosti nebo ohřev užitkové vody se kotel automaticky zapne. Pokud nedoručí během 10 vteřin k zapálení hořáku, zůstane kotel v klidu na 30 vteřin, znovu se pokusí o zapálení a pokud neuspěje ani při druhém pokusu, zablokuje se v důsledku nezapálení (ERR01). Toto zablokování odstraní stiskem tlačítka Reset „C“. Poruchu je možné takto odstranit až pětkrát po sobě. Pak je funkce zakázána na dobu nejméně jedné hodiny. Takto získáte jeden pokus každou hodinu, přičemž



2-8

Jelmagyarázat (2-8 ábra):

- 1 - ALSÓ RÁLÁTÁS
- 2 - A berendezés újrafeltöltő csapja
- 3 - Berendezést víztelenítő csap
- 4 - használati víz bemeneteli csapja

2.6 MEGHIBÁSODÁSOK ÉS RENDELLENESSÉGEK JELZÉSE.

Az Victrix Superior kW kazán az esetenkénti rendellenességet jelez az (5) jelkép villogása által, amelyhez az "ERRxx" kijelzés társul a (6) kiválasztón, ahol "xx" a következő táblázatban látható hibakódnak felel meg. Az esetenkénti vezérlőn a hibakód ugyanazon számkód által jelenítődik meg, amelyet a következő példa ábrázol (pl. CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

Jelzett rendellenesség	Hibakód
Gyújtás hiányának blokkolása	01
Biztonsági termosztát blokkolása (túlmelegedés), lángellenőrző rendellenesség	02
Füstcső leállása	03
Kapcsolatok ellenállásának leállása	04
Szállító szonda rendellenessége	05
Elégtelen nyomás a berendezésben	10
Bojler szonda rendellenessége	12
Konfigurációs hiba	15
Ventilátor rendellenesség	16
Lángőr leállása	20
Visszacsatlakozási szonda rendellenesség	23
Gombrendszer rendellenesség	24
Elégtelen körforgás	27
Távvezérlés jel vesztesége	31
Alacsony ellátási feszültség	37
Tűzjel vesztesége	38

Leblokkolás gyújtás hiányában. A környezet fűtésének vagy az egészségügyi meleg víz szolgáltatás kérésekor a kazán mindig automatikusan bekapcsol. Ha 10 másodperc alatt az égető nem gyúl be, a kazán működése 30 másodpercig fel van függesztve, újra kell próbálkozni, és másodszori próbálkozásra sem gyúl be, a kazán "leblokkol gyújtás hiányában" (ERR01). A „Leblokkolás gyújtás hiányában” megszüntetése érdekében a Reset "C" gombot kell benyomni. A rendellenes-

Legenda (Fig. 2-8):

- 1 - VEDERE INFERIOARĂ
- 2 - Robinet umplere instalație
- 3 - Robinet golire instalație
- 4 - Robinet intrare apă menajeră

2.6 SEMNALĂRI DEFECTIUNI ȘI ANOMALII.

Centrala Victrix Superior kW semnalează o eventuală anomalie prin intermediul pâlpâirii simbolului (5) împreună cu indicația "ERRxx" pe indicatorul (6) unde "xx" corespunde codului eroare descris în tabelul următor. Pe eventuala comandă de la distanță codul eroare va fi vizualizat prin același cod numeric reprezentat după următorul exemplu (ex. CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

Anomalie semnalată	Cod eroare
Blocare nepornire	01
Blocare termostat siguranță (supratemperatură), anomalie control flacără	02
Blocare termostat gaze arse	03
Blocare rezistență contacte	04
Anomalie sondă trimitere	05
Presiune instalație insuficientă	10
Anomalie sondă boiler	12
Eroare configurație	15
Anomalie ventilator	16
Blocare flacără parazită	20
Anomalie sondă retur	23
Anomalie tablou comandă	24
Circulație insuficientă	27
Pierdere comunicare Comandă de la distanță	31
Tensiune de alimentare joasă	37
Pierdere semnal de flacără	38

Blocare nepornire. Când se cere încălzirea mediului ambient sau producerea de apă caldă menajeră, centrala se aprinde automat. Dacă într-un interval de 10 secunde nu are loc aprinderea arzătorului, centrala va rămâne în așteptare pentru 30 secunde, reîncearcă, și dacă eșuează și în a doua încercare, intră în "blocare din cauza nepornirii" (ERR01). Pentru a elimina "blocarea din cauza nepornirii" este necesar să apăsați butonul Reset "C". Este posibilă resetarea anomaliei de 5 ori consecutiv,

Key (Fig. 2-8):

- 1 - LOWER VIEW
- 2 - System filling valve
- 3 - System draining valve
- 4 - Domestic hot water inlet valve

2.6 FAULT AND ANOMALY SIGNALS.

The Victrix Superior kW boiler signals any anomalies by the flashing symbol (5) along with the "ERRxx" indication on the indicator (6) where "xx" corresponds to the error code described in the following table. On the eventual remote control the error code will be displayed by means of the same numerical code represented according to the following example (e.g. RFC = Exx, Super RFC = ERR>xx).

Anomaly signalled	Error code
Ignition block	01
Safety thermostat block (over-temperature), flame control anomaly	02
Fumes thermostat block	03
Contacts resistance block	04
Delivery probe anomaly	05
Insufficient system pressure	10
Storage tank probe anomaly	12
Configuration error	15
Fan anomaly	16
Parasite flame block	20
Return probe anomaly	23
Push button control panel anomaly	24
Insufficient circulation	27
Loss of remote control communication	31
Low power supply voltage	37
Loss of flame signal	38

Ignition block. The boiler ignites automatically with each demand for room heating or hot water production. If this does not occur within 10 seconds, the boiler remains in stand-by for 30 seconds, try again and if the second attempt fails it will go into "ignition block" (ERR01). To eliminate "ignition block" the Reset button "C" must be pressed. The Anomaly can be reset 5 times consecutively, after which the function is inhibited for at least one hour. One attempt is gained every hour for a maximum of 5 attempts. By switching the appliance on and off

zostaje zatrzymana na przynajmniej godzinę i zyskuje się jedną próbę co godzinę dla maksymalnie 5 prób. Wyłączając i włączając urządzenie zyskuje się ponownie 5 prób. Przy pierwszym włączeniu lub po długim okresie nieaktywności urządzenia, może okazać się konieczne usunięcie "blokady - brak zapłonu". Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Blokada termostatu bezpieczeństwa (nadmierna temperatura). Jeśli podczas normalnej pracy pojawi się nieprawidłowość nadmiernej wewnętrznej przegrzania, lub z powodu nieprawidłowości sekcji kontroli płomienia, kocioł rozpoczyna blokadę z powodu nadmiernej temperatury (ERR02). Aby usunąć "blokade nadmiernej temperatury" konieczne jest naciśnięcie przycisku Reset "C". Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Blokada termostatu spaliny. Pojawia się w przypadku częściowego zatkania wewnętrznej (spowodowanego obecnością osadów wapiennych lub błota) lub zewnętrznego (pozostałości spalania) modułu kondensacji. Aby usunąć "blokade termostatu spaliny" konieczne jest naciśnięcie przycisku Reset "C"; należy wezwać wyszkolonego technika aby usunąć przeskody (na przykład Serwis Techniczny Immergas).

Blokada oporu styków. Pojawia się w przypadku usterki termostatu bezpieczeństwa (nadmierna temperatura) lub nieprawidłowości kontroli płomienia. Kocioł nie uruchamia się; należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Usterka sondy wyjściowej. Jeśli karta wykryje nieprawidłowość na sondzie wyjściowej instalacji NTC kocioł nie uruchamia się; należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Niewystarczające ciśnienie w instalacji. Nie zostało odczytane ciśnienie wody wewnątrz obwodu ogrzewania wystarczające aby zagwarantować właściwe funkcjonowanie kotła. Sprawdzić na manometrze kotła (1) czy ciśnienie instalacji zawiera się między 1÷1,2 bara i ewentualnie przywrócić właściwe ciśnienie.

Nieprawidłowość sondy bojlera. Jeśli karta wykryje nieprawidłowość na sondzie bojlera (urząd. grzewczego) (kod 12), kocioł nie może wytworzyć c.w.u. Należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Błąd konfiguracji. Jeśli karta wykryje nieprawidłowość lub niezgodność na okablowaniu elektrycznym, kocioł nie uruchamia się. W razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł uruchamia się bez konieczności wyzerowania go. Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Nieprawidłowość wentylatora. Pojawia się w przypadku usterki mechanicznej lub elektrycznej wentylatora. Aby usunąć "blokade wentylatora" konieczne jest naciśnięcie przycisku Reset "C". Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Blokada - niepożądany płomień. Pojawia się w przypadku dyspersji w obwodzie wykrywania lub nieprawidłowości w kontroli płomienia. Można zresetować kocioł aby uzyskać nową próbę włączenia. Gdy kocioł nie uruchamia się, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Nieprawidłowość sondy powrotu. W tym stanie kocioł nie kontroluje właściwie pompy obiegowej jeśli ustawiona na "AUTO". Kocioł pracuje w dalszym ciągu lecz aby usunąć nieprawidłowość, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Nieprawidłowość pulpitu. Pojawia się, gdy karta elektroniczna odczyta nieprawidłowość na pulpicie. W razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł uruchamia się bez konieczności wyzerowania go. Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po

mesi" mümkün olabilmektedir, bunu müteakiben işlev en az 1 saat süreyle devre dışı kalır ve her saat geçmesinde azami 5 defalık bir deneme şansı elde edilir. Cihazın tamamen kapatılarak, yeniden açılması suretiyle 5 deneme olanağı daha kazanılır. Cihazın ilk çalıştırılmasında veyahut da uzun bir süre çalışmamasından sonra "ateşleme olmadığı için arıza" halinin arındırılması işleminin yapılması gerekebilir. Bu durumda sıklıkla tekrarlanması halinde uzman bir teknisyene müracaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

Emniyet termostatu arızası (aşırı ısınmadan ötürü). Normal çalışma evresi süresince herhangi bir arızadan ötürü içeride aşırı ısınma oluşursa veyahut da alev kontrol bölümü arızasından dolayı kombi aşırı ısınmadan ötürü arızaya geçer (ERR02). "Aşırı ısınma" hatasının giderilebilmesi amacıyla "C" Reset düğmesine basılması gerekmektedir. Bu durumun sıklıkla tekrarlanması halinde uzman bir teknisyene müracaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

Duman termostat arızası. Kondensasyon modülünün iç (kireç birikimi oluşması gibi) veyahut da dış (yanık madde kalıntısı gibi) kısımlarda kısmi tıkanma halinde ortaya çıkar "Duman termostat arızasının" giderilebilmesi amacıyla "C" Reset düğmesine basılması gerekmektedir; tıkanmaya neden olan maddelerin arındırılması amacıyla yetkili bir teknik personel çağırılmalıdır (örneğin Immergas Teknik Bakım Servisi).

Kontakt rezistans arızası. Güvenlik termostatında (aşırı ısınma) veyahut da bekte alev kontrolünde arıza oluşması halinde meydana çıkar. Kombinün çalışmaması halinde uzman bir teknisyene müracaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

Gönderim sonda arızası. Tesisat aktarımına ait NTC sondasında ana kart tarafından arıza tespit edilmesinde ve kombinün çalışmaması durumunda uzman bir teknisyene müracaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

Kullanım suyu sonda arızası. Kartın NTC kullanım suyu sondasında arıza veyahut da hata tespit etmesi durumunda kombi bu hata durumunu bildirir. Bu durumda, kombi sıcak kullanım suyu üretmeye devam eder, ancak tam verim sağlamaz. Ayrıca, bu durumda, buzlanmaya karşı önlem alma işlevi yürütülemeyeceği için yetkili bir teknik personelin çağırılması gerekmektedir (örneğin, Immergas Yetkili Bakım Servisi).

Tesisat basıncı yeterli değil. Kombinün sağlıklı ve düzgün çalışabilmesi için yeterli derecede basınç tesisat içerisinde tespit edilemiyor. Kombinün manometresini (1) kontrol ediniz, doğru basınç değerinin 1÷1,2 bar arasında olması gerekmektedir, gerekli olması halinde doğru basıncı sağlayınız.

Boiler sondasında anormallik. Kartın boiler sondasında bir hata belirlenmesi durumunda (12 numaralı kod) kombi kullanım amaçlı sıcak su üretmez. Uzman bir teknisyene müracaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

Konfigürasyon hatası. Kartın bir hata veyahut da elektrik kablolarında bir uyumsuzluk tespiti halinde kombi devreye girmez. Arızaya sebebiyet veren şartların giderilmesiyle kombi, "resetlemeye" gerek kalmaksızın tekrar devreye girer. Bu durumun tekrarlanması halinde uzman bir teknisyene müracaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

Vantilatörlerde anormallik. Fanda mekanik veyahut da elektronik bir arıza olması halinde ortaya çıkar. "Faz arızası" hatasının giderilebilmesi amacıyla "C" Reset düğmesine basılması gerekmektedir. Bu durumun tekrarlanması halinde uzman bir teknisyene müracaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

Parazit alev arızası. Tesisat devresinde kaçak olması halinde veyahut da alev kontrolünde anormallikler oluşması halinde vukuu bulur. Kombiyi reset etmek ve bu suretle de yeniden ateşlemeye çalışmak mümkündür, ancak kombi yine de çalışmazsa yetkili bir teknik personelin çağırılması gerekmektedir (örneğin, Immergas Yetkili Teknik Servisi).

Geri dönüş sondasında arıza. Bu durumda, kombi, devridaimi, "AUTO" olarak ayarlanmış olması halinde, sağlıkları olarak kontrol edemez Kombi

maximální počet pokusů je pět. Vypnutím a zapnutím přístroje znovu získáte 5 pokusů. Při prvním zapnutí po delší době nečinnosti zařízení může být potřeba odstranit zablokovaní v důsledku nezapálení. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Termostatické bezpečnostní zablokování (v případě přehřátí). Pokud v průběhu běžného provozního režimu z důvodu poruchy dojde k nadměrnému vnitřnímu přehřátí, nebo k poruše řízení plamene, kotel se zablokuje (ERR02). Toto zablokování odstraní stiskem tlačítka Reset „C“. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Blok termostatu spaliny. Dochází k němu v případě částečného vnitřního ucpání (v důsledku vodního kamene nebo nečistot) nebo vnějšího ucpání (zbytky spaliny) kondenzačního modulu. Pro odstranění "bloku termostatu spaliny" je nutné stisknout tlačítko Reset "C"; je nutné přivolat technika oprávněného k odstraňování nánosů (například ze servisní asistentní služby Immergas).

Blok odporu kontaktů. K tomuto bloku dochází v případě závady bezpečnostního termostatu (přehřátí) nebo poruchy kontroly plamene. Kotel se nezapíná; je nutné se obrátit na kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Porucha venkovní sondy. Pokud karta zjistí poruchu na sondě NTC na výstupu do systému, kotel se nespustí; pak je třeba přivolat kvalifikovaného technika (například z oddělení technické pomoci společnosti Immergas).

Porucha sondy užitkové vody. Pokud karta odhalí poruchu na sondě NTC užitkové vody, signalizuje kotel poruchu. V tomto případě kotel pokračuje v ohřevu užitkové vody ale s optimálním výkonem. Kromě toho je v tomto případě zakázána funkce proti zamrznutí a je nutné přivolat kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Nedostatečný tlak zařízení. K této poruše dochází v případě, že se zjistí, že tlak vody ve vytápěcím okruhu není dostatečný ke správnému chodu kotle. Zkontrolujte na manometru kotle (1), zda je tlak v systému v rozmezí 1÷1,2 bar a v případě potřeby obnovte správný tlak.

Porucha sondy ohřivače. Pokud karta odhalí poruchu na sondě ohřivače (kód 12), nemůže už kotel ohřívát užitkovou vodu. Je nutné přivolat kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Chyba konfigurace. Pokud karta odhalí poruchu nebo neshodu v elektrické kabeláži, kotel se nezapne. V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud tato porucha přetrvává, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Porucha ventilátoru. K této poruše v případě mechanické nebo elektronické závady. Poruchu ventilátoru odstraní stiskem tlačítka Reset „C“. Pokud tato porucha přetrvává, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Blok parazitního plamene. Dochází k němu v případě rozptýlení zjišťovacího okruhu nebo poruchy řízení plamene. Je možné kotel resetovat, abyste umožnili nový pokus o zapnutí. Pokud se kotel nezapíná, je nutné přivolat kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Porucha sondy vratného okruhu. V tomto případě kotel neřídí oběhové čerpadlo správně v případě nastavení "AUTO". Kotel pokračuje v provozu, ale pro odstranění poruchy je nutné přivolat kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Porucha tlačítkového panelu. K této poruše dochází v případě, že elektronická karta odhalí poruchu tlačítkového panelu. V případě obno-

seget 5-ször egymás után lehet reset-álni, azután a működetés nem lehetséges legalább egy óráig és maximum 5-ször lehet próbálkozni minden órában. Az első begyűjtáskor vagy a berendezés hosszabb ideig való leállása után szükséges lehet a „Leblokkolás gyűjtés hiányában” kizárását elvégezni. Ha a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakképzett technikust (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Biztonsági termosztát leállása (túlmelegedés miatt). Ha a rendes működés alatt rendellenesség miatt fokozott belső túlmelegedés, vagy a láng szabályozójának rendellenessége merül fel, a kazán túlmelegedési leblokkolásába kerül (ERR02). A „Leblokkolás túlmelegedés miatt” állapotának megszüntetése érdekében a Reset C gombját kell benyomni. Ha a jelenség gyakran előfordul, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Füst nyomásmérő rendellenessége. Akkor jelentkezik, ha a kondenzációs modul belső (mészakölerakódás, vagy sár miatt) vagy külső (égéstermek miatt) csövei részlegesen el vannak záródva. A kazán normál feltételeinek visszaállításakor a kazán újra elindul a Reset "C" benyomásával; és hívjon szakképzett technikust (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója) az eldugulások szabaddá tétele végett.

Kontaktusok ellenállásának blokkolása. A biztonsági termosztát meghibásodásakor merül ez fel (túlmelegedés) vagy a lángellenezőző rendellenességének esetében. Ha a kazán nem kapcsol be, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Szállító szonda rendellenessége. Ha a séma a berendezés NTC szállító szondájának rendellenességét mutatja, a kazán nem működik; és szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Melegítő szonda meghibásodása (opcionális). Ha a rendellenességre vonatkozó rajz a kazán melegítő szondáján rendelleneséget, a kazán jelzi a rendelleneséget. Ebben az esetben a kazán továbbra is előállítja a meleg vizet, de nem a legmegfelelőbb módon. Ugyanakkor ebben az esetben a fagyásgátló sem működik, és szakképzett technikust kell hívni (például, Immergas Szervizszolgálat).

Élégtelen nyomás a berendezésben. Nincs elegendő nyomása a víznek a fűtési hálózatban, amely biztosítaná a kazán rendes működését. Ellenőrizze, a kazán manométerén (1), hogy a berendezésben levő nyomás $1 \pm 1,2$ bar között van, és esetleg állítsa vissza a megfelelő nyomást.

Bojler szonda rendellenessége. Amennyiben a kártya rendelleneséget észlel a bojler szondán (12-es kód), a kazán nem képes tovább meleg vizet előállítani. Egy felhatalmazott szakembert kell hívni (például, Immergas Műszaki Szervizszolgáltatását).

Konfigurációs hiba. Amennyiben a kártya rendelleneséget vagy az elektromos kábelek inkongruenciáját jelzi, a kazán nem kapcsol be. A kazánt nem kell újra reset-álni lehet egy új bekapcsolási kísérletkor. Ha a jelenség gyakran előfordul, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Ventilátor rendellenessége. Amennyiben a ventilátor mechanikus vagy elektronikus meghibásodást jelez. A "ventilátor rendellenesség"-ének kizárása végett nyomja be a "C" Reset gombot. Ha a jelenség gyakran előfordul, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Parazita láng leállása. A keringetési hálózat veszteségek vagy a lángellenezőző rendellenes működések merül ez fel. A kazán nem indul el. A kazánt újra reset-álni lehet egy új bekapcsolási kísérletkor. Ha a jelenség gyakran előfordul, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Visszacsatlakozási szonda rendellenessége. Ebben az esetben a keringető nem ellenőrzi a megfelelő módon, amennyiben mint "AUTO" van beállítva. A kazán működik, de a rendellenesség megszüntetése végett szakképzett technikust kell hívni (pl.

după care funcțiunea este interzisă pentru cel puțin o oră, fiind posibilă o singură încercare pe oră cu maxim cinci tentative. Oprind și repornind aparatul, se recâștigă cele cinci tentative. La prima aprindere sau după o perioadă lungă de inactivitate a aparatului poate fi nevoie să se intervină pentru eliminarea "blocării din cauza nepornirii". Dacă fenomenul se produce frecvent, chemați un tehnician autorizat (de exemplu Serviciul de Asistență Tehnică Immergas).

Blocare termostat de siguranță (suprîncălzire). În timpul funcționării normale, dacă din cauza unei anomalii se produce o suprîncălzire internă excesivă, sau din cauza unei anomalii la secțiunea control flăcără centrala va intra în "blocare din cauza suprîncălzirii" (ERR02). Pentru a elimina "blocarea din cauza suprîncălzirii" e necesar să apăsați butonul Reset "C". Dacă fenomenul se produce frecvent, chemați un tehnician autorizat (de exemplu Serviciul de Asistență Tehnică Immergas).

Blocare termostat gaze arse. Se produce în caz de blocare parțială internă (datorată prezenței calcarului și noroiului) sau externă (reziduuri de combustie) în modulul de condensare. Pentru a elimina "blocarea termostat fumuri" este necesar să apăsați butonul Reset "C"; e necesar să chemați un tehnician abilitat pentru a îndepărta obstrucțiile (de ex. Serviciul de Asistență Tehnică Immergas).

Blocare rezistență contacte. Se produce în cazul defectării termostatului de siguranță (suprîncălzire) sau anomalie în controlarea flăcării. Centrala nu intră în funcțiune; este necesar să chemați un tehnician autorizat (de exemplu Serviciul de Asistență Tehnică Immergas).

Defecțiune sondă tur. Dacă, placa electronică detectează o anomalie pe sonda NTC tur instalație, centrala nu intră în funcțiune; este necesar să chemați un tehnician autorizat (de exemplu Serviciul de Asistență Tehnică Immergas).

Defecțiune sondă menajer. Dacă placa indică o anomalie pe sonda NTC menajer cazanul semnaleză o anomalie. În acest caz centrala continuă să producă apă caldă menajeră dar cu prestații inferioare. În plus, în acest caz este inhibată funcția antițig și este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul de Asistență Tehnică Immergas).

Presiune instalație insuficientă. Nu este relevantă o presiune a apei în interiorul circuitului de încălzire suficientă pentru a garanta funcționarea corectă a centralei. Verificați pe manometrul centralei (1) ca presiunea instalației să fie cuprinsă între $1 \pm 1,2$ bari și eventual restabiliți presiunea corectă.

Anomalie sondă boiler. Dacă placa relevă o anomalie pe sonda boiler (cod 12) centrala nu mai poate produce apă caldă menajeră. Este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul de Asistență Tehnică Immergas).

Eroare configurație. Dacă placa relevă o anomalie sau o neconcordanță pe cablajul electric centrala nu pornește. În caz de revenire la condițiile normale centrala repornește fără nevoia de a fi resetată. Dacă anomalia persistă este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul de Asistență Tehnică Immergas).

Anomalie ventilator. Se produce în cazul în care ventilatorul prezintă o defecțiune mecanică sau electrică. Pentru a elimina "anomalie ventilator" este necesar să apăsați butonul Reset "C". Dacă anomalia persistă este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul de Asistență Tehnică Immergas).

Blocare flăcără parazită. Se produce în cazul dispersiei circuitului de indicare sau anomalie în controlarea flăcării. Este posibilă resetarea centralei pentru a permite o nouă tentativă de pornire. Dacă centrala nu intră în funcțiune este necesar să chemați un tehnician autorizat (de exemplu Serviciul de Asistență Tehnică Immergas).

Anomalie sondă retur. În această condiție centrala nu controlează circulatorul corect dacă e setat ca "AUTO". Centrala continuă să funcționeze dar pentru a elimina anomalia este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul de Asistență

the 5 attempts are re-acquired. On commissioning or after extended inactivity it may be necessary to eliminate the "ignition block". If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-sales Service).

Safety thermostat block (over-temperature). During operation, if a fault causes excessive overheating internally, or an anomaly occurs in the flame control section, an over-temperature block is triggered in the boiler (ERR02). To eliminate "over-temperature block" the Reset button "C" must be pressed. If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-sales Service).

Fumes thermostat block This occurs in the case of partial internal obstruction (due to the presence of lime scale or mud) or external blocking should occur (combustion residues) on the condensation module. To eliminate the "fumes thermostat block" the Reset button "C" must be pressed. Call an authorised technician to remove the obstructions (e.g. Immergas After-sales Service).

Contacts resistance block. This occurs in the case of faults to the safety thermostat (over-temperature) or anomaly in the flame control. The boiler does not start and a technician must be called (e.g. Immergas After-Sales Service).

Delivery probe anomaly. If the board detects an anomaly on the system NTC delivery probe, the boiler will not start; contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Service).

Delivery probe anomaly. If the board detects an anomaly on the domestic hot water NTC probe, the boiler signals the anomaly. In this case the boiler continues to produce domestic hot water but not with optimal performance. Moreover, the anti-freeze function is prevented and an authorised technician must be called (e.g. Immergas After-Sales Service).

Insufficient system pressure. Water pressure inside the heating system that is sufficient to guarantee the correct functioning of the boiler is not detected. Check on the boiler manometer (1) that the system pressure is between 1 ± 1.2 bar and restore the correct pressure if necessary.

Storage tank probe anomaly. If the board detects an anomaly on the storage tank probe (code 12) the boiler can no longer produce domestic hot water. A qualified technician must be called (e.g. Immergas After-Sales Service).

Configuration error. If the board detects an anomaly or incongruence on the electric wiring, the boiler will not start. If normal conditions are restored the boiler restarts without having to be reset. If this anomaly persists, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Service).

Fan anomaly. This occurs if the fan has a mechanical or electrical fault. To eliminate the "fan anomaly" the Reset button "C" must be pressed. If this anomaly persists, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Service).

Parasite flame block. This occurs in case of a leak on the detection circuit or anomaly in the flame control unit. The boiler can be reset in order to allow a new ignition attempt. If the boiler does not start, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Service).

Return probe anomaly. In this condition the boiler does not correctly control the pump if set as "AUTO". The boiler continues functioning but to eliminate the anomaly, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Service).

Push button control panel anomaly. This occurs when the circuit board detects an anomaly on the push button control panel. If normal conditions are restored the boiler restarts without having to be reset. If this anomaly persists, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Service).

Insufficient circulation This occurs if there is overheating in the boiler due to insufficient water circulating in the primary circuit; the causes can be:

wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Niewystarczający obieg. Pojawia się w przypadku przegrzania kotła spowodowanego niskim obiegiem wody w obiegu pierwotnym; powody mogą być następujące:

- niski obieg w instalacji; sprawdzić, czy nie ma przerwania na obwodzie ogrzewania i czy instalacja jest całkowicie wolna od powietrza (odpowietrzona);
- pompa obiegowa zablokowana; należy odblokować pompę obiegową.

Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Utrata komunikacji zdalnego sterowania. Pojawia się w razie niekompatybilnej zdalnej kontroli, lub w razie utraty połączenia między kotłem i CAR lub Super CAR. Spróbować procedury połączenia wyłączając kocioł i włączając go ponownie. Jeśli nawet przy ponownym włączeniu nie zostanie wykryte Zdalne Sterowanie, kocioł przechodzi do pracy lokalnej korzystając ze sterowania obecnego na kotle. W tym przypadku kocioł nie może uaktywnić funkcji c.o. Aby tak czy inaczej doprowadzić do funkcjonowania kotła w trybie c.o., uaktywnić funkcję "P33" obecną w menu "M3". Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Niskie ciśnienie zasilania. Pojawia się w razie, gdy napięcie zasilania jest niższe od dopuszczalnego i koniecznego dla właściwego działania kotła. W razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł uruchamia się bez konieczności wyzerowania go. Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Utrata sygnału płomienia. Pojawia się, gdy kocioł włączony jest właściwie i dojdzie do nagłego zgaszenia płomienia palnika; przeprowadzona zostanie nowa próba włączenia i w razie przywrócenia normalnego stanu kocioł nie musi zostać zresetowany (można sprawdzić tą nieprawidłowość na liście błędów "P19" obecnej w menu "M1"). Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Sygnalizacja i kontrola - Wizualizacja na Wyświetlaczach Zdalnego Sterowania (Opcja). Podczas normalnej pracy kotła, na wyświetlaczu zdalnego sterowania (CAR lub Super CAR) pojawia się wartość temperatury otoczenia; w razie niewłaściwego działania lub nieprawidłowości, wyświetlenie temperatury zastąpione jest odpowiednim kodem błędów obecnym w tabeli (Parag. 2-6).

2.7 WYŁĄCZENIE KOTŁA.

Wyłączyć kocioł przyciskiem "⏻", wyłączyć wielobiegunowy przełącznik zewnętrzny kotła i zamknąć zawór kurkowy gazu przed urządzeniem. Nie pozostawiać kotła niepotrzebnie włączanego, gdy nie jest wykorzystywany przez długi okres.

2.8 PRZYWRÓCENIE CIŚNIENIA INSTALACJI OGRZEWANIA.

Sprawdzać okresowo ciśnienie wody instalacji. Wskazówka manometru kotła musi wskazywać wartość między 1 i 1,2 bara.

Jeśli ciśnienie jest niższe od 1 bara (przy zimnej instalacji) konieczne jest przywrócenie stanu poprzez zawór kurkowy umieszczony w dolnej części kotła (Fig. 2-8).

N.B.: zamknąć zawór po tej czynności.

Jeśli ciśnienie zbliża się do wartości bliskich 3 barom, istnieje ryzyko ingerencji zaworu bezpieczeństwa.

W takim przypadku zwrócić się o ingerencję wykwalifikowanego personelu.

Jeśli opadanie ciśnienia pojawiałoby się często, zwrócić się o ingerencję wykwalifikowanego personelu by usunąć ewentualną utratę w instalacji.

çalışmaya devam eder, ancak arızanın giderilmesi amacıyla uzman bir teknisyene müraacaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

Tuş takımıda arıza. Elektronik kartın tuş takımıda bir arıza belirlenmesi halinde ortaya çıkar. Arızaya sebebiyet veren şartların giderilmesiyle kombi, "resetleme"ye gerek kalmaksızın tekrar devreye girer. Bu durumda tekrarlanmasında halinde uzman bir teknisyene müraacaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

Yetersiz devridaim. Ana devrede yetersiz su devri daimi olmasından ötürü oluşan arıza ısınma halinde oluşur; sebepleri aşağıdakilerden biri olabilir :

- tesisatta yetersiz devr-i daim; devrede hava olmamasından emin olunuz ve gerekirse termostafonların havasını alınız (hava boşaltımı);
- devr-i daim arızalı; devr-i daim arızasının giderilmesi gerekir.

Bu durumda sıklıkla tekrarlanması halinde uzman bir teknisyene müraacaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

Uzaktan kumanda ile irtibat kesikliği. Uygun olmayan bir uzaktan kumandaya bağlanması halinde oluşur, veyahut da kombi ile CAR veyahut da Super CAR uzaktan kumandaları arasında iletişim kesilmesi halinde meydana gelir. Kombiyi önce söndürmek ve daha sonra da yeniden çalıştırmak suretiyle bağlantısı sağlamaya çalışınız. Kombi cihazının tekrar devreye sokulmasında da uzaktan kumanda cihazı ile iletişim sağlanamazsa kombi üzerinde yer alan düğmelerle çalıştırma olanağı bulunur. Bu durumda, kombi, kalorifer işlevini devreye sokamaz. Her hal-i karda, kombiyi kalorifer modunda çalıştırmak için "M3" menüsünü içerisine yer alan "P33" işlevini aktif hale getiriniz. Bu durumda sıklıkla tekrarlanması halinde uzman bir teknisyene müraacaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

Girişte düşük gerilim Girişteki akımın kombinin olağan çalışması için gereken akımdan daha düşük değerde gemesi halinde oluşur. Arızaya sebebiyet veren şartların giderilmesiyle kombi, "resetleme" yapılmaksızın tekrar devreye girer. Bu durumda sıklıkla tekrarlanması halinde uzman bir teknisyene müraacaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

Bekte alev sinyali alınmıyor. Kombinün doğru bir şekilde çalıştırılması olmasında rağmen, bekteki alevin beklenmedik bir şekilde sönmesi durumunda oluşur; cihazın yeniden çalıştırılması teşebbüsünde bulunulur ve arızanın giderilmesi olmasında durumunda kombi çalışsın, reset işlemi yapmaya gerek yoktur (bu hata durumunu "M1" menüsünü içerisine yer alan "P19" hata listesinden kontrol etmek mümkündür). Bu durumda sıklıkla tekrarlanması halinde uzman bir teknisyene müraacaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

Sinyalizasyon ve diyagnostik - Uzaktan Kumandaların Display üzerinde görüntülenmesi (Opsiyonel). Kombinün normal çalışması esnasında uzaktan kumanda (CAR veyahut Super CDR) göstergesinde ortam ısı değeri görüntülenir; arıza veyahut da herhangi bir olağan dışı durum halinde bu değer yerine 22nci sayfada açıkladığı üzere hata kodu görüntülenir (paragraf 2-6).

2.7 KOMBİNİN KAPATILMASI.

Düğmeye "⏻", basmak suretiyle kombiyi kapatınız, kombinin dışında yer alan ana şalteri kapatınız ve cihazın ana girişinde bulunan gaz vanasını kapatınız. Kombi cihazının uzun süreli olarak kullanılmaması durumunda yersiz olarak devrede bırakılmaması tavsiye olunur.

2.8 KALORİFER TESİSAT BASINCININ YENİDEN AYARLANMASI.

Tesisat suyunun basıncını periyodik olarak kontrol ediniz. Kombi manometre ibresinin 1 ile 1.2 bar arasında bir değere göstermesi gerekmektedir. *Basıncın 1 bar'dan düşük bir değer göstermesi durumunda (tesisat soğuk vaziyeteyken) kombinin alt kısmında yer alan musluk vastasiyla basıncın doğru değere ulaştırılması gerekmektedir (şekil 2-8).*

N.B.: İşlem sona musluğu tekrar kapatınız.

Tesisat su basıncı değerinin 3 bara yakın bir değere

vení běžných podmínek se kotel znovu spustí, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud tato porucha přetrvává, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Nedostatečná cirkulace. K této poruše dochází v případě přehřátí kotle způsobeného nedostatečnou cirkulací vody v primárním okruhu; příčiny mohou být následující:

- nedostatečná cirkulace v systému; zkontrolujte, zda nedošlo k zabránění cirkulace ve vytápěcím okruhu a zda je zařízení dokonale odvzdušněno;
- zablokované oběhové čerpadlo; je potřeba čerpadlo odblokovat.

Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Ztráta komunikace s dálkovým ovladačem. Dochází k ní v případě připojení k nekompatibilnímu dálkovému ovládacímu nebo v případě ztráty komunikace mezi kotlem a CAR nebo Super CAR. Znovu se pokuste o připojení dálkového ovládacího vypnutím kotle a jeho opětovným zapnutím. Pokud ani po opakovaném spuštění není dálkový ovladač nalezen, kotel přejde do místního provozního režimu, při kterém je nutné používat ovládací prvky kotle umístěné na kotli samotném. V tomto případě kotel nemůže aktivovat funkci pokojového vytápění. Kotel zprovozníte v režimu pokojového ohřevu aktivací funkce "P33", která se nachází v menu "M3". Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Nízké napájecí napětí. K této poruše dochází v případě, kdy napájecí napětí klesne pod hranici povolenou pro správný provoz kotle. V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Ztráta signálu plamene. Ke ztrátě signálu dochází v případě, že je kotel správně zapnut a dojde k neočekávanému zhasnutí plamene hořáku; Dojde k opakovanému pokusu o zapnutí a v případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí bez toho, aniž by bylo nutné jej resetovat (je možné ověřit tuto poruchu v seznamu chyb "P19" v menu "M1"). Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Signalizace a diagnostika - Zobrazení na displeji dálkových ovladačů (volitelně). Při běžném provozu kotle se na displeji dálkového ovladače (CAR nebo Super CAR) zobrazí hodnota okolní teploty; v případě poruchy funkce nebo anomálie je zobrazená hodnota teploty vystřídána chybovým kódem, jejichž seznam je uveden v tabulce v Odst. 2-6).

2.7 ZHASNUTÍ KOTLE.

Vypněte kotel stiskem tlačítka "⏻", vypněte vícepólový spínač vně kotle a zavřete plynový kohout na zařízení. Nenechávejte kotel zbytečně zapojený, pokud ho nebudete delší dobu používat.

2.8 OBNOVENÍ TLAKU V TOPNÉM SYSTÉMU.

Pravidelně kontrolujte tlak vody v systému. Ručička manometru kotle musí ukazovat hodnotu mezi 1 a 1,2 bary.

Je-li tlak nižší než 1 bar (za studena), je nutné provést obnovení tlaku pomocí kohoutu umístěného ve spodní části kotle (Obr. 2-8).

Poznámka: Po provedení zásahu kohout uzavřete.

Bliží-li se tlak k hodnotám blízkým 3 barům, může zareagovat bezpečnostní ventil. V takovém případě požádejte o pomoc odborně vyškoleného pracovníka.

Jsou-li poklesy tlaku časté, požádejte o prohlídku systému odborně vyškoleného pracovníka, abyste zabránili jeho případnému nenapravitelnému poškození.

Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Gombrendszer rendellenessége. Abban az esetben merül fel, ha az elektronikus kártya a gombrendszer rendellenességét jelzi. A kazánt nem kell újra reset-álni lehet egy új bekapcsolási kísérletkor. Ha a jelenség gyakran előfordul, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Élgtelen vízkörforgás. Abban az esetben áll fenn, ha a kazán túlmelegedik az elsődleges hálózatban levő víz elégtelen körforgása miatt, a következő okok miatt:

- elégtelen körforgás a berendezésben, ellenőrizze, hogy nincs fennakadás a zárt fűtési hálózatban és, hogy a berendezésben nincs levegő (légmentes);
- leblokkálódott körforgás, tegye szabaddá a körforgást.

Ha a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakképzett technikust (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Kommunikáció elvesztése a távvezérléssel. Abban az esetben merül ez fel, amikor a kapcsolódás egy nem kompatibilis remote ellenőrzéshez történik, vagy amikor a kazán és a CAR vagy a Super CAR közötti kommunikáció megszakad. Próbálja meg újra a csatlakoztatást kikapcsolva, majd újra bekapcsolva a kazánt. Amennyiben az újra bekapcsoláskor sem jön létre a távvezérléssel való kapcsolat, a kazán helyi működtetési módba lép át, vagyis a kazánon jelenlevő vezérléseket alkalmazza. Ebben az esetben a kazán nem képes a környezeti fűtés funkciót működtetni. Mindazonáltal, ahhoz, hogy a kazán mégis környezeti fűtés modalitásban működjék, aktiválja a "P33" funkciót, az "M3"-as menüben. Amennyiben a jelenség gyakran előfordul, szakember segítségét vegye igénybe (pl. Immergas Műszaki Szervizhálózatának szolgáltatásait).

Alacsony ellátási feszültség. Abban az esetben merül fel, ha az ellátási nyomás alacsonyabb a kazán megfelelő működéséhez szükséges értékeknél. A kazánt nem kell újra reset-álni egy új bekapcsolási kísérletkor. Ha a jelenség gyakran előfordul, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Lángjelzés elvesztése. Amennyiben a kazán megfelelőképpen be van kapcsolva és az égő lángjának váratlan kikapcsolása következik be; egy új, megfelelő bekapcsolási próbálkozás után, a rendes feltételek visszaállításakor a kazánt nem kell reset-álni (le lehet ellenőrizni ezt a rendellenességet a "P19" hibalistán az "M1" menüben). Ha a jelenség gyakran előfordul, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Jelzések és diagnosztika - Display megjelenítés a Remote barát vezérlőn.

A kazán rendes működése alatt a Remote barát vezérlő display-én (CAR vagy Super CAR) megjelenik a környezeti hőmérséklet; meghibásodás vagy rendellenesség esetében, a hőmérséklet megjelenítődés helyett a táblázaton levő, erre vonatkozó hibakód jelenik meg (2-6 bekezd.).

2.7 A KAZÁN KIKAPCSOLÁSA.

A "☺" gomb benyomásával kapcsolja ki a a kazánt, hatástalanítsa a kazán külső egypólusú szelektorát, zárja el a kazán tetején levő gázcapot. Ne hagyja a kazánt főlöslegesen működő állapotban, amikor ezt hosszabb ideig nem használja.

2.8 A FŰTÉSI RENDSZER NYOMÁSÁNAK VISSZAÁLLÍTÁSA.

Rendszeresen ellenőrizni kell a fűtési rendszer víznyomását. A kazán nyomásmérőjének mutatója 1 és 1,2 bar közötti értéket kell, hogy mutasson. Ha a nyomás 1 bar-nál alacsonyabb (hideg fűtési rendszer esetén), helyre kell állítani a megfelelő nyomásértéket a kazán alsó részén található töltőcsap megnyitásával (2-8. ábra).

Megj.: A művelet végeztével zárjuk el a csapot. Ha a nyomásérték 3 bar-hoz közelít, fennáll a biztonsági szelep működésbe lépésének veszélye. Ebben az esetben kérje kellő képzettséggel rendelkező szakember segítségét.

Tehnică Immergas).

Anomalie tablou de comandă. Se produce în cazul în care placa electronică relevă o anomalie la tabloul de comandă. În caz de revenire la condițiile normale centrala repornește fără nevoia de a fi resetată. Dacă anomalia persistă este necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu) Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Circulație insuficientă. Are loc în cazul în care centrala este supraîncălzită datorită slabei circulații a apei în circuitul primar; cauzele pot fi:

- circulație redusă în instalație; verificați să nu fie o obstrucție pe circuitul de încălzire închis și ca în instalație să nu fie aer (aerisită);
- circulator blocat; trebuie să deblocați circulatorul.

Dacă fenomenul se produce frecvent, chemați un tehnician autorizat (de exemplu Serviciul de Asistență Tehnică Immergas).

Pierdere comunicare comandă de la distanță. Se produce în caz de racord la un control de la distanță incompatibil, sau în caz de cădere a comunicării între centrală și CAR sau Super CAR. Reîncercați procedura de conexiune oprind centrala și repornind-o. Dacă și la repornire nu se indică Comanda de la Distanță centrala trece în modalitatea de funcționare locală adică utilizând comenzile prezente pe centrală. În acest caz centrala nu poate activa funcția de încălzire ambient. Pentru a pune în funcțiune centrala în modalitate de încălzire ambient activați funcția "P33" prezentă în interiorul meniului "M3". Dacă fenomenul apare frecvent chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul de Asistență Tehnică Immergas).

Tensiune joasă de alimentare. Se produce în cazul în care tensiunea de alimentare este inferioară limitelor permise pentru funcționarea corectă a centralei. În caz de revenire la condițiile normale centrala repornește fără nevoia de a fi resetată. Dacă anomalia se produce frecvent chemați un tehnician abilitat (de exemplu) Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Pierdere semnal de flăcără. Are loc în cazul în care centrala e pornită corect și se produce oprirea neașteptată a flăcării arzătorului; se execută o nouă tentativă de repornire și în caz de revenire la condițiile normale centrala nu necesită resetare (se poate verifica această anomalie în lista erorilor "P19" din meniul "M1"). Dacă fenomenul se produce frecvent chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Semnalări și diagnosticări - Vizualizarea pe Display a Comenzilor la Distanță (Opțional). În timpul funcționării normale a centralei, pe display-ul comenzii la distanță CAR sau Super CAR este vizualizată valoarea temperaturii ambientale; în caz de funcționare improprie sau anomalie, vizualizarea temperaturii este înlocuită de respectivul cod de eroare prezent în tabel (parag. 2.6).

2.7 OPRIREA CENTRALEI.

Opriti centrala apăsând butonul "☺", scoateți întrerupătorul omnipolar extern centralei și închideți robinetul de gaz din partea superioară a aparatului. Nu lăsați centrala pornită inutil când nu e utilizată perioade lungi de timp.

2.8 REPORNIRE PRESIUNE INSTALAȚIE ÎNCĂLZIRE.

Controlați periodic presiunea apei din instalație. Săgeata manometrului centralei trebuie să indice o valoare cuprinsă între 1 și 1,2 bari. Dacă presiunea este sub 1bar (cu instalația rece) este necesară repornirea prin intermediul robinetului așezat în partea inferioară a centralei (Fig. 2-8).

N.B.: închideți robinetul după operațiune. Dacă presiunea atinge valori apropiate de 3 bari există riscul de intervenție a supapei de siguranță. În acest caz solicitați intervenția personalului calificat profesional.

Dacă se produc căderi frecvente de presiune, solicitați intervenția personalului calificat profesional, pentru a elimina eventuala pierdere din instalație.

- low circulation; check that no shutoff devices are closed on the heating circuit and that the system is free of air (deaerated);

- circulating pump blocked; free the circulating pump.

If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-sales Service).

Loss of remote control communication. This occurs in the case of connection to a remote control that is not compatible or if there is a loss of communication between the boiler and RFC or Super RFC. Try the connection procedure again by turning the boiler off and then back on again. If the Remote Control is still not detected on re-starting the boiler will switch to local operating mode, i.e. using the controls on the boiler itself. In this case the boiler cannot activate the "CH ON" function. To make the boiler function in "CH ON" mode, activate the "P33" function present inside the "M3" menu. If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-sales Service).

Low power supply voltage This occurs when the power supply voltage is lower than the allowed limits for the correct functioning of the boiler. If normal conditions are restored, the boiler restarts without having to be reset. If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-sales Service).

Loss of flame signal. This occurs when the boiler is ignited correctly and the burner flame switches off unexpectedly; a new attempt at ignition is performed and if normal conditions are restored, the boiler does not have to be reset (this anomaly can be checked in the list of errors "P19" present in the "M1" menu). If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-sales Service).

Signalling and diagnostics - Display of the Remote Controls (Optional). During normal boiler functioning the remote control display shows (RFC or Super RFC) the room temperature value; in the case of malfunctioning or anomaly, the display of the temperature is replaced by the relative error code present in the table (Parag. 2-6).

2.7 BOILER SHUT-DOWN.

Switch the boiler off by pressing the "☺" button, disconnect the omnipolar switch outside of the boiler and close the gas cock upstream from the appliance. Never leave the boiler switched on if left unused for prolonged periods.

2.8 RESTORING HEATING SYSTEM PRESSURE.

Periodically check the system water pressure. The boiler pressure gauge should read a pressure between 1 and 1.2 bar.

If the pressure falls below 1 bar (with the circuit cool) restore normal pressure via the valve located at the bottom of the boiler (Fig. 2-8).

N.B.: close the valve after the operation.

If pressure values reach around 3 bar the safety valve may be activated. In this case contact a professional technician for assistance.

In the event of frequent pressure drops, contact qualified staff for assistance to eliminate the possible system leakage.

2.9 OPRÓŻNIENIE INSTALACJI.

Aby opróżnić kocioł korzystając z odpowiedniego zaworu opróżniania instalacji (Rys. 2-8). Przed przeprowadzeniem tej czynności upewnić się, czy zawór napełniania jest zamknięty.

2.10 OCHRONA PRZECIW ZAMARZNIĘCIU.

Kocioł serii "Victrix Superior kW X" wyposażony jest w funkcję mrozoochronną, która automatycznie uruchamia palnik, gdy temperatura jest niższa niż 4°C (ochrona seryjna do temperatury min. -3°C). Wszystkie informacje dotyczące ochrony przeciw zamarzaniu umieszczone zostały w Parag. 1.3. Aby zagwarantować integralność urządzenia i instalacji w miejscach, gdzie temperatura niższa jest niż zero stopni, zalecamy zabezpieczyć instalację grzewczą płynem przeciw zamarzaniu i zamontowaniu na kotle Zestawu Mrozoochronnego Immergas. W przypadku dłuższego postoju (drugi dom), zalecamy ponadto:

- odłączyć zasilanie elektryczne;
- opróżnić całkowicie obwód ogrzewania. W instalacjach często opróżnianych, niezbędne jest napełnienie wodą odpowiednio przygotowaną, aby wyeliminować twardość, która może spowodować osady wapienne.

2.11 CZYSZCZENIE OBUDOWY.

Aby oczyścić osłonę kotła korzystając z wilgotnych ściereczek i neutralnego mydła. Nie używać ściernych płynów ani proszku.

2.12 DEZAKTYWACJA DEFINITYWNA.

W razie decyzji definitywnego odłączenia kotła, zlecić wykonanie wykwalifikowanemu personelowi następujących czynności, upewniając się, że zostaną uprzednio wyłączone zasilania: elektryczne, wodne i paliwa.

ulaşması durumunda emniyet valfinin devreye girerek müdahale etme riski oluşur. Bu durumda mesleki açıdan uzman bir teknisyene baş vurunuz.

Basınç düşmelerinin sıklıkla tekrarlanması halinde, muhtemel tesisat kaçığının giderilmesi amacıyla mesleki açıdan uzman bir teknik personele müracaat edilmelidir.

2.9 TESİSATIN BOŞALTILMASI.

Tesisatın boşaltılabilmesi amacıyla tesisat boşaltma hizmeti müdahalede bulunmak gerekmektedir (şekil 2-8). Bu işleme başlamadan evvel tesisat dolum hizmetinin kapalı olduğundan emin olunuz.

2.10 BUZLANMAYA KARŞI KORUMA.

"Victrix Superior kW X" serisi kombi cihazları ısının 4°C derecesinin altına inmesinde otomatik olarak devreye giren bir buzlanmayı önleme sistemi bulunmaktadır (asgari -3°C dereceye kadar seri şekilde muhafaza sağlar). Buzlanmaya karşı koruyucu sistemle ilgili tüm bilgilere 1.3 paragrafta yer verilmiştir. Özellikle de ısının sıfır derecesinin altına düştüğü yörelerde gerek kombi cihazının ve gerekse ısıtma tesisatının korunması amacıyla kalorifer tesisatının antifriz ile korunması ve Immergas Buzlanma Önleyici Set montajı tavsiye olunur. Ancak cihazın uzun süreli devre dışı kalması hallerinde (örneğin ikinci ev) şu tavsiyelere de uyulması gerekmektedir:

- elektrik girişini kesiniz ;
- kalorifer devresini tamamen boşaltınız. Sıklıkla boşaltılan bir tesisatta dolum işleminin işlenmiş suyla yapılması gerekmektedir, çünkü oluşabilecek kireçlenme ve tortulaşmalarla ancak bu suretle mücadele edilebilir.

2.11 KAPLAMANIN TEMİZLİĞİ.

Kombi cihazının kapağının temizlenmesi amacıyla ıslak bez ve nötr sabun kullanınız. Aşındırıcı ve yahut da toz deterjan kullanmayınız.

2.12 TAMAMEN KAPATILARAK DEVRE DIŞI BIRAKILMASI.

Kombi cihazının nihai olarak tamamen devre dışı bırakılmasına karar verilmesi durumunda, elektrik, su ve gaz bağlantılarının kesilmiş olduğundan emin olmak suretiyle gerekli tüm işlemlerin uzman teknik personel tarafından yapılmasını sağlayınız.

2.9 VYPOUŠTĚNÍ ZAŘÍZENÍ.

Pro vypouštění kotle použijte jeho výpustný kohout (Obr. 2-8).

Před provedením této operace se ujistěte, že je plnicí kohout zařízení zavřený.

2.10 OCHRANA PROTI ZAMRZUTÍ.

Kotel řady "Victrix Superior kW X" je vybaven funkcí ochrany před zamrznutím, která automaticky zapne hořák ve chvíli, kdy teplota klesne pod 4°C (sériová ochrana až po min. teplotu -3°C). Veškeré informace týkající se ochrany před zamrznutím jsou uvedeny v Oddílu 1.3. Neporušenost přístroje a tepelného užitkového okruhu v místech, kde teplota klesá pod bod mrazu doporučujeme chránit pomocí nemrznoucí kapaliny a instalováním soupravy proti zamrznutí Immergas do kotle. V případě delší nečinnosti (v závislosti na typu domu) kromě toho doporučujeme:

- odpojit elektrické napájení;
- zcela vypustte topný okruh. U systémů, které je třeba vypouštět často, je nutné, aby se plnily náležitě upravenou vodou, protože vysoká tvrdost může být původcem usazování kotelního kamene.

2.11 ČIŠTĚNÍ SKŘÍŇĚ KOTLE.

Plášť kotle vyčistíte pomocí navlhčených hadrů a neutrálního čistícího prostředku na bázi mýdla. Nepoužívejte práškové a drsné čistící prostředky.

2.12 DEFINITIVNÍ DEAKTIVACE.

V případě, že se rozhodnete pro definitivní deaktivaci kotle, svěřte příslušné s tím spojené operace kvalifikovaným odborníkům a ujistěte se mimo jiné, že bylo před tím odpojeno elektrické napětí a přívod vody a paliva.

Amennyiben gyakran fordul elő nyomáscsökkenés, hívjon szakembert, mivel el kell háritani a rendszer esetleges vízvesztésének okát.

2.9 A BERENDEZÉS VÍZTELENÍTÉSE.

A kazán vízteletlenítésének művelete az e célt szolgáló leeresztő csap segítségével végezhető el (2-8 ábra). A művelet megkezdése előtt győződjünk meg róla, hogy a feltöltő csap el van-e zárva.

2.10 FAGYÁSGÁTLÓ VÉDELEM.

Az "Victrix Superior kW X" szériájú kazán fagyásgátló funkcióval van ellátva, amely automatikusan bekapcsolja az égetőt, ha a hőmérséklet 4°C alá süllyed (védelem sor min. 15°C - ig). A fagyásgátló védelemre vonatkozó összes információt az 1.3 bekezdés tartalmazza. A berendezés és a meleg víz berendezés épségének fenntartása érdekében olyan helyeken, ahol a hőmérséklet nulla fok alá süllyed, ajánljuk, hogy a fűtőberendezést fagyásgátló folyadékkal lássa el és szerelje fel az Immergas Fagyásgátló kit-et. Am, hosszabb kikapcsolás esetében (második ház), ajánljuk még, hogy:

- kapcsolja ki az elektromos ellátást;
- ürítse ki teljesen a fűtőhálózatot. A gyakorta kiürített berendezés esetében elengedhetetlen, hogy az újra feltöltés megfelelőképpen kezelt lágyított vízzel történjenk műszkölerakódások elkerülése érdekében.

2.11 A KAZÁN KÖPENYÉNEK TAKARÍTÁSA.

A kazán köpenyének tisztításához nedves kendőt és semleges tisztítószer használjunk. Ne használjunk súroló tisztítószer, se súrolóport.

2.12 HASZNÁLATBÓL VALÓ VÉGLEGES KIVONÁS.

Amennyiben a kazánt végleg kivonják a használatból, az ezzel kapcsolatos teendőket megfelelő szakmai képzettséggel rendelkező szakemberre kell bízni, és meg kell győződni, hogy előzőleg elzárásra került az elektromos, víz- és tüzelőanyag táplálás.

2.9 GOLIREA INSTALAȚIEI.

Pentru a putea îndeplini operațiunea de golire a centralei acționată asupra robinetului de golire corespunzător (Fig. 2-8).

Înainte de a efectua această operațiune asigurați-vă ca robinetul de umplere este închis.

2.10 PROTECȚIE ANTIÎNGHEȚ.

Centrala de serie "Victrix Superior kW X" e dotată cu o funcție anti-îngheț care pune în funcțiune arzătorul automat când temperatura apei coboară sub 4°C (protecție de serie până la min. di -3°C). Toate informațiile referitoare la protecția anti-îngheț sunt scrise la paragraf. 1.3.

În scopul de a garanta integritatea aparatului și a instalației termosanitare în zonele unde temperatura scade sub zero, este recomandată protejarea instalației cu antigel și instalarea în centrală a Kit-ului Antigel Immergas. În cazul unei lipse prelungite a activității (o a doua casă), este recomandat să:

- deconectați alimentarea electrică;
- Goliți complet circuitul de încălzire. Într-o instalație care este golită frecvent, este absolut necesar ca umplerea să fie efectuată cu apă tratată în mod corespunzător pentru a elimina duritatea care ar putea duce la depuneri de calcar.

2.11 CURĂȚAREA ÎNVELIȘULUI.

Pentru a curăța capacul centralei folosiți cârpe umede și săpun neutru. Nu folosiți detergenți abrazivi sau praf.

2.12 DEZACTIVARE DEFINITIVĂ.

În cazul în care se dorește dezactivarea definitivă a centralei, operațiunile respective trebuie efectuate de personal calificat, asigurându-vă printre altele că au fost întrerupte alimentările electrice, cu apă și combustibil.

2.9 SDRAINING THE SYSTEM.

To drain the boiler, use the special drain cock (Fig. 2-8).

Before draining, ensure that the filling cock is closed.

2.10 ANTI-FREEZE PROTECTION.

The "Victrix Superior kW X" series boiler has an anti-freeze function that switches on automatically when the temperature falls below 4°C (standard protection to minimum temperature of -3°C). All information relative to the anti-freeze protection is stated in Par. 1.3. In order to guarantee the integrity of the appliance and the domestic hot water heating system in zones where the temperature falls below zero, we recommend the heating system is protected using anti-freeze liquid and installation of the Immergas Anti-freeze Kit in the boiler. In the case of prolonged inactivity (second case), we also recommend that:

- the electric power supply is disconnected;
- empty the heating circuit completely. In systems that are drained frequently, filling must be carried out with suitably treated water to eliminate hardness that can cause lime-scale.

2.11 CASE CLEANING.

Use damp cloths and neutral detergent to clean the boiler casing. Never use abrasive or powder detergents.

2.12 DECOMMISSIONING.

In the event of permanent shutdown of the boiler, contact professional staff for the procedures and ensure that the electrical, water and gas supply lines are shut off and disconnected.

2.13 MENÜ PARAMETRY I INFORMACJE.

Przyciskiem "D" uzyskuje się dostęp do menu podzielonego na trzy główne części:

- Informacje "M1"
- personalizacje "M3"

- konfiguracje "M5" menu zarezerwowane dla technika, dla którego konieczny jest kod dostępu (Patrz rozdział "Technik").

Obracając przełącznik temperatury ogrzewania (3) przegląda się hasła menu, przyciskiem "D" uzyskuje się dostęp do różnych poziomów menu i potwierdzone zostają wybory parametrów. Przyciskiem "C" cofa się o jeden poziom.

Menu Informacje. Wewnątrz tego menu zawarte są różne informacje dotyczące funkcjonowania kotła:

1° Poziom	Przycisk	2° Poziom	Przycisk	3° Poziom	Przycisk	Opis		
M1	D ⇨ ⇨ C	P11	D ⇨			Przedstawia wersję oprogramowania sterowania karty elektronicznej zainstalowanego w kotł		
		P12	⇨ C			Przedstawia całkowite godziny pracy kotła		
		P13				Przedstawia liczbę uruchomień palnika		
		P14 (z obecną opcyjną sondą zewnętrzną)	D ⇨ ⇨ C	---		P14/A		Przedstawia obecną temperaturę zewnętrzną (jeśli obecna jest opcyjna sonda zewnętrzna)
						P14/B		Przedstawia minimalną zapisaną temperaturę zewnętrzną (jeśli obecna jest opcyjna sonda zewnętrzna)
						P14/C		Przedstawia maksymalną zapisaną temperaturę zewnętrzną (jeśli obecna jest opcyjna sonda zewnętrzna)
				(bez opcyjnej sondy zewnętrznej)	RESET	D x wybrać ⇨ C	Przyciskiem "D" zerują się mierzone temperatury MIN i MAX	
		P15	D ⇨ ⇨ C				Przedstawia wartość przepływu w.u. mierzoną przez przepływomierz	
		P17					Przedstawia prędkość obrotową wentylatora	
		P18					Przedstawia prędkość chwilową pompy obiegowej (od 1 do 3)	
		P19					Przedstawia 5 ostatnich wydarzeń, które spowodowały zatrzymanie kotła. Na wskaźniku (6) pokazany jest numer od 1 do 5 i na wskaźniku (7) odpowiedni kod błędu. Naciskając kolejno przycisk "D" można przedstawić godzinę funkcjonowania i liczbę włączeń podczas których doszło do nieprawidłowości	

Menu personalizacji. Wewnątrz tego menu zawarte są wszystkie opcje funkcjonowania możliwych do personalizacji. (Pierwsze hasło różnych opcji, które pojawia się wewnątrz parametru to domyślne hasło wybrane).

Uwaga: w razie chęci przywrócenia języka międzynarodowego (A1), postąpić w następujący sposób:

- nacisnąć przycisk "D" aby wejść do menu konfiguracji.
- przekręcić przełącznik "3" aż do hasła "PERSONAL".
- nacisnąć przycisk "D" aby potwierdzić.
- przekręcić przełącznik "3" aż do hasła "DANE".
- nacisnąć przycisk "D" aby potwierdzić.
- przekręcić przełącznik "3" aż do hasła "JĘZYK".
- nacisnąć przycisk "D" aby potwierdzić.
- przekręcić przełącznik "3" aż do hasła "A-1".
- nacisnąć przycisk "D" aby potwierdzić.

W tym momencie na wyświetlaczu pojawiają się hasła międzynarodowe wskazane w tabelach menu.

1° Poziom	Przycisk	2° Poziom	Przycisk	3° Poziom	Przycisk	4° Poziom	Przycisk	Opis			
M3	D ⇨ ⇨ C	P31	D ⇨ ⇨ C	AUTO (Default)	D x wybrać ⇨ C			Wyświetlacz rozświecła się gdy palnik jest zapalony i gdy uzyskuje się dostęp do sterowania; pozostaje włączony przez 5 sekund po ostatniej wykonanej czynności			
				ON				Wyświetlacz jest zawsze rozświecony			
				OFF				Wyświetlacz włącza się tylko wtedy, gdy uzyskuje się dostęp do sterowania i pozostaje włączony przez 5 sekund po ostatniej wykonanej czynności			
		P32	D ⇨ ⇨ C				D ⇨ ⇨ C		D x wybrać ⇨ C	P32/A.1 (Default)	Wskaźnik (7) przedstawia temperaturę wyjściową wymiennika pierwotnego
										P32/A.2	Wskaźnik (7) przedstawia aktualną temperaturę zewnętrzną (z opcyjną sondą zewnętrzną)
										ITALIANO (Default)	Wszystkie opisy zapisane zostały w języku włoskim
										A1	Wszystkie opisy zapisane zostały w języku angielskim
		P33	D ⇨ ⇨ C			OFF	D x wybrać ⇨ C				W trybie zima uaktywniając tą funkcję można uaktywnić funkcję c.o. nawet gdy ewentualne Zdalne Sterowanie lub TA nie działają
						ON					
		RESET			D x wybrać ⇨ C						Przyciskając "D" zerują się ustawione personalizacje przywracając ustawione wartości fabryczne (Default)

2.13 MENÜ PARAMETRELER VE BİLGİLER.

“D” düğmesine basmak suretiyle üç ana kısma bölünmüş olan menüye erişim mümkün olmaktadır:

- Bilgiler “M1”
- Kişiselleştirmeler “M3”

- konfigürasyonlar “M5”, erişim için giriş kodu gereken bir menü olup, teknik personel ile ilgilidir (“Teknik personel” başlığına bakınız).

Isı ayar düğmesinin (3) döndürülmesiyle menü içerisinde yer alan başlıklar görüntülenirler, “D” düğmesine basmak suretiyle menünün farklı kademelerine erişilerek, yapılan parametre seçimleri onaylanır. “C” düğmesine basmak suretiyle bir kademe geri gidilir.

Bilgiler Menüsü. Bu menü içerisinde kombinin çalışması ile ilgili bir takım bilgilere yer verilmektedir:

İnci kademe	Düğme	2nci kademe	Düğme	3ncü kademe	Düğme	Tanım	
M1	D ⇒ ⇐ C	P11	D ⇒			Kombiye monte edilmiş bulunan elektronik kartın software versiyonunu görüntüler	
		P12	⇐ C			Kombinin toplam çalışma saatlerini görüntüler	
		P13				Beklin ateşleme sayısını görüntüler	
		P14 (opsiyonel harici sonda mevcut vaziyette) --- (opsiyonel harici sonda mevcut değilken)	D ⇒ ⇐ C		P14/A		Güncel harici ısıyı görüntüler (opsiyonel harici sondanın mevcut olmadığı halinde)
					P14/B		Kaydedilen en düşük harici ısıyı görüntüler (opsiyonel harici sondanın mevcut olmadığı halinde)
					P14/C		Kaydedilen en yüksek harici ısıyı görüntüler (opsiyonel harici sondanın mevcut olmadığı halinde)
				RESET	D x seçiniz ⇐ C	“D” düğmesine basılması suretiyle “MİN” ve “MAX” ısılar sıfırlanırlar	
		P15	D ⇒ ⇐ C				Debi sayacı vasıtasıyla belirlenen kullanım suyu debi değerini görüntüler
		P17					Fanın enstantane devir sayısının hızını görüntüler
		P18					Devridaimin enstantane hızını görüntüler (1 den 3 e kadar)
		P19					Kombinin arızaya geçerek durmasına neden olan son 5 nedeni görüntüler. Gösterge (6) üzerinde 1 den 5 e kadar sıra numaraları ve gösterge (7) üzerinde de ilgili hata kodu görüntülenir. “D” düğmesine müteaddit defalar basmak suretiyle çalışma süresini saat olarak ve ateşlemede meydana gelen hata sayısını görüntülemek mümkün olur

Kişiselleştirme menüsü. Bu menü içerisinde cihazın kişiselleştirilebilmesi için gerekli opsiyonlar yer almaktadır. (Parametre içerisinde yer alan muhtelif opsiyonlardan birincisi seçilen “default” değeridir).

Dikkat : Uluslar arası lisanın (A1) değiştirilmesi arzalandığı takdirde, aşağıdaki işlemleri yapınız :

- “D” düğmesine basınız ve bu suretle konfigürasyon menüsüne erişim sağlayınız.
- Düğme “3” ü “PERSONAL” ibaresine kadar çeviriniz.
- “D” düğmesine basmak suretiyle onaylayınız.
- Düğme “3” ü “DATI” ibaresine kadar çeviriniz.
- “D” düğmesine basmak suretiyle onaylayınız.
- Düğme “3” ü “LINGUA” ibaresine kadar çeviriniz.
- “D” düğmesine basmak suretiyle onaylayınız.
- Düğme “3” ü “A-1” ibaresine kadar çeviriniz.
- “D” düğmesine basmak suretiyle onaylayınız.

Bu aşamada gösterge üzerinde menü tablosunda görüntülenen uluslar arası ibareler belirir.

İnci kademe	Düğme	2nci kademe	Düğme	3ncü kademe	Düğme	4ncü kademe	Düğme	Tanım	
M3	D ⇒ ⇐ C	P31	D ⇒ ⇐ C	AUTO (Default)	D x seçiniz ⇐ C			Gösterge, boyler yanık vaziyetteyken ışıklıdır ve kumandalara erişim halinde ışıkları yanar, yapılan son işlemi müteakiben 5 saniye yanık kalır	
				ON				Gösterge her zaman aydınlatılmıştır	
				OFF				Gösterge yalnızca kumandalara erişim halinde aydınlanır ve yapılan son işlemi müteakiben 5 saniye yanık kalır	
		P32	D ⇒ ⇐ C		P32/A	D ⇒	P32/A.1 (Default)	D x seçiniz ⇐ C	Gösterge (7) ana değiştiriciden çıkan ısıyı görüntüler
						⇐ C	P32/A.2		Gösterge (7) güncel harici ısıyı görüntüler (opsiyonel harici sonda ile)
					P32/B	D ⇒	ITALIANO (Default)		Tüm açıklamalar İtalyanca olarak yer alırlar
		P33	D ⇒ ⇐ C		OFF	D x seçiniz ⇐ C	AI		Tüm açıklamalar İngilizce olarak yer alırlar
					ON				Cihaz kış konumunda çalışırken bu işlevi devreye sokmak suretiyle, muhtemel Uzaktan Kumanda veyahut da TA'nın servis dışı olması hallerinde dahi, kombinin kalorifer işlevini yürütmesi sağlanmış olur
		RESET	D x seçiniz ⇐ C						“D” düğmesine basılması suretiyle yapılmış olan kişiselleştirme işlemleri iptal edilirler ve fabrika değerlerine geri dönülür (Default)

2.13 MENU S PARAMETRY A INFORMACEMI.

Stiskem tlačítka „D“ je možné vstoupit do menu rozděleného do tří základních částí:

- Informace “M1”
- Uživatelská nastavení “M3”

- Konfigurace “M5” menu určené technikovi, který pro vstup do něj potřebuje přístupový kód (Viz kapitola “Technik”).

Otáčením voliče teploty vytápění (3) se listuje položkami menu, stiskem tlačítka „D“ se vstupuje do různých úrovní menu a potvrzuje se výběry parametrů. Stiskem tlačítka „C“ je možné se vrátit zpět o jednu úroveň.

Menu Informace. V tomto menu jsou obsaženy různé informace související s provozem kotle:

1° úroveň	Tlačítko	2° úroveň	Tlačítko	3° úroveň	Tlačítko	Popis	
M1	D ⇒ ⇐ C	P11	D ⇒			Zobrazuje verzi řídicího softwaru elektronické karty instalované v kotli	
		P12	⇐ C			Zobrazuje celkový počet provozních hodin kotle	
		P13				Zobrazuje počet zapálení hořáku	
		P14 (S přítomnou venkovní volitelnou sondou) --- (bez venkovní volitelné sondy)	D ⇒ ⇐ C			P14/A	Zobrazuje aktuální venkovní teplotu (pokud je přítomna venkovní volitelná sonda)
						P14/B	Zobrazuje nejnižší zaznamenanou venkovní teplotu (pokud je přítomna venkovní volitelná sonda)
						P14/C	Zobrazuje nejvyšší zaznamenanou venkovní teplotu (pokud je přítomna venkovní volitelná sonda)
				RESET	D x zvolte ⇐ C	Stiskem tlačítka „D“ se vynulují naměřené minimální a maximální teploty	
		P15	D ⇒ ⇐ C				Zobrazuje hodnotu průtoku užitkové vody naměřenou průtokoměrem
		P17					Zobrazuje okamžitou rychlost otáčení ventilátoru v otáčkách
		P18					Zobrazuje okamžitou rychlost oběhového čerpadla (od 1 do 3)
P19	Zobrazuje posledních 5 událostí, které způsobily vypnutí kotle. Indikátor (6) udává pořadové číslo od 1 do 5 a indikátor (7) příslušný chybový kód. Opakovaným stiskem tlačítka „D“ je možné zobrazit provozní čas a počet zapálení, při kterých došlo k poruše.						

Menu uživatelských nastavení. V tomto menu jsou obsaženy všechny uživatelsky nastavitelné provozní volby. (První položka různých voleb, která se objeví uvnitř parametru, je položka implicitní).

Upozornění: v případě, že chcete přistoupit k obnovení nastavení mezinárodního jazyka (A1), postupujte následovně:

- stiskem tlačítka “D” vstupte do menu konfigurace.
- otočte voličem “3” do polohy “PERSONAL”.
- stiskněte tlačítko “D” pro potvrzení.
- otočte voličem “3” do polohy “DATF”.
- stiskněte tlačítko “D” pro potvrzení.
- otočte voličem “3” do polohy “LINGUA”.
- stiskněte tlačítko “D” pro potvrzení.
- otočte voličem “3” do polohy “A-1”.
- stiskněte tlačítko “D” pro potvrzení.

Nyní se na displeji budou objevovat mezinárodní položky uvedené v tabulkách jednotlivých menu.

1° úroveň	Tlačítko	2° úroveň	Tlačítko	3° úroveň	Tlačítko	4° úroveň	Tlačítko	Popis		
M3	D ⇒ ⇐ C	P31	D ⇒ ⇐ C	AUTO (Default)	D x zvolte ⇐ C			Displej se rozsvítí, když je hořák zapálený a když se přistoupí k ovládacím prvkům; bude svítit na 5 vteřin po poslední provedené operaci		
				ON				Displej svítí stále		
				OFF				Displej se rozsvítí pouze, když se přistoupí k ovládacím prvkům; bude svítit na 5 vteřin po poslední provedené operaci		
		P32	D ⇒ ⇐ C		D ⇒ ⇐ C	P32/A	D ⇒ ⇐ C	P32/A.1 (Default) P32/A.2	D x zvolte ⇐ C	Indikátor (7) zobrazuje teplotu na výstupu z primárního výměníku
						P32/B				ITALIANO (Default) A1
		P33	D ⇒ ⇐ C		D ⇒ ⇐ C	OFF ON	D x zvolte ⇐ C			V zimním režimu je touto funkcí možné aktivovat pokojové vytápění i když je případně dálkové ovládání nebo TA mimo provoz.
		RESET	D x zvolte ⇐ C							Stiskem tlačítka „D“ se uživatelská nastavení vynulují, přičemž jsou nahrazeny továrními hodnotami (Default)

2.13 PARAMÉTEREK ÉS INFORMÁCIÓK MENÜJE.

“D” gomb benyomásával egy három főrésze felosztott menübe lehet belépni:

- “M1” információk
- “M3” perszonalizációk

- “M5” menü konfigurációi a technikus számára vannak fentartva, akinek egy belépési kódot kell ismernie (lásd a “Technikus” részt).

A (3) fűtőhőmérséklet kiválasztó által lefutnak a menü lépései, a “D” gomb benyomásával a menü különböző szintjeibe lehet belépni és meg lehet erősíteni a paraméter kiválasztásokat. A “C” gomb benyomásával vissza lehet térni egy szintet.

Infómenü. Ennek a menünek a belsejében a kazán működésére vonatkozó különböző információk jelennek meg:

1° szint	Gomb	2° szint	Gomb	3° szint	Gomb	Leírás		
M1	D ⇨ ⇨ C	P11	D ⇨ ⇨ C			Megjeleníti a kazánba beszerelt elektronikus kártyát kezelő szoftververziót		
		P12				Megjeleníti a kazán működésének összóróját		
		P13				Megjeleníti az égő bekapcsolásának számát		
		P14 (jelenlevő opcionális külső szondával) --- (opcionális külső szonda nélkül)	D ⇨ ⇨ C	P14/A	D x kiválasztás ⇨ C	RESET		Megjeleníti az aktuális külső hőmérsékletet (ha az opcionális külső szonda jelen van)
				P14/B				Megjeleníti a regisztrált minimális külső hőmérsékletet (ha az opcionális külső szonda jelen van)
				P14/C				Megjeleníti a regisztrált maximális külső hőmérsékletet (ha az opcionális külső szonda jelen van)
								A “D” gomb benyomásával lenullázzódnak a MIN és a MAX mért hőmérsékletek
		P15	D ⇨ ⇨ C				Megjeleníti az áramlásmérő által mért használati vízhozam értékét	
		P17					Megjeleníti a ventilátor azonnali rotációfordulatainak sebességét	
		P18					Megjeleníti a keringető azonnali sebességét (1-től 3-ig)	
		P19					Megjeleníti az utolsó 5 eseményt, amelyek a kazán kikapcsolását okozták. A (6) kijelzőn megjelenik a szekvenciális szám 1-től 5-ig, a (7) kijelzőn az erre vonatkozó hibakód. A “D” gomb többszöri benyomásával meg lehet jeleníteni a működési órát és a rendellenességek miatti bekapcsolások számát	

Perszonalizációk menü. Ennek a menünek a belsejében megjelennek az összes perszonalizálható opciók. (Az első a különböző opcióké, amelyek megjelennek a paraméterben, a default-é).

Figyelem: amennyiben az (A1) nemzetközi nyelv visszaállítását szeretnék elvégezni, a következőképpen kell eljárni:

- Nyomja be a “D” gombot, hogy belépjen a konfiguráció menübe.
- Forgassa el a “3” kiválasztót “PERSONAL” -ig.
- Nyomja be a “D” gombot a megerősítés végett.
- Forgassa el a “3” kiválasztót a “DATT” -ig.
- Nyomja be a “D” gombot a megerősítés végett.
- Forgassa el a “3” kiválasztót a “LINGUA” -ig.
- Nyomja be a “D” gombot a megerősítés végett.
- Forgassa el a “3” kiválasztót az “A-1” -ig.
- Nyomja be a “D” gombot a megerősítés végett.

Ekkor a display-en megjelennek a menüablazata által jelzett nemzetközi pontok.

1° szint	Gomb	2° szint	Gomb	3° szint	Gomb	4° szint	Gomb	Leírás	
M3	D ⇨ ⇨ C	P31	D ⇨ ⇨ C	AUTO (Default)	D x kiválasztás ⇨ C			A display fényes, amikor az égő be van kapcsolva és a vezérlésekhez hozzá lehet férni, 5 másodpercig bekapcsolva marad az utolsó elvégzett művelet után	
				ON				A display mindig ki van világítva	
				OFF				A display csak akkor kapcsol be, amikor a vezérlések is bekapcsolnak, és 5 másodpercig bekapcsolva marad az utolsó elvégzett művelet után	
		P32	D ⇨ ⇨ C	P32/A	D ⇨ ⇨ C	D x kiválasztás ⇨ C	P32/A.1 (Default)	D x kiválasztás ⇨ C	A (7) kijelző megjeleníti az elsődleges cserélő kimeneteli hőmérsékletét
									P32/A.2
		P33	D ⇨ ⇨ C	OFF	D ⇨ ⇨ C	D x kiválasztás ⇨ C	ITALIANO (Default)	⇨ C	Az összes leírás olasz nyelvű nyelvű
									ON
RESET	D x kiválasztás ⇨ C						A “D” gomb benyomásával az elvégzett perszonalizációk lenullázzódnak visszaállítva gyárilag beállított értékeket (Default)		

2.13 MENUU PARAMETRI ȘI INFORMAȚII.

Prin apăsarea butonului "D" se poate accede la un meniu subdivizat în trei părți principale:

- Informații "M1"
- personalizări "M3"

- configurații "M5" meniu rezervat tehnicianului pentru care este necesar un cod de acces (Vezi capitol "Tehnician").

Prin rotirea selectorului temperatura încălzire (3) apar rubricile meniurilor, prin apăsarea butonului "D" se accede la diversele niveluri din meniuri și se confirmă alegerile parametrilor. Prin apăsarea butonului "C" se întoarce la nivelul anterior.

Meniu Informații. În cadrul acestui meniu sunt prezente diversele informații privitoare la funcționarea centralei:

1° Nivel	Buton	2° Nivel	Buton	3° Nivel	Buton	Descriere	
M1	D ⇨ ⇨ C	P11	D ⇨ ⇨ C			Vizualizează versiunea programului de gestionare a plăcii electronice instalate pe centrală	
		P12				Vizualizează orele totale de funcționare a centralei	
		P13				Vizualizează numărul de aprinderi ale arzătorului	
		P14 (cu sondă externă opțional prezentă) --- (fără sondă externă opțional)	D ⇨ ⇨ C		P14/A	D x selecții ⇨ C	Vizualizează temperatura externă actuală (dacă este prezentă sonda externă Opțional)
					P14/B		Vizualizează temperatura minimă înregistrată (dacă este prezentă sonda externă Opțional)
					P14/C		Vizualizează temperatura externă maximă înregistrată (dacă este prezentă sonda externă Opțional)
				RESET	Prin apăsarea butonului "D" se aduc la zero temperaturile MIN și MAX măsurate		
		P15	D ⇨ ⇨ C				Vizualizează valoarea capacității menajere măsurată de fluxmetru
		P17					Vizualizează viteza în turații de rotații instantanee a ventilatorului
		P18					Vizualizează viteza instantanee a circulatorului (de la 1 la 3)
		P19					Vizualizează ultimele 5 evenimente care au cauzat o oprire a centralei. Pe indicator (6) este indicat numărul secvențial de la 1 la 5 și pe indicator (7) respectivul cod eroare. Apăsând repetat butonul "D" este posibilă vizualizarea orei de funcționare și numărul de porniri la care s-a petrecut anomalia

Meniu personalizări. În interiorul acestui meniu sunt cuprinse toate opțiunile de funcționare personalizabile. (Prima rubrică din diferitele opțiuni ce apare în interiorul parametrului este cea selectată din fabrică).

Atenție: în cazul în care se intenționează restaurarea limbii internaționale (A1), procedați astfel:

- Apăsați butonul "D" pentru a intra în meniul de configurare.
- Rotiți selectorul "3" până la rubrica "PERSONAL".
- Apăsați butonul "D" de confirmare.
- Rotiți selectorul "3" până la rubrica "DATA".
- Apăsați butonul "D" de confirmare.
- Rotiți selectorul "3" până la rubrica "LINGUA".
- Apăsați butonul "D" de confirmare.
- Rotiți selectorul "3" până la rubrica "A-1".
- Apăsați butonul "D" de confirmare.

În acest moment pe display rubricile internaționale indicate în tabelele meniurilor.

1° Nivel	Buton	2° Nivel	Buton	3° Nivel	Buton	4° Nivel	Buton	Descriere		
M3	D ⇨ ⇨ C	P31	D ⇨ ⇨ C	AUTO (Default)	D x selecții ⇨ C			Displayul se iluminează când arzătorul este aprins și când se aprinde la comenzi, rămâne aprins timp de 5 secunde după ultima operațiune efectuată		
				ON				Displayul este mereu iluminat		
				OFF				Displayul se aprinde doar când se accede la comenzi și rămâne aprins timp de 5 secunde după ultima operațiune efectuată		
		P32	D ⇨ ⇨ C	P32/A	D ⇨ ⇨ C	P32/A.1 (Default)	D x selecții ⇨ C			Indicatorul (7) vizualizează temperatura la ieșirea din schimbătorul primar
						P32/A.2				Indicatorul (7) vizualizează temperatura externă actuală (cu sonda externă Opțional)
				P32/B	D ⇨ ⇨ C	ITALIANO (Default)				Toate descrierile sunt trecute în limba italiană
		P33	D ⇨ ⇨ C		D ⇨ ⇨ C	OFF	D x selecții ⇨ C			Toate descrierile sunt trecute în limba engleză
						ON				
RESET	D x selecții ⇨ C							Prin apăsarea butonului "D" se anulează personalizările făcute refăcând valorile setate de fabrică (Default)		

2.13 PARAMETERS AND INFORMATION MENU.

By pressing the button "D" it is possible to access a menu divided into three main parts:

- "M1" information
- "M3" customisations

- "M5" configurations, menu reserved for the technician and for which a password is required (See "Technician" chapter).

By turning the heating temperature selector switch (3) scroll through the menu items. By pressing button "D" access the various levels of the menu and the choice of parameters is confirmed. Press button "C" to go back one level.

Information Menu. This menu contains the various information relative to boiler functioning:

1° Level	Button	2° Level	Button	3° Level	Button	Description		
M1	D ⇒ ⇐ C	P11	D ⇒			View the management software version of the circuit board installed in the boiler		
		P12	⇐ C			View the total functioning hours of the boiler		
		P13				View the number of burner ignitions		
		P14 (with optional external probe present)	D ⇒ ⇐ C	---		P14/A		View the current external temperature (if optional external probe present)
						P14/B		View the minimum external temperature recorded (if optional external probe present)
						P14/C		View the maximum external temperature recorded (if optional external probe present)
		P15 P17 P18 P19	D ⇒ ⇐ C			RESET	D x to select ⇐ C	By pressing button "D" the MIN and MAX temperatures measured are zeroed
								View the value of the domestic hot water flow rate from the flow meter
								View the speed in instantaneous revs. of the fan
								View the instantaneous speed of the pump (from 1 to 3)
								View the last 5 events that caused boiler shutdown. Indicator (6) shows the sequential number from 1 to 5 and on indicator (7) the relative error code. By pressing button "D" repeatedly it is possible to view the functioning time and the number of ignitions at which the anomaly occurred

Customisation menu. This menu contains all functioning options that can be customised. (The first item of the various options that appears inside the parameter is that selected by default).

Important: if the international language is to be restored (A1), proceed as follows:

- press button "D" to enter the configuration menu.
- turn selector switch "3" to "PERSONAL".
- press button "D" to confirm.
- turn selector switch "3" to "DATI".
- press button "D" to confirm.
- turn selector switch "3" to "LINGUA".
- press button "D" to confirm.
- turn selector switch "3" to "A-1".
- press button "D" to confirm.

At this point the international items indicated in the menu tables appear on the display.

1° Level	Button	2° Level	Button	3° Level	Button	4° Level	Button	Description		
M3	D ⇒ ⇐ C	P31	D ⇒ ⇐ C	AUTO (Default)	D x to select			The display lights up when the burner is ignited and when the controls are accessed, it remains on for 5 seconds after the last operation performed		
				ON				The display is always lit up		
				OFF	⇐ C			The display only lights up when the controls are accessed and remains on for 5 seconds after the last operation performed		
		P32	D ⇒ ⇐ C			P32/A	D ⇒ ⇐ C	P32/A.1 (Default)	D x to select ⇐ C	The indicator (7) displays the output temperature from the primary heat exchanger
								P32/A.2		The indicator (7) displays the current external temperature (with optional external probe)
						P32/B	D ⇒ ⇐ C	ITALIANO (Default)		All descriptions are given in Italian
		P33	D ⇒ ⇐ C			OFF	D x to select	A1		All descriptions are given in English
						ON	⇐ C			In winter mode, by activating this function it is possible to activate the room heating function even if the eventual Remote Control or TA are out of service
		RESET	D x to select ⇐ C							By pressing button "D" the customisations made are zeroed, restoring the values set in the factory (Default)

3 URUCHOMIENIE KOTŁA (KONTROLA POCZĄTKOWA) (TECHNIK).

Aby uruchomić kocioł, należy:

- sprawdzić istnienie deklaracji zgodności instalacji;
- sprawdzić odpowiedniość używanego gazu w stosunku do gazu, dla którego przewidziany jest kocioł;
- sprawdzić podłączenie do sieci 230V-50Hz, uwzględnienie biegunowości L-N (faza-zero) i uziemienie;
- włączyć kocioł i sprawdzić właściwy zapłon;
- sprawdzić wartości Δp gazu przy w.u. (gdy kocioł jest podłączony do zewnętrznej jednostki grzewczej) i przy c.o.;
- sprawdzić CO₂ spalin o natężeniu przepływu maksymalnym i minimalnym;
- sprawdzić ingerencję urządzenia bezpieczeństwa w przypadku braku gazu i odpowiadający temu czas ingerencji;
- sprawdzić ingerencję przełącznika głównego umieszczonego przed kotłem i na kotle;
- sprawdzić czy końcówki zasysania i/lub odprowadzania nie są zatkane;
- sprawdzić ingerencję organów regulacyjnych;
- zaplombować urządzenia regulacji natężenia gazu (gdyby zostały zmienione);
- sprawdzić wytworzenie c.w.u. (gdy kocioł podłączony jest do zewnętrznej jednostki grzewczej);
- sprawdzić szczelność obwodów hydraulicznych;
- sprawdzić wentylację i/lub przewietrzenie lokalu instalacji tak jak przewidziano.

Jeśli tylko jedna z kontroli dotyczących bezpieczeństwa okazały się nagatywne, instalacja nie może zostać uruchomiona.

3 KOMBİNİN HİZMETE AÇILMASI (BAŞLANGIÇ KONTROLLARI) (TEKNİK PERSONEL).

Kombi cihazının ilk çalıştırılması için aşağıdaki işlemlerin yapılması gerekir :

- tesisatın montajına ait uygunluk beyanının bulunduğunu kontrol ediniz;
- kullanımda olan hattaki gaz türü ile kombi cihazının ayarlanmış olduğu gaz türünün uyumlu olmasını kontrol ediniz;
- 230V-50Hz ağa bağlantı yapıldığını, L-N kutuplarına riayet edildiğini ve toprak hattının bağlandığını kontrol ediniz;
- kombiyi yakınız ve sağlıklı ateşleme oluştuğundan emin olunuz;
- Kullanım suyu ve kaloriferin Δp gaz değerlerini kontrol ediniz (kombinin harici bir boyler birimine bağlı olması halinde);
- azami ve asgari aktarımda dumanların CO₂ değerini kontrol ediniz;
- muhtemelen gaz kesilmesi halinde güvenlik düzeneklerinin devreye girip girmediğini ve tepki sürelerini kontrol ediniz;
- kombi girişinde ve cihaz üzerinde yer alan şalterlerin çalışmalarını kontrol ediniz;
- hava emis ve tahliye terminallerinin tıkalı olmadığını kontrol ediniz;
- ayar aksamlarının müdahalesini kontrol ediniz;
- gaz aktarım ayar düzeneklerini mühürleyiniz (ayarlarda değişiklik yapılması halinde);
- Kullanım suyu amaçlı sıcak su hazırlanmasını kontrol ediniz (kombinin harici bir boyler birimine bağlı olması halinde);
- hidrolik devrelerin sızdırmazlığı kontrol ediniz;
- cihazın monte edildiği mekanda, gereksinim halinde, havalandırma ve havalandırma kontrol ediniz.

Bu kontrolden bir tanesinin dahi olumsuz sonuç vermesi durumunda tesisatın kesinlikle çalıştırılmaması gerekmektedir.

3 UVEDENÍ KOTLE DO PROVOZU (ÚVODNÍ KONTROLA) (TECHNIK).

Při uvádění kotle do provozu je nutné:

- zkontrolovat existenci prohlášení o shodě dané instalace;
- zkontrolovat, zda použitý plyn odpovídá tomu, pro který je kotel určen;
- zkontrolovat připojení k síti 230V-50Hz, správnost polarity L-N a uzemnění;
- zapnout kotel a zkontrolovat správnost zapálení;
- zkontrolovat hodnoty Δp plynu v režimu ohřevu užitkové vody (když je kotel připojen k externí jednotce ohřivače) a v režimu vytápění;
- zkontrolovat CO₂ ve spalinách při maximálním a minimálním výkonu;
- zkontrolovat, zda bezpečnostní zařízení pro případ absence plynu pracuje správně a dobu, za kterou zasáhne;
- zkontrolovat zásah hlavního spínače umístěného před kotlem a v kotli;
- zkontrolovat, zda nasávací a výfukové koncové kusy nejsou ucpané;
- zkontrolovat zásah regulačních prvků;
- zaplombovat regulační zařízení průtoku plynu (pokud by se měla nastavení změnit);
- zkontrolovat výrobu teplé užitkové vody (když je kotel připojen k externí jednotce ohřivače);
- zkontrolovat těsnost vodovodních okruhů;
- zkontrolovat ventilaci a/nebo větrání v místnosti, kde je kotel instalován tam, kde je to třeba.

Pokud by výsledek byl jen jedné kontroly související s bezpečností měl být záporný, nesmí být zařízení uvedeno do provozu.

3 A KAZÁN ÜZEMBE HELYEZÉSE (KEZDETI ELLENŐRZÉS) (MŰSZAKI).

A kazán beüzemelésékor szükséges teendők:

- ellenőrizni kell, hogy megvan-e a telepítés szabványossági nyilatkozata;
- ellenőrizni kell, hogy a rendelkezésre álló gáztípus megegyezik-e azzal, amelyre a kazán be van állítva;
- ellenőrizni kell, hogy a készülék 230V-50Hz-es tápfeszültségre van-e bekötve, a fázis és a nulla nincs felcserélve, továbbá hogy a készülék földelve van;
- gyűjtse be a kazánt és ellenőrizze, hogy megfelelő-e a gyújtás;
- ellenőrizze a Δp gázértéket a használati berendezésben (amikor a kazán egy külső forraló egységhez van csatlakoztatva) és a fűtési rendszerben;
- ellenőrizze a füst CO₂-t maximális és minimális hozamban;
- ellenőrizni kell, hogy gázhiány esetén a biztonsági elzáró szelep megfelelően zár-e, és ha igen, mennyi a reakcióideje;
- ellenőrizni kell a kazán előtti kapcsoló és a kazánban lévő főkapcsoló hibátlan működését;
- ellenőrizni kell, hogy az égéslevegő/füstkiengedő végelemek nincsenek elzáródva;
- ellenőrizze a szabályozó egységek beavatkozását;
- pecsételje le a gázhozam szabályozóegységeket (ahol a szabályozást módosította);
- ellenőrizze a használati meleg víz szolgáltatását (amikor a kazán egy külső forraló egységhez van csatlakoztatva);
- ellenőrizze a hidraulikus hálózatok állapotát;
- az előírt esetekben ellenőrizni kell a helyiség természetes vagy ventilátoros szellőztetésének kielégítő voltát.

Amennyiben a biztonsági ellenőrzések közül akár csak egynek negatív az eredménye, a rendszer nem üzemelhető be.

3 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A CENTRALEI (VERIFICARE ÎNȚIALĂ) (TEHNICIAN).

Pentru punerea în funcțiune a instalației e necesar să:

- verificați existența declarației de conformitate a instalației;
- verificați corespunderea gazului utilizat cu cel pentru care este prevăzută centrala;
- verificați racordul la o rețea de 230 V-50 Hz, respectarea polarității L-N și împământarea;
- porniți centrala și verificați aprinderea corectă;
- verificați valorile de Δp gaz în menajer (când centrala este racordată la o unitate fierbător externă) și în încălzire;
- verificați CO₂ în gaze arse la capacitate maximă și minimă;
- verificați intervenția dispozitivului de siguranță în caz de lipsă a gazului și respectivul timp de intervenție;
- verificați intervenția întrerupătorului general așezat în amonte față de centrală și în centrală;
- verificați ca terminalele de aspirare și/sau de evacuare să nu fie obturate;
- verificați intervenția organelor de reglare;
- sigilați dispozitivele de reglare a capacității de gaz (dacă reglările sunt variate);
- verificați producerea de apă caldă menajeră (când centrala e racordată la o unitate fierbător externă);
- verificați etanșeitatea circuitelor hidraulice;
- verificați ventilarea și/sau eliminarea aerului din spațiul de instalare unde e prevăzut.

Dacă și doar unul din aceste controale rezultă negativ, centrala nu trebuie pusă în funcțiune.

3 BOILER START-UP (INITIAL CHECK) (TECHNICAL).

To commission the boiler:

- ensure that the declaration of conformity of installation is supplied with the appliance;
- ensure that the type of gas used corresponds to boiler settings;
- check connection to a 230V-50Hz power mains, correct L-N polarity and the earthing connection;
- switch the boiler on and ensure correct ignition;
- check the Δp gas values in domestic hot water mode (when the boiler is connected to an external storage unit) and also in heating mode;
- check the CO₂ in the fumes at maximum and minimum flow rate;
- check activation of the safety device in the event of no gas, as well as the relative activation time;
- check activation of the master switch located upstream from the boiler and in the boiler;
- check that the intake and/or exhaust terminals are not blocked;
- ensure activation of all adjustment devices;
- seal the gas flow rate regulation devices (if settings are modified);
- check the production of domestic hot water (when the boiler is connected to an external storage unit);
- ensure sealing efficiency of water circuits;
- check ventilation and/or aeration of the installation room where provided.

If any checks/inspection gives negative results, do not start the boiler.

3.2 SCHEMAT ELEKTRYCZNY.

Opis (Rys. 3-2):

- A4 - Karta wizualizacji
- B1 - Sonda wyjściowa
- B2 - Sonda w.u.
- B4 - Sonda zewnętrzna (opcja)
- B5 - Sonda powrotu
- E1 - Świece zapłonu
- E2 - Świece odczytu
- E4 - Termostat bezpieczeństwa
- E6 - Termostat spaliny
- F1 - Bezpiecznik linii
- G2 - Urządzenie zapłonowe
- M1 - Pompa obiegowa kotła
- M20 - Wentylator
- M30 - Zawór trójdrożny (opcja)
- R8 - Opór hamujący funkcję urządzenia grzewczego
- S5 - Presostat instalacji
- S20 - Termostat otoczenia (opcja)
- Super CAR - SUPER Zdalne Sterowanie Przyjaciół (opcja)
- T1 - Transformator karty kotła
- X40 - Mostek termostatu otoczenia
- Y1 - Zawór gazu

- 1 - Zasilanie 230 Vac 50Hz
- 2 - Jednostka grzewcza (opcja)
- 3 - Super Zdalne Sterowanie Przyjaciół (opcja)
- 4 - Karta strefowa (opcja)
- 5 - Połączenie IMG BUS
- 6 - Liczba obrotów wentylatora
- 7 - Żółty / Zielony
- 8 - Nibieski
- 9 - Brązowy
- 10 - Biały
- 11 - Fioletowy
- 12 - Czarny
- 13 - Czerwony
- 14 - Szary
- 15 - Różowy
- 16 - Pomarańczowy
- 17 - Mostek konfiguracji urz.grzewczego
- 18 - w.u.
- 19 - c.o.

3.2 ELEKTRİK ŞEMASI.

Açıklamalar (Şekil 3-2):

- A4 - Görüntüleme kartı
- B1 - Gönderim sondası
- B2 - Kullanım suyu sondası
- B4 - Harici ısı sondası (opsiyonel)
- B5 - Geri dönüş sondası
- E1 - Ateşleme bujileri
- E2 - Tespit bujisi
- E4 - Emniyet termostati
- E6 - Duman termostati
- F1 - Hat sigortası
- G2 - Ateşleyici
- M1 - Kombi devri-daimi
- M20 - Vantilatör
- M30 - Üç yollu valf (opsiyonel)
- R8 - Boyler işlev tahdit rezistansı
- S5 - Tesistat presostati
- S20 - Ortam termostati (opsiyonel)
- Super CAR - Comando Amico Remoto (opsiyonel uzaktan kumanda)
- T1 - Kombi kart transformatörü
- X40 - Ortam termostat köprüsü
- Y1 - Gaz vanası

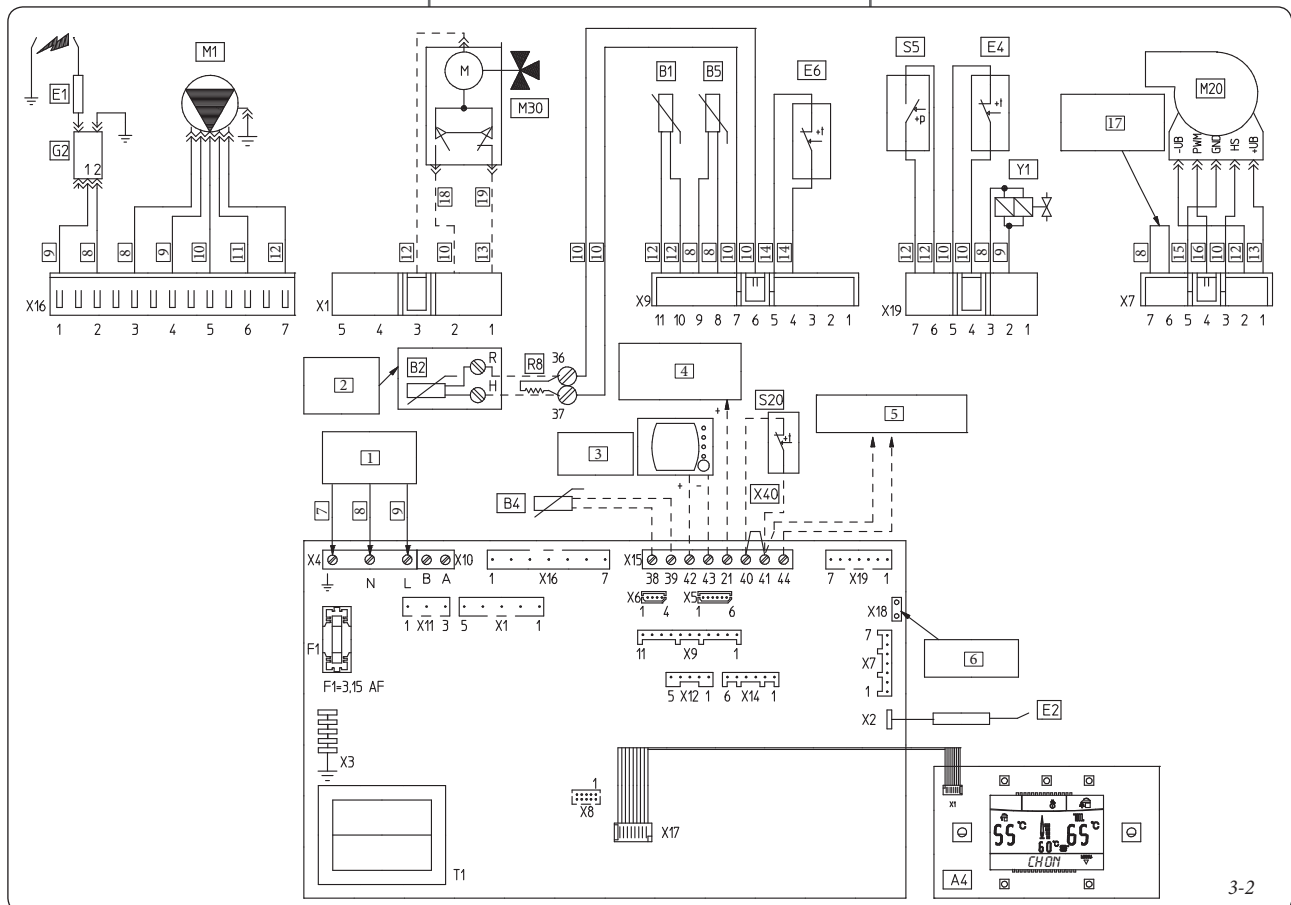
- 1 - 230 Vac 50Hz giriş
- 2 - Boyler birimi (opsiyonel)
- 3 - Super Comando Amico Remoto (opsiyonel uzaktan kumanda)
- 4 - Alan kartı (opsiyonel)
- 5 - IMG BUS bağlantısı
- 6 - Fan devir hızı
- 7 - Sarı / Yeşil
- 8 - Lacivert
- 9 - Kahverengi
- 10 - Beyaz
- 11 - Eflatun
- 12 - Siyah
- 13 - Kırmızı
- 14 - Gri
- 15 - Pembe
- 16 - Turuncu
- 17 - Boyler konfigürasyon köprüsü
- 18 - Kullanım suyu
- 19 - kalorifer

3.2 ELEKTRICKÉ SCHÉMA.

Legenda (Obr. 3-2):

- A4 - Zobrazovací karta
- B1 - Sonda výtlaku
- B2 - Užitková sonda
- B4 - Venkovní sonda (volitelně)
- B5 - Sonda vratného okruhu
- E1 - Zapalovací svíčky
- E2 - Detekční svíčka
- E4 - Bezpečnostní termostat
- E6 - Termostat spaliny
- F1 - Pojistka el. vedení
- G2 - Zapalovač
- M1 - Oběhové čerpadlo kotle
- M20 - Ventilátor
- M30 - Trojcestný ventil (volitelně)
- R8 - Odpor potlačení funkce ohřivače
- S5 - Presostat zařízení
- S20 - Pokojový termostat (volitelně)
- Super CAR - Dálkové ovládání SUPER Comando Amico Remoto (volitelně)
- T1 - Transformátor karty kotle
- X40 - Most pokojového termostatu
- Y1 - Plynový ventil

- 1 - Napájení 230 V AC 50Hz
- 2 - Jednotka ohřivače (volitelně)
- 3 - Dálkové ovládání Super Comando Amico Remoto (volitelně)
- 4 - Karta zón (volitelně)
- 5 - Připojení IMG BUS
- 6 - Počet otáček ventilátoru
- 7 - Žlutá / Zelená
- 8 - Modrá
- 9 - Hnědá
- 10 - Bílá
- 11 - Fialová
- 12 - Černá
- 13 - Červená
- 14 - Šedá
- 15 - Růžová
- 16 - Oranžová
- 17 - Přemostění konfigurace ohřivače
- 18 - ohřev užitkové vody
- 19 - vytápění



3-2

3.2 VILLANYSÉMA.

Jelmagyarázat (3-2 ábra):

- A4 - Megjelenítési kártya
- B1 - Szállító szonda
- B2 - Használati víz szonda
- B4 - Külső szonda(opcionális)
- B5 - Visszacsatlakozási szonda
- E1 - Begyújtási gyertyák
- E2 - Felmérő gyertyák
- E4 - Biztonsági termostát
- E6 - Füsttermostát
- F1 - Sorbiztosíték
- G2 - Begyújtó
- M1 - Kazán keringetője
- M20 - Ventilátor
- M30 - Három irányú szelep(opcionális)
- R8 - Forraló funkciót gátló ellenállás
- S5 - Berendezés nyomásmérője
- S20 - Környezeti termostát(opcionális)
- Super CAR - SUPER távvezérlés (opcionális)
- T1 - Kazán kártya tarnszformátora
- X40 - Környezeti termostát átídalása
- Y1 - Gázzelep

- 1 - 230 Vac 50Hz ellátás
- 2 - Forraló egység (opcionális)
- 3 - Super távvezérlés (opcionális)
- 4 - Zónakártya (opcionális)
- 5 - IMG BUS csatlakozás
- 6 - Ventilátor fordulatszámjai
- 7 - Sárga / Zöld
- 8 - Kék
- 9 - Barna
- 10 - Fehér
- 11 - Lila
- 12 - Fekete
- 13 - Vörös
- 14 - Szürke
- 15 - Rózsaszín
- 16 - Narancssárga
- 17 - Forraló konfigurációs hidja
- 18 - használati víz
- 19 - fűtés

3.2 SCHEMA ELECTRICĂ.

Legenda (Fig. 3-2):

- A4 - Placă de vizualizare
- B1 - Sondă tur
- B2 - Sondă menajer
- B4 - Sondă externă (opțional)
- B5 - Sondă retur
- E1 - Bujii de aprindere
- E2 - Bujie de relevare
- E4 - Termostat siguranță
- E6 - Termostat gaze arse
- F1 - Fuzibil linie
- G2 - Aprinzător
- M1 - Circulator centrală
- M20 - Ventilator
- M30 - Valvă trei căi (opțional)
- R8 - Rezistență oprire funcție fierbător
- S5 - Presostat instalație
- S20 - Termostat ambient (opțional)
- Super CAR - SUPER Comandă Amico Remoto (opțional)
- T1 - Transformator placă centrală
- X40 - Punte termostată ambient
- Y1 - Valvă gaz

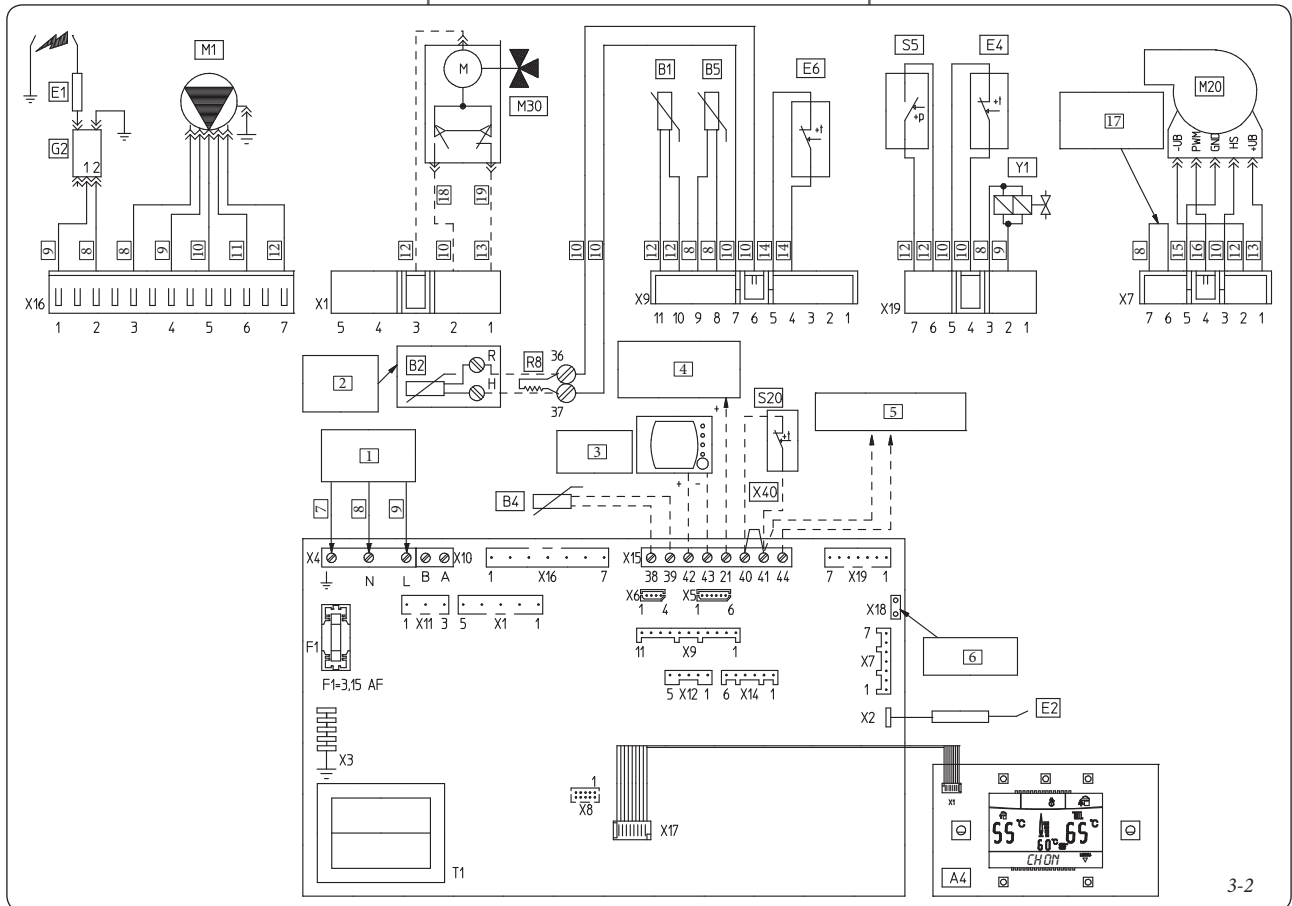
- 1 - Alimentare 230 Vac 50Hz
- 2 - Unitate fierbător (opțional)
- 3 - Super Comando Amico Remoto (opțional)
- 4 - Placă zone (opțional)
- 5 - Racord IMG BUS
- 6 - Număr ture ventilator
- 7 - Galben / Verde
- 8 - Albastru
- 9 - Maro
- 10 - Alb
- 11 - Violet
- 12 - Negru
- 13 - Roșu
- 14 - Gri
- 15 - Roz
- 16 - Portocaliu
- 17 - Punte configurație fierbător
- 18 - menajer
- 19 - încălzire

3.2 WIRING DIAGRAM.

Key (Fig. 3-2):

- A4 - Display board
- B1 - Delivery probe
- B2 - Domestic hot water probe
- B4 - External probe (optional)
- B5 - Return probe
- E1 - Ignition electrodes
- E2 - Detection electrodes
- E4 - Safety thermostat
- E6 - Fumes thermostat
- F1 - Phase fuse
- G2 - Igniter
- M1 - Boiler circulating pump
- M20 - Fan
- M30 - 3-way valve (optional)
- R8 - Storage tank function prevention resistance
- S5 - System pressure switch
- S20 - Environment thermostat (optional)
- Super RFC - SUPER Remote Friend Control (optional)
- T1 - Boiler board transformer
- X40 - Environment thermostat jumper
- Y1 - Gas valve

- 1 - 230 Vac 50Hz power supply
- 2 - Storage unit (optional)
- 3 - Remote Friend Control (optional)
- 4 - Zones control unit (optional)
- 5 - IMG BUS connection
- 6 - Number of fan revs.
- 7 - Yellow/Green
- 8 - Blue
- 9 - Brown
- 10 - White
- 11 - Purple
- 12 - Black
- 13 - Red
- 14 - Grey
- 15 - Pink
- 16 - Orange
- 17 - Storage tank configuration jumper
- 18 - domestic hot water
- 19 - heating



3-2

Zdalne sterowanie: kocioł przystosowany jest do zamontowania Zdalnego Sterowania Przyjaciół (CAR) lub zamiennie Super Zdalnego Sterowania Przyjaciół (Super CAR) które muszą być połączone na zaciskach 42 i 43 łącznika X15 na karcie elektronicznej uwzględniając biegunowość i usuwając mostek X40.

Termostat otoczenia: kocioł przystosowany jest do zastosowania Termostatu Otoczenia (S20). Podłączyc go na zaciskach 40 i 41 usuwając mostek X40.

Jednostka grzewcza: kocioł przystosowany jest do zastosowania ewentualnego urządzenia grzewczego, które musi być podłączone na zaciskach 36 - 37 panelu zaciskowego (umieszczonego na tablicy rozdzielczej) usuwając opornik R8.

Łącznik X5 używany jest do podłączenia do karty przekaźnikowej.

Łącznik X6 używany jest do podłączenia do PC.

Łącznik X8 używany jest do aktualizacji oprogramowania.

3.3 EWENTUALNE USTERKI I ICH PRZYCZYNY.

N.B.: prace konserwacyjne muszą zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

- Zapach gazu. Spowodowany wyciekami z systemu rurowego obwodu gazu. Należy sprawdzić szczelność obwodu dostarczania gazu.
- Powtarzające się blokady zapłonu. Brak gazu, sprawdzić obecność ciśnienia w sieci i czy zawór kurkowy dostarczania gazu jest otwarty. Ustalenie zaworu gazu nie jest właściwe, sprawdzić właściwe wykalibrowanie zaworu gazu.
- Spalanie nierregularne lub hałasy. Może zostać spowodowane przez: palnik zabrudzony, parametry spalania niewłaściwe, końcówka zasysania-odprowadzania nie zainstalowana właściwie. Przeczyścić wyżej wskazane komponenty, sprawdzić właściwe zamontowanie końcówki, sprawdzić właściwe wykalibrowanie zaworu gazu (kalibrowanie Off-Set) i właściwą zawartość CO2 w spalaniu.
- Częste ingerencje termostatu bezpieczeństwa nadmiernej temperatury. Może zależeć od braku wody w kotle, niskiego obiegu wody w instalacji lub zablokowanej pompy obiegowej. Sprawdzić na manometrze, czy ciśnienie instalacji zawarte jest między ustalonymi granicami. Sprawdzić, czy zawory kaloryferów nie są zamknięte i sprawdzić działanie pompy obiegowej.
- Syfon zatkany. Może zostać spowodowane odkładaniem się zanieczyszczeń lub produktów spalania wewnątrz. Sprawdzić poprzez zatyczkę spustową kondensatu czy obecne są resztki materiału, który mógłby zatkać przejście kondensatu.
- Wymiennik zatkany. Może być konsekwencją zatkania syfonu. Sprawdzić poprzez zatyczkę spustową kondensatu czy obecne są resztki materiału, który mógłby zatkać przejście kondensatu.
- Hałasy spowodowane obecnością powietrza wewnątrz instalacji. Sprawdzić otwarcie kapturka odpowiedniego zaworu ujścia powietrza (Szcz. 22 Rys. 1-25). Sprawdzić, czy ciśnienie instalacji i wstępnego załadowania zbiornika wyrównawczego zawiera się w ustalonych granicach. Wartość wstępnego załadowania zbiornika wyrównawczego musi wynosić 1,0 bara, wartość ciśnienia instalacji musi być zawarta między 1 i 1,2 bara.
- Hałasy spowodowane obecnością powietrza wewnątrz modułu kondensacyjnego. Skorzystać z ręcznego zaworu odpowietrzającego (Szcz. 16 Rys. 1-25) aby usunąć ewentualne powietrze obecne w module kondensacyjnym. Po tej czynności zamknąć ręczny zawór odpowietrzający.

Uzaktan Kumandalar : Kombi, Amico Uzaktan Kumanda (CAR) veyahut da buna alternatif olarak Super Amico Uzaktan Kumanda (Super CAR) bağlanabilmesi için ön hazırlığa sahiptir, bu uzaktan kumandaların elektronik kart üzerinde yer alan X15 konektörün 42 ve 43 slotlarına kutuplarına dikkat edilerek ve X40 köprüsü kaldırılarak bağlanması gerekmektedir.

Ortam termostatu : kombi cihazı Ortam Termostatu bağlantısı için ön hazırlık sistemine sahiptir (S20). X40 köprüyü iptal ederek, 40 ve 41 slotlara bağlayınız.

Boiler birimi: kombi arzulanması halinde harici bir boyler birimi ilave edilebilmek üzere tasarlanmış olup bu harici boylerin soket kutusu üzerinde (gövde de yer alan) P8 rezistansı iptal edilerek 36 - 37 soketlere bağlantı yapılarak sağlanması gerekir.

X5 konektörü rele kartının bağlanması için kullanılmaktadır.

X6 konektörü bilgisayara bağlanmak için kullanılmaktadır.

X8 konektörü software güncelleme işlemleri için kullanılmaktadır.

3.3 MUHTEMEL ARIZA DURUMLARI VE NEDENLERİ.

Not .: bakım işlemlerinin uzman bir teknisyene müraaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

- Gaz kokusu. Devrede yer alan borulardaki kaçaıklardan kaynaklanır. Gaz devrelerinin sızdırmazlığı kontrol edilmesi gerekmektedir.
- Üst üste ateşleme hataları. Gaz olmaması durumu, hatta gaz olduğundan emin olunuz, basıncı ve gaz musluğunun açık olup olmadığını kontrol ediniz. Gaz valfinin ayarı doğru yapılmamış, gaz valfinin sağlıklı ayarını sağlayınız.
- Yanma düzenli olmuyor veyahut da gürültü var. Bunlar aşağıdaki nedenlerden kaynaklanabilirler : boylere kirli, yanma parametreleri düzgün değil, emiş-tahliye terminali doğru şekilde monte edilmemiş. Yukarıda belirtilen aksamin temizlik işlemlerini yapınız, terminalin sağlıklı şekilde monte edilmiş olmasını kontrol ediniz, gaz valfinin kalibrasyon ayarını (Off-set ayarı) ve dumanlardaki CO2 oranının sağlıklı olup olmadığını kontrol ediniz.
- Aşırı ısı termostatinin sıklıkla müdahalede bulunması. Kombide su bulunmamasından kaynaklanabilir, devridaimin arızada olmasından veyahut da suyun tam devridaimin yapmaması da sebebiyet vermiş olabilir. Manometreyi kontrol ederek kombideki su basıncının belirlenen değer aralığında olduğundan emin olunuz. Radyatör vanalarının tamamen kapalı olmasını ve devridaimin çalışmasını kontrol ediniz.
- Sifon tıkalı. İçeride biriken yakıt atıkları veyahut da pislikten kaynaklanabilir. Kondensasyon tahliye tapası vasıtasıyla kondensasyon geçişine mani olabilecek maddeler olup olmadığını kontrol ediniz.
- Değiştirici tıkalı. Sifon tıkanıklığının nedeniyle oluşabilir. Kondensasyon tahliye tapası vasıtasıyla kondensasyon geçişine mani olabilecek maddeler olup olmadığını kontrol ediniz.
- Tesistat içerisinde hava olmasından kaynaklanan gürültü. Hava tahliye valfinin tapasını kontrol ediniz (kısım 22 şekil 1-25). Kombi ve genleşme tankındaki tesistat basıncının yeterli değerler içerisinde olduğunu kontrol ediniz. Genleşme tankının ön dolun değeri 1,0 bar ve tesistat basıncı değerinin de 1 ile 1,2 bar arasında olması gerekmektedir.
- Kondensasyon modülü içerisinde hava olmasından kaynaklanan gürültü. Manüel hava tahliye musluğunu kullanınız (kısım 16 şekil 1-25) ve bu suretle muhtemelen kondensasyon modülü içerisinde bulunan havayı tahliye ediniz. İşlemi tamamlayınca manüel hava tahliye musluğunu kapatınız.

Dálková ovládání: Kotel je určen k použití v kombinaci s dálkovým ovládním Comando Amico Remoto (CAR) nebo alternativně s dálkovým ovládním Super Comando Remoto (Super CAR), které je třeba připojit ke svorkám 42 a 43 konektoru X15 na elektronické kartě s ohledem na polaritu, přičemž je nutné odstranit přemostění X40.

Pokořový termostat: Kotel je určen k použití v kombinaci s pokojovým termostatem (S20). Připořte ho ke svorkám 40 a 41 a odstraňte přemostění X40.

Jednotka ohříváče: Kotel je určen k použití v kombinaci s případnou jednotkou ohříváče, kterou je třeba připořit ke svorkám 36 a 37 svorkovnice (umístěné přístrojové desce), přičemž je nutné odstranit odpor R8.

Konektor X5 se používá pro připoření ke kartě relé.

Konektor X6 se používá pro připoření k osobnímu počítači.

Konektor X8 se používá pro operace spojené se softwarovou aktualizací.

3.3 PŘÍPADNÉ PORUCHY A JEJICH PŘÍČINY.

Poznámka: Zásahy spojené s údržbou musí být provedeny pověřeným technikem (např. ze servisního oddělení Immergas).

- Zápach plynu. Je způsoben úniky z potrubí plynového okruhu. Je třeba zkontrolovat těsnost přírodního plynového okruhu.
- Opakované zablokování zapálení. Absence plynu, zkontrolujte tlak v síti a zda je přírodní plynový ventil otevřen. Nastavení plynového ventilu není správné, zkontrolujte nastavení plynového ventilu.
- Nerovnoměrné spalování nebo hlučnost. Může být způsobeno: znečištěným hořákem, nesprávnými parametry spalování, nesprávně instalovaným komerem kusem nasávání - výfuku. Vyčistěte výše uvedené součásti, zkontrolujte správnost instalace koncovky, zkontrolujte správnost kalibrace plynového ventilu (kalibrace Off-Setu) a správnost procentuálního obsahu CO2 ve spalínách.
- Časté zásahy bezpečnostního termostatu při nadměrné teplotě. Mohou být způsobeny absencí vody v kotli, nedostatečnou cirkulací vody v systému nebo zablokováním oběhových čerpadlem. Zkontrolujte na manometru, zda je tlak v systému mezi stanovenými limitními hodnotami. Zkontrolujte, zda všechny ventily radiátorů nejsou uzavřeny a funkčnost oběhového čerpadla.
- Ucpání sifon. Může být způsobeno uvnitř usazenými nečistotami nebo spalínami. Zkontrolovat pomocí uzávěru na vypouštění kondenzátu, že v něm nejsou zbytky materiálu, který by zabraňoval průchodu kondenzátu.
- Ucpání výměník. Může být důsledkem ucpání sifonu. Zkontrolovat pomocí uzávěru na vypouštění kondenzátu, že v něm nejsou zbytky materiálu, který by zabraňoval průchodu kondenzátu.
- Hlučnost způsobená přítomností vzduchu v systému. Zkontrolujte, zda je otevřena čepička příslušného odvzdušňovacího ventilu (Část 22 Obr. 1-25). Zkontrolujte, zda tlak v systému a náplň expanzní nádoby jsou ve stanovených limitech. Hodnota tlaku náplně v expanzní nádobě musí být 1,0 bar, hodnota tlaku zařízení musí být v rozmezí 1 až 1,2 bar.
- Hlučnost způsobená přítomností vzduchu v kondenzačním modulu. použijte ruční odvzdušňovací ventil (Část 16 Fig. 1-25), kterým odstraníte případný vzduch v kondenzačním modulu. Po dokončení operace ruční odvzdušňovací ventil znovu zavřete.

Remote vezérlés: a kazán el van látva a Remote vezérléssel (CAR) vagy alternatívaképpen, Super Remote Távvezérléssel (Super CAR), amelyeket a 42-es és a 43-as sorkapcsokhoz kell csatlakoztatni az X5 konektoron az elektronikus kártyán, betartva a polaritást és az X40 áthidalás kiiktatásával.

A környezeti termostát: a kazánt fel lehet szerelni környezeti termostáttal (S20). Kapcsolja a 40-es és 41-es kapcsokra, kiiktatva az X40 áthidalást.

Forraló egység: a kazán esetenként felszerelhető egy forraló egységgel is, amelyet a 36 - 37-es kapcsokhoz kell csatlakoztatni a kapcsolótáblán (a műszerfalon) kiiktatva az R8-as ellenállást.

Az X5 konektor a relékártyához való csatlakoztatás számára való.

Az X6 konektor a személyi számítógéphez való csatlakoztatás számára való.

Az X8 konektor a szoftver frissítési műveletek végzésére való.

3.3 FELMERÜLŐ HIBÁK ÉS EZEK OKAI.

Megj.: a karbantartási műveleteket csak megfelelő képzéssel rendelkező szakember (például az Immergas szakszerviz munkatársa) végezheti el.

- Gázszag. Oka a gázhálózat csöveinek szivárgása. Ellenőrizni kell a gázbetáplálás vezetékének tömörségét.
- Ismételt begyújtási zár. Gáz hiánya, ellenőrizze a hálózatban levő nyomst és, hogy a gázellátó csap nyitva van. A gázszelap szabályozása nem a megfelelő, ellenőrizze a gázszelap megfelelő tartását.
- Szabálytalan égés (piros vagy sárga láng). Oka lehet: bepiszkolódott égő, eltömődött lemezes rész, helytelenül felszerelt égéslevegő-füstgáz kimenet. Tisztítsuk meg az előbb említett berendezéseket, ellenőrizze a levegő-füstgáz csövek megfelelő telepítését, ellenőrizze a gázszelap megfelelő tartását (Off-Set tárazás) és a füst megfelelő CO2 százalékát.
- A biztonsági határ termostát gyakori beavatkozása. Oka lehet az alacsony víznyomás a kazánban, a fűtővíz elégtelen keringése, a keringtető szivattyú reteszeltsége vagy a kazán szabályozó kártyájának rendellenessége. Ellenőrizzük a nyomásmérőn, hogy a fűtési rendszer víznyomása a megadott határértékek között van-e. Ellenőrizzük, hogy nincs-e zárva valamennyi radiátorszelap.
- Elzáródott szifon. Ezt a belsejében lerakódott szennyeződés vagy égéstermék okozhatja. Ellenőrizze a kondenzkiürítő dugó segítségével, hogy nincsenek jelen a kondenz távozását elzáró lerakódások.
- Eldugult cserélő. A szifonok eldugulásának következménye lehet ez. Ellenőrizze a kondenzkiürítő dugó segítségével, hogy nincsenek jelen a kondenz távozását elzáró lerakódások.
- A levegő jelenlétét jelző zaj a berendezésben. Ellenőrizze a légszelap fedőjének zárását (22. rész, 1-25 ábra). Ellenőrizze, hogy a berendezés nyomása és a kiterjedési tartály nyomása megfelel az előírt határértékeknek. A kiterjedési tartály nyomásértékének 1,0 bar-nak, a berendezésben levő nyomásértékének 1 és 1.2 bar közötti értékűnek kell lennie.
- A levegő jelenlétét jelző zaj a kondenzációs modulban. Használja a manuális légszelapet (16 rész, 1-25 ábra), hogy eltávolítsa az esetenkénti levegőt a kondenzációs modul belsejében. A művelet végzetével zárja vissza a kézi légszelapet.

Comenzi de la distanță: centrala este prevăzută pentru aplicarea Comenzii Amico Remoto (CAR) sau alternativ a super Comando Amico Remoto (Super CAR) care trebuie să fie legate la bornele 42 și 43 al conectorului X15 pe placa electronică respectând polaritatea și eliminând puntea X40.

Termostat ambient: centrala este prevăzută pentru aplicarea Termostatului Ambient (S40). Legați-l la bornele 40 și 41 eliminând puntea X40.

Unitate fierbător: centrala e prevăzută pentru aplicarea unei eventuale unități fierbător care trebuie să fie racordată la bornele 36-37 ale cutiei cu borne (așezată pe tabloul de bord) eliminând rezistența R8.

Conectorul X5 este utilizat pentru racordul la placa releu.

Conectorul X6 este pentru racordul la computerul personal.

Conectorul X8 este utilizat pentru operațiunile de actualizare software.

3.3 EVENTUALE INCONVENIENȚE ȘI CAUZELE LOR.

N.B.: intervențiile de întreținere trebuie să fie efectuate de un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

- Miros de gaz. Este datorat pierderilor din conductele circuitului de gaz. Trebuie verificată etanșeitatea circuitului de aducție gaz.
- Blocări aprindere repetate. Absența gazului, verificați prezența presiunii în rețea și ca robinetul de aducție a gazului să fie deschis. Reglarea supapei gaz incorectă, verificați calibrarea corectă a supapei gaz.
- Combustie iregulară sau zgomote. Poate fi cauzată de: arzător murdar, parametri de combustie incorecți, terminal de aspirare – evacuare neinstalat corect. Efectuați curățarea componentelor de mai sus și verificați instalarea corectă a terminalului, verificați calibrarea corectă a supapei de gaz (calibrarea Off-set) și procentul corect de CO2 în gaze arse.
- Intervenții frecvente ale termostatului de siguranță supraîncălzire. Poate depinde de o presiune redusă a apei în cazan, de circulația redusă în instalația de încălzire, de circulatorul blocat. Verificați pe manometru ca presiunea instalației să fie în limitele stabilite. Verificați ca supapele radiatorilor să nu fie toate închise și funcționalitatea circulatorului.
- Sifon infundat. Poate fi cauzată de depozite de murdărie sau produse de combustie în interior. Verificați prin intermediul dopului de evacuare apă de condensare să nu fie reziduuri de material ce obturează trecerea apei de condensare.
- Schimbător obturat. Poate fi o consecință a infundării sifonului. Verificați prin intermediul dopului de evacuare apă de condensare să nu fie reziduuri de material ce obturează trecerea apei de condensare.
- Zgomote datorate prezenței de aer în interiorul instalației. Verificați deschiderea capacului supapei de eliminare aer (Part. 22 Fig. 1-25). Verificați ca presiunea instalației și a preîncărcării vasului de expansiune să se încadreze în limitele prestabilite. Valoarea preîncărcării vasului de expansiune trebuie să fie de 1,0 bari, valoare presiunii instalației trebuie să fie cuprinsă între 1 și 1,2 bari.
- Zgomote datorate prezenței aerului în interiorul modulului cu condensare. Utilizați supapa de evacuare aer manuală (Part. 16 Fig. 1-25) pentru a elimina eventualul aer în interiorul modulului cu condensare. După efectuarea operațiunii închideți supapa de eliminare aer manuală.

Remote controls: the boiler is designed to use the Remote Friend Control (RFC) or as an alternative to the Super Remote Friend Control (Super RFC), which must be connected to clamps 42 and 43 of connector X915 on the circuit board, respecting polarity and eliminating jumper X40.

Room thermostat: the boiler is designed to use the Room Thermostat (S20). Connect it to clamps 40 - 41 eliminating jumper X40.

Storage unit: the boiler is prepared for the application of an eventual storage tank, which must be connected to clamps 36 - 37 of the terminal board (on the control panel) eliminating resistance R8.

The connector X5 is used for the connection to the relay board.

The connector X6 is for connection to a personal computer.

The connector X8 is used for software updating operations.

3.3 TROUBLESHOOTING.

N.B.: Maintenance must be carried out by a qualified technician (e.g. Immergas Technical Assistance Service).

- Smell of gas. Caused by leakage from gas circuit pipelines. Check sealing efficiency of gas intake circuit.
- Repeated ignition blocks. No gas, check the presence of pressure in the network and that the gas adduction valve is open. Incorrect adjustment of the gas valve, check the correct calibration of the gas valve.
- Irregular combustion or noisiness. This may be caused by: a dirty burner, incorrect combustion parameters, intake-exhaust terminal not correctly installed. Clean the above components and ensure correct installation of the terminal, check correct setting of the gas valve (Off-Set setting) and correct percentage of CO2 in fumes.
- Frequent activation of the temperature overload thermostat. It can depend on the lack of water in the boiler, little water circulation in the system or blocked pump. Check on the manometer that system pressure is within admissible limits. Check that the radiator valves are not closed and also the functionality of the pump.
- Trap blocked. This may be caused by dirt or combustion products deposited inside. Check, by means of the condensate drain cap, that there are no residuals of material blocking the flow of condensate.
- Heat exchanger blocked. This may be caused by the trap being blocked. Check, by means of the condensate drain cap, that there are no residuals of material blocking the flow of condensate.
- Noise due to air in the system. Check opening of the special air vent valve cap (Part. 22 Fig. 1-25). Make sure the system pressure and expansion vessel pre-charge values are within the set limits; The pre-charge values of the extension vessel must be 1.0 bar, the value of system pressure must be between 1 and 1.2 bar.
- Noise due to air inside the condensation module. Use the manual vent valve (Part. 16 Fig. 1-25) to eliminate any air present in the condensation module. When the operation has been performed, close the manual vent valve.

3.4 PRZEKSZTAŁCENIE KOTŁA W PRZYPADKU ZMIANY GAZU.

Gdyby należałoby przystosować urządzenie do gazu innego od tego na tabliczce, zamówić zestaw niezbędny do przekształcenia, który będzie mogło zostać przeprowadzone szybko.

Czynność przystosowania do rodzaju gazu musi zostać powierzona wyspecjalizowanemu technikowi (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Aby przejść z jednego gazu do drugiego, należy:

- usunąć napięcie z urządzenia;
- wymienić dyszę umieszczoną między rurą gazu i tuleją mieszania powietrza gazu (szcz. 6 Rys. 1-25), pamiętając o usunięciu napięcia z urządzenia podczas tej czynności;
- przywrócić napięcie do urządzenia;
- przeprowadzić kalibrowanie ilości obrotów wentylatora (Parag. 3.5);
- wyregulować właściwy stosunek powietrze-gaz (Parag. 3.6);
- zaplombować urządzenia regulacji natężenia gazu (gdymy zostały zmienione);
- po przekształceniu, umieścić naklejkę obecną w zestawie przekształcenia w pobliżu tabliczki danych. Na tabliczce należy usunąć przy pomocy trwałego mazaka dane dotyczące starego rodzaju gazu.

Ustawienia muszą dotyczyć używanego gazu, według wskazań zawartych w tabeli (Parag. 3.18).

3.5 KALIBROWANIE ILOŚCI OBROTÓW WENTYLATORA.

Uwaga: Kontrola i kalibrowanie są konieczne, w przypadku przystosowania do innego rodzaju gazu, na etapie konserwacji nadzwyczajnej przy wymianie karty elektronicznej, komponentów obrotu powietrza, gazu, lub w przypadku instalacji, gdy system spalinyowy jest dłuższy niż 1 m poziomej rury koncentrycznej.

Moc cieplna kotła jest współzależna od długości rur zasysania powietrza i odprowadzania spalin. Małe lekkie przy wzroście długości rur. Kocioł wychodzi z fabryki wyregulowany na minimalną długość rur (1m), należy w związku z tym sprawdzić, przede wszystkim przy maksymalnej rozpiętości rur, wartości Δp (ciśnienia) gazu po przynajmniej 5 minutach pracy palnika przy mocy znamionowej, gdy temperatury powietrza zasysania i odprowadzanie gazu ustabilizowały się. Wyregulować moc znamionową i minimalną w fazie w.u. (do przeprowadzenia również bez podłączonej jednostki grzewczej) i ogrzewania według wartości z tabeli (Parag. 3.18) korzystając z manometrów różniczkowych podłączonych do poborów ciśnienia Δp gazu (13 i 14 Rys. 1-25).

Wejść do menu konfiguracji w haśle "SEVICE" i ustawić następujące parametry (Parag. 3.8):

- maksymalną moc termiczną kotła "P62";
- minimalną moc termiczną kotła "P63";
- maksymalną moc ogrzewania "P64";
- minimalną moc ogrzewania "P65";

Poniżej podane są ustawienia domyślne (default) obecne na kotle :

Victrix Superior 32 kW X		
PRĘD. MAX.	G20: 5020 (rpm)	GPL: 4500 (rpm)
PRĘD. MIN.	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1000 (rpm)
MAX. C.O.	G20: 5020 (rpm)	GPL: 4500 (rpm)
MIN. C.O.	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1000 (rpm)

3.4 GAZ TÜRÜNÜN DEĞİŞMESİ HALİNDE KOMBİDE DÖNÜŞÜM YAPILMASI.

Kombi cihazın etiketinde belirtilen gaz türünden farklı bir gaz türüne çalışabilmesi için dönüşüm yapılması durumunda bu işlemin süratle yapılabilmesine olanak sağlayan setin talep edilmesi gerekmektedir.

Gaz türünde değişim ve dönüşüm işlemleri için uzman bir teknisyene müraaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

Belli bir tür gazdan diğer tür gaza geçiş için aşağıda belirtilen şartlar gerekmektedir:

- cihazın elektrik girişini kesiniz;
- gaz borusu ile hava ve gaz karışım manifoldu arasında yer alan memeyi yenisi ile değiştiriniz (6ncı kısım şekil 1-25); bu işlem esnasında cihazın enerjisi girişini kesiniz;
- cihazın elektrik girişini tekrar sağlayınız;
- Fanın devir sayısının ayarını yapınız (paragraf 3.5);
- Hava ile gaz oranını doğru şekilde ayarlayınız (paragraf 3.6);
- gaz aktarım ayar düzeneklerini mühürleyiniz (ayarlarda değişiklik yapılması halinde);
- dönüşüm işlemlerini tamamladıktan sonra, setle birlikte sunulan etiketi cihazın veri etiketinin yakınına yerleştiriniz. Bu yeni konulan etiket üzerinde daha önce kullanılan eski gaz türünün sabit bir kalemlerle silinmesi gerekmektedir.

Bu ayarların kullanılacak olan yeni gaz türüne göre yapılması gerekmekte olup, bu işlemler için tabloda belirtilen uyarılara riayet edilmesi gerekmektedir (paragraf 3.18).

3.5 FAN DEVİR SAYISININ AYARLANMASI.

Dikkat : Kalibrasyon kontrolü gereklidir, özellikle de farklı türde gaz için dönüşüm yapılmış olması halinde, elektronik kart, gaz veyahut da hava devrelerine ait aksamların değişiminin de yapıldığı olağanüstü bakım aşamasında, 1 metreden uzun konsantrik yatay baca istemli montaj yapılması halinde bu kontrol yapılmalıdır.

Kombinin termik gücü hava emiş ve duman tahliye borularının boyları ile ilgilidir. Boruların boylarının uzaması halinde termik güç düşer. Kombi fabrika çıkışında asgari baca uzunluğuna göre ayarlanmıştır (1 m), bu nedenle de, özellikle de boruların azami uzunluğu durumunda, boyların nominal güçte asgari 5 dakika çalışmasını müteakiben, hava emiş ve gaz tahliye ısılarının sabitlenmesinden sonra, gaz Δp değerlerinin kontrol edilmesi gerekir. Gerek kullanım suyu (bağlı boylar birimi olmaksızın da uygulanacak) ve gerekse kalorifer işlemleri aşamasında nominal ve minimum güç ayarlarını yapınız (paragraf 3.18), bunu yaparken de gaz Δp basınç girişlerine diferansiyel manometreler bağlamak cihetine gidiniz (13 ve 14 Şekil 1-25).

Konfigürasyonlar menüsüne giriniz ve "SERVICE" başlığı altında aşağıdaki parametreleri ayarlayınız (paragraf 3.8):

- Kombin azami termik gücü "P62";
- Kombin asgari termik gücü "P63";
- Azami ısıtma gücü "P64";
- asgari ısıtma gücü "P65";

Aşağıda kombine mevcut olan "default" ayarları verilmektedir :

Victrix Superior 32 kW X		
AZAMI HIZ.	G20: 5020 (rpm)	GPL: 4500 (rpm)
ASGARI HIZ.	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1000 (rpm)
AZAMI ISITMA.	G20: 5020 (rpm)	GPL: 4500 (rpm)
ASGARI ISITMA.	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1000 (rpm)

3.4 PŘESTAVBA KOTLE V PŘÍPADĚ ZMĚNY PLYNU.

V případě, že by bylo potřeba upravit zařízení ke spalování jiného plynu, než je ten, který je uveden na štítku, je nutné si vyžádat soupravu se vším, co je potřeba k této přestavbě. Tu je možné provést velice rychle.

Zásahy spojené s přizpůsobením kotle typu plynu je třeba svěřit do rukou pověřenému technikovi (např. ze servisního oddělení Immergas).

Pro přechod na jiný plyn je nutné:

- odpojit zařízení od napětí;
- vyměnit trysku umístěnou mezi plynovou hadicí a směšovací objímkou vzduchu a plynu (Část 6 Obr. 1-25), s tím, že nesmíte zapomenout zařízení při této operaci odpojit od napětí;
- připojit zařízení znovu k napětí;
- provést kalibraci otáček ventilátoru (Odst. 3.5);
- nastavit správný poměr vzduchu a plynu (Odst. 3.6);
- zaplombovat regulační zařízení průtoku plynu (pokud by se měla nastavení změnit);
- po dokončení přestavby nalepte nálepku z přestavbové soupravy do blízkosti štítku s údaji. Na tomto štítku je nutné pomoci nesmazatelného fixu přeškrtnout údaje týkající se původního typu plynu.

Tato nastavení se musí vztahovat k typu použitého plynu podle pokynů uvedených v tabulce (Odst. 3.18).

3.5 KALIBRACE OTÁČEK VENTILÁTORU.

Upozornění: Kontrola je nezbytná v případě úpravy kotle na jiný typ plynu, ve fázi mimořádné údržby vyžadující náhradu elektronické karty, komponent vzduchových nebo plynových okruhů nebo v případě instalace kouřovodu o délce přesahující 1 m koncentrického horizontálního potrubí.

Teplný výkon kotle je v souladu s délkou potrubí pro nasávání vzduchu a odvod spalin. Sníží se s prodloužením délky potrubí. Kotel výrobní závod opouští nastavený na minimální délku potrubí (1m). Je proto nutné, zejména v případě maximální délky potrubí zkontrolovat hodnoty Δp plynu nejméně po 5 minutách provozu hořáku na jmenovitě výkonu, kdy se teplota nasávaného vzduchu a vypouštěného plynu stabilizují. Nastavte jmenovitý a minimální výkon ve fázi ohřevu užitkové vody (což se provádí i bez připojení jednotky ohříváče) a vytápění podle hodnot v tabulce (Odst. 3.18) Použijte rozdílové manometry připojené k tlakovým zásuvkám Δp plynu (13 a 14, Obr 1-25).

Vstupte do menu konfigurace a v poloze "SEVICE" nastavte následující parametry (Odst. 3.8):

- maximální tepelný výkon kotle "P62";
- minimální tepelný výkon kotle "P63";
- maximální výkon vytápění "P64";
- minimální výkon vytápění "P65";

Níže jsou uvedena implicitní nastavení kotle:

Victrix Superior 32 kW X		
MAX. RY-CHL.	G20: 5020 (rpm)	GPL: 4500 (rpm)
MIN. RY-CHL.	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1000 (rpm)
MAX. VYTÁP.	G20: 5020 (rpm)	GPL: 4500 (rpm)
MIN. VYTÁP.	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1000 (rpm)

3.4 A KAZÁN ÁTÁLLÁSA MÁS GÁZFAJTÁRA VALÓ ÁTÁLLÁS ESETÉN.

Abban az esetben, ha az adattáblán feltüntetettől eltérő gáztípusra szükséges átállítani a készüléket, meg kell rendelni az átalakításhoz szükséges szerelési csomagot, amely gyorsan elvégezhető.

A más gáztípusra való átállítási munkálatokat csak képzett szakember (például az Immergas szakszervíz munkatársa) végezheti el.

Az átállásnál az alábbiak a teendőik:

- áramtalanítani kell a készüléket;
- ki kell cserélni a fő égőfej fúvókáit, ügyelve arra, hogy a készletben található tömítő rózsát a gázcső és a megfelelő fúvókák közé helyezze;
- adjon áramot a berendezésnek;
- végezze el a ventilátor fordulatszámainak tárazását (3.5 bekezd.);
- szabályozza a megfelelő levegő-gáz arányt (3.6 bekezd.);
- le kell pecsételni a gázhozam beszabályozására szolgáló berendezést (amennyiben változtatnak a beállításon);
- az átállítás végeztével fel kell ragasztani az átállítási szerelési csomagban található címkét az adattábla mellé. Az adattáblán letölthetetlen filctollal olvashatatlaná kell tenni a régi gáztípusra utaló adatokat.

A beszabályozást a felhasznált gáztípusnak megfelelően, táblázat szerint kell elvégezni. (3.18 bekezdés).

3.5 A VENTILÁTOR FORDULATSZÁMAI-NAK TÁRAZÁSA.

Figyelem: a tárazás ellenőrzésére akkor van szükség, amikor más gázfajtára állnak át, rendkívüli karbantartás fázisában az elektronikus kártya, a légkörzet, a gázhálózat alkotó elemeinek kicserélésekor, vagy a koncentrikus csőnél 1 m-nyire hosszabb fűstkémény beszerelésének esetében.

A kazán hőteljesítménye az égéslevegő és a füstgáz csövek hosszúságától függ. A csövek hosszának növelésével ez csökken. A kazánon gyárilag be vannak állítva a csövek minimális hosszai (1m), de szükség van, főként a csövek maximális extenziója esetén, a gáz Δp ellenőrzésére az égő legalább 5 perces működése után névleges teljesítményen, amikor az égéslevegőben és a füstgázban a levegő hőmérséklete stabilizálódik. Szabályozza a használati fázisban a névleges és a minimális teljesítményt (a csatlakoztatott forraló egység nélkül akár) és a fűtést a táblázat értékei szerint (3.18. bekezd.) a Δp gáznyomásfokokra csatlakoztatott differenciális kapcsolókat használva (13 és 14, 1-25 ábra).

lépjen be a konfiguráció menübe, a "SEVICE"-ben szabályozza a következő paramétereket (3.8 bekezd.):

- "P62" a kazán maximális hőteljesítménye;
- "P63" a kazán minimális hőteljesítménye;
- "P64" fűtés maximális hozama;
- "P65" fűtés minimális hozama;

a következőkben a kazánon jelenlévő default beállítások következnek:

Victrix Superior 32 kW X		
MAX. SE-BESSÉG.	G20: 5020 (rpm)	GPL: 4500 (rpm)
MIN. SEBES-SÉG	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1000 (rpm)
MAX. KOCKÁZAT.	G20: 5020 (rpm)	GPL: 4500 (rpm)
MIN. KOCKÁZAT.	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1000 (rpm)

3.4 CONVERSIE CENTRALĂ ÎN CAZ DE SCHIMBARE GAZ.

Dacă aparatul trebuie să se adapteze la un gaz diferit de cel scris pe plăcuță, e necesar să solicitați kitul cu cele necesare pentru transformarea care va putea fi efectuată rapid.

Operațiunea de adaptare la tipul de gaz trebuie să fie încredințată unui tehnician abilitat (de exemplu Serviciul de Asistență Tehnică Immergas).

Pentru a trece de la un tip de gaz la altul e necesar:

- să întrerupeți tensiunea aparatului;
- să înlocuiți duza poziționată între tubul de gaz și manșonul de amestecare gaz (Part. 6 Fig. 1-25), având grijă să eliminați tensiunea aparatului în timpul acestei operațiuni;
- reporniți tensiunea în aparat;
- efectuați calibrarea numărului de rotații a ventilatorului (Parag. 3.5);
- reglați raportul corect aer gaz (Parag. 3.6);
- sigilați dispozitivele de reglare a capacității de gaz (dacă reglările sunt variate);
- o dată efectuată transformarea, puneți adevizul prezent în kitul conversiune în apropierea plăcuței cu date. Pe aceasta din urmă trebuie să se steargă cu cerneală permanentă datele referitoare la vechiul tip de gaz.

Aceste reglări trebuie să se refere la tipul de gaz în uz, urmând indicațiile tabelelor (parag. 3.18).

3.5 CALIBRARE NUMĂR TURĂȚII VENTILATOR.

Atenție: verificarea și calibrarea este necesară, în caz de adaptare la alt tip de gaz, în faza de întreținere extraordinară cu înlocuirea plăcii electronice, a componentelor circuitelor de aer, gaz, sau în caz de instalare cu sistem de evacuare a gazelor arse, având lungimea mai mare de 1 m de tub concentric orizontal.

Puterea termică a centralei este corelată cu lungimea tuburilor de aspirare aer și evacuare fumuri. Aceasta se diminuează în caz de măsurare a lungimii tuburilor. Centrala iese din fabrica reglată pentru lungimea minimă a tuburilor (1m), este necesar așadar, mai ales în caz de extensie maximă a tuburilor să se verifice valorile de Δp gaz după cel puțin 5 minute de funcționare a arzătorului la putere nominală, când temperaturile aer în instalație și gaz de evacuare s-au stabilizat. Reglați puterea nominală și minimă în faza menajer (a se efectua fără unitatea fierbător racordată) și încălzire conform valorilor din tabelul (Parag. 3.18) utilizând manometre diferențiale racordate la prize de presiune Δp gaz (13 și 14 Fig. 1-25).

Intrați în meniul configurații și în interiorul rubricii "SEVICE" și reglați următorii parametri (Parag. 3.8):

- putere termică maximă a centralei "P62";
- putere termică minimă a centralei "P63";
- putere maximă de încălzire "P64";
- putere minimă de încălzire "P65";

în continuare sun trecute setările din fabrică prezente pe centrală:

Victrix Superior 32 kW X		
VITEZĂ. MAX.	G20: 5020 (rpm)	GPL: 4500 (rpm)
VITZĂ MIN	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1000 (rpm)
MAX. RISC.	G20: 5020 (rpm)	GPL: 4500 (rpm)
MIN. RISC.	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1000 (rpm)

3.4 CONVERTING THE BOILER TO OTHER TYPES OF GAS.

If the boiler has to be converted to a different gas type to that specified on the data plate, request the relative conversion kit for quick and easy conversion.

Boiler conversion must be carried out by a qualified technician (e.g. Immergas Technical Assistance Service).

To convert to another type of gas the following operations are required:

- remove the voltage from the appliance;
- replace the nozzle located between the gas pipe and gas/air mixing sleeve (Part. 6 Fig. 1-25), taking care to remove the voltage from the appliance during this operation;
- apply voltage to the appliance;
- calibrate the number of fan revs (Parag. 3.5);
- adjust the correct air/gas ratio (Parag. 3.6);
- seal the gas flow rate devices (if adjusted);
- after completing conversion, apply the sticker, present in the conversion kit, near the data-plate. Using an indelible marker pen, cancel the data relative to the old type of gas.

These adjustments must be made with reference to the type of gas used, following that given in the table (Parag. 3.18).

3.5 CALIBRATION OF NUMBER OF FAN REVS.

Important: Verification and calibration is necessary, in the case of transformation to other types of gas, in the extraordinary maintenance phase with replacement of the circuit board, air/gas circuit components or in the case of installations with fume extraction systems, with horizontal concentric pipe measuring more than 1 metre.

The boiler heat output is correlated to the length of the air intake and flue exhaust pipes. This decreases with the increase of pipe length. The boiler leaves the factory adjusted for minimum pipe length (1m). It is therefore necessary, especially in the case of maximum pipe extension, to check the Δp gas values after at least 5 minutes of burner functioning at nominal heat output, when the temperatures of the intake air and exhaust fumes have stabilised. Adjust the nominal and minimum heat output in the domestic hot water (to also be performed without the storage tank connected) and heating modes according to the values in the table (Par. 3.18) using the differential manometers connected to the Δp gas pressure point (13 and 14 Fig. 1-25).

Enter the configurations menu under the "SERVICE" item and adjust the following parameters (Parag. 3.8):

- adjust the boiler maximum heat output "P62";
- adjust the boiler minimum heat output "P63";
- maximum heating output "P64";
- minimum heating output "P65";

Below find the default settings present on the boiler:

Victrix Superior 32 kW X		
SPEED MAX.	G20: 5020 (rpm)	GPL: 4500 (rpm)
MIN SPEED	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1000 (rpm)
MAX. HEAT.	G20: 5020 (rpm)	GPL: 4500 (rpm)
MIN. HEAT.	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1000 (rpm)

3.6 REGULACJA ZALEŻNOŚCI POWIETRZE-GAZ.

Uwaga: prace kontrolne CO₂ powinny być przeprowadzone przy zamontowanej osłonie, podczas gdy prace kalibrowania zaworu gazu - przy osłonie otwartej i usuniętym napięciu kotła.

Kalibrowanie CO₂ minimalne (moc minimalna ogrzewania).

Wejść do fazy 'kominiarz' bez wykonywania poboru w.u. i umieścić przełącznik ogrzewania na minimum (przekręcając przeciwnie do ruchu wskazówek zegara aż do wizualizacji "0" na wyświetlaczu). Aby uzyskać dokładną wartość CO₂ konieczne jest wprowadzenie przez technika sondy poboru aż do końca studzienki, po czym sprawdzić wartość CO₂, wskazywaną w poniższej tabeli, w przeciwnym razie ustawić na śrubie (3 Rys. 3-3) (regulator Off-Set). Aby zwiększyć wartość CO₂ konieczne jest przekręcenie śruby regulacyjnej (3) zgodnie z ruchem wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć

Kalibrowanie CO₂ maksymalne (moc maksymalna ogrzewania).

Po zakończeniu regulacji CO₂ minimalnego zachowując aktywną funkcję 'kominiarz' przesunąć przełącznik ogrzewania do maksimum (przekręcić zgodnie z ruchem wskazówek zegara aż do wizualizacji "99" na wyświetlaczu). Aby uzyskać dokładną wartość CO₂ konieczne jest wprowadzenie przez technika sondy poboru aż do końca studzienki, po czym sprawdzić czy wartość CO₂, jest taka, jak wskazano w poniższej tabeli, w przeciwnym razie ustawić na śrubie (12 Rys. 3-3) (regulator przepływu gazu).

Aby zwiększyć wartość CO₂ konieczne jest przekręcenie śruby regulacyjnej (12) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć

Przy każdej zmianie regulacji na śrubie 12 konieczne jest odczekanie aż kocioł się ustabilizuje na ustawionej wartości (ok.30 sekund).

	CO ₂ przy mocy znamionowej (c.o)	CO ₂ przy mocy minimalnej (c.o)
GZ50	9,40% ± 0,2	9,05% ± 0,2
G27	9,30% ± 0,2	9,20% ± 0,2
G2.350	9,20% ± 0,2	8,80% ± 0,2
G 31	10,40% ± 0,2	10,10% ± 0,2

3.7 KONTROLE DO PRZEPROWADZENIA PO ZMIANIE GAZU.

Po upewnieniu się, że przekształcenie zostało przeprowadzone z dyszą o przekroju wskazanym dla rodzaju gazu i kalibrowanie przeprowadzone przy ciśnieniu ustalonym, należy sprawdzić, czy płomień palnika nie jest zbyt wysoki i czy jest stabilny (nie odrywa się od palnika);

N.B.: wszystkie czynności dotyczące regulacji kotła muszą zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

3.6 HAVA-GAZ ORANININ AYARI.

Dikkat : CO₂ kontrol işlemleri kapak takılı vaziyette yapılır, gaz vanasının kalibrasyon işlemleri ise kombiye enerji girişini keserek ve kapak açık vaziyette yapılırlar.

CO₂ minimum ayarının yapılması (asgari ısıtma gücü).

Kullanım suyu almaksızın ve kalorifer isi ayarını minimuma getirerek (saatin aksi istikametinde ve göstergede "0" belirne kadar çeviriniz) baca temizleme moduna geçiniz. Dumanda doğru CO₂ değerinin sağlanması için teknik personelin sondayı test haznesine tamamen daldırması gerekmektedir olup, ancak bu suretle 3.22 paragrafta verilen tablodaki CO₂ değerleri ayarlanabilir, aksi takdirde vida vasıtasıyla ayar yapınız (3 şekil 3-3)(Off-Set ayar mekanizması). CO₂ değerini yükseltmek için ayar vidasını (3) saat yönüne çevirmek gerekir, söz konusu değeri düşürmek için de aksi yöne çevirmek lazımdır.

CO₂ maksimum ayarının yapılması (azami ısıtma gücü).

CO₂ minimum ayar işlemlerini tamamladıktan sonra, baca temizleme işlevini aktif durumda muhafaza etmek suretiyle kalorifer ısı ayarını azami konuma getiriniz (saat yönünde çevirmek suretiyle gösterge üzerinde "99" ibaresini görene kadar). Dumanda doğru CO₂ değerinin sağlanması için teknik personelin sondayı test haznesine tamamen daldırması gerekmektedir olup, ancak bu suretle 3.22 paragrafta verilen tablodaki CO₂ değerleri ayarlanabilir, aksi takdirde vida vasıtasıyla ayar yapınız (12 şekil 3-3)(Gaz debi ayar mekanizması).

CO₂ değerini yükseltmek için ayar vidasını (12) saat yönüne çevirmek gerekir, söz konusu değeri düşürmek için de aksi yöne çevirmek lazımdır.

12 numara ile gösterilen vida vasıtasıyla yapılan her değişim sonrasında kombinin ayarlanan değerde stabilize olmasının beklenmesi gerekmektedir (yaklaşık 30 saniye).

	Nominal güçte CO ₂ (kalorifer)	Minimum güçte CO ₂ (kalorifer)
G 20	9,40% ± 0,2	9,05% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,70% ± 0,2

3.7 GAZ DÖNÜŞÜMÜ SONRASINDA YAPILMASI GEREKEN KONTROLLER.

Gaz dönüşüm işleminin, uygulanan gaz türüne göre uygun çaplı meme değişimi de yapılarak, ayarları tamamlanmış şekilde yapıldığından emin olduktan sonra, bakte bulunan alevin aşırı yüksek olmadığı ve sabit olmasının kontrol edilmesi gerekmektedir (bekten ayrı ve uzak durmalıdır);

Not.: kombi cihazlarının tüm ayar işlemlerinin yapılması için uzman bir teknisyene müraacaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

3.6 REGULACE POMĚRU VZDUCHU A PLYNU.

Upozornění: činnosti spojení s kontrolou CO₂ se provádějí s nasazeným pláštěm, zatímco činnosti spojené s nastavením plynového ventilu se provádějí s otevřeným pláštěm a po odpojení kotle od napájecího zdroje.

Kalibrace minimálního množství CO₂ (minimální výkon vytápění).

Vstupte do fáze kominíka bez odběru užitkové vody u nastavte přepínač na minimum (otáčejte jím doleva, dokud se na displeji neobjeví „0“). Abyste získali přesnou hodnotu CO₂ ve spalínách, je nutné, aby technik zasunul sondu až na dno šachty, pak zkontrolovat, zda hodnota CO₂ odpovídá hodnotě uvedené v tabulce v následující tabulce, v opačném případě upravte nastavení šroubu (3 Obr. 3-3) (regulátor Off-Set). Pro zvýšení hodnoty CO₂ je nutné otočit regulačním šroubem (3) ve směru hodinových ručiček, a pokud je třeba hodnotu snížit, pak směrem opačným.

Kalibrace minimálního množství CO₂ (jmenovitý výkon vytápění).

Po seřízení minimálního CO₂ při udržování funkce kominíka aktivní nastavte volič vytápění na maximum (otočte ho úplně doprava, dokud se na displeji neobjeví „99“). Abyste získali přesnou hodnotu CO₂ ve spalínách, je nutné, aby technik zasunul sondu až na dno šachty, pak zkontrolovat, zda hodnota CO₂ odpovídá hodnotě uvedené v tabulce v následující tabulce, v opačném případě upravte nastavení šroubu (12 Obr. 3-3) (regulátor průtoku plynu).

Pro zvýšení hodnoty CO₂ je nutné otočit regulačním šroubem (12) proti směru hodinových ručiček a pokud je třeba hodnotu snížit, pak směrem opačným.

Při každé změně polohy šroubu 12 je nutné počkat, dokud se kotel neustálí na nastavené hodnotě (zhruba 30 sekund).

	CO ₂ při jmenovitém výkonu vytápění	CO ₂ při minimálním výkonu vytápění
G 20	9,40% ± 0,2	9,05% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,70% ± 0,2
G 31	10,40% ± 0,2	10,10% ± 0,2

3.7 KONTROLA, KTEROU JE TŘEBA PROVĚST PO PŘESTAVBĚ NA JINÝ TYP PLYNU.

Poté, co se ujistíte, že byla přestavba provedena pomocí trysky o průměru předepsaném pro použitý typ plynu, a že byla provedena kalibrace na stanovený tlak, je třeba zkontrolovat:

Poznámka: Veškeré operace spojené se seřizováním kotlů musí být provedeny pověřeným technikem (např. ze servisního oddělení Immergas).

3.6 LEVEGŐ ÉS GÁZ ARÁNYÁNAK SZABÁLYOZÁSA.

Figyelem: A CO₂ ellenőrzési műveleteit egy beszerelt védőráccsal lehet elvégezni, míg a gázszelep tárazási műveleteit nyitott védőráccsal lehet elvégezni és a kazánt az ellátásról lekapcsolva.

CO₂ minimum tárazása (minimális fűtési teljesítmény).

Lépjén be a kéményseprő fázisba anélkül, hogy használati vízszolgáltatást végezne el, és a fűtés kiválasztót állítsa minimumra (az óramutató járásával ellentétes irányba, míg a display-en megjelenik a "0"). A füst CO₂ pontos értékének eléréséhez a technikusnak az alapig be kell helyeznie a mérőszondát a vételi részbe, tehát ellenőrizze, hogy a CO₂ érték az, amely a következő táblán megjelenik, ellenkező esetben szabályozza a csavarokat (3, 3-3 ábra) (Off-Set szabályozó). A CO₂ érték növelése érdekében forgassa a szabályozó csavarokat (3) az óramutató járásával megegyező irányba, és fordítva, ha csökkenteni kívánja.

CO₂ maximum tárazása (minimális fűtési teljesítmény).

A minimum CO₂ szabályozásának végén, a kéményseprő funkció fenntartásával helyezze a fűtőkiválasztót a maximumra (forgassa az óramutató járásával megegyező irányba, míg a display-en megjelenik a "99"). A füst CO₂ pontos értékének eléréséhez a technikusnak az alapig be kell helyeznie a mérőszondát a vételi részbe, tehát ellenőrizze, hogy a CO₂ érték az, amely a következő táblán megjelenik, ellenkező esetben, szabályozza a csavarokat (12, 3-3 ábra) (gázhozamszabályozó).

A CO₂ érték növelése érdekében forgassa a szabályozó csavarokat (12) az óramutató járásával megegyező irányba, és fordítva, ha csökkenteni kívánja.

Minden egyes szabályozásvariációban a 12 csavarokon meg kell vétni, hogy a kazán állandóan a beállított értéken (kb. 30 másodperc).

	CO ₂ névleges teljesítményen (fűtés)	CO ₂ minimális teljesítményen (fűtés)
G 20	9,40% ± 0,2	9,05% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,70% ± 0,2
G 31	10,40% ± 0,2	10,10% ± 0,2
G25.1	10,70% ± 0,2	10,45% ± 0,2

3.7 A GÁZÁTÁLLÁS UTÁNI ELLENŐRZÉSEK.

Miután meggyőződünk, hogy az átálláshoz a gáztípusra előírt átmérőjű fűvóka került beszerelésre, és a beállítás az előírt nyomáson történt, ellenőrizni kell: - hogy az égő lángja ne legyen túl magas vagy alacsony, és stabil legyen (ne távolodjék el az égőtől);

Megj.: a kazán besabályozási műveleteit csak megfelelő képesítéssel rendelkező szakember (például az Immergas szakszerviz munkatársa) végezheti el.

3.6 REGLAREA RAPORTULUI AER-GAZ.

Atenție: operațiunile de verificare a CO₂ sunt făcute cu carcasa montată, în timp ce operațiunile de calibrare a supapei gaz sunt făcute cu carcasa deschisă și întrerupând tensiunea în centrala.

Calibrarea CO₂ minim (putere minimă încălzire). Întrați în faza de curățare hornuri fără a efectua preluări de apă menajeră și duceți selectorul încălzire la minim (roțiți-l în sens invers acelor de ceasornic până apare pe ecran "0"). Pentru a avea o valoare exactă a CO₂ în gaze arse este necesar ca tehnicianul să insereze aducând sonda de preluare în puț, pentru a verifica ca valoarea CO₂ să fie cea indicată în tabelul următor, în caz contrar reglați pe șurub (3 Fig. 3-3) (reglator Off-Set). Pentru a mări valoarea de CO₂ este necesar să roțiți șurubul de reglare (3) în sens orar și invers dacă se dorește diminuarea.

Calibrarea CO₂ maxim (putere nominală de încălzire).

La terminarea reglării CO₂ minim menținând funcția curățare coșuri activă duceți selectorul încălzire la maxim (roțiți-l în sensul acelor de ceasornic până vizualizați "99" pe display). Pentru a avea o valoare exactă a CO₂ în gaze arse este necesar ca tehnicianul să insereze aducând sonda de preluare în puț, pentru a verifica ca valoarea CO₂ să fie cea indicată în tabelul următor, în caz contrar reglați pe șurub (12 Fig. 3-3) (reglator putere gaz). Pentru a mări valoarea de CO₂ e necesar să roțiți șurubul de reglare (12) în sens antiorar și viceversa dacă se dorește micșorarea.

La fiecare variere a reglării pe șurub 12 este necesar să așteptați ca centrala să se stabilizeze la valoarea setată (circa 30 sec).

	CO ₂ la putere nominală (încălzire)	CO ₂ la putere minimă (încălzire)
G 20	9,40% ± 0,2	9,05% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,70% ± 0,2
G 31	10,40% ± 0,2	10,10% ± 0,2

3.7 CONTROALE DE EFECTUAT DUPĂ CONVERSIUNILE GAZULUI.

După asigurarea că transformarea a fost făcută cu duza de diametru prestabilit pentru tipul de gaz utilizat și calibrarea a fost făcută la presiunea stabilită, trebuie să vă asigurați că flacăra arzătorului să nu fie excesiv de mare și că este stabilă (nu se desprinde de arzător);

N.B.: toate operațiunile privind reglările centralelor trebuie să fie efectuate de un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Immergas).

3.6 ADJUSTMENT OF THE AIR-GAS RATIO.

Important: the verification operations of the CO₂ must be carried out with the casing mounted, while the gas valve calibration operations must be carried out with the casing open and removing the voltage from the boiler.

Calibration of the minimum CO₂ (minimum heating power).

Enter the chimney sweep phase without withdrawing domestic hot water and take the selector switches to minimum (turn them in an anti-clockwise direction until "0" is seen on the display). To have an exact value of CO₂ in the fumes the technician must insert the sampling probe to the bottom of the sample point, then check that the CO₂ value is that specified in the table, otherwise adjust the screw (3 Fig. 3-3) (Off-Set adjuster). To increase the CO₂ value, turn the adjustment screw (3) in a clockwise direction and vice versa to decrease it.

Calibration of the maximum CO₂ (nominal heating power).

On completion of the adjustment of the minimum CO₂ keeping the chimney sweep function active, take the heating selector switch to maximum (turn it in a clockwise direction until "99" is seen on the display). To have an exact value of CO₂ in the fumes the technician must insert the sampling probe to the bottom of the sample point, then check that the CO₂ value is that specified in the table, otherwise adjust the screw (12 Fig. 3-3) (Gas flow adjuster).

To increase the CO₂ value, turn the adjustment screw (12) in an anti-clockwise direction and vice versa to decrease it.

At every adjustment variation on the screw 12 it is necessary to wait for the boiler to stabilise itself at the value set (about 30 sec).

	CO ₂ at nominal output (heating)	CO ₂ at minimum output (heating)
G 20	9,40% ± 0,2	9,05% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,70% ± 0,2
G 31	10,40% ± 0,2	10,10% ± 0,2

3.7 CHECKS FOLLOWING CONVERSION TO ANOTHER TYPE OF GAS.

After making sure that conversion was carried out with a nozzle of suitable diameter for the type of gas used and the settings are made at the correct pressure, check that the burner flame is not too high or low and is stable (does not detach from burner);

N.B.: All boiler adjustment operations must be carried out by a qualified technician (e.g. Immergas Assistance Service).

3.8 PROGRAMOWANIE KARTY ELEKTRONICZNEJ.

Kocioł Victrix Superior kW X przystosowany jest do ewentualnego programowania niektórych parametrów funkcjonowania. Zmieniając te parametry jak opisano poniżej możliwe będzie dostosowanie kotła do własnych wymagań.

Uwaga: w razie chęci przywrócenia języka międzynarodowego (A1), patrz wskazówki opisane w Parag. 2.13 (Menu personalizacje)

Przyciskiem „D” uzyskuje się dostęp do menu głównego podzielonego na trzy główne części:

- Informacje „M1” (Patrz rozdział „Użytkownik”)
- personalizacje „M3” (Patrz rozdział „Użytkownik”).
- konfiguracje „M5” menu zarezerwowane dla technika, dla którego konieczny jest kod dostępu.

Aby uzyskać dostęp do programowania przycisnąć „D”, przekręcić przełącznik temperatury c.o. (3) i przebiec hasła menu dochodząc do hasła „M5”, nacisnąć „D”, wprowadzić kod dostępu i ustawić parametry według własnych wymogów.

Poniżej podane są hasła menu „M5” z parametrami domyślnymi i możliwymi opcjami.

Obracając przełącznik temperatury ogrzewania (3) przegląda się hasła menu, przyciskiem „D” uzyskuje się dostęp do różnych poziomów menu i potwierdzane zostają wybory parametrów. Przyciskiem „C” cofa się o jeden poziom.

(Pierwsze hasło różnych opcji, które pojawia się wewnątrz parametru to domyślne hasło wybrane).

3.8 ELEKTRONİK KARTIN PROGRAM-LANMASI.

“Victrix Superior kW X” kombi bazi çalışma parametrelerinin programlanabilmesi için donanımına haizdir. Bu parametreleri belirtilen işlemler vasıtasıyla değiştirmek suretiyle kombiyi özel gereksinimlerimize uyarlamak kabil olacaktır.

Dikkat : Uluslar arası lisanın (A1) değiştirilmesi arzulanıldığı takdirde, 2.13 paragrafta yer alan uyarılara bakınız (Kişiselleştirme menüsü)

“D” düğmesine basmak suretiyle üç ana kısma bölünmüş olan ana menüye erişim mümkün olmaktadır:

- Bilgiler “M1” (“Kullanıcı” başlığına bakınız)
- kişiselleştirmeler “M3” (“Kullanıcı” başlığına bakınız).
- konfigürasyonlar “M5”, erişim için giriş kodu gereken bir menü olup, teknik personel ile ilgilidir.

Programlama aşamasına başlamak için “D” düğmesine basınız, kalorifer ısı düğmesini (3) çeviriniz ve menü başlıklarını inceleyerek, “M5” başlığını bulunuz, “D” düğmesine basınız, giriş kodunu giriniz ve kendi gereksinimlerinize göre parametre ayarlarını yapınız.

Aşağıda “M5” menü başlıkları ile “default” Parametreleri ve öngörülmüş olan muhtemel opsiyonlar verilmektedir.

Isı ayar düğmesinin (3) döndürülmesiyle menü içerisinde yer alan başlıklar görüntülenirler, “D” düğmesine basmak suretiyle menünün farklı kademelerine erişilerek, yapılan parametre seçimleri onaylanır. “C” düğmesine basmak suretiyle bir kademe geri gidilir.

(Parametre içerisinde yer alan muhtelif opsiyonlardan birincisi seçilen “default” değeridir).

3.8 PROGRAMOVÁNÍ ELEKTRONICKÉ KARTY.

Kotel Victrix Superior kW X je uzpůsoben k případnému programování některých provozních parametrů. Úpravou těchto parametrů podle níže uvedených pokynů bude možné přizpůsobit kotel vlastním potřebám.

Upozornění: v případě, že chcete přistoupit k obnovení nastavení mezinárodního jazyka (A1), viz pokyny popsané v odstavci 2.13 (Menu uživatelských nastavení)

Stiskem tlačítka „D” je možné vstoupit do menu rozděleného do tří základních částí:

- Informace “M1” (Viz kapitola “Uživatel”)
- Uživatelská nastavení “M3” (Viz kapitola “Uživatel”).
- konfigurace “M5” menu určené technikovi, který pro vstup do něj potřebuje přístupový kód.

Pro vstup do programování stiskněte tlačítko „D”, otáčením voliče teploty vytápění (3) listujte položkami menu až k položce “M5”, stiskněte tlačítko „D”, zadejte přístupový kód a nastavte parametry podle vlastních potřeb.

Níže jsou uvedeny položky menu “M5” s implicitními parametry a všemi možnými volbami.

Otáčením voliče teploty vytápění (3) se listuje položkami menu, stiskem tlačítka „D” se vstupuje do různých úrovní menu a potvrzují se výběry parametrů. Stiskem tlačítka „C” je možné se vrátit zpět o jednu úroveň.

(První položka různých voleb, která se objeví uvnitř parametru, je položka implicitní).

3.8 AZ ELEKTRONIKUS KÁRTYA PROGRAMÁLÁSA.

Az Victrix Superior kW X kazán úgy lett gyárilag kialakítva, hogy lehetőség van egyes működési paraméterek programozására. Amennyiben a következőkben leírt módon módosítja ezeket a paramétereket, a kazánt egyéni igényeihez igazíthatja.

Figyelem: amennyiben a nemzetközi nyelv (A1) visszaállítását szándékozza megtenni, lásd a 2.13 bekezdésben levő utasításokat (Perszonalizációk menü)

A "D" gomb benyomásával be lehet lépni három fő részre felosztott főmenübe:

- Információk "M1" (Lásd "Felhasználó" fejezetet)
- perszonalizációk "M3" (Lásd "Felhasználó" fejezetet).
- Konfigurációk "M5" a technikus számára fenntartott menü, amelyhez belépési kódra van szüksége.

A programba való belépéshez nyomja be a "D" gombot, forgassa el a (3) hőmérsékletkiválasztót, és futassa le a menüsört, míg eléri az "M5"öt, majd nyomja be a "D" gombot, vigye be a belépési kódot és állítsa be tetszés szerint a paramétereket.

A következőkben az "M5" menüsor jelenik meg, a default paraméterek megjelölésével és a lehetséges opciókkal.

A (3) fűtőhőmérsékletkiválasztó elforgatásával lefutnak a menüsorok, a "D" gomb benyomásával be lehet lépni a menü különböző szintjeire és meg lehet erősíteni a paraméterek kiválasztását. A "C" gomb benyomásával vissza lehet egy szintet lépni.

(Az opciók első sora, amely megjelenik a paraméterben, a default által kiválasztott.).

3.8 PROGRAMARE PLACĂ ELECTRONICĂ.

Centrala Victrix Superior kW X este prevăzută pentru o eventuală programare a unor parametri de funcționare. Modificând acești parametri cum e descris mai sus va fi posibilă adaptarea centralei conform cerințelor specifice.

Atenție: în cazul în care se intenționează restabilirea limbii internaționale (A1), consultați indicațiile descrise la Parag. 2.13 (Meniu personalizări)

Prin apăsarea butonului "D" este posibilă accesarea meniului principal subdivizat în trei părți principale:

- Informații "M1" (Vezi capitol "Utilizator")
- personalizări "M3" (Vezi capitol "Utilizator").
- Configurații "M5" meniu rezervat tehnicianului pentru care este necesar un cod de acces.

Pentru a accede la programare apăsați butonul "D", rotiți selectorul temperatură încălzire (3) și deplasați-vă pe rubricile meniului până ajungeți la rubrica M5; apăsați butonul "D", introduceți codul de acces și setați parametrii conform propriilor cerințe.

În continuare sunt trecute rubricile meniului M5 cu indicarea parametrilor de fabrică și posibilele opțiuni.

Prin rotirea selectorului temperatură încălzire (3) se deplasează rubricile meniurilor, prin apăsarea butonului "D" se accede la diferitele nivele din meniuri și se confirmă alegerea parametrilor. Prin apăsarea butonului "C" se întoarce înapoi la un nivel.

(Prima rubrică a diferitelor opțiuni ce apare în interiorul parametrului este cea selectată din fabrică).

3.8 PROGRAMMING THE CIRCUIT BOARD.

The Victrix Superior kW X boiler is prepared for possible programming of several operation parameters. By modifying these parameters as described below, the boiler can be adapted according to specific needs.

Important: If the international language is to be restored (A1), see the indications described in Par. 2.13 (Customisations menu)

By pressing the button "D" it is possible to access the main menu, divided into three main parts:

- Information "M1" (See "User" Chapter)
- Information "M3" (See "User" Chapter).
- "M5" configurations, menu reserved for the technician and for which a password is required.

To access programming, press button "D", turn the heating temperature selector switch (3) and scroll through the menu items until reaching "M5", press button "D", introduce the password and set the parameters according to requirements.

Below find the items in the "M5" menu with default parameters and possible options indicated.

By turning the heating temperature selector switch (3) scroll through the menu items. By pressing button "D" access the various levels of the menu and the choice of parameters is confirmed. Press button "C" to go back one level.

(The first item of the various options that appears inside the parameter is that selected by default).

Menü M5 (konieczne jest wprowadzenie kodu dostępu)					
1° Poziom	2° Poziom	Opcje	Opis	Wartość domyślna	Wartość ustawiona przez technika
P53		24 KW	Identyfikuje moc kotła, na którym zainstalowana jest karta elektroniczna	Taka sama jak moc kotła	Taka sama jak moc kotła
		28 KW			
		32 KW			
P54		P54.1	Przedstawia temperaturę odczytaną na sondzie urz.grzewczego (jeśli obecna zewn. jednostka grzewcza)	-	-
		P54.2	Nie wykorzystywany	-	-
		P54.3	Przedstawia temperaturę odczytaną na sondzie powrotu	-	-
P55			Przedstawia temperaturę wyjściową ogrzewania z którą funkcjonuje kocioł, obliczoną przez aktywne kontrole na termoregulacji instalacji	-	-
SERVICE	P57	1	Pierwsza prędkość ogrzewania	AUTO 15 K	
		2	Druga prędkość ogrzewania		
		3	Trzecia prędkość ogrzewania		
		AUTO	Automatyczna prędkość pompy obiegowej. Należy ustawić wartość ΔT między wyjściem i powrotem instalacji (ustawialna od 5 do 25 K)		
	P62	4000 ÷ 5500	Ustaw moc maksymalną w funkcjonowaniu w.u. (jeśli obecna jest zewnętrzna jednostka grzewcza) ustawiając prędkość wentylatora (w obrotach na minutę RPM)	(Patrz parag. 3.5)	
	P63	1000 ÷ 1500	Ustaw moc minimalną w funkcjonowaniu w.u. (jeśli obecna jest zewnętrzna jednostka grzewcza) ustawiając prędkość wentylatora (w obrotach na minutę RPM)	(Patrz parag. 3.5)	
	P64	≤ P62	Ustaw moc maksymalną w funkcjonowaniu c.o. Wartość musi być niższa lub równa P62	(Patrz parag. 3.5)	
	P65	≥ P63	Ustaw moc minimalną w funkcjonowaniu c.o. Wartość musi być wyższa lub równa P63	(Patrz parag. 3.5)	
	P66	P66/A	Bez sondy zewnętrznej (opcja) określa minimalną temperaturę wyjściową. Gdy obecna jest sonda zewnętrzna określa minimalną temperaturę wyjściową odpowiadającą funkcjonowaniu z temperaturą zewnętrzną maksymalną (patrz wykres Rys. 1-9) (ustawialna od 25°C do 50°C) N.B.: aby kontynuować należy potwierdzić parametr (nacisnąć "D" lub wyjść z regulacji "P66" naciskając "C")	25°C	
		P66/B	Bez sondy zewnętrznej (opcja) określa maksymalną temperaturę wyjściową. Gdy obecna jest sonda zewnętrzna określa maksymalną temperaturę wyjściową odpowiadającą funkcjonowaniu z temperaturą zewnętrzną minimalną (patrz wykres Rys. 1-9) (ustawialna od 50°C do 85°C) N.B.: aby kontynuować należy potwierdzić parametr (nacisnąć "D" lub wyjść z regulacji "P66" naciskając "C")	85°C	
		P66/C	Gdy obecna jest sonda zewnętrzna określa przy jakiej minimalnej temperaturze zewnętrznej musi pracować kocioł przy najwyższej temperaturze wyjściowej (patrz wykres Rys. 1-9) (ustawialna od -20°C do 0°C) N.B.: aby kontynuować należy potwierdzić parametr (nacisnąć "D" lub wyjść z regulacji "P66" naciskając "C")	-5°C	
		P66/D	Gdy obecna jest sonda zewnętrzna określa przy jakiej maksymalnej temperaturze zewnętrznej musi pracować kocioł przy minimalnej temperaturze wyjściowej (patrz wykres Rys. 1-9) (ustawialna od 5°C do +25°C) N.B.: aby kontynuować należy potwierdzić parametr (nacisnąć "D" lub wyjść z regulacji "P66" naciskając "C")	25°C	

Menù M5 (konieczne jest wprowadzenie kodu dostępu)					
1° Poziom	2° Poziom	Opcje	Opis	Wartość domyślna	Wartość ustawiona przez technika
SERVICE	P67	P67.1	W trybie zima pompa obiegowa jest zawsze zasilana dlatego też zawsze funkcjonująca	P67.2	
		P67.2	W trybie zima pompa obiegowa zarządzana jest z termostatu otoczenia lub zdalnego sterowania		
		P67.3	W trybie zima pompa obiegowa zarządzana jest z termostatu otoczenia lub zdalnego sterowania i sondy wyjściowej kotła		
	P68	0s ÷ 500s	Kocioł ustawiony jest tak, aby uruchomić palnik natychmiast po żądaniu c.o. W przypadku szczególnych instalacji (np. instalacje strefowe z zaworami silnikowymi itd.) może okazać się konieczne opóźnienie zapłonu	0 sekund	
	P69	0s ÷ 255s	Kocioł wyposażony jest w elektroniczny zegar czasowy, który zapobiega częstym włączeniom palnika w fazie c.o	180 sekund	
	P70	0s ÷ 840s	Kocioł wykonuje rampę włączenia aby przejść z mocy najniższej do mocy znamionowej ogrzewania	840 sekund (14 minut)	
	P71	P71.1 (-3°C)	Do włączenia kotła w celu ogrzania w.u. (jeśli obecna jest zewnętrzna jednostka grzewcza) dochodzi, gdy woda zawarta w bojlerze obniży się o 3°C względem ustawionej temperatury	P71.2	
		P71.2 (-10°C)	Do włączenia kotła w celu ogrzania w.u. (jeśli obecna jest zewnętrzna jednostka grzewcza) dochodzi, gdy woda zawarta w bojlerze obniży się o 10°C względem ustawionej temperatury		
	P72	AUTO OFF 08 L/M 10 L/M 12 L/M	Ta funkcja nie wpływa na właściwe działanie tego modelu kotła	AUTO	
	RELE1 (optional)	RELE1.OFF	Przełącznik 1 nie wykorzystywany	RELE1.1	
		RELE1.1	Na instalacji podzielonej na strefy przełącznik 1 steruje strefą główną		
		RELE1.2	Przełącznik sygnalizuje ingerencję blokady w kotle (możliwy do połączenia z zewnętrznym niedostarczonym sygnalizatorem)		
		RELE1.3	Przełącznik sygnalizuje, że kocioł jest włączony (Możliwy do połączenia z zewnętrznym niedostarczonym sygnalizatorem)		
		RELE1.4	Steruje otwarciem zewnętrznego zaworu gazu wraz z żądaniem włączenia palnika kotła		
	RELE2 (optional)	RELE2.OFF	Przełącznik 2 nie wykorzystywany	RELE2.OFF	
		RELE2.6	Przełącznik 2 uaktywnia zdalny zawór elektromagnetyczny napełnienia (opcja). Komenda wysłana przez zdalne sterowanie		
		RELE2.2	Przełącznik sygnalizuje ingerencję blokady w kotle (możliwy do połączenia z zewnętrznym niedostarczonym sygnalizatorem)		
		RELE2.3	Przełącznik sygnalizuje, że kocioł jest włączony (Możliwy do połączenia z zewnętrznym niedostarczonym sygnalizatorem)		
		RELE2.4	Steruje otwarciem zewnętrznego zaworu gazu wraz z żądaniem włączenia palnika kotła		
		RELE2.5	Na instalacji podzielonej na strefy przełącznik 2 steruje strefą podrzędną		
	RELE3 (optional)	RELE3.OFF	Przełącznik 3 nie wykorzystywany	RELE3.OFF	
		RELE3.7	Kontroluje pompę recyrkulacji bojlera (jeśli obecna zewnętrzna jednostka grzewcza)		
		RELE3.2	Przełącznik sygnalizuje ingerencję blokady w kotle (możliwy do połączenia z zewnętrznym niedostarczonym sygnalizatorem)		
		RELE3.3	Przełącznik sygnalizuje, że kocioł jest włączony (Możliwy do połączenia z zewnętrznym niedostarczonym sygnalizatorem)		
		RELE3.4	Steruje otwarciem zewnętrznego zaworu gazu wraz z żądaniem włączenia palnika kotła		
	P76	-10°C ÷ +10°C	W razie niewłaściwego odczytu sondy zewnętrznej można poprawić go, aby zrekompensować ewentualne czynniki otoczenia	0°C	

Menü M5 (giriş şifresi girilmesi gerekir)					
Inci kademe	2nci kademe	Opsiyonlar	Tanım	“Default” değeri	Teknik personel tarafından ayarlanan değer
P53		24 KW	Elektronik kart takılmış olan kombinin gücünü tanımlarız	Kombinin gücüne eşittir	Kombinin gücüne eşittir
		28 KW			
		32 KW			
P54		P54.1	Visualizza la temperatura letta sulla sonda bollitore (se presente un unità bollitore esterna)	-	-
		P54.2	Kullanılmıyor	-	-
		P54.3	Geri dönüş sondası tarafından algılanan ısı değerini görüntüler	-	-
P55			Kombinin çalışmakta olduğu kalorifer modu gönderim ısı değerini görüntüler, bunu yaparken hesaplamaları cihaz üzerinde yer alan termik ayar düzenekleri vasıtasıyla gerçekleştirir	-	-
SERVICE	P57	1	Birinci kalorifer hızı	AUTO 15 K	
		2	İkinci kalorifer hızı		
		3	Üçüncü kalorifer hızı		
		AUTO	Otomatik devridaim hızı ΔT değerini tesisatın gönderim ve geri dönüşü arasında ayarlamak gerekir (5 ile 25 K arasında ayarlanabilir)		
	P62	4000 ÷ 5500	Kullanım suyu işlevinde (harici boyler birimi bulunması halinde) azami gücü ayarlar ve fan hızını belirler (RPM dakikada devir sayısı)	(paragraf 3.5 e bakınız)	
	P63	1000 ÷ 1500	Kullanım suyu işlevinde (harici boyler birimi bulunması halinde) asgari gücü ayarlar ve fan hızını belirler (RPM dakikada devir sayısı)	(paragraf 3.5 e bakınız)	
	P64	≤ P62	Ortam ısıtma kalorifer işlevinde azami gücü ayarlar. Değerin P62 den düşük veyahut da bu değere eşit olması gerekir	(paragraf 3.5 e bakınız)	
	P65	≥ P63	Ortam ısıtma kalorifer işlevinde asgari gücü ayarlar. Değerin P62 den yüksek veyahut da bu değere eşit olması gerekir	(paragraf 3.5 e bakınız)	
	P66	P66/A	Harici sonda (opsiyonel) olmaksızın azami gönderim ısını ayarlar. Harici sonda mevcut vaziyetteyken azami harici ısıya tekabül eden asgari gönderim ısını belirler (şekil 1-9 grafiğe bakınız) (25°C den 50°C dereceye kadar ayarlanabilir). Not : Devam edebilmek için parametrenin onaylanması gerekmektedir (“D” düğmesine basınız veyahut da “C” düğmesine basmak suretiyle “P66” ayarlarından çıkış yapınız)	25°C	
		P66/B	Harici sonda (opsiyonel) olmaksızın azami gönderim ısını ayarlar. Harici sonda mevcut vaziyetteyken azami harici ısıya tekabül eden asgari gönderim ısını belirler (şekil 1-9 grafiğe bakınız) (50°C den 85°C dereceye kadar ayarlanabilir). Not : Devam edebilmek için parametrenin onaylanması gerekmektedir (“D” düğmesine basınız veyahut da “C” düğmesine basmak suretiyle “P66” ayarlarından çıkış yapınız)	85°C	
		P66/C	Harici sonda mevcut durumdayken hangi asgari harici ısıda kombinin hangi azami gönderim ısında çalışacağını belirler (şekil 1-9 grafiğe bakınız) (-20°C den 0°C dereceye kadar ayarlanabilir). Not : Devam edebilmek için parametrenin onaylanması gerekmektedir (“D” düğmesine basınız veyahut da “C” düğmesine basmak suretiyle “P66” ayarlarından çıkış yapınız)	-5°C	
		P66/D	Harici sonda mevcut durumdayken hangi azami harici ısıda kombinin hangi asgari gönderim ısında çalışacağını belirler (şekil 1-9 grafiğe bakınız) (5°C den +25°C dereceye kadar ayarlanabilir). Devam edebilmek için parametrenin onaylanması gerekmektedir (“D” düğmesine basınız veyahut da “C” düğmesine basmak suretiyle “P66” ayarlarından çıkış yapınız)	25°C	

Menü M5 (giriş şifresi girilmesi gerekir)					
Inci kademe	2nci kademe	Opsiyonlar	Tanım	"Default" değeri	Teknik personel tarafından ayarlanan değer
SERVICE	P67	P67.1	Kış konumunda çalışma esnasında devridaim her zaman için beslenme durumunda ve dolayısıyla da çalışır vaziyettedir	P67.2	
		P67.2	Kış konumunda çalışma esnasında devridaim ortam termostatu veyahut da uzaktan kumanda tarafından yönetilir		
		P67.3	Kış konumunda çalışma esnasında devridaim ortam termostatu veyahut da uzaktan kumanda ve de kombinin gönderim sondası tarafından yönetilir		
	P68	0s ÷ 500s	Kombi, kalorifer gereksinimini müteakiben boleri hemen ateşleyecek şekilde ayarlanmıştır. Özel tesisat (örneğin, motorize valflü bölge tesisatlar) durumunda ateşlemenin geciktirilmesi gerekebilir	0 saniye	
	P69	0s ÷ 255s	Kombi cihazı, ısıtma aşamasında kombinin sık ateşleme yapmasını engellemek amacıyla elektronik temporizatör ile donatılmıştır	180 saniye	
	P70	0s ÷ 840s	Kombi, asgari güçten nominal ısıtma gücüne geçmek için bir ateşleme rampası oluşturur	840 saniye (14 dakika)	
	P71	P71.1 (-3°C)	Boylerde muhafaza edilen suyun ısı değerinin ayarlanmış olana nispeten 3°C düşmesi durumunda sıcak kullanım suyu üretimi amacıyla kombi devreye girer (harici bir boyler birimi bulunması halinde)	P71.2	
		P71.2 (-10°C)	Boylerde muhafaza edilen suyun ısı değerinin ayarlanmış olana nispeten 10°C düşmesi durumunda sıcak kullanım suyu üretimi amacıyla kombi devreye girer (harici bir boyler birimi bulunması halinde)		
	P72	AUTO OFF 08 L/M 10 L/M 12 L/M	Bu işlev söz konusu model kombinin çalışması üzerinde herhangi bir önem teşkil etmemektedir.	AUTO	
	RELE1 (opsiyonel)	RELE1.OFF	Relè 1 kullanılmıyor	RELE1.1	
		RELE1.1	Bölgelere ayrılmış bir tesisatta rele 1 ana bölgeye kumanda eder		
		RELE1.2	Rele, kombide bir arıza durumu tespit etti (birlikte sunulmayan harici bir sinyalizasyon düzeneği ile)		
		RELE1.3	Rele, kombinin çalışmakta olduğunu bildiriyor (birlikte sunulmayan bir sinyalizasyon düzeneği ile)		
		RELE1.4	Kombinin boylerinin ateşlenmesi gerektiği takdirde harici bir gaz vanasının açılmasına kumanda eder		
	RELE2 (opsiyonel)	RELE2.OFF	Relè 2 kullanılmıyor	RELE2.OFF	
		RELE2.6	Rele 2, uzaktan dolum elektro valfını aktive eder (opsiyonel). Komut uzaktan kumandadan gelir		
		RELE2.2	Rele, kombide bir arıza durumu tespit etti (birlikte sunulmayan harici bir sinyalizasyon düzeneği ile)		
		RELE2.3	Rele, kombinin çalışmakta olduğunu bildiriyor (birlikte sunulmayan bir sinyalizasyon düzeneği ile)		
		RELE2.4	Kombinin boylerinin ateşlenmesi gerektiği takdirde harici bir gaz vanasının açılmasına kumanda eder		
		RELE2.5	Bölgelere ayrılmış bir tesisatta rele 2 tali bölgeye kumanda eder		
	RELE3 (opsiyonel)	RELE3.OFF	Rele 3 kullanılmıyor	RELE3.OFF	
RELE3.7		Boylere devridaim pompasını kontrol eder (harici bir boyler birimi bulunması halinde)			
RELE3.2		Rele, kombide bir arıza durumu tespit etti (birlikte sunulmayan harici bir sinyalizasyon düzeneği ile)			
RELE3.3		Rele, kombinin çalışmakta olduğunu bildiriyor (birlikte sunulmayan bir sinyalizasyon düzeneği ile)			
RELE3.4		Kombinin boylerinin ateşlenmesi gerektiği takdirde harici bir gaz vanasının açılmasına kumanda eder			
P76	-10°C ÷ +10°C	Harici sondanın algılamasının doğru olmaması halinde muhtemel ortam şartlarını eşitlemek için düzeltme yapmak kabildir	0°C		

Menu M5 (je nutné zadat přístupový kód)					
1° úroveň	2° úroveň	Možnosti	Popis	Implicitní hodnota	Hodnota nastavená technikem
P53		24 KW	Udává výkon kotle, na který je nastavena elektronická karta	Shodná s výkonem kotle	Shodná s výkonem kotle
		28 KW			
		32 KW			
P54		P54.1	Zobrazuje teplotu naměřenou na sondě ohřívače (v případě instalace venkovní jednotky ohřívače)	-	-
		P54.2	Není využito	-	-
		P54.3	Zobrazuje teplotu naměřenou sondou vratného okruhu	-	-
P55			Zobrazuje teplotu na výtlačku pro vytápění, na které kotel pracuje, vypočítanou z aktivních kontrolních prvků v termoregulačním systému	-	-
SERVICE	P57	1	První rychlost vytápění	AUTO 15 K	
		2	Druhá rychlost vytápění		
		3	Třetí rychlost vytápění		
		AUTO	Automatická rychlost oběhového čerpadla. Je nutné nastavit hodnotu ΔT mezi náběhem a vratným okruhem systému (v rozmezí od 5 do 25 K)		
	P62	4000 ÷ 5500	Nastaví maximální výkon při ohřevu užitkové vody (v případě instalace venkovní jednotky ohřívače) pomocí rychlosti ventilátoru (v otáčkách za minutu (RPM))	(Viz odst. 3.5)	
	P63	1000 ÷ 1500	Nastaví minimální výkon při ohřevu užitkové vody (v případě instalace venkovní jednotky ohřívače) pomocí rychlosti ventilátoru (v otáčkách za minutu (RPM))	(Viz odst. 3.5)	
	P64	≤ P62	Nastaví maximální výkon při pokojovém vytápění. Hodnota musí být nižší nebo rovna P62	(Viz odst. 3.5)	
	P65	≥ P63	Nastaví minimální výkon při pokojovém vytápění. Hodnota musí být vyšší nebo rovna P63	(Viz odst. 3.5)	
	P66	P66/A	Bez venkovní sondy (volitelně) určuje minimální teplotu na výstupu. V případě, že je kotel vybaven venkovní sondou, určuje minimální teplotu na výstupu, která odpovídá provozu při maximální venkovní teplotě (viz graf na obr. 1-9) (nastavitelná v rozmezí 25°C až 50°C). Poznámka: aby bylo možné pokračovat, je nutné parametr potvrdit (stisknout "D" nebo opustit regulaci "P66" stiskem "C")	25°C	
		P66/B	Bez venkovní sondy (volitelně) určuje maximální teplotu na výstupu. V případě, že je kotel vybaven venkovní sondou, určuje maximální teplotu na výstupu, která odpovídá provozu při maximální venkovní teplotě (viz graf na obr. 1-9) (nastavitelná v rozmezí 50°C až 85°C). Poznámka: aby bylo možné pokračovat, je nutné parametr potvrdit (stisknout "D" nebo opustit regulaci "P66" stiskem "C")	85°C	
		P66/C	V případě, že je kotel vybaven venkovní sondou, určuje, na jaké minimální venkovní teplotě má kotel pracovat při maximální teplotě výtlačku (viz obrázek 1-9) (nastavitelná od -20°C do 0°C). Poznámka: aby bylo možné pokračovat, je nutné parametr potvrdit (stisknout "D" nebo opustit regulaci "P66" stiskem "C")	-5°C	
		P66/D	V případě, že je kotel vybaven venkovní sondou, určuje, na jaké maximální venkovní teplotě má kotel pracovat při minimální teplotě výtlačku (viz obrázek 1-9) (nastavitelná od 5°C do +25°C). Poznámka: aby bylo možné pokračovat, je nutné parametr potvrdit (stisknout "D" nebo opustit regulaci "P66" stiskem "C")	25°C	

Menu M5 (je nutné zadat přístupový kód)					
1° úroveň	2° úroveň	Možnosti	Popis	Implicitní hodnota	Hodnota nastavená technikem
SERVICE	P67	P67.1	V zimním režimu je oběhové čerpadlo stále napájeno a tedy stále v provozu	P67.2	
		P67.2	V zimním režimu je oběhové čerpadlo řízeno pokojovým termostatem nebo dálkovým ovladačem		
		P67.3	V zimním režimu je oběhové čerpadlo řízeno pokojovým termostatem nebo dálkovým ovladačem a výtlačovou sondou kotle		
	P68	0s ÷ 500s	Kotel je nastaven tak, aby se zapálil ihned po vyslání požadavku na vytápění místnosti. V případě zvláštních zařízení (např. zónových zařízení s motorizovanými ventily apod.) může být potřeba zapálení zpozdít	0 sekund	
	P69	0s ÷ 255s	Kotel je vybaven elektronickým časovačem, který zabraňuje častému zapalování hořáku ve fázi vytápění.	180 sekund	
	P70	0s ÷ 840s	Kotel opíše topnou křivku, kdy se z minimálního výkonu dostane na jmenovitý topný výkon.	840 sekund (14 minut)	
	P71	P71.1 (-3°C)	K zapnutí kotle za účelem ohřevu užitkové vody (v případě instalace venkovní jednotky ohřivače) dojde, když teplota vody v ohřivači klesne o 3°C vzhledem k nastavené teplotě	P71.2	
		P71.2 (-10°C)	K zapnutí kotle za účelem ohřevu užitkové vody (v případě instalace venkovní jednotky ohřivače) dojde, když teplota vody v ohřivači klesne o 10°C vzhledem k nastavené teplotě		
	P72	AUTO OFF 08 L/M 10 L/M 12 L/M	Tato funkce je irelevantní pro správnou funkci tohoto modelu kotle.	AUTO	
	RELE1 (volitelně)	RELE1.OFF	Relé 1 není využito	RELE1.1	
		RELE1.1	U systému rozděleného do zón relé 1 řídí hlavní zónu		
		RELE1.2	Relé signalizuje zásah bloku v kotli (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		RELE1.3	Relé signalizuje, že je kotel zapnutý (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		RELE1.4	Řídí otvírání venkovního plynového ventilu v souladu s požadavkem na zapálení hořáku v kotli		
	RELE2 (volitelně)	RELE2.OFF	Relé 2 není využito	RELE2.OFF	
		RELE2.6	Relé 2 aktivuje elektroventil vzdáleného plnění (volitelně) Příkaz je vyslán z dálkového ovládání		
		RELE2.2	Relé signalizuje zásah bloku v kotli (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		RELE2.3	Relé signalizuje, že je kotel zapnutý (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		RELE2.4	Řídí otvírání venkovního plynového ventilu v souladu s požadavkem na zapálení hořáku v kotli		
		RELE2.5	U systému rozděleného do zón relé 2 řídí druhotnou zónu		
	RELE3 (volitelně)	RELE3.OFF	Relé 3 není využito	RELE3.OFF	
		RELE3.7	Řídí oběhové čerpadlo ohřivače (v případě instalace venkovní jednotky ohřivače)		
		RELE3.2	Relé signalizuje zásah bloku v kotli (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
RELE3.3		Relé signalizuje, že je kotel zapnutý (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)			
RELE3.4		Řídí otvírání venkovního plynového ventilu v souladu s požadavkem na zapálení hořáku v kotli			
P76	-10°C ÷ +10°C	V případě, snímání venkovní sondy není správné, je možné ho upravit, aby se kompenzovaly případné faktory okolního prostředí	0°C		

Menü M5 (be kell vinni a belépési kódot)					
1° szint	2° szint	Opciók	Leírás	Default érték	A technikus által beállított érték
P53		24 KW	Azonosítja a kazán teljesítményét, amelyen az elektronikus kártya be van szerelve	Egyenlő a kazán teljesítményével	Egyenlő a kazán teljesítményével
		28 KW			
		32 KW			
P54		P54.1	Megjeleníti a leolvasott hőmérsékletet a forraló szondájáról (amennyiben jelen van külső forraló egység)	-	-
		P54.2	Nem alkalmazott	-	-
		P54.3	Megjeleníti a visszacsatlakozási szondáról leolvasott hőmérsékletet	-	-
P55			Megjeleníti a fűtés szállító hőmérsékletét, amellyel a kazán működik, a berendezés hőszabályozóján levő aktív ellenőrzések által kiszámítottakat	-	-
SERVICE	P57	1	Első fűtési sebesség	AUTO 15 K	
		2	Második fűtési sebesség		
		3	Harmadik fűtési sebesség		
		AUTO	Automatikus keringető sebessége. Be kell állítani a ΔT a berendezés visszacsatlakozása és szállítása között (beállítható 5-től 25 K-ig)		
	P62	4000 ÷ 5500	Beállítja a használati víz funkció maximális teljesítményét (amennyiben jelen van külső forraló egység), beállítva ventilátor sebességét (RPM fordulatok másodpercenként).	(lásd a 3.5 bekezd)	
	P63	1000 ÷ 1500	Beállítja a használati víz funkció minimális teljesítményét (amennyiben jelen van külső forraló egység), beállítva ventilátor sebességét (RPM fordulatok másodpercenként)	(lásd a 3.5 bekezd)	
	P64	≤ P62	Beállítja a környezeti fűtés működésének maximális teljesítményét. Az értékek P62 -nél kisebbnek, vagy ezzel egyenlőnek kell lennie	(lásd a 3.5 bekezd)	
	P65	≥ P63	Beállítja a környezeti fűtés működésének minimális teljesítményét. Az értékek P63 -nál kisebbnek, vagy ezzel egyenlőnek kell lennie	(lásd a 3.5 bekezd)	
	P66	P66/A	A külső szonda (opció) nélkül meghatározza a minimális szállítási hőmérsékletet. A jelenlevő külső szondával meghatározza a minimális szállítási hőmérsékletet a maximális külső hőmérséklettel működésnek megfelelően (lásd 1-9 ábra grafikonját) (beállítható 25°C és 50°C között) MEGJ.: ehhez meg kell erősíteni a paramétert (nyomja be a "D"-t vagy a "C" benyomásával lépjen ki a "P66" szabályozásból)	25°C	
		P66/B	A külső szonda (opció) nélkül meghatározza a maximális szállítási hőmérsékletet. A jelenlevő külső szondával meghatározza a maximális szállítási hőmérsékletet a maximális külső hőmérséklettel működésnek megfelelően (lásd 1-9 ábra grafikonját) (beállítható 50°C és 85°C között) MEGJ.: ehhez meg kell erősíteni a paramétert (nyomja be a "D"-t vagy a "C" benyomásával lépjen ki a "P66" szabályozásból)	85°C	
		P66/C	A jelenlevő külső szondával meghatározza, hogy a minimális külső hőmérséklettel a kazánnak maximális szállítási hőmérséklettel kell működnie (lásd 1-9 ábra grafikonját) (beállítható -20°C és 0°C között) MEGJ.: ehhez meg kell erősíteni a paramétert (nyomja be a "D"-t vagy a "C" benyomásával lépjen ki a "P66" szabályozásból)	-5°C	
		P66/D	A jelenlevő külső szondával meghatározza, hogy a maximális külső hőmérséklettel a kazánnak minimális szállítási hőmérséklettel kell működnie (lásd 1-9 ábra grafikonját) (beállítható 5°C és +25°C között) MEGJ.: ehhez meg kell erősíteni a paramétert (nyomja be a "D"-t vagy a "C" benyomásával lépjen ki a "P66" szabályozásból)	25°C	

Menü M5 (be kell vinni a belézési kódot)					
1° szint	2° szint	Opciók	Leírás	Default érték	A technikus által beállított érték
SERVICE	P67	P67.1	Téli modalításban a keringető mindig ellátás alatt áll, tehát mindig működik	P67.2	
		P67.2	Téli modalításban a keringetőt a környezeti termosztát vagy a remote távvezérlés kezeli		
		P67.3	Téli modalításban a keringetőt a környezeti termosztát vagy a remote távvezérlés, és a kazán szállítási szondája kezeli		
	P68	0s ÷ 500s	A kazán be van arra állítva, hogy bekapcsolja az égőt azonnal a környezeti fűtést követően. Sajátságos berendezések esetén (pl. zónás berendezés motorizált szelepekkel, stb.) a bekapcsolás lehet, hogy késleltetve van	0 másodperc	
	P69	0s ÷ 255s	A kazán el van látva egy elektromos időmérővel, amely megakadályozza az égő gyakori bekapcsolását a fűtési fázisban	180 másodperc	
	P70	0s ÷ 840s	A kazán egy sor bekapcsolást alkalmaz, hogy elérjen a minimális fűtésteljesítménytől a névleges fűtésteljesítményig	840 másodperc (14 perc)	
	P71	P71.1 (-3°C)	A kazán használati víz melegítése (amennyiben jelen van külső forraló egység) akkor kapcsol be, amikor a forralóban levő víz hőmérséklete 3°C-al süllyed a beállított értékhez képest.	P71.2	
		P71.2 (-10°C)	A kazán használati víz melegítése (amennyiben jelen van külső forraló egység) akkor kapcsol be, amikor a forralóban levő víz hőmérséklete 10°C -al süllyed a beállított értékhez képest.		
	P72	AUTO OFF 08 L/M 10 L/M 12 L/M	Ez a funkció elhanyagolható a kazán ebben a modalításban való megfelelő működése érdekében.	AUTO	
	RELE1 (opcionális)	RELE1.OFF	1 relé nem alkalmazott	RELE1.1	
		RELE1.1	Egy zónákra felosztott berendezésben az 1 relé a főzónát vezérli		
		RELE1.2	A relé jelzi a kazán leállításának jelenlétét (egy nem szállított, külső jelzővel párosítható)		
		RELE1.3	A relé jelzi, hogy a kazán be van kapcsolva (egy nem szállított, külső jelzővel párosítható)		
		RELE1.4	Egy külső gázszelep nyitását vezérli, egy, a kazán égőjének bekapcsolási kérésével		
	RELE2 (opcionális)	RELE2.OFF	2 relé nem használt	RELE2.OFF	
		RELE2.6	A 2 relé aktiválja a remote újrafeltöltés villanszelepét (Opcionális) A vezérlés a remote távvezérléstől ered		
		RELE2.2	Az 1 relé jelzi A relé jelzi a kazán leállításának jelenlétét (egy nem szállított, külső jelzővel párosítható)		
		RELE2.3	Az 1 relé jelzi, hogy a kazán be van kapcsolva (egy nem szállított, külső jelzővel párosítható)		
		RELE2.4	Egy külső gázszelep nyitását vezérli, egy, a kazán égőjének bekapcsolási kérésével		
		RELE2.5	Egy zónákra felosztott berendezésben a 2 relé vezérli a másodlagos zónát		
	RELE3 (opcionális)	RELE3.OFF	3 relé nem használt	RELE3.OFF	
		RELE3.7	Ellenőrzi a bojler újrakeringető szivattyúját (amennyiben jelen van külső forraló egység).		
		RELE3.2	A relé jelzi A relé jelzi a kazán leállításának jelenlétét (egy nem szállított, külső jelzővel párosítható)		
		RELE3.3	A relé jelzi, hogy a kazán be van kapcsolva (egy nem szállított, külső jelzővel párosítható)		
		RELE3.4	Egy külső gázszelep nyitását vezérli, egy, a kazán égőjének bekapcsolási kérésével		
	P76	-10°C ÷ +10°C	Abban az esetben, amikor a külső szonda olvasat nem megfelelő, az esetenkénti környezeti tényezők kompenzációjaképpen ki lehet igazítani	0°C	

Meniu M5 (este necesar să se insereze codul de acces)					
1° Nivel	2° Nivel	Opțiuni	Descriere	Valoare de fabrică	Valoare setată de tehnician
P53		24 KW	Identifică puterea centralei pe care este instalată placa electronică	Egal cu puterea centralei	Egal cu puterea centralei
		28 KW			
		32 KW			
P54		P54.1	Vizualizează temperatura citită pe sonda fierbător (dacă este prezentă o unitate fierbător externă)	-	-
		P54.2	Neutilizat	-	-
		P54.3	Vizualizează temperatura citită pe sonda de retur	-	-
P55			Vizualizează temperatura de tur încălzire la care centrala funcționează, calculată de controalele active pe termostatele instalație	-	-
SERVICE	P57	1	Prima viteză încălzire	AUTO 15 K	
		2	A doua viteză încălzire		
		3	A treia viteză încălzire		
		AUTO	Viteză circulator automată. Trebuie setată valoarea de ΔT între tur și retur instalație (setabilă de la 5 la 25 K)		
	P62	4000 ÷ 5500	Setează puterea maximă în funcționare menajer (dacă e prezentă o unitate fierbător externă) setând viteza ventilatorului (în turații pe minut RPM)	(Vezi parag. 3.5)	
	P63	1000 ÷ 1500	Setează puterea minimă în funcționare menajer (dacă e prezentă o unitate fierbător externă) setând viteza ventilatorului (în turații pe minut RPM)	(Vezi parag. 3.5)	
	P64	≤ P62	Setează puterea maximă în funcționare încălzire ambient. Valoarea trebuie să fie inferioară sau egală cu P62	(Vezi parag. 3.5)	
	P65	≥ P63	Setează puterea minimă în funcționare încălzire ambient. Valoarea trebuie să fie minoră sau egală cu P63	(Vezi parag. 3.5)	
	P66	P66/A	Fără sonda externă (opțional) definește temperatura de tur minimă. Cu sonda externă prezentă definește temperatura minimă de tur ce corespunde funcționării cu temperatura externă maximă (vezi grafic Fig. 1-9) (setabil de la 25°C la 50°C) N.B. : pentru a continua e necesar să confirmați parametrul (apăsați "D" sau ieșiți din reglarea de "P66" apăsând "C")	25°C	
		P66/B	Fără sonda externă (opțional) definește temperatura de tur maximă. Cu sonda externă prezentă definește temperatura maximă de tur ce corespunde funcționării cu temperatura externă minimă (vezi grafic Fig. 1-9) (setabil de la 25°C la 50°C) N.B. : pentru a continua e necesar să confirmați parametrul (apăsați "D" sau ieșiți din reglarea de "P66" apăsând "C")	85°C	
		P66/C	Cu sonda externă prezentă definește la ce temperatură externă minimă trebuie să funcționeze centrala la temperatura de tur (vezi grafic Fig. 1-9) (reglabil de la -20°C la 0°C) N.B. : pentru a continua e necesar să confirmați parametrul (apăsați "D" sau ieșiți din reglarea de "P66" apăsând "C")	-5°C	
		P66/D	Cu sonda externă prezentă definește la ce temperatură externă maximă trebuie să funcționeze centrala la temperatura de tur (vezi grafic Fig. 1-9) (reglabil de la 5°C la +25°C) N.B. : pentru a continua e necesar să confirmați parametrul (apăsați "D" sau ieșiți din reglarea de "P66" apăsând "C")	25°C	

Meniu M5 (este necesar să se insereze codul de acces)					
1° Nivel	2° Nivel	Opțiuni	Descriere	Valoare de fabrică	Valoare setată de tehnician
SERVICE	P67	P67.1	În modalitatea iarnă circulatorul este mereu alimentat și deci mereu în funcțiune	P67.2	
		P67.2	În modalitatea iarnă circulatorul este controlat de termostatul ambient sau de comanda de la distanță		
		P67.3	În modalitatea iarnă circulatorul este controlat de termostatul ambient sau de comanda de la distanță și de la sonda de tur a centralei		
	P68	0s ÷ 500s	Centrala este setată pentru a porni arzătorul imediat după o solicitare de încălzire ambient. În caz de instalații particulare (ex. instalații pe zone cu supape motorizate etc.) ar putea fi necesară întârzierea pornirii	0 secunde	
	P69	0s ÷ 255s	Centrala este dotată cu un temporizator electronic ce împiedică pornirile frecvente ale arzătorului în faza de încălzire	180 secunde	
	P70	0s ÷ 840s	Centrala efectuează o rampă de pornire pentru a sosi de la puterea minimă la puterea nominală de încălzire	840 secunde (14 minute)	
	P71	P71.1 (-3°C)	Pornirea centralei pentru încălzirea apei menajere (dacă e prezentă o unitate fierbător externă) are loc când apa din fierbător coboară cu 3°C față de temperatura setată.	P71.2	
		P71.2 (-10°C)	Pornirea centralei pentru încălzirea apei menajere (dacă e prezentă o unitate fierbător externă) are loc când apa din fierbător coboară cu 10°C față de temperatura setată.		
	P72	AUTO OFF 08 L/M 10 L/M 12 L/M	Această funcție nu are importanță pentru funcționarea corectă a acestui model de centrală.	AUTO	
	RELE1 (opțional)	RELE1.OFF	Releu 1 neutilizat	RELE1.1	
		RELE1.1	O instalație divizată în zone releu 1 comandă zona principală		
		RELE1.2	Releul semnalează intervenția unei blocări în centrală (cuplată la un semnalizator extern nefurnizat)		
		RELE1.3	Releul semnalizează că centrala e pornită (cuplată la un semnalizator extern nefurnizat)		
		RELE1.4	Comandă deschiderea unei supape de gaz externă concomitent cu o cerere de pornire a arzătorului în centrală		
	RELE2 (opțional)	RELE2.OFF	Releu 2 neutilizat	RELE2.OFF	
		RELE2.6	Releu 2 activează electrovalva de umplere de la distanță (Opțional). Comanda se face de la o comandă de la distanță		
		RELE2.2	Releul semnalează intervenția unei blocări în centrală (cuplată la un semnalizator extern nefurnizat)		
		RELE2.3	Releul semnalizează că centrala e pornită (cuplată la un semnalizator extern nefurnizat)		
		RELE2.4	Comandă deschiderea unei supape de gaz externă concomitent cu o cerere de pornire a arzătorului în centrală		
		RELE2.5	O instalație divizată în zone releu 2 comandă zona secundară		
	RELE3 (opțional)	RELE3.OFF	Releu 3 neutilizat	RELE3.OFF	
RELE3.7		Controlează pompa de recirculare boiler (dacă e prezentă o unitate fierbător externă)			
RELE3.2		Releul semnalează intervenția unei blocări în centrală (cuplată la un semnalizator extern nefurnizat)			
RELE3.3		Releul semnalizează că centrala e pornită (cuplată la un semnalizator extern nefurnizat)			
RELE3.4		Comandă deschiderea unei supape de gaz externă concomitent cu o cerere de pornire a arzătorului în centrală			
P76	-10°C ÷ +10°C	În cazul în care citirea sondei externe nu este corectă se poate corecta pentru a compensa eventualii factori de mediu	0°C		

M5 menu (password must be entered)					
1° Level	2° Level	Options	Description	Default value	Value set by technician
P53		24 KW	Identifies the power of the boiler on which the circuit board is installed	Equal to boiler power	Equal to boiler power
		28 KW			
		32 KW			
P54		P54.1	Displays the temperature read on the storage tank probe (if an external storage unit is present)	-	-
		P54.2	Not used	-	-
		P54.3	Displays the temperature read on the return probe	-	-
P55			Displays the heating delivery temperature at which the boiler functions, calculated by the controls active on the system heat adjustment	-	-
SERVICE	P57	1	First heating speed	AUTO 15 K	
		2	Second heating speed		
		3	Third heating speed		
		AUTO	Automatic pump speed. The ΔT value must be set between system delivery and return (can be set from 5 to 25K)		
	P62	4000 ÷ 5500	Sets the maximum output in the domestic hot water mode (if an external storage unit is present), setting the speed of the fan (in RPM)	(See par. 3.5)	
	P63	1000 ÷ 1500	Sets the minimum output in the domestic hot water mode (if an external storage unit is present), setting the speed of the fan (in RPM)	(See par. 3.5)	
	P64	≤ P62	Set the maximum output depending on room heating. The value must be less than or equal to P62	(See par. 3.5)	
	P65	≥ P63	Set the minimum output depending on room heating. The value must be greater than or equal to P63	(See par. 3.5)	
	P66	P66/A	Without the external probe (optional) it defines the minimum delivery temperature. With the external probe present it defines the minimum delivery temperature corresponding to functioning with maximum external temperature (see graphics Fig. 1-9) (can be set from 25°C to 50°C)N.B.: to continue it is necessary to confirm the parameter (press "D" or exit from "P66" adjustments by pressing "C")	25°C	
		P66/B	Without the external probe (optional) it defines the maximum delivery temperature. With the external probe present it defines the maximum delivery temperature corresponding to functioning with minimum external temperature (see graphics Fig. 1-9) (can be set from 50°C to 85°C)N.B.: to continue it is necessary to confirm the parameter (press "D" or exit from "P66" adjustments by pressing "C")	85°C	
		P66/C	With the external probe present it defines at which minimum external temperature the boiler must function at maximum delivery temperature (see graphics Fig. 1-9) (can be set from -20°C to 0°C)N.B.: to continue it is necessary to confirm the parameter (press "D" or exit from "P66" adjustments by pressing "C")	-5°C	
		P66/D	With the external probe present it defines at which maximum external temperature the boiler must function at the minimum delivery temperature (see graphics Fig. 1-9) (can be set from 5°C to +25°C)N.B.: to continue it is necessary to confirm the parameter (press "D" or exit from "P66" adjustments by pressing "C")	25°C	

M5 menu (password must be entered)					
1° Level	2° Level	Options	Description	Default value	Value set by technician
SERVICE	P67	P67.1	In winter mode the pump is always powered and so functions continuously	P67.2	
		P67.2	In winter mode the pump is managed by the room thermostat or by the remote control		
		P67.3	In winter mode the pump is managed by the room thermostat or by the remote control and by the boiler delivery probe		
	P68	0s ÷ 500s	The boiler is set to ignite the burner immediately after a request for heating. In the case of particular systems (e.g. area systems with motorised thermostatic valves etc.) it could be necessary to delay switch-on	0 seconds	
	P69	0s ÷ 255s	The boiler has an electronic timing device that prevents the burner from igniting too often in the heating phase	180 seconds	
	P70	0s ÷ 840s	The boiler performs an ignition ramp to arrive from minimum power to nominal heat output	840 seconds (14 minutes)	
	P71	P71.1 (-3°C)	The ignition of the boiler for heating of the domestic hot water (if an external storage unit is present) occurs when the water contained in the storage tank falls by 3°C with respect to the temperature set	P71.2	
		P71.2 (-10°C)	The ignition of the boiler for heating of the domestic hot water (if an external storage unit is present) occurs when the water contained in the storage tank falls by 10°C with respect to the temperature set		
	P72	AUTO OFF 08 L/M 10 L/M 12 L/M	This function has no influence on the correct functioning of this boiler model	AUTO	
	RELE1 (optional)	RELE1.OFF	Relay 1 not used	RELE1.1	
		RELE1.1	In a system divided into zones, relay 1 controls the main zone		
		RELE1.2	The relay signals the intervention of boiler block (Can be coupled to an external signalling device, not supplied)		
		RELE1.3	The relay signals that the boiler is on (Can be coupled to an external signalling device, not supplied)		
		RELE1.4	Controls the opening of an external gas valve in concomitance with an ignition request of the boiler burner		
	RELE2 (optional)	RELE2.OFF	Relay 2 not used	RELE2.OFF	
		RELE2.6	Relay 2 activates the remote filling electrovalve (Optional). The control takes place from remote control		
		RELE2.2	The relay signals the intervention of boiler block (Can be coupled to an external signalling device, not supplied)		
		RELE2.3	The relay signals that the boiler is on (Can be coupled to an external signalling device, not supplied)		
		RELE2.4	Controls the opening of an external gas valve in concomitance with an ignition request of the boiler burner		
		RELE2.5	In a system divided into zones, relay 2 controls the secondary zone		
	RELE3 (optional)	RELE3.OFF	Relay 3 not used	RELE3.OFF	
		RELE3.7	Check the storage tank recirculation pump (if an external storage unit is present)		
		RELE3.2	The relay signals the intervention of boiler block (Can be coupled to an external signalling device, not supplied)		
RELE3.3		The relay signals that the boiler is on (Can be coupled to an external signalling device, not supplied)			
RELE3.4		Controls the opening of an external gas valve in concomitance with an ignition request of the boiler burner			
P76	-10°C ÷ +10°C	If the reading of the external probe is not correct it is possible to correct it in order to compensate any environmental factors	0°C		

3.9 FUNKCJA "KOMINIARZ".

Ta funkcja, gdy uaktywniona doprowadza funkcjonowanie kotła do ustawialnej mocy przełącznika ogrzewania.

W takim stanie wyłączone są wszystkie ustawienia i pozostaje aktywny wyłącznie termostat bezpieczeństwa i termostat graniczny. Aby uruchomić funkcję kominiarz należy przycisnąć Reset "C" na okres między 8 i 15 sekundami przy braku żądań w.u. i c.o., jej aktywność sygnalizowana jest przez odpowiedni symbol (22 Rys. 2-1). Funkcja ta pozwoli technikowi na sprawdzenie parametrów spalania. Po zakończeniu kontroli zwolnić funkcję, wyłączając i ponownie włączając kocioł przyciskiem Stand-by.

3.10 FUNKCJA ZAPOBIEGAJĄCA BLOKADZIE POMPY.

Kocioł wyposażony jest w funkcję, która uruchamia pompę przynajmniej 1 na 24 godzin na okres 30 sekund aby zredukować ryzyko blokady pompy z powodu długiej nieaktywności.

3.11 FUNKCJA ZAPOBIEGAJĄCA BLOKADZIE TRÓJDROŻNEJ (Opcja).

Zarówno w fazie "w.u." jak i "w.u.-c.o.", kocioł wyposażony jest w funkcję, która po 24 godzinach od ostatniej pracy silnikowego zespołu trójdrożnego uaktywnia go wykonując pełny cykl aby zredukować ryzyko blokady trójdrożnej z powodu długiej nieaktywności.

3.12 FUNKCJA MROZOCHRONNA KALORYFERÓW.

Jeśli woda powrotu do instalacji jest niższa niż 4°C, kocioł uruchamia się aż do osiągnięcia 42°C.

3.13 AUTOKONTROLA OKRESOWA KARTY ELEKTRONICZNEJ.

Podczas pracy w trybie ogrzewania lub gdy kocioł jest w stand-by funkcja uaktywnia się co 18 godzin od ostatniej kontroli / zasilania kotła. W razie funkcjonowania w trybie w.u. autokontrola uruchamia się w przeciągu 10 minut po zakończeniu pobierania w toku na okres ok. 10 sekund.

N.B.: podczas autokontroli kocioł nie jest aktywny.

3.14 FUNKCJA ODPOWIETRZANIA AUTOMATYCZNEGO.

W przypadku nowych instalacji ogrzewania a szczególnie w przypadku instalacji podłogowych bardzo ważne jest przeprowadzenie odpowietrzenia we właściwy sposób. Aby uaktywnić funkcję "F8" nacisnąć jednocześnie przyciski "B i C" (Rys. 2-1) na 5 sekund z kotłem w stand-by. Funkcja opiera się na cyklicznej aktywacji pompy (100 s ON, 20 s OFF) i zaworu 3-drożnego (jeśli obecna jest zewnętrzna jednostka grzewcza; 120 s w.u., 120 s c.o.). Funkcja kończy się po 18 godzinach lub włączając kocioł przy pomocy przycisku włączenia "ON".

3.15 FUNKCJA PODŁĄCZENIA PANELI SŁONECZNYCH (Opcja).

Kocioł przystosowany jest na przyjęcie wody podgrzewanej przez system paneli słonecznych do temperatury maksymalnej 65 °C. Tak czy inaczej konieczne jest zainstalowanie zaworu mieszającego na obwodzie hydraulicznym przed kotłem. Ustawić funkcję "P71" na "P71.1" (Parag. 3.8). Gdy woda przy wejściu do kotła jest o temperaturze równej lub wyższej względem tej ustawionej przez przełącznik c.w.u. "SET" kocioł nie uruchamia się.

3.16 DEMONTAŻ OBUDOWY (Rys. 3-5).

Dla ułatwienia konserwacji kotła można zdemontować całkowicie obudowę postępując zgodnie z prostymi wskazówkami:

- zdemontować część przednią (1) kotła odkręcając śrubę (2) o 1/4 obrotu, pchnąć część przednią ku górze i jednocześnie pociągnąć do siebie aby odzłuszczyć z zaczepów bocznych (3) i górnych (4);
- odkręcić 2 śruby blokujące (5) panelu sterowania (6);
- poruszać panelem sterowania (6) ciągnąc do siebie (patrz rysunek);

3.9 "BACA TEMİZLEME" İŞLEVİ.

Bu işlev aktif konumda olduđu zaman kombinin çalışmasını kalorifer ayar düğmesinden ayarlanabilir güce taşır.

Bu durumda tüm ayarlar devre dışı kalır ve yalnızca emniyet termostati ile sınırlayıcı termostat işlevde kahrılır. "Baca temizleme" işlevini aktive edebilmek için, kullanım suyu ve kalorifer ısıtması gereksinimi olmaksızın, Reset "C" düğmesini, 8 ile 15 saniye arasında bir süre ile basılı tutunuz, devreye girmiş olduđu ilgili sembol ile bildirilecektir (22 şekil 2-1). Bu işlev sayesinde teknik elemanların yanma parametrelerini kontrol olanağı sağlanmaktadır. Kontrol işlemlerinin sona ermesini müteakiben kombiyi kapatınız ve Stand-by düğmesi vasıtasıyla tekrar açarak, çalıştırınız.

3.10 POMPA ARIZA GİDERME İŞLEVİ.

kombi cihazı pompayı en azından 24 saatte 1 ve 30 saniye süreyle devreye sokmak suretiyle pompanın uzun süreli devre dışı kalmaktan ötürü arızaya geçmesine mani olan bir işlevle donatılmıştır.

3.11 ÜÇ YOLLU ARIZA GİDERME İŞLEVİ. (Opsiyonel)

Gerek "kullanım suyu" ve gerekse "kullanım suyu - kalorifer" evrelerinde motorize üç yollu grubun son defa devreye girmesini müteakip 24 saat geçince söz konusu gruba devreye sokan ve tam bir evre tamamlamak suretiyle üç yollu sistemin uzun süre devre dışı kalarak arızaya geçmesini önleyen bir işlev bulunmaktadır.

3.12 TERMOŞİFONLARI BUZLANMAYA KARŞI KORUMA İŞLEVİ.

Tesisatta geri dönüş su ısısının 4°C dereceden daha düşük olması halinde kombi 42°C derece ısıya erişene kadar çalışır.

3.13 ELEKTRONİK KART PERİYODİK OTOKONTROL.

Kalorifer konumunda çalışma esnasında veyahut da kombi stand-by konumdayken işlev, kombinin kontrolünden / beslenmesinden itibaren 18 saatte bir devreye girer. Kullanım suyu konumunda çalışması esnasında ise, su kullanımından 10 dakika sonra başlanan otokontrol yaklaşık 10 saniye sürer.

Not : Otokontrol esnasında kombi aktivite dışı kalır.

3.14 OTOMATİK HAVA TAHLİYE İŞLEVİ.

Yeni ısıtma tesisatı olması halinde, ve özellikle de yerden ısıtma tipi tesisat durumunda hava alma işleminin sağlıklı şekilde yapılması büyük önem taşır. "F8" işlevini aktif hale getirebilmek için, kombi stand-by konumdayken, "B" ve "C" (şekil 2-1) düğmelerine eş zamanlı olarak 5 saniye süreyle basınız. İşlev devridaimin (100 s ON, 20 s OFF) ve 3 yollu valfin (harici bir boyler birimi bulunması halinde; 120 s kullanım suyu, 120 s kalorifer) evresel olarak aktif hale getirilmesinden ibarettir. İşlem 18 saat sonra veyahut da kombinin düğme ile açılması halinde sona erer "ON".

3.15 GÜNEŞ PANNELERİNE BAĞLI ÇALIŞMA. (Opsiyonel)

Kombi, azami 65°C ısıda önceden harici güneş paneli sistemi ile istilmiş su kullanmak üzere hazırlanmıştır. Her hal-i karda, bu amaçla kombi girişinde hidrolik devreye karışım valfi takılması gerekli olmaktadır. "P71" işlevini "P71.1" konumunda ayarlayınız (Paragraf 3.8). Kombi girişinde su ısısının kullanım suyu ısı ayar düğmesi ile "SET" olarak belirlendiğinden dha yüksek veyahut da buna eşit ise kombi ateşleme yapmaz.

3.16 KAPAĞIN ÇIKARTILMASI (Şekil . 3-5).

Kombi cihazının bakım işlemlerinin kolay bir şekilde yapılabilmesi için aşağıdaki basit talimatları uygulamak suretiyle cihaz kapağını sökebilirsiniz:

- kombinin ön yüzünü (1) vidayı (2) ¼ tur gevşeterek çıkartınız, bunun için ön yüzü yukarı doğru itiniz ve eş zamanlı olarak da kendinize doğru çekiniz ve böylece yan kancalardan (3) ve üst (4) kancalardan kurtararak çıkartabilirsiniz;

- Kumanda panelinin (6) 2 adet tespit vidasını (5) gevşetiniz;

- Kumanda panelini (6) sallayınız ve kendinize doğru çekiniz (şekle bakınız);

3.9 FUNKCE „KOMINÍK“.

Tato funkce v případě aktivace nastaví provoz kotle na regulovatelný výkon voliče vytápění.

V tomto stavu jsou vyřazena veškerá nastavení a aktivní zůstává pouze bezpečnostní termostat a limitní termostat. Pro aktivaci funkce kominika je nutné stisknout tlačítko Reset „C“ dobu mezi 8 a 15 vteřinami bez požadavku na ohřev užitkové vody nebo vytápění, aktivace této funkce je signalizována příslušným symbolem (22 Obr. 2-1). Tato funkce umožňuje technikovi zkontrolovat parametry spalování. Po dokončení kontroly funkci deaktivujte vypnutím a opětným zapnutím kotle pomocí tlačítka Stand-by.

3.10 FUNKCE CHRÁNÍCÍ PŘED ZABLOKOVÁNÍM ČERPADLA.

Kotel je vybaven funkcí, která spustí čerpadlo alespoň jednou za 24 hodin na 30 sekund, aby se snížilo riziko zablokování v důsledku dlouhé nečinnosti.

3.11 FUNKCE CHRÁNÍCÍ PŘED ZABLOKOVÁNÍM TRÍČESTNÉ JEDNOTKY. (Volitelný prvek)

Kotel je vybaven funkcí, která jak ve fázi ohřevu užitkové vody, tak ve fázi ohřevu a vytápění po 24 hodinách od posledního spuštění motorizované trojčestné jednotky vykoná její kompletní pracovní cyklus tak, aby se snížilo riziko zablokování trojčestné jednotky z důvodu delší nečinnosti.

3.12 FUNKCE ZABRAŇUJÍCÍ ZAMRZNUTÍ TOPNÝCH TĚLES.

Pokud má vratná voda zařízení teplotu nižší než 4°C, uvede se kotel do provozu na dobu nezbytně nutnou pro dosažení 42°C.

3.13 AUTOMATICKÁ PRAVIDELNÁ KONTROLA ELEKTRONICKÉ KARTY.

Při provozu v režimu vytápění nebo v případě, že je kotel v pohotovostním režimu se tato funkce aktivuje každých 18 hodin od poslední kontroly / napájení kotle. V případě provozu v režimu ohřevu užitkové vody se automatická kontrola spustí 10 minut po ukončení probíhajícího odběru na dobu zhruba 10 sekund.

Poznámka: při automatické kontrole je kotel neaktivní.

3.14 FUNKCE AUTOMATICKÉHO ODVDZUŠNĚNÍ.

V případě nových topných systémů a především u podlahových systémů je velmi důležité, aby odvdzušnění bylo provedeno správně. Pro aktivaci funkce "F8" stiskněte současně tlačítka "B a C" (Obr. 2-1) na 5 sekund u kotle v pohotovostním režimu stand-by. Funkce spočívá v cyklické aktivaci oběhového čerpadla (100 s ON, 20 s OFF) a trojčestného ventilu (v případě instalace venkovní jednotky ohříváče; 120 s režim ohřevu užitkové vody, 120 s vytápění). Funkce bude ukončena po 18 hodinách nebo zapnutím kotle pomocí tlačítka zapnutí "ON".

3.15 FUNKCE PŘIPOJENÍ K SOLÁRNÍM PANELŮM. (Volitelný prvek)

Kotel je uzpůsoben k přívodu přehřáté vody ze systému se solárními panely až do maximální teploty 65°C. V každém případě je vždy nutné instalovat směšovací ventil do vodovodního okruhu před kotel. Nastavte funkci "P71" na "P71.1" (Odst. 3.8). Když je teplota vody na vstupu stejná nebo vyšší než je hodnota teploty nastavené voličem teplé užitkové vody "SET" kotel se nezapne.

3.16 DEMONTÁŽ PLÁŠTĚ (OBR. 3-5).

Pro usnadnění údržby kotle je možné zcela demonstrovat jeho plášť podle následujících jednoduchých pokynů:

- demontujte čelo (1) kotle tak, že odšroubujete šroub (2) o ¼ otáčky. Potlačte čelo směrem nahoru a současně potáhněte směrem k sobě. Tím čelo vyháněte z bočních háčků (3) a z horních háčků (4);
- odšroubujte 2 upínací šrouby (5) ovládacího panelu (6);
- kývavým pohybem ovládací panel (6) potáhněte směrem k sobě (viz obrázek);
- demontujte bočnice (7) odšroubováním šroubů (8) a potlačení směrem nahoru tak, abyste ji uvolnili z usazení (9) a potáhněte směrem k sobě (viz obrázek);

3.9 "KÉMÉNYSEPRŐ" ÜZEMMÓD

Ennél az üzemmódban, ha aktív, a kazánta fűtés kiválasztó által szabályozható teljesítménybe helyezi. Ebben az állapotban ki van iktatva minden szabályozás, csak a biztonsági termostát és a határoló termostát marad aktív. A kéményseprő üzemmód elindításához 8-15 másodpercig lenyomva kell tartani a Reset "C" gombot, miközben nem vételez HMV-t illetve nem indítja be a fűtést, beindulását a megfelelő jel jelzi (22 2-1 ábra). Ez a funkció lehetővé teszi, hogy a szakember ellenőrizhesse az égési paramétereket. Az ellenőrzés végén a kazán ki- és bekapcsolásával lehet kikapcsolni ezt a funkciót a Stand-by gom benyomásával.

3.10 A SZIVATTYÚ LETAPADÁSA ELLENI VÉDELEM.

A kazán egy olyan funkcióval rendelkezik, amely a szivattyút legalább egyszer 30 másodpercre elindítja minden 24 órában, hogy a szivattyú letapadásának veszélyét csökkentse egy hosszabb ideig való nem használat esetén.

3.11 HÁROMIRÁNYÚ SZELEP LETAPADÁSA. (Opcionális)

Úgy a "használati víz" fázisban, mint a "használati víz-fűtés" fázisban a kazán rendelkezik egy olyan funkcióval, amely 24 óra letelte után a háromirányú motorizált szelepegység működése után, aktiválja ezt egy teljes ciklus során, hogy csökkentse a háromirányú szelep letapadásának veszélyét hosszabb kikapcsolási idő alatt.

3.12 A FŰTŐTESTEK FAGYVÉDELME.

Amennyiben a berendezésbe visszatérő víz hőmérséklete 4°C alá süllyed, begyűjt a kazán addig, amíg víz hőmérséklete el nem éri a 42°C-ot.

3.13 AZ ELEKTRONIKUS KÁRTYA ÖNELLENŐRZÉSÉNEK.

Fűtés üzemmódban vagy készenlében a funkció a kazán utolsó ellenőrzésétől /bekapcsolásától számított 18 óránként bekapcsol. Használati melegvíz üzemmódban az önellenőrzés a vízvételezés végezte után 10 percen belül beindul, és körülbelül 10 mp-ig tart.

Megj.: Az önellenőrzés alatt a kazán nem működik, a jelzéseket beéleértve.

3.14 AUTOMATIKUS FŰVÁS MŰKÖDÉSE.

Az új fűtési berendezések esetében, és főként a padlóra helyezett berendezések esetében nagyon fontos, hogy a szellőztetés a megfelelőképpen történjen. Az "F8" funkció aktiválásához, nyomja be egyidőben a "B" és a "C" gombokat (2-1 ábra) 5 másodpercig stand-by kazánnal. A funkció a keringető ciklikus (100 s ON, 20 s OFF) és a háromirányú szelep (amennyiben van külső szonda; 120 s használati víz, 120 s fűtés) működéséből áll. A funkció befejeződik 18 óra eltelté után, vagy amennyiben a kazán a bekapcsolási gomb által van bekapcsolva "C".

3.15 NAPELEMEKHEZ VALÓ TÁRSÍTÁS FUNKCIÓ. (Opcionális)

A kazán képes előmelegített vizet kapni egy napelemes rendszertől 65°C-os maximális hőmérsékletig. Minden esetben mindig szükséges a hidraulikus hálózatra egy keverő szelepet felszerelni a kazánra. Állítsa be a "P71" funkciót a "P71.1"-en (3.8 bekezd.). Amennyiben a kazán bemeneteli vízhőmérséklete egyenlő vagy nagyobb mint a "SET" használati meleg víz kiválasztó által beállított hőmérséklet, a kazán nem kapcsol be.

3.16 KÖPENY LESZERELÉSE (Fig. 3-5).

a kazán megfelelő karbantartása végett lehet teljesen a köpenyt szerelni követve ezeket az egyszerű utasításokat:

- vegye le a kazán elejét (1) kicsavarva a (2) csavarokat ¼ fordulattal, nyomja az elülső részt felfele és ezzel egyidőben maga fele, hogy kiakassza az oldalsó (3) és a felső (4) akasztókról;
- csavarja ki a 2 rögzítő csavart (5) a vezérlőpanelen;
- döntse meg a vezérlőpanel (6) maga felé húzva (lásd az ábrát);
- szedje le az oldalsó sarkakat (7) kicsavarva a csavarokat (8), enyhén nyomja felfele,

3.9 FUNCȚIE "CURĂȚARE HORNURI".

Această funcțiune dacă e activată duce funcționarea centrale la puterea reglabilă a selectorului de încălzire.

În această stare sunt excluse toate reglările și rămâne activ singurul termostat de siguranță și termostatul limită. Pentru a acționa funcția de curățare hornuri trebuie poziționat selectorul general pe Reset "C" pentru un interval cuprins între 8 și 15 secunde în lipsa solicitărilor menajere și încălzire, activarea sa este semnalată de respectivul simbol (22 Fig. 2-1). Această funcție permite tehnicianului să verifice parametrii de combustie. După terminarea verificărilor dezactivează funcția, stingând și repornind centrala cu butonul Stand-by.

3.10 FUNCȚIE ANTIBLOCARE POMPĂ.

Centrala este dotată cu o funcție care pornește pompa cel puțin o dată la 24 ore pentru o durată de 30 secunde în scopul reducerii riscului de blocare pompă pentru inactivitate prelungită.

3.11 FUNCȚIONARE ANTIBLOCARE TREI CĂI. (Opcionál)

Atât în faza "menajer" cât și "menajer-încălzire" centrala este dotată cu o funcție care după 24 de ore de la ultima funcționare a grupului trei căi motorizat o activează făcând ciclul complet în scopul reducerii riscului de blocare trei căi în urma inactivității prelungite.

3.12 FUNCȚIE ANTIÎNGHEȚ CALORIFERE.

Dacă apa de retur instalație este la temperatură mai joasă de 4 °C se pune în funcție până atinge 42°C.

3.13 AUTOVERIFICARE PERIODICĂ PLACĂ ELECTRONICĂ.

În timpul funcționării în modalitate de încălzire sau cu centrala în stand-by funcția se activează la fiecare 18 ore de la ultima verificare / alimentare centrală. În caz de funcționare în modalitate menajer autoverificarea începe în termen de 10 minute după terminarea preluării în curs pentru durata de circa 10 secunde.

N.B.: în timpul autoverificării centrala rămâne inactivă.

3.14 FUNCȚIE EVACUARE AUTOMATĂ.

În caz de instalații de încălzire noi și în mod particular pentru instalații cu podele este foarte important ca eliminarea aerului să fie efectuată corect. Pentru a activa funcția "F8" apăsați simultan butoanele "B și C" (Fig. 2-1) timp de 5 secunde cu centrala în stand-by. Funcția constă în activarea ciclică a circulatorului (100 s ON, 20 s OFF) și a valvei 3 căi (dacă e prezentă o unitate fierbător externă; 120 s menajer, 120 s încălzire). Funcția se încheie după 18 ore sau pornind centrala prin intermediul butonului de pornire "C".

3.15 FUNCȚIUNE CUPLARE PANOURI SOLARE. (Opcionál)

Centrala este prevăzută pentru a primi apă preîncălzită de la un sistem de panouri solare până la o temperatură maximă de 65 °C. În orice caz e mereu necesar să instalați o valvă de amestecare pe circuitul hidraulic din partea superioară a centralei. Setati funcția "P71" pe "P71.1" (Parag. 3.8). Când apa la intrarea centralei este la temperatura egală sau mai mare față de cea setată de selectorul apă caldă menajeră "SET" centrala nu pornește.

3.16 DEMONTARE CARCASĂ (Fig. 3-5).

Pentru o întreținere ușoară a centralei demontați complet carcasa urmând aceste instrucțiuni simple:

- demontați carcasa frontală (1) a centralei deșurubând șurubul (2) de 1/4 rotații, împingeți carcasa în sus și în același timp trageți spre dvs. pentru a o desprinde din cărligele laterale (3) și superioare (4);
- deșurubați cele 2 șuruburi de blocare (5) ale panoului de comenzi (6);
- basculați panoul de comenzi (6) trăgând spre dvs. (vezi figura);
- demontați marginile laterale (7) desfăcând șuruburile (8), împingeți ușor în sus pentru a elibera marginea de la locul său (9) și trageți spre dvs. (vezi figura)

3.9 "CHIMNEY SWEEP" FUNCTION.

If this function is activated it takes boiler functioning to the adjustable power of the heating selector switch.

In this state all adjustments are excluded and only the safety thermostat and the limit thermostat remain active. To activate the chimney sweep press the Reset button "C" for a time between 8 and 15 seconds in absence of domestic hot water and heating requests. Its activation is signalled by the relative symbol (22 Fig. 2-1). This function allows the technician to check the combustion parameters. After the checks deactivate the function, switching the boiler off and then on again using the Stand-by button.

3.10 PUMP ANTI-BLOCK FUNCTION.

The boiler has a function that starts the pump at least once every 24 hours for the duration of 30 seconds in order to reduce the risk of the pump becoming blocked due to prolonged inactivity.

3.11 THREE-WAY ANTI-BLOCK SYSTEM. (Optional)

Both in "domestic hot water" and in "domestic hot water-heating" phase the boiler is equipped with a function that starts the three-way motorized group 24 hours after it was last in operation, running it for a full cycle so as to reduce the risk of the three-way group becoming blocked due to prolonged inactivity.

3.12 RADIATOR ANTI-FREEZE FUNCTION.

If the system return water is below 4°C, the boiler starts up until reaching 42°C.

3.13 ELECTRONIC CARD PERIODICAL SELF-CHECK.

During functioning in heating mode or with boiler in standby, the function activates every 18 hours after the last boiler check/power supply. In case of functioning in domestic circuit mode the self-check starts within 10 minutes after the end of the withdrawing in progress, for duration of approx. 10 seconds.

N.B.: during self-check, the boiler remains off.

3.14 AUTOMATIC BLEEDING FUNCTION.

In the case of new heating systems and in particular mode for floor systems, it is very important that deaeration is performed correctly. To activate the "F8" function, press buttons "B and C" at the same time (Fig. 2-1) for 5 seconds with boiler in stand-by. The function consists in the cyclic activation of the pump (100 s ON, 20 s OFF) and the 3-way valve (if an external storage unit is present; 120 s domestic hot water, 120 s heating). The function ends after 18 hours or by switching the boiler on using the ignition button "C".

3.15 SOLAR PANELS COUPLING FUNCTION. (Optional)

The boiler is designed to receive pre-heated water from a system of solar panels up to a maximum temperature of 65°C. In each case it is always necessary to install a mixer valve on the hydraulic circuit upstream from the boiler. Set the "P71" function on "P71.1" (Parag. 3.8).

When the boiler inlet water is at a temperature that is equal or greater with respect to that set by the domestic hot water selector switch "SET", the boiler does not switch on.

3.16 CASING REMOVAL (Fig. 3-5).

To facilitate boiler maintenance the casing can be completely removed as follows:

- disassemble the front (1) of the boiler by loosening screw (2) by 1/4 turn, push the front upwards while pulling downwards at the same time to release from the lateral (3) and upper (4) hooks;
- undo the 2 screws (5) of the control panel (6);
- tilt the control panel (6) pulling it towards yourself 8sec figure);
- remove the sides (7) loosening the screws (8), push slightly upwards in a way to release the side from the seat (9) and pull towards yourself (see figure)

PL

TR

CZ

HU

RO

IE

Zawór Gaz 8115 (Fig. 3-3)
Karta elektroniczna:
Victrix Superior 32 kW X (Fig. 3-4)

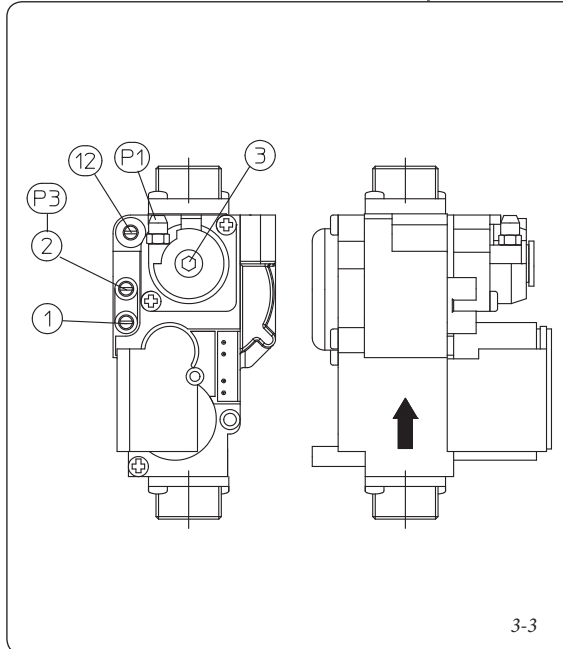
8115 Gázszelep (3-3 ábra)
Victrix Superior 32 kW X
elektronikus kártya (3-4. ábra)

Gaz falfi 8115 (Fig. 3-3)
Elektronik kart
Victrix Superior 32 kW X (Fig. 3-4)

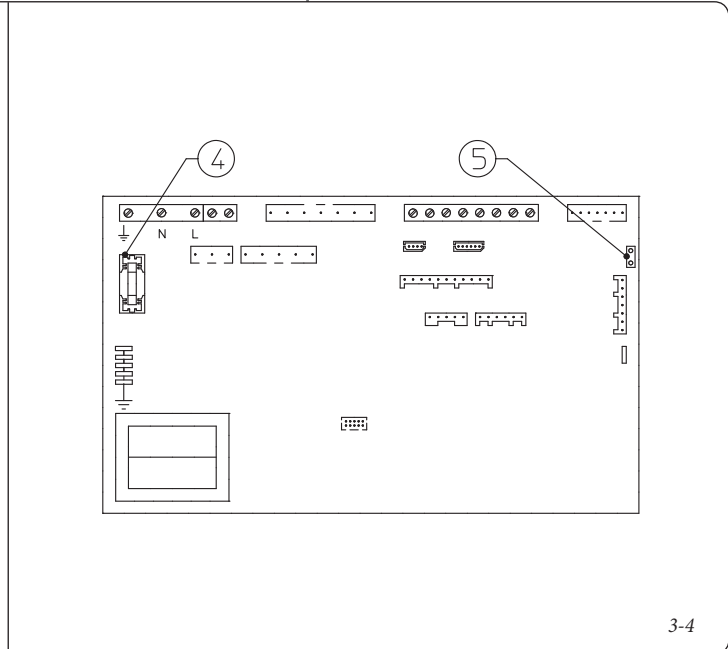
Supapă GAZ 8115 (Fig. 3-3)
Placă electronică
Victrix Superior 32 kW X (Fig. 3-4)

Plynový ventil GAS 8115 (Obr. 3-3)
Elektronická karta
Victrix Superior 32 kW X (Obr. 3-4)

SIT 8115 gas valve (Fig. 3-3)
Victrix Superior 32 kW X
circuit board (Fig. 3-4)



3-3



3-4

Opis (Rys. 3-3 / 3-4):

- 1 - Pobór ciśnienia - wejście zaworu gazu
- 2 - Pobór ciśnienia - wyjście zaworu gazu
- 3 - Śruba regulacyjna Off/Set
- 12 - Regulator natężenia gazu przy wyjściu

- 4 - Bezpiecznik 3,15AF
- 5 - Łącznik kontroli prędkości wentylatora

Jelmagyarázat: (3-3 / 3-4 ábra):

- 1 - Gázszelep bemeneti nyomásmérő pont
- 2 - Gázszelep kimeneti nyomásmérő pont
- 3 - Off/Set szabályozó csavarok
- 12 - Kimeneteli gázhozam szabályozója

- 4 - 3,15AF Olvadó biztosíték
- 5 - Ventilátor gyorsaságát ellenőrző konektor

Açıklamalar (Şekil 3-3 / 3-4):

- 1 - Gaz valf giriş basınç tutuşu
- 2 - Gaz valf çıkış basınç tutuşu
- 3 - Off-Set ayar vidası
- 12 - Çıkışta gaz aktarım regülatörü

- 4 - Sigorta 3,15AF
- 5 - Fan hız kontrol konektörü

Legendă (Fig. 3-3 / 3-4):

- 1 - Priză presiune intrare valvă gaz
- 2 - Priză presiune ieşire valvă gaz
- 3 - Şurub de reglare Off/Set
- 12 - Reglator capacitate gaz la ieşire

- 4 - Siguranță 3,15AF
- 5 - Conector verificare viteză ventilator

Legenda (Obr. 3-3/3-4):

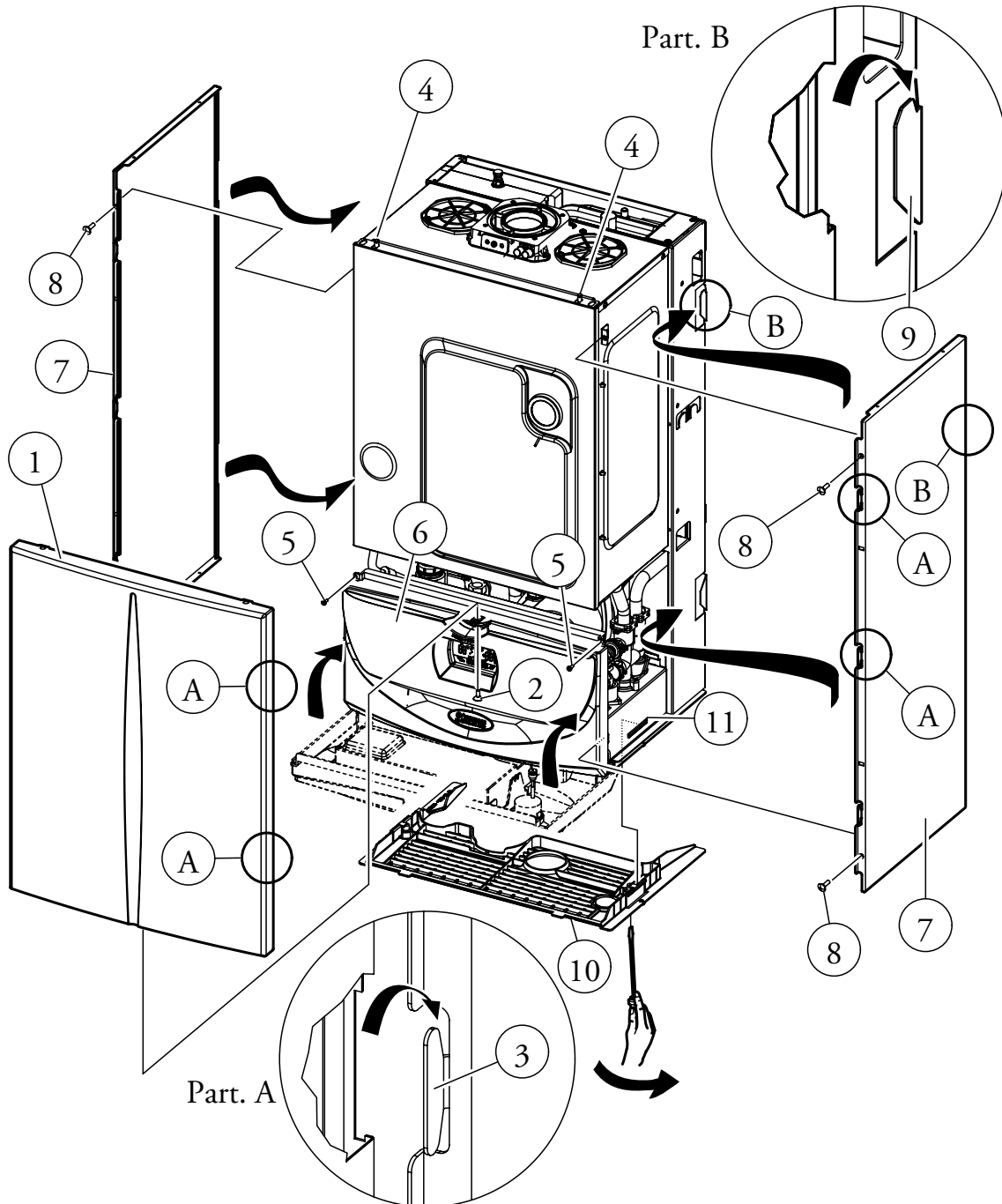
- 1 - Zásuvka vstupního tlaku plynového ventilu
- 2 - Zásuvka výstupního tlaku plynového ventilu
- 3 - Šroub regulace Off/Set
- 12 - Regulator průtoku plynu na výstupu

- 4 - Pojistka 3,15AF
- 5 - Konektor pro kontrolu rychlosti ventilátoru

Key (Fig. 3-3 / 3-4):

- 1 - Gas valve inlet pressure point
- 2 - Gas valve outlet pressure point
- 3 - Off/Set adjustment screw
- 12 - Outlet gas flow adjuster

- 4 - Line fuse 3,15AF
- 5 - Fan speed check connector



- zdemontować części boczne (7) odkręcając śruby (8), pchnąć lekko do góry tak, aby uwolnić część boczną (9) i pociągnąć do siebie (patrz rysunek);
- zdemontować kratkę dolną (10) odczepiając ją z dwóch uchwytych (11) wsuwając śrubokręt w odpowiednie miejsce wskazane na kratce i podważając, jak przedstawiono na rysunku.

3.17 ROCZNA KONTROLA I KONSERWACJA URZĄDZENIA.

Przynajmniej raz w roku należy przeprowadzić następujące czynności kontroli i konserwacji.

- Wyczyścić wymiennik od strony spaliny.
- Wyczyścić palnik główny.
- Sprawdzić regularność zapłonu i pracy.
- Sprawdzić właściwą kalibrację palnika w fazie w.u. (gdy kocioł jest podłączony do zewnętrznej jednostki grzewczej) i c.o.
- Sprawdzić prawidłowe działanie urządzeń sterujących i regulacji urządzenia a w szczególności:
 - działanie elektrycznego przełącznika głównego umieszczonego na kotle;
 - działanie termostatu regulacji instalacji;
 - sprawdzić termostat regulacji w.u. (gdy kocioł podłączony jest do zewnętrznej jednostki grzewczej).
- Sprawdzić szczelność obwodu gazu urządzenia i instalacji wewnętrznej.
- Sprawdzić działanie urządzenia zapobiegającego brakowi gazu jonizacyjnej kontroli płomienia:
 - sprawdzić, czy czas reakcji jest krótszy niż 10 sekund.
- Skontrolować wzrokowo obecność wycieków wody i śladów rdzy z/na złączkach oraz śladów pozostałości kondensatu wewnątrz komory szczelnej.
- Sprawdzić poprzez zatyczkę spustową kondensatu czy obecne są resztki materiału, który mógłby zatkać przejście kondensatu.
- Sprawdzić zawartość syfonu odprowadzania kondensatu.
- Sprawdzić wzrokowo, czy spust zaworu bezpieczeństwa wody nie jest zatkany.
- Sprawdzić czy załadowanie zbiornika wyrównawczego, po odprowadzeniu ciśnienia instalacji ustawiając ją na zero (możliwy do odczytania na manometrze kotła) wynosi 1,0 bara.
- Sprawdzić, czy ciśnienie statyczne instalacji (gdy instalacja jest zimna i po załadowaniu instalacji przy pomocy kurkowego zaworu napełniania) zawiera się między 1 i 1,2 bara.
- Sprawdzić wzrokowo, czy urządzenia bezpieczeństwa i sterownicze nie zostały naruszone i/lub nie doszło na nich do zwarcia a w szczególności:
 - termostat bezpieczeństwa temperatury;
- Sprawdzić stan instalacji elektrycznej, a w szczególności:
 - przewody zasilania elektrycznego muszą znajdować się w przewodnicach kabli;
 - nie mogą być obecne ślady zaczerwień lub przypaleń.

N.B.: przy okazji okresowych prac kontrolnych urządzenia należy przeprowadzić również kontrolę i konserwację instalacji ciepłej, zgodnie z tym, co zapisane jest w obowiązującej normatywie.

- Yan kısımları (7) sökünüz, bunu yapmak için vidaları (8) gevşetiniz, hafifçe yukarı doğru itiniz ve böylece ana mesnedin yanlarından (9) kurtarınız ve kendinize doğru çekiniz (şekle bakınız);
- Ön ızgarayı (10) yerinden çıkartınız, bunu yaparken ızgara üzerinde işaretli noktalara tornavida ile kamırtarak iki yuvasından (11) kurtarınız ve şekilde gösterildiği gibi iterek çıkartınız.

3.17 CİHAZIN MANÜEL OLARAK KONTROL VE BAKIMI.

En azından senelik olmak suretiyle periyodik bakım işlemleri ile aşağıda belirtilen kontrol işlemlerinin yapılması gerekmektedir.

- Değiştirici duman haznesinin temizliği.
- Ana boylerin temizliği.
- Ateşleme ve işlevlerin sağlıklı yürütülmesinin kontrolü.
- Boylerin kullanım suyu (kombinin harici bir boyler birimine bağlantılı olması halinde) ve kalorifer evrelerinde sağlıklı kalibrasyonunu kontrol eder.
- Özellikle aşağıda belirtilen başta olmak üzere cihazın kumanda ve ayar aksamının sağlıklı çalışmasının kontrolü :
 - kombi üzerinde yer alan ana elektrik şalterinin çalışması;
 - Tesisat ayar termostatının müdahalesi;
 - Kullanım suyu ayar termostat müdahalesi (kombinin harici bir boyler birimine bağlı olması halinde).
- Cihazın ve tesisatın gaz devrelerinin sızdırmazlığı kontrol edilmesi gerekmektedir.
- Gaz bulunmaması, iyonizasyonlu alev kontrol düzeneklerinin çalışmalarını kontrol ediniz :
- müdahale süresinin 10 saniyeden daha düşük olmasını kontrol ediniz.
- Görsel olarak, su kaçağı ve termik grup rakorlarının paslanma ve hermetik haznedeki kondensasyon birikiminin kontrolü.
- Kondensasyon tahliye tapası vasıtasıyla kondensasyon geçişine mani olabilecek maddeler olup olmadığının kontrol ediniz.
- Kondensasyon tahliye sifonunun muhteviyatının kontrol ediniz.
- Su tahliye emniyet valfinin tıkalı olmadığı görsel olarak kontrol ediniz.
- Genleşme tankının doluluğunun, tesisatın basıncı boşaltılarak sıfıra (kombi manometresi üzerinde görülebilir) getirilmesinden sonra, 1,0 bar olduğunun kontrolü .
- Tesisatın statik basıncının (tesisat soğuk vaziyetteyken ve tesisata musluk aracılığı ile su dolumu yapıldıktan sonra) 1 ile 1.2 bar arasında bir değerde olmasını kontrol ediniz.
- Emniyet ve kontrol düzeneklerinin, özellikle de aşağıdaki hususlar doğrultusunda, görsel olarak arızalı veyahut da kısa devrede olmamasının kontrol ediniz :
- ısı üzerinde emniyet termostatı;
- özellikle aşağıdakiler olmak üzere, elektrik tesisatının sağlam ve tam olduğunu kontrol ediniz:
- elektrik giriş kablolarının kablo yuvalarında olmaları gerekir;
- kararma ve yanma izlerinin olmaması gerekir.

Not : cihazın periyodik bakım işlemleri esnasında termik tesisatın bakımının da yapılması tavsiye olunur, bu işlemlerin yürürlükte olan yasal düzenlemelere riayet edilerek yürütülmesi gerekmektedir.

- demontujte spodní mřížku (10) jejím vyháknutím z lůžek (11) vypáčením pomocí šroubováku vloženého do příslušného lůžka na mřížce, jak je vidět na obrázku.

3.17 ROČNÍ KONTROLA A ÚDRŽBA PŘÍSTROJE.

Nejméně jednou ročně je třeba provést následující kontrolní a údržbové kroky.

- Vyčistit boční výměník spaliny.
- Vyčistit hlavní hořák.
- Zkontrolovat pravidelnost zapalování a chodu.
- Zkontrolovat hodnoty kalibrace hořáku v režimu ohřevu užitkové vody (když je kotel připojen k externí jednotce ohříváče) a v režimu vytápění.
- Ověřit správný chod řídicích a seřizovacích prvků přístroje, především:
 - funkci hlavního elektrického spínače umístěného v kotli;
 - fungování regulačního termostatu systému;
 - funkci regulačního termostatu ohřevu užitkové vody (když je kotel připojen k externí jednotce ohříváče).
- Zkontrolovat těsnost plynového okruhu přístroje a vnitřního zařízení.
- Zkontrolovat zásah zařízení proti absenci plynu a kontroly ionizačního plamene:
 - zkontrolovat, zda příslušná doba zásahu nepřekračuje 10 sekund.
- Zrakem ověřit, zda nedochází ke ztrátě vody a oxidaci spojek a vzniku stop po nánosech kondenzátu uvnitř vzduchotěsné komory.
- Zkontrolovat pomocí uzávěru na vypouštění kondenzátu, že v něm nejsou zbytky materiálu, který by zabraňoval průchodu kondenzátu.
- Zkontrolovat obsah sifonu na vypouštění kondenzátu.
- Zrakem ověřit, že vývod bezpečnostního vodovodního ventilu není zanesený.
- Ověřit, zda tlak v expanzní nádobě je po odlehčení tlaku systémem snížením na nulu (viditelném na manometru kotle) 1,0 bar.
- Ověřit, že statický tlak v systému (za studena a po opětném napaštění systému plnicím kohoutkem) je mezi 1 a 1,2 baru.
- Zrakem zkontrolovat, zda bezpečnostní a kontrolní zařízení nejsou poškozena a/nebo zkratována, především:
 - bezpečnostní termostat proti přehřátí;
- Zkontrolovat stav a úplnost elektrického systému, především:
 - kabely elektrického napájení musí být uloženy v průchodkách;
 - nesmí na nich být stopy po spálení nebo začouzení.

Poznámka: Při pravidelné údržbě přístroje je vhodné provést i kontrolu a údržbu topného systému v souladu s požadavky platné směrnice.

hogy a sarok a helyéről kiakadjon (9) és húzza maga felé (lásd az ábrát);

- Szerelje le az alsó rácsot (10) kiakasztva a két tokból (11) behelyezve egy csavarhúzóval a rácsra bejegyzett helyre és megemelve, amint azt az ábra mutatja.

3.17 A BERENDEZÉS ÉVES ELLENŐRZÉSE ÉS KARBANTARTÁSA.

Legalább egy éves időközönként kell a következő ellenőrzési és karbantartási műveleteket elvégezni.

- A füstoldali hőcserélő tisztítása.
- Takarítsa ki a főégőt.
- Ellenőrizze a begyújtás és a működés szabályosságát.
- Ellenőrizze a forraló megfelelő tárázását használati fázisban (amikor a kazán egy külső forraló egységhez van csatlakoztatva) és a fűtési fázisban.
- A készülék vezérlő és szabályozó berendezései szabályszerű működésének ellenőrzése, különös tekintettel:
 - a kazán elektromos főkapcsolójának működésére;
 - a fűtésszabályozó termosztát működésére;
 - a használati víz szabályozási termosztát beavatkozása (amikor a kazán egy külső forraló egységhez van csatlakoztatva).
- Ellenőrizze a belső berendezés állapotát.
- Ellenőrizni kell a gázhiány esetén működésbe lépő ionizációs lángór beavatkozását:
- a reakcióidőnek 10 másodpercnél rövidebbnek kell lennie.
- Szemrevételezéssel ellenőrizni kell, nincs-e szivárgás vagy oxidáció a vízcsonkakozásoknál és kondenzmaradék a zárt kamra belsejében.
- Ellenőrizze a kondenz kiürítési dugó segítségével, hogy nincsenek anyagmaradékok, amelyek elzárják a kondenz távozási útját.
- Ellenőrizze kondenzkiürítő szifon tartalmát.
- Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy biztonsági vízszelap kiürítése nincs elzáródva.
- Ellenőrizni kell, hogy a fűtési rendszer nyomását (a kazán nyomásmérőjének állása szerint) nullára csökkentve a túlállási tartály nyomása 1,0 bar legyen.
- Ellenőrizni kell, hogy a fűtési rendszer statikus víznyomása (hideg, és a töltőcsappal frissen újra-töltött rendszerben) 1 és 1,2 bar között legyen.
- Szemrevételezéssel ellenőrizni kell, hogy a biztonsági és vezérlő berendezések épek és nincsenek rövidre zárva, különös tekintettel:
 - a biztonsági termosztát túlmelegedésre;
- Ellenőrizze az elektromos hálózat tartósságát és épségét, különös tekintettel:
 - az elektromos tápkábelek megfelelő helyen történő vezetésére;
 - esetleges fekete elszíneződésekre és égési nyomokra.

MEGJ.: a berendezés időszakos karbantartása esetében el kell végezni a hőberendezés ellenőrzését és karbantartását, amint az érvényes jogszabályok előírják.

- demontați grilajul inferior (10) desprinzându-l din cele două locașuri ale acestuia (11) introducând o șurubelniță în locașul corespunzător însemnat pe grilaj și apăsând ca în figură.

3.17 CONTROL ȘI ÎNTREȚINERE ANUALĂ A APARATULUI.

Cu o periodicitate cel puțin anuală trebuie să fie executate următoarele operațiuni de control și întreținere.

- Curățai schimbătorul latură gaze arse.
- Curățai arzătorul principal.
- Controlați regularitatea pornirii și funcționării.
- Verificați calibrarea corectă a arzătorului în faza menajer (când centrala e racordată la o unitate fierbător externă) și încălzire.
- Verificați funcționarea normală a dispozitivelor de comandă și reglarea aparatului și în special:
 - intervenția întrerupătorului general electric așezat pe centrală;
 - intervenția termostatului reglare instalație;
 - intervenția termostatului de reglare menajer (când centrala e racordată la o unitate fierbător externă).
- Verificați etanșeitatea circuitului de gaz a aparatului și a instalației interne.
- Verificați intervenția dispozitivului împotriva lipsei de gaz control flacăra cu ionizare:
 - Controlați ca timpul relativ de intervenție să fie mai mic de 10 secunde.
- Verificați vizual absența pierderilor de apă și oxidările din/pe racorduri și urme de reziduuri de apă de condensare în interiorul camerei etanș.
- Verificați prin intermediul dopului de evacuare apă de condensare să nu fie reziduuri de material care să împiedice trecerea apei de condensare.
- Verificați conținutul sifonului de evacuare apă de condensare.
- Controlați vizual ca evacuarea valvei de siguranță a apei să nu fie obturată.
- Verificați ca încărcarea vasului de expansiune, după eliminarea presiunii din instalație ducând-o la zero (citibil pe manometrul centralei) să fie 1,0 bari.
- Verificați ca presiunea statică a instalației (cu instalație rece și după ce s-a reîncărcat instalația prin robinetul de reumplere) să fie cuprinsă între 1 și 1,2 bari.
- Verificați vizual ca dispozitivele de siguranță și de control, să nu fie atinse și/sau scurtcircuitate și în special:
 - termostat de siguranță temperatură;
- Verificați păstrarea și integritatea instalației electrice și în special:
 - firele de alimentare electrică trebuie să fie așezate în cabluri de protecție;
 - nu trebuie să fie prezente urme de înnegriri sau arsuri.

N.B.: cu ocazia întreținerii periodice a aparatului este necesar să efectuați și controlul și întreținerea instalației termice, conform indicațiilor normei în vigoare.

- remove the lower grid (10) removing it from the two seats (11) by inserting a screwdriver into the relevant seat marked on the grid and using it as a lever as represented in the figure.

3.17 YEARLY CONTROL AND MAINTENANCE OF THE APPLIANCE.

The following checks and maintenance should be performed at least once a year.

- Clean the flue side of the heat exchanger.
- Clean the main burner.
- Check correct ignition and functioning.
- Check the correct calibration of the burner in domestic hot water phase (when the boiler is connected to an external storage unit) and also heating.
- Check correct functioning of appliance control and adjustment devices and in particular:
 - the intervention of main electrical switch on the boiler;
 - system control thermostat intervention;
 - the domestic hot water adjustment thermostat intervention (when the boiler is connected to an external storage unit).
- Check sealing efficiency of gas circuit and the internal system.
- Check intervention of the device against no gas ionization flame control:
 - check that the relative intervention time is less than 10 seconds.
- Visually check for water leaks or oxidation from/on connections and traces of condensate residues inside the sealed chamber.
- Check, by means of the condensate drain cap, that there are no residuals of material blocking the flow of condensate.
- Check contents of the condensate drain trap.
- Visually check that the water safety drain valve is not blocked.
- Check that, after discharging system pressure and bringing it to zero (read on boiler manometer), the expansion vessel charge is at 1.0 bar.
- Check that the system static pressure (with system cold and after refilling the system by means of the filler cock) is between 1 and 1.2 bar.
- Check visually that the safety and control devices have not been tampered with and/or shorted, in particular:
 - temperature safety thermostat;
- Check the condition and integrity of the electrical system and in particular:
 - electrical power cables must be inside the whipping;
 - there must be no traces of blackening or burning.

N.B.: on occasion of periodical maintenance of the appliance it is appropriate also to check and perform maintenance on the heating system, in compliance with that indicated by the regulations in force.

3.18 ZMIENNA MOC CIEPLNA.

N.B.: wartości ciśnienia wskazane w tabeli przedstawiają różnice ciśnień na końcach z wężyki Venturiego mieszalnika w ujęciach (poborach) ciśnienia znajdujących się w górnej części komory szczelnej (patrz próba ciśnienia 13 i 14 Rys. 1-25). Ustawień dokonuje się przy pomocy cyfrowego manometru różnicowego o skali dziesiętnej w mm lub Paskalach. Dane mocy w tabeli zostały pobrane przy pomocy rury zasysania-odprowadzania o długości 0,5 m. Natężenia przepływu gazu odnoszą się do mocy cieplnej niższej od temperatury 15°C i przy ciśnieniu 1013mbarów. Ciśnienia palnika odnoszą się do eksploatacji gazu przy temperaturze 15°C.

		GZ50			G27			G2.350			PROPAN (G31)		
MOC CIEPLNA	MOC CIEPLNA	NATEŻ.PRZEPL.GAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZ PALNIKA		NATEŻ.PRZEPL.GAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZ PALNIKA		NATEŻ.PRZEPL.GAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZ PALNIKA		NATEŻ.PRZEPL.GAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZ PALNIKA	
(kW)	(kcal/h)	(m ³ /h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(m ³ /h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(m ³ /h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
32,0	27520	3,46	2,45	25,0	4,21	4,25	43,3	4,80	4,10	41,8	2,54	3,35	34,2
31,0	26660	3,35	2,32	23,6	4,08	4,02	40,9	4,65	3,88	39,6	2,46	3,16	32,2
30,0	25800	3,24	2,19	22,3	3,95	3,79	38,6	4,50	3,67	37,4	2,38	2,97	30,3
29,0	24940	3,14	2,06	21,0	3,82	3,57	36,4	4,35	3,46	35,3	2,30	2,79	28,5
28,0	24080	3,03	1,94	19,8	3,69	3,35	34,1	4,21	3,26	33,2	2,22	2,62	26,7
27,0	23220	2,92	1,82	18,5	3,56	3,14	32,0	4,06	3,06	31,2	2,14	2,45	24,9
26,3	22603	2,84	1,73	17,7	3,47	2,99	30,5	3,95	2,93	29,8	2,09	2,33	23,7
25,0	21500	2,71	1,59	16,2	3,30	2,74	27,9	3,76	2,69	27,4	1,99	2,12	21,6
24,0	20640	2,60	1,48	15,1	3,17	2,55	26,0	3,61	2,50	25,5	1,91	1,97	20,1
23,0	19780	2,49	1,38	14,0	3,04	2,36	24,1	3,46	2,33	23,7	1,83	1,82	18,6
22,0	18920	2,39	1,27	13,0	2,91	2,18	22,2	3,31	2,16	22,0	1,75	1,68	17,1
21,0	18060	2,28	1,17	12,0	2,78	2,01	20,5	3,16	1,99	20,3	1,67	1,54	15,7
20,0	17200	2,17	1,08	11,0	2,65	1,84	18,8	3,01	1,83	18,7	1,59	1,41	14,4
19,0	16340	2,06	0,99	10,1	2,52	1,68	17,1	2,86	1,68	17,1	1,51	1,28	13,1
18,0	15480	1,95	0,90	9,2	2,38	1,52	15,5	2,71	1,53	15,6	1,43	1,16	11,9
17,0	14620	1,85	0,82	8,3	2,25	1,38	14,0	2,57	1,39	14,1	1,36	1,05	10,7
16,0	13760	1,74	0,73	7,5	2,12	1,23	12,6	2,42	1,25	12,7	1,28	0,94	9,6
15,0	12900	1,63	0,66	6,7	1,99	1,10	11,2	2,27	1,12	11,4	1,20	0,84	8,5
14,0	12040	1,52	0,58	5,9	1,86	0,97	9,9	2,12	0,99	10,1	1,12	0,74	7,5
13,0	11180	1,41	0,51	5,2	1,73	0,84	8,6	1,96	0,87	8,8	1,04	0,65	6,6
12,0	10320	1,31	0,45	4,6	1,59	0,73	7,4	1,81	0,75	7,7	0,96	0,56	5,7
11,0	9460	1,20	0,38	3,9	1,46	0,62	6,3	1,66	0,64	6,5	0,88	0,48	4,9
10,0	8600	1,09	0,32	3,3	1,33	0,51	5,2	1,51	0,53	5,4	0,80	0,40	4,1
9,0	7740	0,98	0,27	2,7	1,20	0,41	4,2	1,36	0,43	4,4	0,72	0,33	3,4
8,0	6880	0,87	0,22	2,2	1,06	0,32	3,3	1,21	0,34	3,5	0,64	0,27	2,8
7,0	6020	0,76	0,17	1,7	0,93	0,24	2,4	1,06	0,25	2,6	0,56	0,21	2,2
6,4	5504	0,70	0,14	1,4	0,85	0,19	1,9	0,97	0,20	2,0	0,51	0,18	1,8

3.18 DEĞİŞKEN TERMİK GÜÇ.

Not .: Tabloda belirtilen basınç değerleri karıştırıcı venturi başındaki basınç farklarını gösterirler, bunlar kapalı haznenin üst kısmında yer alan basınç alım noktalarından ölçülebirlirler (13 ve 14 basınç testleri başlığına bakınız Şekil 1-25). Ayarlar, Paskal veyahut da mm ondalıklı, diferansiyel dijital manometre vasıtasıyla yapılırlar. Tabloda yer alan güç değerleri 0,5 m emiş - tahliye borusu ile elde edilmişlerdir. Gaz debileri için 15°C derecenin altındaki kalori gücü ile 1013 mbar basınç referans olarak alınmıştır. Boylerde basınç değerleri için gazın 15°C derecede kullanımı referans alınmıştır.

		METAN GAZI (G20)			LPG (G30)		
TERMİK GÜÇ	TERMİK GÜÇ	BOYLER GAZ DEBİSİ	BOYLER MEME BASINCI		BOYLER GAZ DEBİSİ	BOYLER MEME BASINCI	
(kW)	(kcal/h)	(m ³ /h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
32,0	27520	3,46	2,45	25,0	2,58	2,68	27,3
31,0	26660	3,35	2,32	23,6	2,50	2,54	25,9
30,0	25800	3,24	2,19	22,3	2,42	2,39	24,4
29,0	24940	3,14	2,06	21,0	2,34	2,26	23,0
28,0	24080	3,03	1,94	19,8	2,26	2,12	21,7
27,0	23220	2,92	1,82	18,5	2,18	1,99	20,3
26,3	22603	2,84	1,73	17,7	2,12	1,90	19,4
25,0	21500	2,71	1,59	16,2	2,02	1,74	17,8
24,0	20640	2,60	1,48	15,1	1,94	1,63	16,6
23,0	19780	2,49	1,38	14,0	1,86	1,51	15,4
22,0	18920	2,39	1,27	13,0	1,78	1,40	14,3
21,0	18060	2,28	1,17	12,0	1,70	1,29	13,2
20,0	17200	2,17	1,08	11,0	1,62	1,19	12,1
19,0	16340	2,06	0,99	10,1	1,54	1,09	11,1
18,0	15480	1,95	0,90	9,2	1,46	0,99	10,1
17,0	14620	1,85	0,82	8,3	1,38	0,90	9,2
16,0	13760	1,74	0,73	7,5	1,30	0,81	8,2
15,0	12900	1,63	0,66	6,7	1,22	0,72	7,4
14,0	12040	1,52	0,58	5,9	1,14	0,64	6,6
13,0	11180	1,41	0,51	5,2	1,06	0,56	5,8
12,0	10320	1,31	0,45	4,6	0,97	0,49	5,0
11,0	9460	1,20	0,38	3,9	0,89	0,42	4,3
10,0	8600	1,09	0,32	3,3	0,81	0,36	3,6
9,0	7740	0,98	0,27	2,7	0,73	0,29	3,0
8,0	6880	0,87	0,22	2,2	0,65	0,24	2,4
7,0	6020	0,76	0,17	1,7	0,57	0,18	1,8
6,4	5504	0,70	0,14	1,4	0,52	0,15	1,5

3.18 VARIABILNÍ TEPELNÝ VÝKON

N.B.: hodnoty tlaku uvedené v tabulce představují rozdíly v tlaku na koncích Venturiho trubice směšovače a změřitelné z tlakových zásuvek v horní části vzduchotěsné komory (viz tlaková zkouška 13 a 14, Obr. 1-25). Regulace se provádí pomocí rozdílového digitálního manometru se stupnicí v desetinách milimetru nebo Pascalů. Údaje o výkonu v tabulce byly získány se sacím a výfukovým potrubím o délce 0,5 m. Průtoky plynu jsou vztaženy na tepelný výkon (výhřevnost) při teplotě nižší než 15°C a tlaku 1013 mbar. Hodnoty tlaku u hořáku jsou uvedeny ve vztahu k použití plynu při teplotě 15°C.

		METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)		
TEPELNÝ VÝKON	TEPELNÝ VÝKON	PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU	
(kW)	(kcal/h)	(m ³ /h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
32,0	27520	3,46	2,45	25,0	2,58	2,68	27,3	2,54	3,35	34,2
31,0	26660	3,35	2,32	23,6	2,50	2,54	25,9	2,46	3,16	32,2
30,0	25800	3,24	2,19	22,3	2,42	2,39	24,4	2,38	2,97	30,3
29,0	24940	3,14	2,06	21,0	2,34	2,26	23,0	2,30	2,79	28,5
28,0	24080	3,03	1,94	19,8	2,26	2,12	21,7	2,22	2,62	26,7
27,0	23220	2,92	1,82	18,5	2,18	1,99	20,3	2,14	2,45	24,9
26,3	22603	2,84	1,73	17,7	2,12	1,90	19,4	2,09	2,33	23,7
25,0	21500	2,71	1,59	16,2	2,02	1,74	17,8	1,99	2,12	21,6
24,0	20640	2,60	1,48	15,1	1,94	1,63	16,6	1,91	1,97	20,1
23,0	19780	2,49	1,38	14,0	1,86	1,51	15,4	1,83	1,82	18,6
22,0	18920	2,39	1,27	13,0	1,78	1,40	14,3	1,75	1,68	17,1
21,0	18060	2,28	1,17	12,0	1,70	1,29	13,2	1,67	1,54	15,7
20,0	17200	2,17	1,08	11,0	1,62	1,19	12,1	1,59	1,41	14,4
19,0	16340	2,06	0,99	10,1	1,54	1,09	11,1	1,51	1,28	13,1
18,0	15480	1,95	0,90	9,2	1,46	0,99	10,1	1,43	1,16	11,9
17,0	14620	1,85	0,82	8,3	1,38	0,90	9,2	1,36	1,05	10,7
16,0	13760	1,74	0,73	7,5	1,30	0,81	8,2	1,28	0,94	9,6
15,0	12900	1,63	0,66	6,7	1,22	0,72	7,4	1,20	0,84	8,5
14,0	12040	1,52	0,58	5,9	1,14	0,64	6,6	1,12	0,74	7,5
13,0	11180	1,41	0,51	5,2	1,06	0,56	5,8	1,04	0,65	6,6
12,0	10320	1,31	0,45	4,6	0,97	0,49	5,0	0,96	0,56	5,7
11,0	9460	1,20	0,38	3,9	0,89	0,42	4,3	0,88	0,48	4,9
10,0	8600	1,09	0,32	3,3	0,81	0,36	3,6	0,80	0,40	4,1
9,0	7740	0,98	0,27	2,7	0,73	0,29	3,0	0,72	0,33	3,4
8,0	6880	0,87	0,22	2,2	0,65	0,24	2,4	0,64	0,27	2,8
7,0	6020	0,76	0,17	1,7	0,57	0,18	1,8	0,56	0,21	2,2
6,4	5504	0,70	0,14	1,4	0,52	0,15	1,5	0,51	0,18	1,8

3.18 VÁLTOZTATHATÓ HŐTELJESÍTMÉNY.

Megj.: a táblázatban feltüntetett nyomásértékek a gázszelep vége és a zárt égéster nyomáskülönbségére vonatkoznak (lásd 13 és 14 méréspróbák, 1-25 ábra). A beszabályozást tized mm-es vagy Pascal differenciál nyomásmérővel kell elvégezni. A táblázatban feltüntetett teljesítményadatokat 0,5 m hosszúságú égéslevegő-füstcsővel állapították meg. A gázhozamok a legalacsonyabb fűtőértékű gázra vonatkoznak 15°C hőmérsékletnél, 1013 mbar légköri nyomáson. Az égőnél mért nyomásértékek 15°C hőmérsékletű gázra vonatkoznak.

		METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)			G25.1		
TERM. TELJESÍ.	TERM. TELJESÍ.	ÉGŐ GÁZHÓ-ZAMA	GÁZFUVÓKA NYOMÁSA		ÉGŐ GÁZHÓ-ZAMA	GÁZFUVÓKA NYOMÁSA		ÉGŐ GÁZHÓ-ZAMA	GÁZFUVÓKA NYOMÁSA		ÉGŐ GÁZHÓ-ZAMA	GÁZFUVÓKA NYOMÁSA	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
32,0	27520	3,46	2,45	25,0	2,58	2,68	27,3	2,54	3,35	34,2	4,02	4,25	43,3
31,0	26660	3,35	2,32	23,6	2,50	2,54	25,9	2,46	3,16	32,2	3,89	4,02	40,9
30,0	25800	3,24	2,19	22,3	2,42	2,39	24,4	2,38	2,97	30,3	3,77	3,79	38,6
29,0	24940	3,14	2,06	21,0	2,34	2,26	23,0	2,30	2,79	28,5	3,65	3,56	36,3
28,0	24080	3,03	1,94	19,8	2,26	2,12	21,7	2,22	2,62	26,7	3,52	3,35	34,1
27,0	23220	2,92	1,82	18,5	2,18	1,99	20,3	2,14	2,45	24,9	3,40	3,14	32,0
26,3	22603	2,84	1,73	17,7	2,12	1,90	19,4	2,09	2,33	23,7	3,31	2,99	30,5
25,0	21500	2,71	1,59	16,2	2,02	1,74	17,8	1,99	2,12	21,6	3,15	2,74	27,9
24,0	20640	2,60	1,48	15,1	1,94	1,63	16,6	1,91	1,97	20,1	3,02	2,54	25,9
23,0	19780	2,49	1,38	14,0	1,86	1,51	15,4	1,83	1,82	18,6	2,90	2,36	24,0
22,0	18920	2,39	1,27	13,0	1,78	1,40	14,3	1,75	1,68	17,1	2,77	2,18	22,2
21,0	18060	2,28	1,17	12,0	1,70	1,29	13,2	1,67	1,54	15,7	2,65	2,01	20,5
20,0	17200	2,17	1,08	11,0	1,62	1,19	12,1	1,59	1,41	14,4	2,52	1,84	18,8
19,0	16340	2,06	0,99	10,1	1,54	1,09	11,1	1,51	1,28	13,1	2,40	1,68	17,1
18,0	15480	1,95	0,90	9,2	1,46	0,99	10,1	1,43	1,16	11,9	2,27	1,52	15,5
17,0	14620	1,85	0,82	8,3	1,38	0,90	9,2	1,36	1,05	10,7	2,15	1,38	14,0
16,0	13760	1,74	0,73	7,5	1,30	0,81	8,2	1,28	0,94	9,6	2,02	1,24	12,6
15,0	12900	1,63	0,66	6,7	1,22	0,72	7,4	1,20	0,84	8,5	1,90	1,10	11,2
14,0	12040	1,52	0,58	5,9	1,14	0,64	6,6	1,12	0,74	7,5	1,77	0,97	9,9
13,0	11180	1,41	0,51	5,2	1,06	0,56	5,8	1,04	0,65	6,6	1,64	0,85	8,7
12,0	10320	1,31	0,45	4,6	0,97	0,49	5,0	0,96	0,56	5,7	1,52	0,73	7,5
11,0	9460	1,20	0,38	3,9	0,89	0,42	4,3	0,88	0,48	4,9	1,39	0,62	6,3
10,0	8600	1,09	0,32	3,3	0,81	0,36	3,6	0,80	0,40	4,1	1,27	0,52	5,3
9,0	7740	0,98	0,27	2,7	0,73	0,29	3,0	0,72	0,33	3,4	1,14	0,42	4,3
8,0	6880	0,87	0,22	2,2	0,65	0,24	2,4	0,64	0,27	2,8	1,01	0,33	3,4
7,0	6020	0,76	0,17	1,7	0,57	0,18	1,8	0,56	0,21	2,2	0,89	0,25	2,5
6,4	5504	0,70	0,14	1,4	0,52	0,15	1,5	0,51	0,18	1,8	0,81	0,20	2,0

3.18 PUTERE TERMICĂ VARIABILĂ.

N.B.: presiunile indicate în tabel reprezintă diferențele de presiuni existente la capetele de venturilor de amestecare și măsurabile de priza de presiune prezente în partea superioară a camerei etanș (vezi probă presiune 13 și 14 Fig. 1-25). Reglările sunt efectuate cu manometru diferențial digital având scara în zecimal de mm sau Pascal. Datele de putere din tabel au fost luate cu tubul de aspirare-evacuare de lungime 0,5m. Capacitățile gaz se referă la puterea calorifică inferioară temperaturii de 15 C și la presiunea de 1013 mbari. Presiunile arzătorului se referă la utilizarea de gaz la temperatura de 15 C.

3.18 VARIABLE HEAT POWER.

N.B.: the pressures indicated in the table represent the differences of pressures at the ends of the Venturi mixer and can be measured from the pressure point in the upper part of the sealed chamber (see pressure test 13 and 14 Fig. 1-25). The adjustments must be performed using a digital differential manometer with a scale in tenths of mm or Pascal. The power data in the table has been obtained with intake-exhaust pipe measuring 0.5 m in length. Gas flow rates refer to heating power below a temperature of 15°C and at a pressure of 1013 mbar. Burner pressure values refer to use of gas at 15°C.

		METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)		
PUTERE TERMICĂ	PUTERE TERMICĂ	CAPACITATE GAZ ARZĂTOR	ARZĂTOR PUTERE DUZE		CAPACITATE GAZ ARZĂTOR	ARZĂTOR PUTERE DUZE		CAPACITATE GAZ ARZĂTOR	ARZĂTOR PUTERE DUZE	
		METHANE (G20)			BUTANE (G30)			PROPANE (G31)		
HEATING POWER	HEATING POWER	BURNER GAS FLOW RATE	PRESS. BURNER NOZZLES		BURNER GAS FLOW RATE	PRESS. BURNER NOZZLES		BURNER GAS FLOW RATE	PRESS. BURNER NOZZLES	
(kW)	(kcal/h)	(m ³ /h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
32,0	27520	3,46	2,45	25,0	2,58	2,68	27,3	2,54	3,35	34,2
31,0	26660	3,35	2,32	23,6	2,50	2,54	25,9	2,46	3,16	32,2
30,0	25800	3,24	2,19	22,3	2,42	2,39	24,4	2,38	2,97	30,3
29,0	24940	3,14	2,06	21,0	2,34	2,26	23,0	2,30	2,79	28,5
28,0	24080	3,03	1,94	19,8	2,26	2,12	21,7	2,22	2,62	26,7
27,0	23220	2,92	1,82	18,5	2,18	1,99	20,3	2,14	2,45	24,9
26,3	22603	2,84	1,73	17,7	2,12	1,90	19,4	2,09	2,33	23,7
25,0	21500	2,71	1,59	16,2	2,02	1,74	17,8	1,99	2,12	21,6
24,0	20640	2,60	1,48	15,1	1,94	1,63	16,6	1,91	1,97	20,1
23,0	19780	2,49	1,38	14,0	1,86	1,51	15,4	1,83	1,82	18,6
22,0	18920	2,39	1,27	13,0	1,78	1,40	14,3	1,75	1,68	17,1
21,0	18060	2,28	1,17	12,0	1,70	1,29	13,2	1,67	1,54	15,7
20,0	17200	2,17	1,08	11,0	1,62	1,19	12,1	1,59	1,41	14,4
19,0	16340	2,06	0,99	10,1	1,54	1,09	11,1	1,51	1,28	13,1
18,0	15480	1,95	0,90	9,2	1,46	0,99	10,1	1,43	1,16	11,9
17,0	14620	1,85	0,82	8,3	1,38	0,90	9,2	1,36	1,05	10,7
16,0	13760	1,74	0,73	7,5	1,30	0,81	8,2	1,28	0,94	9,6
15,0	12900	1,63	0,66	6,7	1,22	0,72	7,4	1,20	0,84	8,5
14,0	12040	1,52	0,58	5,9	1,14	0,64	6,6	1,12	0,74	7,5
13,0	11180	1,41	0,51	5,2	1,06	0,56	5,8	1,04	0,65	6,6
12,0	10320	1,31	0,45	4,6	0,97	0,49	5,0	0,96	0,56	5,7
11,0	9460	1,20	0,38	3,9	0,89	0,42	4,3	0,88	0,48	4,9
10,0	8600	1,09	0,32	3,3	0,81	0,36	3,6	0,80	0,40	4,1
9,0	7740	0,98	0,27	2,7	0,73	0,29	3,0	0,72	0,33	3,4
8,0	6880	0,87	0,22	2,2	0,65	0,24	2,4	0,64	0,27	2,8
7,0	6020	0,76	0,17	1,7	0,57	0,18	1,8	0,56	0,21	2,2
6,4	5504	0,70	0,14	1,4	0,52	0,15	1,5	0,51	0,18	1,8

3.19 DANE TECHNICZNE.

3.19 TEKNİK VERİLER.

Znamionowy przepływ ciepły	Nominal termik debi	kW (kcal/h)	32,7 (28082)
Minimalny przepływ ciepły	Asgari termik güç	kW (kcal/h)	6,6 (5674)
Znamionowa moc ciepła (użytkowa)	Nominal termik güç (kullanılabilir)	kW (kcal/h)	32,0 (27520)
Minimalna moc ciepła (użytkowa)	Asgari termik güç (kullanılabilir)	kW (kcal/h)	6,4 (5504)
Wydajność ciepła użytkowa 80/60 Znam./Min.	Kullanılabilir termik verim 80/60 Nom./Min.	%	98,0 / 97,0
Wydajność ciepła użytkowa 50/30 Znam./Min..	Kullanılabilir termik verim 50/30 Nom./Min.	%	104,7 / 107,0
Wydajność ciepła użytkowa 40/30 Znam./Min.	Kullanılabilir termik verim 40/30 Nom./Min.	%	105,7 / 107,0
Utrata ciepła obudowy z palnikiem Off/On (80-60°C)	Boyley Off/On (80-60°C) kombi kapağında ısı kaybı	%	0,46 / 0,60
Utrata ciepła komina z palnikiem Off/On (80-60°C)	Boyley Off/On (80-60°C) kombi bacasından ısı kaybı	%	0,03 / 2,00
Ciśnienie max. pracy obwodu ogrzewania	Kalorifer devesi azami işlev basıncı	bar	3
Temperatura max. pracy obwodu ogrzewania	Kalorifer devesi azami işlev ısısı	°C	90
Temperatura ustawialna ogrzewania Poz 1	Ayarlanabilir kalorifer ısısı Konum 1	°C	25 - 85
Temperatura ustawialna ogrzewania Poz 2	Ayarlanabilir kalorifer ısısı Konum 2	°C	25 - 50
Zbiornik wyrównawczy instalacji objętość całkowita	Tesisat genişleme tankı toplam hacmi	l	8,0
Załadownie wstępne zbiornika wyrównawczego	Genleşme tankı ön dolum	bar	1
Zawartość wody generatora	Jeneratör su muhteviyatı	l	2,8
Dostępny wzrost wysokości ciśnienia o przepływie 1000/h	1000/h debi ile mümkün olan öncelik	kPa (m H ₂ O)	26,48 (2,7)
*Przepływ specyficzny "D" UB Immergas 80 l według EN 625	* EN 625 uyarınca özgül debi "D" UB Immergas 80 l	l/min	21,8
*Przepływ specyficzny "D" UB Immergas 105 l według EN 625	* EN 625 uyarınca özgül debi "D" UB Immergas 105 l	l/min	25,1
*Przepływ specyficzny "D" UB Immergas 120 l według EN 625	* EN 625 uyarınca özgül debi "D" UB Immergas 120 l	l/min	26,6
*Przepływ specyficzny "D" UB Immergas 200 l według EN 625	* EN 625 uyarınca özgül debi "D" UB Immergas 200 l	l/min	37,2
Wydajność ciągłego poboru z UB (Jedn. Grzewcza) Immergas (ΔT 30°C)	UB Immergas ile daimi alım kapasitesi (ΔT 30°C)	l/min	15,3
Ciężar pełnego kotła	Dolu kombi ağırlığı	kg	50,3
Ciężar pustego kotła	Boş kombi ağırlığı	kg	47,5
Podłączenie elektryczne	Elektrik bağlantısı	V/Hz	230/50
Pobór znamionowy	Nominal sarfiyat	A	0,79
Zainstalowana moc elektryczna	Yüklü elektrik gücü	W	175
Moc pobrana przez pompę obiegową	Devirdaim güç sarfiyatı	W	95
Moc pobrana przez wentylator	Fan güç sarfiyatı	W	26
Oslona instalacji elektrycznej urządzenia	Cihaz elektrik tesisatı korunması	-	IPX5D
Temperatura max. gazu odprowadzanego	Tahliye gazı azami ısısı	°C	
Klasa NO _x	NOX sınıfı	-	5
NO _x ważony	NOX ağırlıklı	mg/kWh	30
CO ważony	CO ağırlıklı	mg/kWh	17
Typ urządzenia	Cihaz türü	C13 / C23 / C33 / C43 / C53 / C83 / B23 / B33	
Kategoria	Kategori	II2ELsLw3PB/P / II2H3B/P	

- Wartości temperatury spalin odnoszą się do temperatury powietrza wejściowej 15°C i temperatury wyjściowej 50° C.
- Dane dotyczące osiągow c.w.u. odnoszą się do ciśnienia wejściowego dynamicznego 2 barów i przy temperaturze wejściowej 15°C; wartości są pobrane natychmiast przy wyjściu kotła uwzględniając fakt, że aby uzyskać przedstawione dane konieczne jest wymieszanie z wodą zimną.
- Maksymalna moc dźwiękowa emitowana podczas pracy kotła jest < 55dB_A. Pomiar mocy dźwiękowej odnosi się do prób w półpochłaniającym pomieszczeniu akustycznym z kotłem pracującym na maksymalnej mocy cieplnej, z przedłużeniem komina zgodnym z normami produktu.
- * Natężenie przepływu specyficzne "D": natężenie przepływu c.w.u. odpowiadające wzrostowi średniemu temperatury o 30°C, które może być dostarczone przez kocioł w dwóch następujących po sobie poborach.

- Duman ısı değerleri girişte 15°C derece ısısıda hava ile gönderimde 50° derece referans alınarak saptanmıştır.
- Sıcak kullanım suyu ile ilgili veriler girişte dinamik basınç olarak 2 bar ve giriş ısısı olarak da 15oC derece referans alınmıştır; değerler hemen kombi çıkışında tespit edilmişlerdir, şunu da göz önünde bulundurmak gerekir ki, beyan olunan değerlerin tespiti için soğuk su ile alıştırılması gerekmektedir.
- Kombi cihazının çalışması esnasında kabul edilebilir azami gürültü sınırı < 55dB_A dir. Gürültü güç ölçümü kombi cihazının azami güçte çalışması esnasında, ürün standartlarına uygun olarak baca da dahil olarak hesaplanmıştır.
- * Özgül debi "D" : Sıcak kullanım suyunun debisi, ortalama olarak kombinin üst üste iki defa sıcak su sağlamlasında 30 K ısı artışına tekabül eder.

3.19 TECHNICKÉ ÚDAJE

3.19 MŰSZAKI ADATOK.

Jmenovitá tepelná kapacita	Névleges hőteljesítmény	kW (kcal/h)	32,7 (28082)
Minimální tepelná kapacita	Minimális hőteljesítmény (hasznos)	kW (kcal/h)	6,6 (5674)
Jmenovitý tepelný výkon (užitný)	Névleges hőteljesítmény (hasznos)	kW (kcal/h)	32,0 (27520)
Minimální tepelný výkon (užitný)	Minimális hőteljesítmény (hasznos)	kW (kcal/h)	6,4 (5504)
Užitný tepelný výkon 80/60 Jmen./Min.	80/60 Névl./Perc hasznos hőteljesítmény	%	98,0 / 97,0
Užitný tepelný výkon 50/30 Jmen./Min.	50/30 Névl./Perc hasznos hőteljesítmény	%	104,7 / 107,0
Užitný tepelný výkon 40/30 Jmen./Min.	40/30 Névl./Perc hasznos hőteljesítmény	%	105,7 / 107,0
Tepelné ztráty na plášti s hořákem Zap/Vyp (80-60°C)	Hővesztesség a köpenyen, forralóval Off/On (80-60°C)	%	0,46 / 0,60
Tepelné ztráty v komíně s hořákem Zap/Vyp (80-60°C)	Hővesztesség a kéményben, forralóval Off/On (80-60°C)	%	0,03 / 2,00
Max. provozní tlak ve vytápěcím okruhu	Fűtőhálózat működésének max. nyomása	bar	3
Max. provozní teplota ve vytápěcím okruhu	Fűtőhálózat működésének max. hőmérséklete	°C	90
Nastavitelná teplota vytápění Poz. 1	Fűtés szabályozható hőmérséklete, 1-es poz.	°C	25 - 85
Nastavitelná teplota vytápění Poz. 2	Fűtés szabályozható hőmérséklete, 2-es poz.	°C	25 - 50
Celkový objem expanzní nádoby	Berendezés kiterjesztési tartályának teljes térfogata	l	8,0
Tlak v expanzní nádobě	Kiterjesztési tartály újratöltése	bar	1
Objem vody v kotli	Generátor víztartalma	l	2,8
Využitelný výtlač při průtoku 1000l/h	1000/h hozam rendelkezésre álló túlsúly	kPa (m H ₂ O)	26,48 (2,7)
* Měrný průtok "D" UB Immergas 80 l podle EN 625	* Specifikus hozam "D" UB Immergas 80 l másodperc EN 625	l/min	21,8
* Měrný průtok "D" UB Immergas 105 l podle EN 625	* Specifikus hozam "D" UB Immergas 105 l másodperc EN 625	l/min	25,1
* Měrný průtok "D" UB Immergas 120 l podle EN 625	* Specifikus hozam "D" UB Immergas 120 l másodperc EN 625	l/min	26,6
* Měrný průtok "D" UB Immergas 200 l podle EN 625	* Specifikus hozam "D" UB Immergas 200 l másodperc EN 625	l/min	37,2
Výkon při stálém odběru s UB Immergas (ΔT 30°C)	Folyamatos vételezési képesség UB Immergas (ΔT 30°C)	l/min	15,3
Hmotnost plného kotle	Tele kazán súlya	kg	50,3
Hmotnost prázdného kotle	Üres kazán súlya	kg	47,5
Elektrická přípojka	Elektromos csatlakozás	V/Hz	230/50
Jmenovitý příkon	Névleges felvétel	A	0,79
Instalovaný elektrický výkon	Beszertelt elektromos potencia	W	175
Příkon oběhového čerpadla	Keringető által felvett potencia	W	95
Příkon ventilátoru	Ventilátor által felvett potencia	W	26
Ochrana elektrického zařízení přístroje	Berendezés elektromos védelme	-	IPX5D
Maximální teplota odváděného plynu	Max. füstgáz hőmérséklet	°C	
Třída NOX	NOX kategória	-	5
Vážené NOX	Mért NOX	mg/kWh	30
Vážené CO	Mért CO	mg/kWh	17
Cihaz türü	Berendezés típusa	C13 / C23 / C33 / C43 / C53 / C83 / B23 / B33	
Kategorie	Kategória	II2H3P / II2HS3B/P	

- Hodnoty teploty spalin odpovídají vstupní teplotě vzduchu 15°C a nábehové teplotě 50°.
- Hodnoty týkající se výkonu teplé užitkové vody se vztahují k dynamickému vstupnímu tlaku 2 bary a vstupní teplotě 15 °C; hodnoty jsou zjišťovány ihned po výstupu z kotle, přičemž k dosažení uvedených hodnot je nutné smíchání se studenou vodou.
- Maximální hluk vydávaný při chodu kotle je < 55 dBA. Měření hladiny hluku probíhá v poloakusticky mrtvé komoře u kotle zapnutého na maximální tepelný výkon, s kouřovým systémem prodlouženým v souladu s normami výrobku.
- * Měrný průtok "D": průtok teplé užitkové vody odpovídající průměrnému zvýšení teploty o 30 K, který kotel může vyvinout ve dvou po sobě následujících odběrech.

- A fűshőmérséklet értékek 15°C –os bemeneteli levegő hőmérsékletre és 50° C-os kimeneteli levegőhőmérsékletre vonatkoznak.
- A használati meleg vízszolgáltatás adatai 2 bar-os bemeneteli dinamikus nyomásra vonatkoznak és 15°C-os bemeneteli hőmérsékletre ; az adatokat közvetlenül a kazán kimenetelénél veszik fel tekintettel arra, hogy az adott adatok felvételére hideg vízzel való keveredésre van szükség.
- A kazán maximális zajkibocsátása < 55dBA. A hangpotencia mértéke a szemianekoikus kamra próbára vonatkoznak a maximális hozammal működő kazánal, a fűstkéményeknek a gyártási előírásoknak megfelelő kiterjedésével.
- * "D" specifikus hozam: a meleg víz hozama megfelel a 30 K átlagos környezeti hőmérséklet növekedésnek, amelyet a kazán két egymás utáni méréskor képes felvenni.
- Műszaki adatok: az adattábla tartalmazza.
- Minőség tanúsítás: 2/1984 (III.1.o.) BKM-IPM rendelet szerint a készülék a kezelési útmutatónak megfelel.
- Megfelelőségi nyilatkozat: A készülék a 90/396/CEE és a 92/42/CEE EU direktíváknak megfelel, jogosult a CE jel használatára.
- A termék a 84/2001 (V.30.) Kormányrendelet szerint a rendelkezésre álló, Magyarországra kiterjesztett HU jellel ellátott bevizsgálási engedélyek alapján Magyarországon forgalmazható.

3.19 DATE TEHNICE .

3.19 TECHNICAL DATA.

Capacitate termică nominală	Nominal heating power	kW (kcal/h)	32,7 (28082)
Capacitate termică minimă	Minimum heating power	kW (kcal/h)	6,6 (5674)
Putere termică nominală (utilă)	Nominal heating power (useful)	kW (kcal/h)	32,0 (27520)
Putere termică minimă (utilă)	Minimum heating power (useful)	kW (kcal/h)	6,4 (5504)
Randament termic util 80/60 Nom./Min.	Useful thermal efficiency 80/60 Nom. /Min.	%	98,0 / 97,0
Randament termic util 50/30 Nom./Min.	Useful thermal efficiency 50/30 Nom. /Min.	%	104,7 / 107,0
Randament termic util 40/30 Nom./Min.	Useful thermal efficiency 40/30 Nom. /Min.	%	105,7 / 107,0
Pierdere de căldură la înveliș cu arzătorul Off/On (80-60°C)	Heat loss at casing with burner Off/On (80-60°C)	%	0,46 / 0,60
Pierdere de căldură la cămin cu arzătorul Off/On (80-60°C)	Heat loss at flue with burner Off/On (80-60°C)	%	0,03 / 2,00
Presiune max. de exercițiu circuit încălzire	Heating circuit max. working pressure	bar	3
Temperatură max. de exercițiu circuit încălzire	Heating circuit max. working temperature	°C	90
Temperatura reglabilă încălzire Pos 1	Adjustable heating temperature Pos 1	°C	25 - 85
Temperatura reglabilă încălzire Pos 2	Adjustable heating temperature Pos 2	°C	25 - 50
Vas de expansiune instalație volum total	Total volume system heating expansion vessel	l	8,0
Preîncărcare vas de expansiune	Expansion vessel pre-charge	bar	1
Conținut de apă a generatorului	Generator water capacity	l	2,8
Nivel lichid disponibil cu capacitate 1000/h	Total head available with capacity of 1000/h	kPa (m H ₂ O)	26,48 (2,7)
* Capacitate specifică "D" UB Immergas 80 l conform EN 625	*"D" UB Immergas 80 l flow rate according to EN 625	l/min	21,8
* Capacitate specifică "D" UB Immergas 105 l conform EN 625	*"D" UB Immergas 105 l flow rate according to EN 625	l/min	25,1
* Capacitate specifică "D" UB Immergas 120 l conform EN 625	*"D" UB Immergas 120 l flow rate according to EN 625	l/min	26,6
* Capacitate specifică "D" UB Immergas 200 l conform EN 625	*"D" UB Immergas 200 l flow rate according to EN 625	l/min	37,2
Capacitate de preluare continuă cu UB Immergas (ΔT 30°C)	Continuous withdrawal capacity with UB Immergas (ΔT 30°C)	l/min	15,3
Greutate centrală plină	Weight of full boiler	kg	50,3
Greutate centrală goală	Weight of empty boiler	kg	47,5
Racord electric	Electric attachment	V/Hz	230/50
Absorbție nominală	Nominal absorption	A	0,79
Putere electrică instalată	Installed electric power	W	175
Putere absorbită de circulator	Power absorbed by circulation pump	W	95
Putere absorbită de ventilator	Power absorbed by fan	W	26
Protecție instalație electrică aparat	Equipment electrical system protection	-	IPX5D
Temperatură max gaz de evacuare	Flue gas max. temperature	°C	
Clasă dw NOX	NOX Class	-	5
NOX ponderat	Weighted NOX	mg/kWh	30
CO ponderat	Weighted CO	mg/kWh	17
Tip aparat	Type of appliance	C13 / C23 / C33 / C43 / C53 / C83 / B23 / B33	
Categorie	Category	II2H3B/P	

- Valorile de temperatură a gazelor arse se referă la temperatura aerului la intrare de 150 °C și temperatura de tur de 50° C.
- Datele referitoare la producerea de apă caldă menajeră se referă la o presiune de intrare dinamică de 2 bari și la o temperatură de intrare de 15 °C și valorile sunt relevate imediat la ieșirea cazanului considerând că pentru a obține datele declarate este necesară amestecarea cu apă rece.
- Puterea maximă sonoră emisă în timpul funcționării centralei este < 55dBA. Măsura de putere sonoră se referă la probe cu cameră izolată fonic cu centrala în funcțiune la capacitate termică maximă, cu extinderea dispozitivelor de eliminare fumuri conform normelor produsului.
- * Putere specifică „D”: puterea apei calde menajere corespunzătoare unei mărituri medii de temperatură de 30K, pe care centrala o poate furniza în două prelevări succesive.

- Fume temperature values refer to an air inlet temperature of 15°C and delivery temperature of 50°C.
- The data relevant to domestic hot water performance refer to a dynamic inlet pressure of 2 bar and an inlet temperature of 15°C; the values are measured directly at the boiler outlet considering that to obtain the data declared mixing with cold water is necessary. .
- The max. sound level emitted during boiler operation is < 55dBA. The sound level value is referred to semianechoic chamber tests with boiler operating at max. heat output, with extension of fume exhaust system according to product standards.
- * Specific capacity "D": domestic hot water flow rate corresponding to an average increase of 30K, which the boiler can supply in two successive withdrawals.

3.20 PARAMETRY SPALANIA.

		GZ50	G27	G2.350	G31
Ciśnienie zasilania	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	20 (204)	13 (133)	37 (377)
Średnica dyszy gazu	mm	9,30	9,00	---	5,40
Masa spalin przy mocy znamionowej	kg/h	52	54	57	53
Masa spalin przy mocy minimalnej	kg/h	11	11	12	11
CO ₂ przy Q. Znam./Min.	%	9,40 / 9,05	9,30 / 9,20	9,20 / 8,80	10,40 / 10,10
CO przy 0% O ₂ przy Q. Znam./Min.	ppm	145 / 2	145 / 2	130 / 2	160 / 2
NOX przy 0% O ₂ przy Q. Nom./Min.	ppm	24 / 11	23 / 13	22 / 12	25 / 14
Temperatura spalin przy mocy znamionowej	°C	68	68	67	68
Temperatura spalin przy mocy minimalnej	°C	61	61	60	61

3.20 YANMA PARAMETRELERİ.

		G20	LPG
Giriş basıncı	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)
Gaz meme çapı	mm	9,30	5,40
Dumanların nominal değerinde debisi	kg/h	52	46
Dumanların asgari değerinde debisi	kg/h	11	10
CO ₂ a Q. Nom./Min.	%	9,40 / 9,05	12,30 / 11,70
CO a 0% di O ₂ a Q. Nom./Min.	ppm	145 / 2	560 / 3
NO _x a 0% di O ₂ a Q. Nom./Min.	ppm	24 / 11	106 / 22
Nominal güçte duman ısısı	°C	68	76
Asgari güçte duman ısısı	°C	61	67

3.20 PARAMETRY SPALOVÁNÍ.

		G20	G30	G31
Vstupní tlak	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Průměr plynové trysky	mm	9,30	5,40	5,40
Celkové množství spalin při jmenovitém výkonu	kg/h	52	46	53
Celkové množství spalin při nejnižším výkonu	kg/h	11	10	11
CO ₂ při jmen./min. zatížení	%	9,40 / 9,05	12,30 / 11,70	10,40 / 10,10
CO při 0% O ₂ při jmen./min. zatížení	ppm	145 / 2	560 / 3	160 / 2
NOX při 0% O ₂ při jmen./min. zatížení	ppm	24 / 11	106 / 22	25 / 14
Teplota spalin při jmenovitém výkonu	°C	68	76	68
Teplota spalin při nejnižším výkonu	°C	61	67	61

3.20 AZ ÜZEMANYAGFOGYASZTÁS PARAMÉTEREI.

		G20	G30	G31	G25.1
Ellátási nyomás	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)	25 (255)
Gázfúvóka átmérője	mm	9,30	5,40	5,40	8,50
Füsttömeg hozama névleges teljesítményen	kg/h	52	46	53	60
Füsttömeg hozama minimális teljesítményen	kg/h	11	10	11	12
CO ₂ a Q. Nom./Min.	%	9,40 / 9,05	12,30 / 11,70	10,40 / 10,10	10,70 / 10,45
CO a 0% di O ₂ a Q. Nom./Min.	ppm	145 / 2	560 / 3	160 / 2	150 / 2
NO _x a 0% di O ₂ a Q. Nom./Min.	ppm	24 / 11	106 / 22	25 / 14	20 / 8
Füsthőmérséklet névleges teljesítményen	°C	68	76	68	67
Füsthőmérséklet minimális teljesítményen	°C	61	67	61	60

3.20 PARAMETRII COMBUSTIEI.

		G20	G30	G31
Presiune de alimentare	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Diametru duzã gaz	mm	9,30	5,40	5,40
Capacitate în masã a gazelor arse cu putere nominalã	kg/h	52	46	53
Capacitate în masã a gazelor arse cu putere minimã	kg/h	11	10	11
CO ₂ la Q. Nom./Min.	%	9,40 / 9,05	12,30 / 11,70	10,40 / 10,10
CO la 0% de O ₂ a Q. Nom./Min.	ppm	145 / 2	560 / 3	160 / 2
NO _x la 0% de O ₂ a Q. Nom./Min.	ppm	24 / 11	106 / 22	25 / 14
Temperaturã gaze arse la putere nominalã	°C	68	76	68
Temperaturã gaze arse la putere minimã	°C	61	67	61

3.20 COMBUSTION PARAMETERS.

		G20	G30	G31
Supply pressure	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Gas nozzle diameter	mm	9,30	5,40	5,40
Mass flow of fumes at nominal power	kg/h	52	46	53
Mass flow of fumes at min. power	kg/h	11	10	11
CO ₂ at Q. Nom./Min.	%	9,40 / 9,05	12,30 / 11,70	10,40 / 10,10
CO with 0% di O ₂ at Q. Nom./Min.	ppm	145 / 2	560 / 3	160 / 2
NOX with 0% di O ₂ at Q. Nom./Min.	ppm	24 / 11	106 / 22	25 / 14
Temperature of fumes at nominal power	°C	68	76	68
Temperature of fumes at minimum power	°C	61	67	61

LIVRET APARAT ¹⁾

(1) APARAT INDIVIDUAL

DESTINAT: - încălzirii
 - producerii apei calde menajere
 - alte destinații*

* descriere (aparat consumator de combustibili gazoși folosit pentru gătit, refrigerare, iluminare, spălare etc.) _____

IDENTIFICARE UTILIZATOR FINAL:

Nume / Denumire _____
 Adresa _____
 Bloc _____ Scară _____ Etaj _____ Locuință individuală _____

2) IDENTIFICARE AGENT ECONOMIC, autorizat de ISCIR, care are în evidență și supraveghere aparatul (care a editat sau / și completat livretul):

DENUMIRE agent economic: _____
 Nr. de înregistrare la Registrul Comerțului _____; Cod fiscal _____
 ADRESĂ: _____ Telefon _____
 AUTORIZAȚIE ISCIR NR. _____ / _____
 VALABILITATE autorizație _____
 DATA luării în evidență _____ SEMNĂTURA _____

(3) PERSONAL AUTORIZAT AL PRESTATORULUI DE SPECIALITATE ²⁾

Nume _____ Semnătura _____
 UTILIZATOR FINAL ²⁾ _____
 Nume _____ Semnătura _____ Data _____

¹⁾ Livretul se va modifica ori de câte ori se schimba utilizatorul final sau agentul economic autorizat de ISCIR în a cărui evidență este înscris.

²⁾ Prin semnarea acestui document utilizatorul final își asumă obligația efectuării verificărilor tehnice periodice ale aparatului, iar prestatorul de specialitate garantează efectuarea instructajului privind folosirea aparatului în condiții de siguranță.

(4) CARACTERISTICILE APARATULUI ȘI ALE INSTALAȚIEI ÎN CARE ACESTA ESTE INCORPORAT

(4.1) APARAT CONSUMATOR DE COMBUSTIBIL GAZOS

Fabricant **IMMERGAS S.p.A. - Italia**

Model _____ Seria matricolă _____
 Tip de instalare mural de pardoseală
 Fluid de lucru apă aer
 Arzător cu aer insuflat atmosferic
 Combustibil _____
 Evacuare gaze de ardere naturală forțată

Puterea nominală (kW) _____

Randament util la putere nominală (%) _____

Nivel de certificare (CE, CS, omologat ISCIR) _____

(4.2) EVACUARE GAZE DE ARDERE

Coș individual coș colectiv tubulatură de evacuare

(4.3) REGLARE AUTOMATĂ (cu comandă locală sau de la distanță)

Fabricantul dispozitivului de comandă _____

Model _____

Programator zilnic de 24 ore cu n = _____ nivele de temperatură

Programator săptămânal (1) _____ lunar (1) _____

(4.4) ROBINEȚI TERMOSTATAȚI

Procentaj de existență la "consumatorii direcți" *) ai aparatului _____ (%)

(4.5) SISTEM DE REGLARE, COMANDĂ ȘI PROTECȚIE

Descrierea sistemului _____

*) "consumatori direcți" pot fi corpuri de încălzire (calorifere, boilere, preparatoare de apă caldă și similare).

(4.6) SISTEME DE VENTILARE ȘI ASIGURARE AER PROASPĂT

în localul în care este instalat aparatul

Alimentare cu aer directă indirectă Suprafața prizei de aer proaspăt neobturabile: cm² _____(minim 6 cm² x kW, nu mai mică de 100 cm²)Ventilarea camerei da nu debit în m³/h _____

Alte date despre ventilare _____

(5) REZULTATE LA PRIMA PUNERE ÎN FUNCȚIUNE ȘI LA VERIFICĂRILE TEHNICE PERIODICE, EFECTUATE DE AGENTUL ECONOMIC AUTORIZAT DE ISCIR

Data efectuării							
Temperatură gaze (°C)							
Temperatură ambiantă (°C)							
O ₂ (%)							
CO ₂ (%)							
CO (%)							
Pierderi (%)							
Randament la sarcină nominală (%)							
Starea de etanșeitate ¹⁾							
Starea tubulaturii / sistemului de evacuare gaze arse							
Verificarea dispozitivelor de reglare ²⁾							
Verificare protecții ²⁾							
Verificare sisteme de aerisire și ventilare ²⁾							
Semnătură							

¹⁾ indică B = bună; M = mediu; S = slabă;²⁾ indică P = pozitivă; N = negativă

Observații la întreținere și verificarea tehnică periodică:

Intervenții efectuate la întreținere / service

Data	Referitor la componentele la care s-au făcut intervenții	Observații (felul lucrării)	Semnătură personal autorizat

Immergas S.p.A.
42041 Brescello (RE), Italia
www.immergas.com



Immergas România s.r.l.
B-dul Unirii nr. 80, Bloc J1, sector 3
București, România
E-mail: office_ro@immergas.com
www.immergas.ro



 **IMMERGAS**

www.immergas.com

*This instruction booklet is made of
ecological paper*